叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000001

2. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000002

3. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published) 第1/3页

[[peɪdʒ][wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kætəlɒg]
CATALOGUE
目录

目录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks]
REMARKABLE BOOKS
卓越 图书

杰出的书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['red.weɪ]
MR . GEORGE REDWAY
先生 . 乔治 红路

乔治·雷德韦先生

“ ['tɔːlə] , ['liːdʒ]
“ TOLLE , LEGE
“ 托勒 , 法律

“托勒，莱格

” ['lʌndən]
” LONDON
” 伦敦

“伦敦

- , [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] GARDEN1887
15 , YORK STREET , COVENT GARDEN1887
- , 约克 街道 , 科文特 GARDEN1887

15, YORK STREET, COVENT GARDEN 1887

[[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[Page 2]
[页 2]

[第2页]

[[peɪdʒ][θriː]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][wʌn][vɒl] .
Handsomely printed and bound in one vol .
英俊地 打印 和 边界 在 一 卷 .

印刷精美，装订成册。

8vo . , [praɪs] 10s .
8vo . , price 10s .
8vo . , 价格 10s .

8开本，售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'baːlə] - .
Kabala Denudata .
卡巴拉 - .

Kabala Denudata。

[ðə; ði] [kə´baːlə] [ˌʌn'veɪld] .
THE KABBALA UNVEILED .
这 卡巴拉 揭幕 .

揭开卡巴拉的面纱。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zəuhɑː] : — [wʌn] .
CONTAINING THE FOLLOWING BOOKS OF THE ZOHAR : — 1 .
包含 这 下列的 图书 的 这 佐哈尔 : — 1 .

包含《佐哈尔》的以下书籍：—1.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kən'siːld] ['mɪst(ə)ri] . [ˌtuː'tuː] .
The Book of Concealed Mystery . 2 .
这 书 的 暗 神秘 . 2 .

《隐藏的秘密之书》2.

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['həʊli] [ə'sembli] . [θriː] .
The Greater Holy Assembly . 3 .
这 更大的 圣 集会 . 3 .

大圣会。3.

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['həʊli] [ə'sembli] .
The Lesser Holy Assembly .
这 较小的 圣 集会 .

小圣会。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [knɔːr] [vɒn] - ,
Translated into English from the Latin version of Knorr von Rosenroth ,
翻译 进入 英语 从 这 拉丁 版本 的 家乐 冯 - ,

由 Knorr von Rosenroth 的拉丁文版本翻译成英文，

[ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kæl'diː] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [tekst] , [baɪ][es] . [el] . [mə'grɛgər] ['mæθərz] .
and collated with the original Chaldee and Hebrew Text , by S . L . MacGregor Mathers .
和 整理 和 这 原来的 迦勒底语 和 希伯来语 文本 , 经过 S . L . 麦格雷戈 马瑟斯 .

由 SL MacGregor Mathers 与原始迦勒底语和希伯来语文本校勘。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsnd] ['evri] ['sæbəθ] [tu:; tə] ['diskɔ:siz] [ɒn][ðə; ði]

“	We	have	seen	that	the	Therapeuts	listened	every	Sabbath	to	discourses	on	the
“	我们	有	已见	那	这	治疗方法	听着	每一个	安息日	到	论述	在	这

[trə'dɪʃənəri] [lɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [ɪn]['si:krət] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

traditionary	lore	which	was	handed	down	in	secret	amongst	themselves	.
传统	知识	哪个	曾是	递交	向下	在	秘密	在	他们自己	.

“我们看到，治疗师们每个安息日都会聆听关于传统知识的讲解，这些知识是他们之间秘密传承下来的。

[hæz; həz] [ðɪs] ['si:krət][lɔ:(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ?

Has	this	secret	lore	passed	away	from	the	earth	?
有	这	秘密	知识	通过了	离开	从	这	地球	?

这些秘传知识是否已经从地球上消失了?

['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪklɪn] ['dʒəʊəl][ænd; ənd][em] . [fra:ŋk, fræŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Scholars	of	the	calibre	of	Reuchlin	Joel	and	M	.	Franck	,	of	the
学者们	的	这	口径	的	雷赫林	乔尔	和	M	.	弗兰克	,	的	这

['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

Institute	of	France	,
研究所	的	法国	,

像法国科学院的乔尔·雷克林和弗兰克先生这样杰出的学者，

[ə'fɜ:m] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [kə'bɑ:lə; 'kæbələ] .

affirm	that	we	have	it	still	in	the	'	Kabbalah	.
确认	那	我们	有	它	仍然	在	这	-	卡巴拉	.

可以肯定的是，它仍然存在于卡巴拉之中。

- [ðɪs] [wɜ:d] [ɪm'plaɪz] ['si:krət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

'	This	word	implies	secret	tradition	.
-	这	单词	暗示	秘密	传统	.

这个词暗示着秘密传统。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] [ðɪs] ['si:krət] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][fɜ:st] [tɔ:t] [baɪ][dʒə'həʊvə][tu:; tə][ðə; ði]

The	legend	runs	that	this	secret	wisdom	was	first	taught	by	Jehovah	to	the
这	传奇	跑步	那	这	秘密	智慧	曾是	第一的	教授	经过	耶和华	到	这

['sev(ə)n]['eɪndʒəls] [ðæt] [stænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

seven	angels	that	stand	round	his	throne	.
七	天使	那	站立	圆形的	他的	王座	.

传说中，耶和华首先将这种秘密智慧传授给了侍立在他宝座周围的七位天使。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['hændɪd] [daʊn] ['ɔ:rəli] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɜ:θli] ['mesndʒər] (['ædəm] ,

It	was	then	handed	down	orally	through	the	seven	earthly	messengers	(	Adam	,
它	曾是	然后	递交	向下	口头	通过	这	七	尘世的	信使	(	亚当	,

['məʊzɪz] , ['deɪvɪd] , & [si:] .) .

Moses	,	David	,	&	c	.	)	.
摩西	,	大卫	,	&	c	.	)	.

然后，它通过七位尘世使者（亚当、摩西、大卫等）口口相传下来。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['ræbaɪ]['saɪmən][ben][dʒɑkaɪ] ,

Finally	,	the	Rabbi	Simon	Ben	Jochai	,
最后	,	这	拉比	西蒙	本	约柴	,

最后，拉比西蒙·本·约海

[ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ə'mɪd] [ɜ:θ] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ˌkɔ:rəs'keɪʃən] [dɪ'lɪvəd]

in	a	cavern	amid	earth	rocking	and	supernatural	coruscations	delivered
在	一个	洞穴	之中	地球	摇滚	和	超自然	闪光	发表

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ] “ [bʊk] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,

it	to	the	world	in	a	“	Book	of	Splendour	,
它	到	这	世界	在	一个	“	书	的	辉煌	,

在一个洞穴中，伴随着大地摇晃和超自然的闪光，它被写成了一本“辉煌之书”，并呈现在世人面前。

" [ðə; ði] " ['soʊhɑ:r] . " — ['ɑ:θə(r)]
" the " Sohar . " — Arthur
" 这 " 苏哈尔 . " — 亚瑟

"索哈尔。"——亚瑟

['lɪliz] " ['bʊdɪzəm] [ɪn] ['krɪsndəm] " (-) .
Lillie's " Buddhism in Christendom " (1887) .
莉莉的 " 佛教 在 基督教世界 " (-) .

莉莉的《基督教世界中的佛教》(1887 年)。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gɪnzbɜ:rg] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:lə; 'kæbələ][æz; əz] : — " [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
Dr . Ginsburg speaks of the Kabbalah as : — " A system of
博士 . 金斯伯格 说话 的 这 卡巴拉 作为 : — " 一个 系统 的
[rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] , [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['prɒpəli] , [ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] ,
religious philosophy , or , more properly , of theosophy ,
宗教 哲学 , 或者 , 更多的 适当地 , 的 神智学 ,

金斯伯格博士这样描述卡巴拉："一种宗教哲学体系，或者更准确地说，是一种神智学体系。"

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] ['eksəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
which has not only exercised for hundreds of years an extraordinary
哪个 有 不是 仅有的 锻炼 为了 数百 的 年 一个 非凡的
['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][səʊ] [ʃru:d] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dʒu:z] ,
influence on the mental development of so shrewd a people as the Jews ,
影响 在 这 精神的 发展 的 所以 精明 一个 人们 作为 这 犹太人 ,

数百年来，它不仅对犹太人这样一个精明民族的智力发展产生了非凡的影响，

[bʌt; bət][hæz; həz]['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ɒv; əv]
but has captivated the minds of some of the greatest thinkers of
但 有 着迷 这 思想 的 一些 的 这 最 思想家 的
['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
Christendom in the sixteenth and seventeenth centuries ,
基督教世界 在 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

但它却深深吸引了十六、十七世纪基督教世界一些最伟大的思想家。

[kleɪmz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ˌθi:ə'ləʊdʒən] .
claims the greatest attention of both the philosopher and theologian .
索赔 这 最 注意力 的 两个都 这 哲学家 和 神学家 .

它引起了哲学家和神学家的极大关注。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪmənd] ['lʌli] ,
When it is added that among its captives were Raymond Lully ,
什么时候 它 是 额外 那 之中 它是 俘虏 是 雷蒙德 卢利 ,

再加上俘虏中还有雷蒙德·卢利，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [skə'læstɪk] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['kemɪst] ([daɪd] -) ; [dʒɒn] ['rɔɪklɪn] ,
the celebrated scholastic metaphysician and chemist (died 1315) ; John Reuchlin ,
这 著名 学术 形而上学家 和 化学家 (死亡 -) ; 约翰 雷赫林 ,

著名经院哲学形而上学家和化学家（卒于1315年）；约翰·鲁克林，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['skɒlə(r)][ænd; ənd][rɪ'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['jʊərəp] ([bɔ:n]
the renowned scholar and reviver of Oriental literature in Europe (born
这 著名 学者 和 复苏者 的 东方 文学 在 欧洲 (出生
- , [daɪd] -) ;
1455 , died 1522) ;
- , 死亡 -) ;

欧洲著名的东方文学学者和复兴者（生于1455年，卒于1522年）；

[dʒɒn]['paikəs][di:][mɪ'rændə,lə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)] (- - -)

John	Picus	de	Mirandola	,	the	famous	philosopher	and	classical	scholar	(	1463	-	1494	)
约翰	皮库斯	德	米兰多拉	,	这	著名的	哲学家	和	古典	学者	(	-	-	-	)

; [kɔ:'ni:ljəs] ['henri] [ə'grɪpə] ,

;	Cornelius	Henry	Agrippa	,
;	科尼利厄斯	亨利	阿格里帕	,

约翰·皮库斯·德·米兰多拉，著名哲学家和古典学者（1463-1494）；科尼利厄斯·亨利·阿格里帕，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɒsəfə(r)] , [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (- - -) ; [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	distinguished	philosopher	,	divine	,	and	physician	(	1577	-	1644	)	;	as	well	as
这	杰出的	哲学家	,	神圣的	,	和	医生	(	-	-	-	)	;	作为	出色地	作为

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

our	own	countrymen	,
我们的	自己的	同胞们	,

这位杰出的哲学家、神学家和医生（1577-1644）；以及我们自己的同胞，

[[peɪdʒ][fɔ:r]]

[	Page	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['rɒbət] [flʌd] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] (- - -) , [ænd; ənd]

Robert	Fludd	,	the	famous	physician	and	philosopher	(	1574	-	1637	)	,	and
罗伯特	弗拉德	,	这	著名的	医生	和	哲学家	(	-	-	-	)	,	和

['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [mɔ:(r)] (- - -) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [men] ,

Dr	.	Henry	More	(	1614	-	1687	)	;	and	that	these	men	,
博士	.	亨利	更多的	(	-	-	-	)	;	和	那	这些	男人	,

著名医生兼哲学家罗伯特·弗拉德（1574-1637）和亨利·莫尔博士（1614-1687）；以及这些人，

['ɑ:ftə(r)] ['restləsli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə]

after	restlessly	searching	for	a	scientific	system	which	should	disclose	to
后	躁动不安	搜索	为了	一个	科学	系统	哪个	应该	透露	到

[ðem; ðəm] - [ðə; ði] [dipɪst] [depθs] - [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,

them	'	the	deepest	depths	'	of	the	divine	nature	,
他们	-	这	最深处	深度	-	的	这	神圣的	自然	,

在不懈地寻找能够向他们揭示神圣本质"最深奥之处"的科学体系之后，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:əl][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ɔ:l] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

and	show	them	the	real	tie	which	binds	all	things	together	,
和	展示	他们	这	真实的	领带	哪个	结合	全部	事物	一起	,

并向他们展示将万物联系在一起的真正纽带。

[faʊnd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [θi'ɒsəfi] ,

found	the	cravings	of	their	minds	satisfied	by	this	theosophy	,
成立	这	渴望	的	他们的	思想	使满意	经过	这	神智学	,

他们发现这种神智学满足了他们心灵的渴望。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:lə; 'kæbələ][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

the	claims	of	the	Kabbalah	on	the	attention	of	students	in	literature
这	索赔	的	这	卡巴拉	在	这	注意力	的	学生	在	文学

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	philosophy	will	readily	be	admitted	.
和	哲学	将要	容易	是	承认	.

卡巴拉对文学和哲学学生的关注度要求很容易被接受。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:lə; 'kæbələ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri]

The	claims	of	the	Kabbalah	,	however	,	are	not	restricted	to	the	literary
这	索赔	的	这	卡巴拉	,	然而	,	是	不是	受限制的	到	这	文学

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ;

man	and	the	philosopher	;
男人	和	这	哲学家	;

然而，卡巴拉的主张并不局限于文人雅士和哲学家；

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [tuː] , [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti]
the poet , too , will find in it ample materials for the exercise of his lofty
这 诗人 , 也 , 将要 寻找 在 它 充足 材料 为了 这 锻炼 的 他的 高远
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

诗人也能从中找到充分的素材，来施展他崇高的才华。

" [ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 7s .
" In crown 8vo . , cloth , price 7s .
" 在 王冠 8vo . , 布 , 价格 7s .

"8开本，布面精装，售价7先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɒstjʊməs] [hjuː'mænəti] :
POSTHUMOUS HUMANITY :
死后 人类 :

死后的人性：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fæntəmz] .
A Study of Phantoms .
一个 学习 的 幻影 .

对幻影的研究。

[baɪ] [ə'dɑːlf] - , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔː'dəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
By Adolphe D'Assier , Member of the Bordeaux Academy of Sciences .
经过 阿道夫 - , 成员 的 这 波尔多 学院 的 科学 .

作者：阿道夫·达西耶，波尔多科学院院士。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['henri] [es] . ['ɑːlkət] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'əsɒfɪkl]
Translated and annotated by Henry S . Olcott , President of the Theosophical
翻译 和 带注释的 经过 亨利 S . 奥尔科特 , 总统 的 这 神智学
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

由神智学会主席亨利·S·奥尔科特翻译并注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs] ['kʌrənt] [ɪn]['ɪndiə]
To which is added an Appendix showing the popular beliefs current in India
到 哪个 是 额外 一个 附录 显示 这 受欢迎的 信仰 当前的 在 印度
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['entəti] .
respecting the post - mortem vicissitudes of the human entity .
尊重 这 邮政 - 死亡 变迁 的 这 人类 实体 .

此外，还附有一个附录，展示了印度目前流行的关于人类死后命运的信仰。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— [fækts] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][mæn] — [ɪts]

— Facts establishing the existence of the posthumous personality in man — Its

— 事实 建立 这 存在 的 这 死后 性格 在 男人 — 它是

['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [fækts] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

various modes of manifestation — Facts establishing the existence of a second

各种各样的 模式 的 表现 — 事实 建立 这 存在 的 一个 第二

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [ɪts] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [fækts]

personality in the living man — Its various modes of manifestation — Facts

性格 在 这 活的 男人 — 它是 各种各样的 模式 的 表现 — 事实

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] ['ænɪmlz] ,

establishing the existence of the personality in animals ,

建立 这 存在 的 这 性格 在 动物 ,

—证明人类死后人格存在的事实—其各种表现形式—证明活人存在第二人格的事实—其各种表现形式—证明动物人格存在的事实

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ˌænɪ'mælɪti] — [fluː'ɪdɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] — [fluː'ɪdɪk]

and concerning a posthumous animality — Fluidic form of vegetables — Fluidic

和 有关 一个 死后 动物性 — 流体 形式 的 蔬菜 — 流体

[fɔːm] [ɒv; əv][grəʊs] ['bɒdɪz] — ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['biːɪŋ] — [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l]

form of gross bodies — Character of the posthumous being — Its physical

形式 的 总的 身体 — 特点 的 这 死后 存在 — 它是 身体的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ɪts] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] — [ɪts]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːs] — [ɪts] [bə'lɪstɪk] —

constitution — Its aversion to light — Its reservoir of living force — Its ballistic —

宪法 — 它是 厌恶 到 光 — 它是 水库 的 活的 力量 — 它是 弹道学 —

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fluːɪd] — [ɪ'lektrɪk] ['ænɪmlz] — [ɪ'lektrɪk] [p'ɜːsənz] — [ɪ'lektrɪk] [plɑːnts] — [ðə; ði] [mez'merɪk]

The nervous fluid — Electric animals — Electric persons — Electric plants — The mesmeric

这 紧张的 体液 — 电的 动物 — 电的 人 — 电的 植物 — 这 催眠

['iːθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒendə] — [ðə; ði] [spm'næmbjuːl] — [ðə; ði] [sliːp] -

ether and the personality which it engenders — The somnambule — The sleep -

醚 和 这 性格 哪个 它 产生 — 这 梦游者 — 这 睡觉 -

['tɔːkə(r)] — [ðə; ði][sɪə(r)] — [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['teɪb(ə)l] — [ðə; ði]['miːdiəm] —

talker — The seer — The turning - table — The talking - table — The medium —

健谈者 — 这 先知 — 这 转弯 - 桌子 — 这 说 - 桌子 — 这 中等的 —

['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stætik] — ['prɒdədʒi][ɒv; əv]['mædʒɪk] — [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] — [ðə; ði] [əb'sesɪŋ]

Miracles of the ecstatics — Prodigy of magic — The incubus — The obsessing

奇迹 的 这 狂喜 — 神童 的 魔法 — 这 梦魇 — 这 痴迷

['spɪrɪt] — ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fæntəm] — ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti]

spirit — Causes of the rarity of the living phantom — Causes of the rarity

精神 — 原因 的 这 稀有性 的 这 活的 幻影 — 原因 的 这 稀有性

[ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - [sə'pʌlkrəl] ['fæntəm] — [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [fə'nɒmɪnə]

of the trans - sepulchral phantom — Resemblance of the spiritistic phenomena

的 这 翻译 - 墓穴 幻影 — 相似 的 这 灵媒 现象

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['ɔːdə(r)] — [laɪ'kænθrəpi] — [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

to the phenomena of the posthumous order — Lycanthropy — Glance at the

到 这 现象 的 这 死后 命令 — 狼人症 — 瞥一眼 在 这

['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] — [ðeə(r)]['priː] - [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [haʊ] [ðeɪ] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] —

fauna of the shades — Their pre - occupations — How they prolong their existence —

动物 的 这 色调 — 他们的 预 - 职业 — 如何 他们 延长 他们的 存在 —

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['væmpaɪə(r)] .

The posthumous vampire .

这 死后 吸血鬼 .

关于死后动物性——植物的流体形态——粗大物体的流体形态——死后存在的特征——其物理构成——其对光的厌恶——其生命力的储存——其弹道——神经液——电动物——电人——电植物——催眠以太及其产生的个性——梦游者——梦话者——先知——转盘——说话桌——灵媒——狂喜者的奇迹——魔法的奇迹——梦魇——纠缠的灵魂——活体幽灵稀少的原因——墓穴外幽灵稀少的原因——唯灵论现象与死后秩序现象的相似性——狼人症——瞥一眼阴影中的动物群——它们的关注点——它们如何延长其存在——死后吸血鬼。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .
In demy 8vo . , cloth , price 10s .
在 德米 8vo . , 布 , 价格 10s .

八开本，布面精装，价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mædəm]
INCIDENTS IN THE LIFE OF MADAME
事件 在 这 生活 的 夫人

夫人生平轶事

[blə'vætski:] ,
BLAVATSKY ,
布拉瓦茨基 ,

布拉瓦茨基

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]
Compiled from information supplied by her relatives and friends , and
编译 从 信息 供应 经过 她 亲属 和 朋友们 , 和
['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [pi:] . ['sɪnɪt] ,
edited by A . P . Sinnett ,
编辑 经过 一个 . P . 辛内特 ,

本书内容由其亲友提供，并由AP Sinnett编辑整理而成。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['hɜ:rmən] - .
with a portrait reproduced from an original painting by Hermann Schmiechen .
和 一个 肖像 复制品 从 一个 原来的 绘画 经过 赫尔曼 - .

肖像画是根据赫尔曼·施米兴的原作复制而成。

“ ['mɪstə(r)] . - ['memwɑ:(r)] [ɪz] ['flu:əntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
“ Mr . Sinnett's memoir is fluently written , and is free from unsympathetic
“ 先生 . - 回忆录 是 流利地 书面 , 和 是 自由的 从 冷漠无情
['skeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

“辛内特先生的回忆录文笔流畅，没有丝毫冷漠的怀疑态度。

['θɪəˌsɒfɪst] [wɪl] [faɪnd] [bəuθ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;
Theosophists will find both edification and interest in the book ;
神智学家 将要 寻找 两个都 启迪 和 兴趣 在 这 书 ;

神智学者会发现这本书既有启发意义，又能引起他们的兴趣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] ['prɒfɪt] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the general student of science will profit more or less by having his
和 这 一般的 学生 的 科学 将要 利润 更多的 或者 较少的 经过 拥有 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,
attention called to ,
注意力 称为 到 ,

而普通理科学生或多或少都会因被提醒注意这一点而受益。

& [si:] . . . . ” — [pɔ:l]
& c . . . . ” — Pall
& c . . . . ” — 帕尔

等等……”——帕尔

[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[[peɪdʒ][faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

[第5页]

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
“ Mr . Sinnett , however ,
“ 先生 . 辛内特 , 然而 ,

“然而，辛内特先生

['ɒfəz] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]
offers on all the disputed points explanations which will be perfectly satisfactory to
优惠 在 全部 这 争议 积分 解释 哪个 将要 是 完美 令人满意的 到
[ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [sə'saɪəti] . ” — [pɔ:l]
those who do not agree with the committee of the Psychical Society . ” — Pall
那些 WHO 做 不是 同意 和 这 委员会 的 这 心理 社会 . ” — 帕尔

针对所有争议点，我们都提出了解释，这些解释足以令那些不同意心灵协会委员会意见的人感到满意。——帕尔

[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['kredʒələs] [frend] [hu:] ['revlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] - ['ɪnsɪdənts]
“ For any credulous friend who revels in such stories I can recommend ' Incidents
“ 为了 任何 轻信的 朋友 WHO 揭秘 在 这样的 故事 我 能 推荐 - 事件
[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mædəm] [blə'vætski:] .
in the Life of Madame Blavatsky .
在 这 生活 的 夫人 布拉瓦茨基 .

“对于任何轻信此类故事的朋友，我推荐《布拉瓦茨基夫人生平轶事》。

- [aɪ] [ri:d] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] . ” — [tru:θ] .
' I read every line of the book with much interest . ” — Truth .
- 我 读 每一个 线 的 这 书 和 很多 兴趣 . ” — 真相 .

“我饶有兴致地读完了这本书的每一行。”——真理。

[ɪn][pəʊst] 8vo . , [wɪð] ['nju:mərəs] [pleɪts] ['kʌləd] [ænd; ənd][pleɪn] , [klɒθ] , [praɪs] 7s . 6d .
In post 8vo . , with numerous plates coloured and plain , cloth , price 7s . 6d .
在 邮政 8vo . , 和 很多的 盘子 有色 和 清楚的 , 布 , 价格 7s . 6d .

八开本，内含大量彩色和素色插图，布面精装，售价 7 先令 6 便士。

[dʒɪə'metrɪkl] [saɪ'kɒlədʒi] ;
GEOMETRICAL PSYCHOLOGY ;
几何 心理学 ;

几何心理学；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
or , The Science of Representation .
或者 , 这 科学 的 表示 .

或者，表征的科学。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm][ɒv; əv][bi:] . ['dʌblju:] . [bɛts] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [lu'i:zə] [es] .
Being the Theories and Diagrams of B . W . Betts explained by Louisa S .
存在 这 理论 和 图表 的 B . W . 赌注 解释 经过 路易莎 S .
[kʊk] .
Cook .
厨师 .

由 Louisa S. Cook 解释的 BW Betts 的理论和图表。

“	His	attempt	seems	to	have	taken	a	similar	direction	to	that	of	George
[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[si:m]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dʒɔ:dʒ]	
”	他的	试图	似乎	到	有	已采取	一个	相似的	方向	到	那	的	乔治

Boole	in	logic	,
['bul]	[ɪn]	['lɒdʒɪk]	,
布尔	在	逻辑	,

“他的尝试似乎在逻辑上与乔治·布尔的尝试方向相似，

with	the	difference	that	,	whereas	Boole's	expression	of	the	Laws	of	Thought	is
[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ðæt]	,	[ˌweər'æz]	[bu:lz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔ:z]	[ɒv; əv]	[θɔ:t]	[ɪz]
和	这	不同之处	那	,	然而	布尔定律	表达	的	这	法律	的	想法	是

algebraic	,
[ˌældʒɪ'breɪɪk]	,
代数	,

不同之处在于，布尔对思维规律的表达是代数式的，

Betts	expresses	mind	-	growth	geometrically	;	that	is	to	say	,	his	growth	-	formulæ
[bɛts]	[ɪk'spresɪz]	[maɪnd]	-	[grəʊθ]	[ˌdʒi:ə'metrɪkli]	;	[ðæt]	[ɪz]	[tu:; tə]	[seɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[grəʊθ]	-	['fɔ:rmjəˌli:]
赌注	表达	头脑	-	生长	几何上	;	那	是	到	说	,	他的	生长	-	公式

are	expressed	in	numerical	series	,
[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[nju:'merɪk(ə)l]	['sɪəri:z]	,
是	表达	在	数值	系列	,

贝茨用几何学的方式表达心智发展；也就是说，他的发展公式是用数字级数表示的。

of	which	each	can	be	pictured	to	the	eye	in	a	corresponding	curve	.
[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[i:tʃ]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	['piktʃəd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[kɜ:v]	.
的	哪个	每个	能	是	如图所示	到	这	眼睛	在	一个	相应的	曲线	.

其中每一点都可以用相应的曲线来表示。

When	the	series	are	thus	represented	,	they	are	found	to	resemble	the	forms
[wen]	[ðə; ði]	['sɪəri:z]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðʌs]	[ˌreprɪ'zentɪd]	,	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[faʊnd]	[tu:; tə]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ði]	[fɔ:mz]
什么时候	这	系列	是	因此	代表	,	他们	是	成立	到	类似	这	表格

of	leaves	and	flowers	.	”	—	Extract
[ɒv; əv]	[li:vz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	.	”	—	['ekstrækt; ɪk'strækt]
的	树叶	和	花朵	.	”	—	提炼

当这些图案以这种方式呈现时，人们发现它们酷似树叶和花朵的形状。——摘录

from	“	Symbolic	Methods	of	Study	,	”	by	Mary	Boole	.
[frɒm; frəm]	“	[sɪm'bɒlɪk]	['meθədz]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	,	”	[baɪ]	['meəri]	['bul]	.
从	“	象征性的	方法	的	学习	,	”	经过	玛丽	布尔	.

摘自玛丽·布尔的《符号学研究方法》。

The	Pall	Mall	Gazette	,	in	a	characteristic	article	entitled	,	“	Very	Methodical
[ðə; ði]	[pɔ:l]	[mɔ:l; mæl]	[gə'zet]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['ɑ:tɪk(ə)l]	[ɪn'taɪtld]	,	“	['veri]	[mə'θɒdɪkl]
这	帕尔	购物中心	公报	,	在	一个	特征	文章	标题	,	“	非常	有条不紊

Madness	,	”	allows	that	“	Like	Rosicrucianism	,
['mædnəs]	,	”	[ə'laʊz]	[ðæt]	“	[laɪk]	['rəuzi'kru:ʃəˌnizəm]	,
疯狂	,	”	允许	那	“	喜欢	玫瑰十字会	,

《帕尔马尔公报》在一篇题为“非常有条理的疯狂”的特色文章中指出，“就像玫瑰十字会一样，

esoteric	Buddhism	,	and	other	forms	of	the	mystically	incomprehensible	,
[ˌi:sə'terɪk]	['bʊdɪzəm]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[fɔ:mz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstɪkli]	[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]	,
深奥的	佛教	,	和	其他	表格	的	这	神秘地	难以理解	,

密教佛教，以及其他形式的神秘莫测、难以理解的事物，

it	seems	to	exercise	a	magnetic	influence	upon	many	minds	by	no	means	as
[ˌaɪ 'ti:]	[si:m]	[tu:; tə]	['eksəsaɪz]	[ə; eɪ]	[mæg'netɪk]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	['meni]	[maɪndz]	[baɪ]	[nəʊ]	[mi:nz]	[æz; əz]
它	似乎	到	锻炼	一个	磁的	影响	之上	许多	思想	经过	不	方法	作为

foolish	as	its	original	inventor's	.	”
['fu:lɪʃ]	[æz; əz]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn'vɛntərz]	.	”
愚蠢	作为	它是	原来的	发明家的	.	”

它似乎对许多人的思想有着某种磁性般的吸引力，而这些人绝不会像它的发明者那样愚蠢。

“ [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ This work is the result of more than twenty years ' application to the
“ 这 工作 是 这 结果 的 更多的 比 二十 年 - 应用 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [steɪdʒɪz]
discovery of a method of representing human consciousness in its various stages
发现 的 一个 方法 的 代表 人类 意识 在 它是各种各样的 阶段
[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
of development by means of geometrical figures — it is ,
的 发展 经过 方法 的 几何 数据 — 它 是 ,

“这项工作是二十多年来致力于探索用几何图形来表示人类意识在其各个发展阶段的方法的成果——它是，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sɪm'bɒlədʒi] [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪks] .
in fact , the application of mathematical symbology to metaphysics .
在 事实 , 这 应用 的 数学 符号学 到 形而上学 .

事实上，这是将数学符号学应用于形而上学。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ; [ɪn'diːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
This idea will be new to many of our readers ; indeed , so far as we
这 主意 将要 是 新的 到 许多 的 我们的 读者 ; 的确 , 所以 远的 作为 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

这个想法对我们的许多读者来说都是全新的；事实上，就我们所知，

['mɪstə(r)] . [bɛts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['sɪstəm]
Mr . Betts is the only man who has tried to work out a coherent system
先生 . 赌注 是 这 仅有的 男人 WHO 有 尝试 到 工作 出去 一个 相干 系统
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

贝茨先生是唯一一个尝试构建此类连贯系统的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pɜːfɪkt] .
though his work unfortunately remains imperfect .
尽管 他的 工作 很遗憾 遗迹 不完善 .

然而，他的作品很遗憾仍不完美。

” — ['θɪəˌsɒfɪst] , [dʒuːn] , - .
” — Theosophist , June , 1887 .
” — 神智学家 , 六月 , - .

——《神智学家》，1887年6月。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .
In demy 8vo . , cloth , price 10s .
在 德米 8vo . , 布 , 价格 10s .

八开本，布面精装，价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ;
THE MYSTERIES OF MAGIC ;
这 谜团 的 魔法 ;

魔法的奥秘；

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['li:vaɪ] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]
A Digest of the Writings of Eliphas Levi , with Biographical and Critical
一个 消化 的 这 著作 的 eliphas 利维 , 和 传记 和 批判的
['eseɪ] [baɪ]['ɑ:θə(r)] ['edwəd] [weit] .
Essay by Arthur Edward Waite .
散文 经过 亚瑟 爱德华 韦特 .

埃利法斯·莱维著作选集，附亚瑟·爱德华·韦特撰写的传记和评论文章。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [bʊk] .
“ A very curious book .
“ 一个 非常 好奇的 书 .

一本非常奇特的书。

” — [taɪm] .
” — Time .
” — 时间 .

“-时间。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] - [ɪk'stendɪŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
“ To the rapidly - extending catalogue of remarkable books published by Mr .
“ 到 这 快速 - 扩展 目录 的 卓越 图书 已发布 经过 先生 .
[dʒɔ:dʒ] ['red.weɪ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
George Redway , of London ,
乔治 红路 , 的 伦敦 ,

“谨以此献给伦敦乔治·雷德韦先生日益丰富的杰出著作目录，

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]
an important addition has been made by the issue of a digest of the
一个 重要的 添加 有 到过 制成 经过 这 问题 的 一个 消化 的 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['li:vaɪ] .
writings of Eliphas Levi .
著作 的 eliphas 利维 .

埃利法斯·莱维著作摘要的出版是一项重要的补充。

['meni] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi][deə(r)] [seɪ] , [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['vɒlju:m] [tu:; tə][bi:; bi] - [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]
Many people , we dare say , will consider the volume to be ' full of nonsense
许多 人们 , 我们 敢 说 , 将要 考虑 这 体积 到 是 ' 满的 的 废话
,
,
,

我们敢说，很多人会认为这本书“全是胡说八道”。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ]
' but it is really a very curious and improving
- 但 它 是 真的 一个 非常 好奇的 和 改善

但这确实是一个非常奇特且不断进步的现象。

[[peɪdʒ][sɪks]]
[Page 6]
[页 6]

[第6页]

[wɜ:k] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑ:st] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
work , going over a vast space of ground ,
工作 , 去 超过 一个 广阔的 空间 的 地面 ,

工作，遍及广阔的地面，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
and presenting a great deal of matter that is worth thinking over .
和 呈现 一个 伟大的 交易 的 事情 那 是 值得 思维 超过 .

并提出了许多值得思考的问题。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

The	author	has	earned	a	title	to	be	heard	.
这	作者	有	获得	一个	标题	到	是	听到	.

作者已赢得应有的声誉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['ɒkʌlt] ['saɪəns] , - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] ,

As	a	contribution	to	what	is	called	'	occult	science	,	'	the	present	book	will	,
作为	一个	贡献	到	什么	是	称为	-	神秘学	科学	,	-	这	展示	书	将要	,

作为对所谓"神秘科学"的贡献，本书将：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm] ['meni] ['ridər] ,

of	course	,	find	a	welcome	from	many	readers	,
的	课程	,	寻找	一个	欢迎	从	许多	读者	,

当然，会受到很多读者的欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

among	those	especially	whose	passion	it	is	to	grope	for	the	unseen	,
之中	那些	尤其	谁	热情	它	是	到	摸索	为了	这	看不见	,

尤其是那些热衷于探索未知领域的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['veərid] ['kɒntents] [wɪl] [gɪv] [dɪ'laɪt] .

and	to	these	the	varied	contents	will	give	delight	.
和	到	这些	这	多种多样	内容	将要	给	喜	.

而丰富多彩的内容将给他们带来愉悦。

[ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [weɪts] ['vɒljuːm][ɪz] ['wʌndəfəli] ['veərid] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	matter	contained	in	Mr	.	Waite's	volume	is	wonderfully	varied	,	and	much
这	事情	包含	在	先生	.	韦特的	体积	是	太棒了	多种多样	,	和	很多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

of	it	worth	reading	,
的	它	值得	阅读	,

韦特先生的著作内容丰富多彩，其中很多内容都值得一读。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] . ” —

even	by	those	who	do	not	believe	in	magic	of	any	kind	,	black	or	white	.	”	—
甚至	经过	那些	WHO	做	不是	相信	在	魔法	的	任何	种类	,	黑色的	或者	白色的	.	”	—

['glɑːzgəʊ]

Glasgow
格拉斯哥

即使是那些不相信任何形式的魔法，无论是黑魔法还是白魔法的人，也会这么认为。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['haɪə(r)] ['mɪstəriz] , ['setɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	No	determined	student	of	Nature's	higher	mysteries	,	setting	out	from	the
“	不	决定	学生	的	自然的	更高	谜团	,	环境	出去	从	这

['stændpɔɪnt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən]['kʌltʃə(r)] ,

standpoint	of	modern	European	culture	,
立场	的	现代的	欧洲的	文化	,

"没有一位立志探究自然界更高奥秘的学生，从现代欧洲文化的视角出发，

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt][ɒv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaiz] [wɜːks] .

can	afford	to	remain	ignorant	of	Eliphas	Levi's	works	.
能	买得起	到	保持	无知	的	eliphas	李维斯	作品	.

可以对埃利法斯·莱维的作品一无所知。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [tɑːsk] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

But	to	study	them	in	the	original	is	a	wearisome	task	,	if	for	no
但	到	学习	他们	在	这	原来的	是	一个	令人厌倦的	任务	,	如果	为了	不

['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

但即便没有其他原因，研究它们的原文也是一项令人疲惫的任务。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ægrɪgət] [leŋkθ; leŋθ] .

on	account	of	their	aggregate	length	.
在	帐户	的	他们的	总计的	长度	.

由于它们的总长度。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [baɪ]

The	present	single	volume	is	a	digest	of	half	a	dozen	books	enumerated	by
这	展示	单身的	体积	是	一个	消化	的	一半	一个	打	图书	列举	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prefəsɪz]

the	present	author	in	a	'	biographical	and	critical	essay	'	with	which	he	prefaces
这	展示	作者	在	一个	-	传记	和	批判的	散文	-	和	哪个	他	序言

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

his	undertaking	.
他的	承诺	.

本书是作者在其序言"传记与评论文章"中列举的六本书的摘要。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɔːgm] [et] [riˈtwɛl] [diː][lɑː] [əʊt] ['meɪdʒiː] , [ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['meɪdʒiː] ,

These	are	the	Dogme	et	Rituel	de	la	Haute	Magie	,	the	Histoire	de	la	Magie	,
这些	是	这	Dogme	等	仪式	德	拉	高级	玛吉	,	这	组织	德	拉	玛吉	,

这些是《Dogme et Rituel de la Haute Magie》、《Histoire de la Magie》、

[ðə; ði] [klef] [dez] [grændz] - , [ðə; ði] - [diː] [mə'dɑːn] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfiː] [əkʌlti] ,

the	Clef	des	Grands	Mystères	,	the	Sorcier	de	Meudon	,	the	Philosophie	Occulte	,
这	谱号	德斯	大人物	-	,	这	-	德	默东	,	这	哲学	神秘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [dez] [es'priː] .

and	the	Science	des	Esprits	.
和	这	科学	德斯	艾斯普利特	.

神秘秘法、默东魔法师、神秘哲学和精神科学。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

To	attack	the	whole	series	—	which	,	indeed	,
到	攻击	这	所有的	系列	—	哪个	,	的确	,

攻击整个系列——实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɔːm] — [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld]

it	might	be	difficult	to	obtain	now	in	a	complete	form	—	would	be	a	bold
它	可能	是	难的	到	获得	现在	在	一个	完全的	形式	—	会	是	一个	大胆的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

现在可能很难获得完整的版本——这将是一项大胆的尝试。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [weit] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Waite	has	endeavoured	to	give	his	readers	the	essence	of
但	先生	.	韦特	有	努力	到	给	他的	读者	这	本质	的

[ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [kəm'pækt] ['kʌmpəs] . ” — [lait] .

the	whole	six	books	in	a	relatively	compact	compass	.	”	—	Light	.
这	所有的	六	图书	在	一个	相对地	袖珍的	罗盘	.	”	—	光	.

但韦特先生努力用相对简洁的篇幅，向读者展现了这六本书的精髓。"——《光》

“ [let] [nəʊ][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['mɪstəriz] [æz; əz][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd]

“	Let	no	man	think	that	such	transcendental	mysteries	as	the	astrologer	and
“	让	不	男人	思考	那	这样的	超验的	谜团	作为	这	占星家	和

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	magician	plunge	into	have	disappeared	from	the	face	of	the	earth	.
这	魔术师	暴跌	进入	有	消失	从	这	脸	的	这	地球	.

“任何人都不要以为占星家和魔术师所研究的那种超验的奥秘已经从地球上消失了。”

[ðeə(r)] ['vəutəri] [dɪ'faɪ] [dɪ'rɪʒn] , [ðeɪ] [miːt] [kən'tempt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

Their	votaries	defy	derision	,	they	meet	contempt	with	a	calm	consciousness	of	power
他们的	选民	违抗	嘲笑	,	他们	见面	鄙视	和	一个	冷静的	意识	的	力量

,

,

,

他们的信徒不畏嘲讽，面对蔑视，他们表现得冷静而自信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz]

and	a	sublime	sense	of	superiority	;	for	in	this	generation	the	magicians
和	一个	升华	感觉	的	优势	;	为了	在	这	一代	这	魔术师

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒfɪt] ,

have	found	a	new	prophet	,
有	成立	一个	新的	先知	,

以及一种崇高的优越感；因为在这一代人中，魔法师们找到了一位新的先知。

[ə; eɪ] [njuː] ['haɪərəˌfænt] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l] . . . .

a	new	hierophant	—	almost	a	new	gospel	.	.	.	.
一个	新的	教皇	—	几乎	一个	新的	福音	.	.	.	.

一位新的祭司——几乎是一部新的福音.....

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[lest] ['aʊə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

lest	our	readers	should	suppose	that	the	modern	students	of	the	science	of
免得	我们的	读者	应该	认为	那	这	现代的	学生	的	这	科学	的

['mædʒɪk][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] ,

magic	are	not	in	deadly	earnest	,
魔法	是	不是	在	致命	认真	,

以免读者误以为现代魔法科学的研究者们并非极其认真，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['sʌbstəns] , [let][ðem; ðəm] ,

or	that	they	are	few	in	number	or	poor	in	substance	,	let	them	,
或者	那	他们	是	很少	在	数字	或者	贫穷的	在	物质	,	让	他们	,

或者说他们人数少或物质匮乏，那就让他们这样吧。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [ɔː] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [baɪ] [ðɪs] ['hænsəm] ['vɒljuːm] ,

with	all	due	awe	and	thankfulness	,	buy	this	handsome	volume	,
和	全部到期的		敬畏	和	感恩	,	买	这	英俊的	体积	,

怀着敬畏和感激之情，购买这本精美的书籍吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][let][ðem; ðəm][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]

and	as	they	open	it	let	them	cast	a	glance	at	the	amazing	list	of
和	作为	他们	打开	它	让	他们	投掷	一个	瞥一眼	在	这	惊人的	列表	的

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜːm][ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

works	published	and	publishing	by	a	single	firm	on	the	various	branches	of
作品	已发布	和	出版	经过	一个	单身的	公司	在	这	各种各样的	分支	的

[ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] .

the	occult	sciences	.
这	神秘学	科学	.

当他们打开它时，不妨瞥一眼这家公司出版和正在出版的关于神秘科学各个分支的惊人著作清单。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,
Having done that ,
拥有 完毕 那 ,

完成上述步骤后，

[let][ðem; ðəm][ɑːsk] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [feɪθ] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][deə(r)][nɒt]
let them ask themselves whether some forms of faith — for we dare not
让 他们 问 他们自己 无论 一些 表格 的 信仰 — 为了 我们 敢 不是
[drɒp][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] — [duː; də][nɒt][daɪ][hɑːd] .
drop a hint of disrespect — do not die hard .
降低 一个 暗示 的 不尊重 — 做 不是 死 难的 .

让他们扪心自问，某些信仰形式——我们不敢有丝毫不敬之意——是否真的难以消亡。

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['ɔːg] . 6th , - .
" — Athenæum , Aug . 6th , 1887 .
" — 雅典娜神庙 , 八月 . 6th , - .

"——雅典娜神庙，1887 年 8 月 6 日。

12mo . , [klɒθ] , 2s .
12mo . , cloth , 2s .
12mo . , 布 , 2s .

12个月，布艺，2件。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lɔː] .
NATURE AND LAW .
自然 和 法律 .

自然与法则。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['drʌməndz] " ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .
An Answer to Professor Drummond's " Natural Law in the Spiritual World .
一个 回答 到 教授 德拉蒙德的 " 自然的 法律 在 这 精神 世界 .

对德拉蒙德教授的《精神世界中的自然法则》的回应。

" [prə'fesə(r)] ['drʌmənd] [sə'bɔːdinits] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ;
" Professor Drummond subordinates the Spiritual universe to the Material ;
" 教授 德拉蒙德 下属 这 精神 宇宙 到 这 材料 ;

德拉蒙德教授将精神世界置于物质世界之下；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lɔː] " [sə'steɪnz] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
the author of " Nature and Law " sustains a thesis diametrically opposed to
这 作者 的 " 自然 和 法律 " 维持 一个 论文 径直地 反对 到
[ðɪs] .
this .
这 .

《自然与法则》的作者提出了与此截然相反的论点。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɪz] " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl] [tə'restriəl]
His conclusion is " that there is more of heaven than of earth in all terrestrial
他的 结论 是 " 那 那里 是 更多的 的 天堂 比 的 地球 在 全部 陆地
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他的结论是"在世间万物中，天上的事物比地上的事物更多"。

[mɔː(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [mə'tɪəriəl] [lɔːz] .
more of spirit than of matter in what are termed material laws .
更多的 的 精神 比 的 事情 在 什么 是 称为 材料 法律 .

在所谓的物质法则中，精神比物质更重要。

" [[peɪdʒ]['sɛvən]]
" [Page 7]
" [页 7]

[pəʊst] [friː] , [praɪs] 3d .

Post	**free**	**,**	**price**	**3d**	**.**
邮政	自由的	,	价格	3d	.

免邮费，价格 3d。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɒkʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]

THE	**LITERATURE**	**OF**	**OCCULTISM**	**AND**
这	文学	的	神秘学	和

神秘主义文学与

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .

ARCHÆOLOGY	**.**
考古学	.

考古学。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [seɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] : —

Being	**a**	**Catalogue**	**of**	**Books**	**on**	**sale**	**relating**	**to**	**:**	**—**
存在	一个	目录	的	图书	在	销售	相关	到	:	—

一份关于以下主题的在售书籍目录：—

['eɪnʃənt] ['wəːʃips] . — [ə'strɒlədʒi] . — ['ælkəmi] . — ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] . — [ˌænθrə'pɒlədʒi] . —

Ancient	Worships	. —	Astrology	. —	Alchemy	. —	Animal	Magnetism	. —	Anthropology	. —
古老的	崇拜	. —	占星术	. —	炼金术	. —	动物	磁性	. —	人类学	. —

['ærəbɪk] . — [ə'sæsɪn] . — [ænt'ɪkwɪtiz] . — ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['beɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Arabic	. —	Assassins	. —	Antiquities	. —	Ancient	History	. —	Behmen	and	the
阿拉伯	. —	刺客	. —	古董	. —	古老的	历史	. —	贝赫门	和	这

['mɪstɪks] . — ['bʊdɪzəm] . — [kleə'vɔɪəns] . — [kə'baɪəriː] . — ['tʃaɪnə] . — [kɔɪnz] . — ['druːɪdz] . —

Mystics	. —	Buddhism	. —	Clairvoyance	. —	Cabeiri	. —	China	. —	Coins	. —	Druids	. —
神秘主义者	. —	佛教	. —	千里眼	. —	卡贝里	. —	中国	. —	硬币	. —	德鲁伊	. —

[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] . — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] . — [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] . — [ˌdiːmə'nɒlədʒi] . — [eθ'nɒlədʒi] . —

Dreams	and	Visions	. —	Divination	. —	Divining	Rod	. —	Demonology	. —	Ethnology	. —
梦想	和	愿景	. —	占卜	. —	占卜	杆	. —	恶魔学	. —	民族学	. —

['iːdʒɪpt] . — [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] . — ['flædʒələnt; flə'dʒelənt] . — ['friːmeɪsnri] . — [fəʊk] - [lɔː(r)] . — ['nɒstɪk]

Egypt	. —	Fascination	. —	Flagellants	. —	Freemasonry	. —	Folk	-	Lore	. —	Gnostics
埃及	. —	魅力	. —	鞭笞者	. —	共济会	. —	民间	-	知识	. —	诺斯替教徒

. — [dʒemz] . — [gəʊsts] . — [ˌhin'duː] . — [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . — [h'ɜːbəlz] . —

.	—	Gems	. —	Ghosts	. —	Hindus	. —	Hieroglyphics	and	Secret	Writing	. —	Herbals	. —
.	—	宝石	. —	鬼魂	. —	印度教徒	. —	象形文字	和	秘密	写作	. —	草药	. —

[hɜː'metɪk] . — ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː] . — [kə´baːlə] . — [kə'rɑːn] . — ['mɪrəklz] . —

Hermetic	. —	India	and	the	Hindus	. —	Kabbala	. —	Koran	. —	Miracles	. —
密闭	. —	印度	和	这	印度教徒	. —	卡巴拉	. —	《古兰经》	. —	奇迹	. —

. — ['mædʒɪk][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] . — ['mɪstəriz] . — [miθ'reiik] ['wɜːʃɪp] . —

Mirabilaries	. —	Magic	and	Magicians	. —	Mysteries	. —	Mithraic	Worship	. —
奇迹	. —	魔法	和	魔术师	. —	谜团	. —	密特拉教	崇拜	. —

['mezmərɪzəm] . — [mɪ'θɒlədʒi] . — [ˌmetə'fɪzɪks] . — ['mɪstɪsɪzəm] . — ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪzəm] . —

Mesmerism	. —	Mythology	. —	Metaphysics	. —	Mysticism	. —	Neo	-	platonism	. —
催眠术	. —	神话	. —	形而上学	. —	神秘主义	. —	新	-	柏拉图主义	. —

[ˌɒrɪən'telɪr] . — ['ɔbilisks] . — ['ɔːrəkəlz] . — ['ɒkʌlt] ['saɪəns] . — [fɪ'lɒlədʒi] . — ['pɜːʃn] . —

Orientalia	. —	Obelisks	. —	Oracles	. —	Occult	Sciences	. —	Philology	. —	Persian	. —
东方	. —	方尖碑	. —	神谕	. —	神秘学	科学	. —	语言学	. —	波斯语	. —

[ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] . — [fə'lɒsəfi] . — [ˌfɪzi'ɒnəmi] . — ['pɑːmɪstri] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] . —

Parsees	. —	Philosophy	. —	Physiognomy	. —	Palmistry	and	Handwriting	. —
帕西人	. —	哲学	. —	面相学	. —	手相学	和	手写	. —

[frə'nɒlədʒi] . — . — [saɪ'kɒmɪtri] . — ['prɒfɪts] . — [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] . —

Phrenology	. —	Psychoneurology	. —	Psychometry	. —	Prophets	. —	Rosicrucians	. —
颅相学	. —	心理神经学	. —	心理测量学	. —	先知	. —	玫瑰十字会	. —

[raʊnd] ['taʊəz] . — [rə'bɪnɪkl] . — ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — ['skɛptɪks] ,

Round	Towers	. —	Rabbinical	. —	Spiritualism	. —	Skeptics	,
圆形的	塔楼	. —	拉比的	. —	招魂	. —	怀疑论者	,

古代崇拜—占星术—炼金术—动物磁力—人类学—阿拉伯—刺客—古董—古代史—贝赫曼与神秘主义者—佛教—透视力—卡贝里—中国—钱币—德鲁伊教—梦境与幻象—占卜—占卜棒—恶魔学—民族学—埃及—迷魂术—鞭笞者—共济会—民间传说—诺斯替教—宝石—鬼魂—印度教—象形文字与秘文—草药学—赫尔墨斯主义—印度与印度教徒—卡巴拉—古兰经—奇迹—奇迹集—魔法与魔法师—神秘主义—密特拉教崇拜。—催眠术。—神话学。—形而上学。—神秘主义。—新柏拉图主义。—东方学。—方尖碑。—神谕。—神秘学。—语文学。—波斯语。—帕西人。—哲学。—面相学。—手相学和笔迹学。—颅相学。—心理神经学。—灵感占卜。—先知。—玫瑰十字会。—圆塔。—犹太教拉比。—唯灵论。—怀疑论者。

['dʒɛʒuɪts] , ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] . — - . — ['sɪmbəlɪzəm] . — ['sɜːpənt] ['wɜːʃɪp] . —

Jesuits	,	Christians	and	Quakers	. —	Sibylls	. —	Symbolism	. —	Serpent	Worship	. —
耶稣会士	,	基督徒	和	贵格会教徒	. —	-	. —	象征意义	. —	蛇	崇拜	. —

['siːkrət] [sə'saɪətiz] . — [spm'næmbjəlɪzəm] . — ['trævlz] . — [tuːmz] . — [θiː'ɒsəfi] . — [θiː'ɒlədʒi]

Secret	Societies	. —	Somnambulism	. —	Travels	. —	Tombs	. —	Theosophy	. —	Theology
秘密	社会	. —	梦游症	. —	旅行	. —	陵墓	. —	神智学	. —	神学

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] . — ['wɪtʃkrɑːft] .

and	Criticism	. —	Witchcraft	.
和	批评	. —	巫术	.

耶稣会士、基督徒和贵格会教徒。—女先知。—象征主义。—蛇崇拜。—秘密社团。—梦游症。—旅行。—陵墓。—神智学。—神学与批判。—巫术。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , 10s .
Subscription , **10s** .
订阅 , 10s .

订阅，10 秒。

[pə(r)] ['ænəm] .
per **annum** .
每 年 .

每年。

[ðə; ði] [pɑːθ] :
THE **PATH** :
这 小路 :

道路:

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [θi'ɒsəfi] [ɪn][ə'merɪkə] ,
A **Magazine** **devoted** **to** **the** **Brotherhood** **of** **Humanity** , **Theosophy** **in** **America** ,
一个 杂志 奉献 到 这 兄弟情 的 人类 , 神智学 在 美国 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,
and **the** **Study** **of** **Occult** **Science** ,
和 这 学习 的 神秘学 科学 ,

一本致力于人类博爱、美国神智学和神秘科学研究的杂志

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd]['eərɪən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Philosophy , **and** **Aryan** **Literature** .
哲学 , 和 雅利安 文学 .

哲学和雅利安文学。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [kjuː] . [dʒʌdʒ] .
Edited **by** **William** **Q** . **Judge** .
编辑 经过 威廉 问 . 法官 .

由威廉·Q·贾奇编辑。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪən] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Published **under** **the** **auspices** **of** **The** **Aryan** **Theosophical** **Society** **of** **New** **York** .
已发布 在下面 这 庇护 的 这 雅利安 神智学 社会 的 新的 约克 .

由纽约雅利安神智学会主办出版。

[praɪs] 1s .
Price **1s** .
价格 1s .

价格 1 先令。

['mʌnθli] .
monthly .
月度 .

每月一次。

“ ['luːsɪfə(r)] :
“ **LUCIFER** :
“ 路西法 :

“路西法:

” [ə; eɪ] [θi':əsɒfɪkl] ['mʌnθli] ,
” **A** **Theosophical** **Monthly** ,
” 一个 神智学 月度 ,

《神智学月刊》

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪt] “ [tu:; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ” [ɒn][bəuθ][ðə; ði]

designed	**to**	**bring**	**light**	**“**	**to**	**the**	**hidden**	**things**	**of**	**darkness**	**”**	**on**	**both**	**the**
设计	到	带来	光	“	到	这	隐	事物	的	黑暗	”	在	两个都	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] [pleɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .

physical	**and**	**psychic**	**planes**	**of**	**life**	**.**
身体的	和	精神	飞机	的	生活	.

旨在照亮生活中物质和精神层面的“黑暗中的隐秘事物”。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['kɒlɪnz] .

Edited	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Blavatsky**	**and**	**Mabel**	**Collins**	**.**
编辑	经过	H	.	P	.	布拉瓦茨基	和	梅布尔	柯林斯	.

由H.P.布拉瓦茨基和梅布尔·柯林斯编辑。

[ðɪs] [ˌmægə'zi:n][ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['dju:əl] ['pɜ:pəs] .

This	**Magazine**	**is**	**published**	**with**	**a**	**dual**	**purpose**	**.**
这	杂志	是	已发布	和	一个	双重的	目的	.

本杂志的出版有两个目的。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [tru:θ] [ɒn][ðə; ði][dɑ:k] ['prɔ:bləmz]

The	**first**	**is**	**to**	**direct**	**the**	**searching**	**light**	**of**	**impartial**	**truth**	**on**	**the**	**dark**	**problems**
这	第一的	是	到	直接的	这	搜索	光	的	公正	真相	在	这	黑暗的	问题

[ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

of	**human**	**life**	**,**
的	人类	生活	,

第一要务是将公正真理的探照灯照射到人类生活中那些黑暗的问题上。

['tʃi:fli] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['saɪkɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃəd] ['klɑ:sɪz]

chiefly	**on**	**the**	**present**	**psychic**	**and**	**spiritual**	**state**	**of**	**our**	**cultured**	**classes**
主要	在	这	展示	精神	和	精神	状态	的	我们的	有文化的	课程

[θru:'aʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

throughout	**Europe**	**and**	**America**	**.**
自始至终	欧洲	和	美国	.

主要针对我们整个欧洲和美国有教养阶层的当前心理和精神状态。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tu:; tə][ə'plaɪ][ˌaɪ 'ti:] ['fɪələslɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sektɪŋ] [naɪf] [tu:; tə] ['evrɪ] ['predʒədɪs] ,

The	**second**	**is**	**to**	**apply**	**it**	**fearlessly**	**as**	**a**	**dissecting**	**knife**	**to**	**every**	**prejudice**	**,**
这	第二	是	到	申请	它	无畏地	作为	一个	解剖	刀	到	每一个	偏见	,

第二点是毫不畏惧地将其作为解剖刀，用来剖析一切偏见。

['weðə(r)] ['səʊʃ(ə)l][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,

whether	**social**	**or**	**religious**	**,**
无论	社会的	或者	宗教	,

无论是社会性的还是宗教性的，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['es(ə)ns] [ˌʌndə'laɪɪŋ]

and	**as**	**a**	**microscope**	**by**	**which**	**to**	**reveal**	**the**	**hidden**	**essence**	**underlying**
和	作为	一个	显微镜	经过	哪个	到	揭示	这	隐	本质	潜在的

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

external	**appearances**	**,**
外部的	外貌	,

就像显微镜一样，可以揭示外表之下隐藏的本质。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][laɪf] , [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [θɔ:t] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

the	**accepted**	**routine**	**of**	**life**	**,**	**forms**	**of**	**accustomed**	**thought**	**,**	**existing**	**institutions**	**,**
这	公认	常规	的	生活	,	表格	的	习惯	想法	,	现存的	机构	,

['saɪəns] , [ænd; ənd] [kri:dz] .

sciences	**,**	**and**	**creeds**	**.**
科学	,	和	信条	.

既定的生活方式、习惯的思维方式、现有的制度、科学和信仰。

[ðə; ði] [truː] [lait] - ['beərə(r)][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [nəʊ][mæn] ;

The	true	light	-	bearer	is	at	war	with	no	man	;
这	真的	光	-	持有人	是	在	战争	和	不	男人	;

真正的光明使者不与任何人为敌;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [sɜːv] [hjuː'mænəti][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [di'nauns]

but	it	is	his	duty	to	serve	humanity	by	opposing	and	denouncing
但	它	是	他的	责任	到	服务	人类	经过	反对	和	谴责

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] ,

everything	which	tends	to	hypocrisy	,
一切	哪个	倾向于	到	虚伪	,

但他有责任为人类服务，反对和谴责一切虚伪的行为。

['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] .

egotism	,	and	the	hurt	of	the	many	for	the	gain	of	the	few	.
自负	,	和	这	伤害	的	这	许多	为了	这	获得	的	这	很少	.

自私自利，为了少数人的利益而伤害多数人的利益。

“ ['luːsɪfə(r)] ” [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

“	Lucifer	”	will	endeavour	to	carry	out	this	duty	to	the	full	.
“	路西法	”	将要	努力	到	携带	出去	这	责任	到	这	满的	.

“路西法”将竭尽全力履行这一职责。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][tɑːsk] [wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl]

This	is	the	secondary	task	which	falls	to	the	lot	of	all
这	是	这	次要	任务	哪个	瀑布	到	这	很多	的	全部

这是次要任务，由所有人共同承担。

[[peɪdʒ][eit]]

[	Page	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[huː] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] ['serid] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlɪst] .

who	oppose	the	dark	serried	mass	of	materialists	.
WHO	反对	这	黑暗的	串联	大量的	的	唯物主义者	.

他们反对黑暗而密集的唯物主义者群体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪməri][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

But	the	primary	one	,	and	that	which	in	this	Magazine	will	always	take	the	first	place	,
但	这	基本的	一	,	和	那	哪个	在	这	杂志	将要	总是	拿	这	第一的	地方	,

但最重要的一点，也是本杂志始终放在首位的一点，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌθɪə'sɒfɪk] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf] .

is	that	of	applying	theosophic	thought	to	the	problems	of	life	.
是	那	的	申请	神智学	想法	到	这	问题	的	生活	.

就是将神智学思想应用于生活问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['skruːtənaɪzd][tuː; tə]['eni] [ɪ'fektʃuəl] ['pɜːpəs] [baɪ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪk'stɜːn(ə)l][fækts] .

There	are	things	which	can	only	be	scrutinized	to	any	effectual	purpose	by	the	application	of	a	higher	knowledge	than	that	which	is	sufficient	to	deal	with	external	facts	.
那里	是	事物	哪个	能	仅有的	是	仔细审查	到	任何	有效的	目的	经过	这	应用	的	一个	更高	知识	比	那	哪个	是	充足的	到	交易	和	外部的	事实	.

有些事情只有运用比处理外部事实所需的知识更高的知识水平才能进行有效的审查。

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efət] [æz; əz][ðə; ði]

The	Editors	have	the	courage	to	undertake	so	great	an	effort	as	the
这	编辑	有	这	勇气	到	承担	所以	伟大的	一个	努力	作为	这

['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv]

launching	of	this	Magazine	because	they	have	promise	and	good	earnest	of
发射	的	这	杂志	因为	他们	有	承诺	和	好的	认真	的

[help] ,

help	,
帮助	,

编辑们有勇气承担创办这本杂志这样一项艰巨的任务，是因为他们有潜力，并且得到了真诚的帮助。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [ðæt] ['haɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][taɪm][ɪz]

from	those	who	possess	that	higher	knowledge	,	and	who	consider	the	time	is
从	那些	WHO	具有	那	更高	知识	,	和	WHO	考虑	这	时间	是

[raɪp][fɔ:(r); fə(r)] [tru:ðz] ,

ripe	for	truths	,
成熟	为了	真相	,

来自那些拥有更高知识，并且认为真理的时代已经成熟的人们，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men]

which	have	existed	from	all	ages	,	to	be	born	again	in	the	minds	of	men
哪个	有	存在	从	全部	年龄	,	到	是	出生	再次	在	这	思想	的	男人

.

:
.

这些自古以来就存在的事物，将在人类的心中重生。

[ðə; ði][best] [nəʊn] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ɒkʌlt] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

The	best	known	students	of	mysticism	and	occult	philosophy	will	contribute	to
这	最好的	已知	学生	的	神秘主义	和	神秘学	哲学	将要	贡献	到

[ɪts]['peɪdʒɪz] ,

its	pages	,
它是	页面	,

神秘主义和神秘哲学领域最知名的学者将为本书撰稿。

[waɪl] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

while	fiction	,	the	mirror	of	life	,
尽管	小说	,	这	镜子	的	生活	,

而小说，则是生活的镜子，

[wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

will	be	used	to	reveal	some	of	the	marvellous	phases	of	existence	.
将要	是	用过的	到	揭示	一些	的	这	奇妙	阶段	的	存在	.

它将被用来揭示存在的一些奇妙阶段。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi][nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə] [prə'məʊt][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [tru:ðz]

The	attempt	will	be	not	merely	to	promote	the	comprehension	of	inner	truths
这	试图	将要	是	不是	仅仅	到	推动	这	理解	的	内	真相

[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prəʊgres][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

and	mysteries	connected	with	the	spiritual	progress	of	humanity	,
和	谜团	连接	和	这	精神	进步	的	人类	,

这次尝试的目的不仅在于促进人们对与人类精神进步相关的内在真理和奥秘的理解，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɒkʌlt] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dʌkt]

but	to	show	that	occult	philosophy	may	shed	a	new	light	on	the	practical	conduct
但	到	展示	那	神秘学	哲学	可能	棚	一个	新的	光	在	这	实际的	执行

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destini] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:ld] .

of	our	destinies	in	their	relation	with	the	physical	world	.
的	我们的	命运	在	他们的	关系	和	这	身体的	世界	.

但要表明，神秘哲学或许能为我们命运与物质世界的关系提供新的视角。

['mʌnθli] , 2s . ; ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 20s .
Monthly , 2s . ; yearly subscription , 20s .
月度 , 2s . ; 每年 订阅 , 20s .

月付 2 先令；年付 20 先令。

[ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] :
THE THEOSOPHIST :
这 神智学家 :

神智学家：

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['ɒkʌlˌtɪzəm] .
A Magazine of Oriental Philosophy , Art , Literature and Occultism .
一个 杂志 的 东方 哲学 , 艺术 , 文学 和 神秘学 .

一本探讨东方哲学、艺术、文学和神秘学的杂志。

['kɒndʌktid] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] .
Conducted by H . P . Blavatsky .
实施 经过 H . P . 布拉瓦茨基 .

由H.P.布拉瓦茨基指挥。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [tuː; tə][eɪtθ] .
I . to VIII .
我 . 到 八 .

第一至第八章

[naʊ] ['redi] .
now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

“ [θiˈɒsəfi] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . . . .
“ Theosophy has suddenly risen to importance . . . .
“ 神智学 有 突然 升起 到 重要性 . . . .

“神智学突然变得重要起来……

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [θiˈɒsəfi] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ædɪkwətli]
The movement implied by the term Theosophy is one that cannot be adequately
这 移动 暗示 经过 这 学期 神智学 是 一 那 不能 是 充分
[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] . . . [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
explained in a few words . . . those interested in the movement ,
解释 在 一个 很少 字 . . . 那些 感兴趣的 在 这 移动 ,

“神智学”一词所蕴含的运动，无法用寥寥数语充分解释……那些对这一运动感兴趣的人，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
which is not to be confounded with spiritualism ,
哪个 是 不是 到 是 令人困惑 和 招魂 ,

但这不应与唯灵论混淆。

[wɪl] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] -
will find means of gratifying their curiosity by procuring the back numbers of '
将要 寻找 方法 的 可喜 他们的 好奇心 经过 采购 这 后退 数字 的 -
[ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] - ['aɪsɪs] [ˌʌn'veɪld] ,
The Theosophist ' and a very remarkable book called ' Isis Unveiled ,
这 神智学家 - 和 一个 非常 卓越 书 称为 - 伊西斯 揭幕 ,

他们会想方设法满足自己的好奇心，比如购买《神智学家》的过刊和一本名为《揭开伊西斯的面纱》的非常了不起的书。

- [baɪ] ['mædəm] [blə'vætski:] . ” — ['lɪtərəri]
' by Madame Blavatsky . ” — Literary
- 经过 夫人 布拉瓦茨基 . ” — 文学

“布拉瓦茨基夫人所著。”——文学

[wɜ:ld] .
World .
世界 .

世界。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['ræpə(r)] , [praɪs] 1s .
Demy 8vo . , wrapper , price 1s .
黛米 8vo . , 包装纸 , 价格 1s .

Demy 8vo.，包装，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
THE HANDBOOK OF PHYSIOGNOMY .
这 手册 的 面相学 .

相面术手册。

[baɪ]['rəʊzə] ['bɔ:ən] .
By Rosa Baughan .
经过 罗莎 鲍恩 .

作者：罗莎·鲍恩

“ [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ The merit of her book consists in the admirable clearness of her
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .
descriptions of faces .
描述 的 面孔 .

“她这本书的优点在于她对人物面部的描写非常清晰。

[səʊ]['vɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð]
So vivid is the impression produced by them that she is able to dispense with
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

它们所营造的印象如此生动，以至于她无需再配图。

[ðə; ði]['ri:də(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
the reader using the faces of his acquaintances for that purpose .
这 读者 使用 这 面孔 的 他的 熟人 为了 那 目的 .

读者利用熟人的面孔来达到这个目的。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪz] [gʊd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['hedɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]
The classification , too , is good , although the astrological headings may be regarded
[baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [æz; əz]['fænsɪf(ə)l] .
by the profane as fanciful .
经过 这 亵渎 作为 奇幻的 .

分类也很好，尽管占星术的标题可能会被庸俗之人视为异想天开。

[ˌfɪzi'ɒnəmi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['stʌdid] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [fə'tɒgrəfi] . ”
Physiognomy may now be scientifically studied by means of composite photography . ”
— [pɔ:l]
— Pall
— 帕尔

现在可以通过合成摄影技术对面相学进行科学研究了。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈnjuːli] [rɪˈvaɪzd] , [wɪð] [ˈɪləstrətɪv] [pleɪts] , [praɪs] 1s .
Fourth **edition** **,** **newly** **revised** **,** **with** **illustrative** **plates** **,** **price** **1s** **.**
第四 版 , 新 修改 , 和 举例说明 盘子 , 价格 1s .

第四版，全新修订，附插图，售价 1 先令。

[ðə; ði] [ˈhændbʊk] [ɒv; əv] [ˈpɑːmɪstri] .
THE **HANDBOOK** **OF** **PALMISTRY** **.**
这 手册 的 手相学 .

手相学手册。

[baɪ][ˈrəʊzə] [ˈbɔːən] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ˈhændraɪtɪŋ] . ”
By **Rosa** **Baughan** **,** **author** **of** **“** **Indications** **of** **Character** **in** **Handwriting** **.** **”**
经过 罗莎 鲍恩 , 作者 的 “ 症状 的 特点 在 手写 . ”

作者：罗莎·鲍恩，《笔迹中的性格特征》一书的作者。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ˈɪntrəst] ,
“ **It** **possesses** **a** **certain** **literary** **interest** **,**
“ 它 拥有 一个 肯定 文学 兴趣 ,

“它具有一定的文学价值，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈbɔːən] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːmɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz]
for **Miss** **Baughan** **shows** **the** **connection** **between** **palmistry** **and** **the** **doctrines**
为了 错过 鲍恩 演出 这 联系 之间 手相学 和 这 教义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə´baːlə] . ” — [ˈgræfɪk] .
of **the** **Kabbala** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
的 这 卡巴拉 . ” — 形象的 .

鲍根小姐展示了手相学与卡巴拉教义之间的联系。”——《图画报》

[[peɪdʒ][naɪn]]
[**Page** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

“ [mɪs] [ˈrəʊzə] [ˈbɔːən] ,
“ **Miss** **Rosa** **Baughan** **,**
“ 错过 罗莎 鲍恩 ,

“罗莎·鲍恩小姐，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [nəʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈekspɜːt] [prəˈfiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ]
for **many** **years** **known** **as** **one** **of** **the** **most** **expert** **proficients** **in** **this** **branch**
为了 许多 年 已知 作为 一 的 这 最多 专家 熟练者 在 这 分支
[ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of **science** **,**
的 科学 ,

多年来，他一直被认为是该科学领域最专业的专家之一。

[hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ˈraɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] . ” —
has **as** **much** **claim** **to** **consideration** **as** **any** **writer** **on** **the** **subject** **.** **”** **—**
有 作为 很多 宣称 到 考虑 作为 任何 作家 在 这 主题 . ” —
[ˈsʌsɪks]
Sussex
苏塞克斯

苏塞克斯大学

[ˈdeɪli] [njuːz] .
Daily **News** **.**
日常的 消息 .

每日新闻。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɑːmɪstri] ,
“ People who wish to believe in palmistry ,
“ 人们 WHO 希望 到 相信 在 手相学 ,

“那些相信手相的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ” [sez]
or the science of reading character from the marks of the hand , ” says
或者 这 科学 的 阅读 特点 从 这 标记 的 这 手 , ” 说道
[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
the Daily News ,
这 日常的 消息 ,

《每日新闻》称，这门科学就是通过手印来解读性格。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
in an article devoted to the discussion of this topic ,
在 一个 文章 奉献 到 这 讨论 的 这 话题 ,

在一篇专门讨论该主题的文章中，

“ [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [mɪs] ['bɔːən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]
“ will be interested in a handbook of the subject by Miss Baughan , published by
“ 将要 是 感兴趣的 在 一个 手册 的 这 主题 经过 错过 鲍恩 , 已发布 经过
['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] .
Mr . Redway .
先生 . 红路 .

“我对鲍根小姐撰写、雷德韦先生出版的这本主题手册很感兴趣。”

” [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)][æz; əz] ['ɪʃuːd] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]
” Nos . 3 to 13 , and each succeeding number as issued , may be had
” 编号 . 3 到 - , 和 每个 成功 数字 作为 发布 , 可能 是 有
, [praɪs] 1s .
, price 1s .
, 价格 1s .

“第 3 号至第 13 号，以及之后发行的每个号码，均可购买，价格为 1 先令。

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [lɒdʒ]
TRANSACTIONS OF THE LONDON LODGE
交易 的 这 伦敦 小屋

伦敦分会的交易

[ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] :
OF THE THEOSOPHICAL SOCIETY :
的 这 神智学 社会 :

神智学会：

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . — [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Nos . 1 and 2 . — Out of print .
编号 . 1 和 2 . — 出去 的 打印 .

第 1 和 2 号——已绝版。

[nəʊ] . [θriː] — [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] [ˌθɪə'sɒfɪk] ['stʌdiz] .
No . 3 — On the Higher Aspect of Theosophic Studies .
不 . 3 — 在 这 更高 方面 的 神智学 研究 .

第三章——论神智学研究的更高层面。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv]['bærən][ˌdiː'juː] - “ [ˌfɪlə'sɒfiː] [dɜːr] ['mɪstɪk] .
No . 4 . — A Synopsis of Baron Du Prel's “ Philosophie der Mystik .
不 . 4 . — 一个 概要 的 男爵 杜 - “ 哲学 德尔 神秘 .

No. 4.——杜普雷男爵的“神秘哲学”的概要。

” [baɪ] ['bɜːtrəm] ['keɪtliː] .
” By Bertram Keightley .
” 经过 伯特伦 凯特利 .

作者：伯特伦·凯特利。

[nəʊ] . [faɪv] . — [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .
No . 5 . — A Paper on Reincarnation .
不 . 5 . — 一个 纸 在 投胎 .

第五篇——论轮回。

[baɪ] [mɪs] ['ɛərənˌdeɪl] .
By Miss Arundale .
经过 错过 阿伦代尔 .

作者：阿伦代尔小姐。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
And other Proceedings .
和 其他 诉讼程序 .

以及其他诉讼程序。

[nəʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['muːvmənt] .
No . 6 . — The Theosophical Movement .
不 . 6 . — 这 神智学 移动 .

第 6 条——神智学运动。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By A . P . Sinnett .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] .
No . 7 . — The Higher Self .
不 . 7 . — 这 更高 自己 .

第七章——更高的自我。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By A . P . Sinnett .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[nəʊ] . [eit] . — [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] .
No . 8 . — The Theosophical Society and its Work .
不 . 8 . — 这 神智学 社会 和 它是 工作 .

第 8 号——神智学会及其工作。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[nəʊ] . [naɪn] . — [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['krɪʃnə] .
No . 9 . — A Paper on Krishna .
不 . 9 . — 一个 纸 在 克里希那 .

第9篇——关于克里希那的论文。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[nəʊ] . - . — [ɒn]
No . 10 . — On
不 . - . — 在

第10条——关于

['mezmərɪzəm] .
Mesmerism .
催眠术 .

催眠术。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[nəʊ] . - . — [θi'ɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] .
No . **11** . **—** **Theosophy** **in** **the** **Works** **of** **Richard** **Wagner** .
不 . - . — 神智学 在 这 作品 的 理查德 瓦格纳 .

第 11 号——理查德·瓦格纳作品中的神智学。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['æʃtən] ['elɪs] .
By **W** . **Ashton** **Ellis** .
经过 W . 阿什顿 埃利斯 .

作者：W·阿什顿·埃利斯。

[nəʊ] . - . — ['bʊdəs] ['tiːtʃɪŋ] .
No . **12** . **—** **Buddha's** **Teaching** .
不 . - . — 佛陀的 教学 .

第十二条——佛陀的教诲。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[nəʊ] . - . — [ðə; ði]
No . **13** . **—** **The**
不 . - . — 这

第13号——

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [self] .
Relations **of** **the** **Higher** **and** **the** **Lower** **Self** .
关系 的 这 更高 和 这 降低 自己 .

高我与低我之间的关系。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

['prɪntɪd] [ɒn] [æn'tiːk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] , [praɪs] 7s .
Printed **on** **antique** **paper** **and** **tastefully** **bound** **,** **price** **7s** .
打印 在 古董 纸 和 品味高雅 边界 , 价格 7s .

采用古纸印刷，装帧精美，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒərz] [gaɪd] .
The **Astrologer's** **Guide** .
这 占星家的 指导 .

占星师指南。

['ænɪmə] - ;
ANIMA **ASTROLOGIÆ** **;**
动画 - ;

ANIMA ASTROLOGIÆ;

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əs'trɔlədʒəz] .

or	,	A	Guide	for	Astrologers	.
或者	,	一个	指导	为了	占星家	.

或者，占星师指南。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] [kən˛sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'strɒlədʒə(r)] , ['gaɪdəu]

Being	the	One	Hundred	and	Forty	-	six	Considerations	of	the	Astrologer	,	Guido
存在	这	一	百	和	四十	-	六	考虑因素	的	这	占星家	,	圭多

-	,

Bonatus	,
-	,

《占星家圭多·博纳图斯的一百四十六条思考》

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] [baɪ] ['henri] ['kəʊli] ,

translated	from	the	Latin	by	Henry	Coley	,
翻译	从	这	拉丁	经过	亨利	科利	,

由亨利·科利从拉丁文翻译而来

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['æfərɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] ['dʒɪrəm]

together	with	the	choicest	Aphorisms	of	the	Seven	Segments	of	Jerom
一起	和	这	精选	格言	的	这	七	片段	的	杰罗姆

['kɑːrdæn] , [ɒv; əv] [mɪ'læn] ,

Cardan	,	of	Milan	,
卡丹	,	的	米兰	,

以及米兰的杰罗姆·卡尔丹七段论中最精选的格言

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['lɪli] (-) ;

edited	by	William	Lilly	(	1675	)	;
编辑	经过	威廉	莉莉	(	-	)	;

由威廉·莉莉编辑（1675 年）;

[naʊ] [fɜːst] [ˌriː'pʌbliʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] ['prefəs] [baɪ]

now	first	republished	from	the	original	edition	with	Notes	and	Preface	by
现在	第一的	重新发布	从	这	原来的	版	和	笔记	和	前言	经过

['dʌbljuː] . [siː] . ['ɛldən] ['sɑːdʒ(ə)nt] .

W	.	C	.	Eldon	Serjeant	.
W	.	C	.	埃尔顿	中士	.

现在首次根据原版重新出版，并附有 WC Eldon Serjeant 的注释和序言。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɒlədʒi]

“	Mr	.	Serjeant	deserves	the	thanks	of	all	who	are	interested	in	astrology
“	先生	.	中士	值得	这	谢谢	的	全部	WHO	是	感兴趣的	在	占星术

[fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] . . . .

for	rescuing	this	important	work	from	oblivion	.	.	.	.
为了	救援	这	重要的	工作	从	遗忘	.	.	.	.

“塞尔吉安特先生值得所有对占星术感兴趣的人感谢，因为他使这部重要的著作免于被遗忘……”

[ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪstɪkl] ['saɪəns] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi]

The	growing	interest	in	mystical	science	will	lead	to	a	revival	of	astrological	study
这	生长	兴趣	在	神秘	科学	将要	带领	到	一个	复兴	的	占星术	学习

,

,

,

人们对神秘科学日益增长的兴趣将导致占星术研究的复兴。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	advanced	students	will	find	this	book	an	indispensable	addition	to	their
和	先进的	学生	将要	寻找	这	书	一个	必不可少	添加	到	他们的

['aɪbɹəɹiz] .

libraries	.
图书馆	.

高年级学生会发现这本书是他们藏书中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] . ” — ['θɪəˌsɒfɪst] .
The book is well got up and printed . ” — Theosophist .
这 书 是 出色地 得到 向上 和 打印 . ” — 神智学家 .

这本书制作精良，印刷精美。——神智学家

[[peɪdʒ] -]
[Page 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] [pəʊst] 4to . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [məʊst] ['tʃeɪstli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] ,
In post 4to . , illustrated with engravings on wood , most chastely bound in white vellum ,
在 邮政 4to . , 插图 和 雕刻 在 木头 , 最多 贞洁的 边界 在 白色的 羊皮纸 ,
[praɪs] 10s .
price 10s .
价格 10s .

邮政四开本，木刻插图，白色羊皮纸精装，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'strɒlədʒi] [θi'ɔlədʒaiz] .
Astrology Theologized .
占星术 神学化的 .

神学化的占星术。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌhɜːmə'njuːtɪks] [ɒv; əv]
THE SPIRITUAL HERMENEUTICS OF
这 精神 诠释学 的

精神诠释学

[ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] ['həʊli] [rɪt] .
ASTROLOGY AND HOLY WRIT .
占星术 和 圣 写 .

占星术与圣经。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [mæn] ,
Being a Treatise upon the Influence of the Stars on Man ,
存在 一个 论文 之上 这 影响 的 这 星星 在 男人 ,

论星辰对人类的影响

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] .
and on the Art of Ruling them by the Law of Grace .
和 在 这 艺术 的 裁决 他们 经过 这 法律 的 优雅 .

以及如何运用恩典律法来治理他们。

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] - .
Reprinted from the Original of 1649 .
转载 从 这 原来的 的 - .

转载自1649年原版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] ['eseɪ] [ɒn] ['baɪb(ə)l] [ˌhɜːmə'njuːtɪks] .
With a Prefatory Essay on Bible Hermeneutics .
和 一个 序言 散文 在 圣经 诠释学 .

附一篇关于圣经诠释学的导论文章。

[baɪ] ['ʌnə] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [em] . [diː] . , ['pærɪs] .
By Anna Kingsford , M . D . , Paris .
经过 安娜 金斯福德 , M . D . , 巴黎 .

作者：安娜·金斯福德，医学博士，巴黎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['kɪŋzˌfɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	It	is	well	for	Dr	.	Anna	Kingsford	that	she	was	not	born	into	the
“	它	是	出色地	为了	博士	.	安娜	金斯福德	那	她	曾是	不是	出生	进入	这

[saɪ'dɪəriəl] [wɜːld] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

sidereal	world	four	hundred	years	ago	.
恒星	世界	四	百	年	前	.

“安娜·金斯福德博士很幸运，她没有出生在四百年前的星空世界。”

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [feɪt] ,

Had	that	been	her	sorry	fate	,
有	那	到过	她	对不起	命运	,

如果这就是她悲惨的命运，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prefəs]

she	would	assuredly	have	been	burned	at	the	stake	for	her	preface
她	会	当然	有	到过	烧伤	在	这	赌注	为了	她	前言

[tuː; tə] - [ə'strɒlədʒi] [θi'ɔlədʒaiz] .

to	'	Astrology	Theologized	.
到	-	占星术	神学化的	.

她为《占星术神学》所作的序言，肯定会被处以火刑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['prefəs] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs]

'	It	is	a	very	long	preface	—	more	than	half	the	length	of	the	treatise
-	它	是	一个	非常	长的	前言	—	更多的	比	一半	这	长度	的	这	论文

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis] ;

it	introduces	;
它	介绍	;

这是一篇非常长的序言——超过了它所引出的论文篇幅的一半；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [θi':əsɒfɪkl] [fə'lɒsəfi] ,

it	contains	some	of	the	finest	flowers	of	Theosophical	philosophy	,
它	包含	一些	的	这	最好的	花朵	的	神智学	哲学	,

它包含了神智学哲学中最精妙的一些理念，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪks] ['veri] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	of	course	makes	very	short	work	of	Christianity	.
和	的	课程	制作	非常	短的	工作	的	基督教	.

当然，他对基督教的论述也十分简短。

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌfɔːrd] , [ə'mɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

“	Mrs	.	Kingsford	,	amid	many	things	which	we	do	not	understand	,
“	太太	.	金斯福德	,	之中	许多	事物	哪个	我们	做	不是	理解	,

“金斯福德夫人，在许多我们无法理解的事情中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

and	some	few	which	we	think	we	comprehend	afar	off	,
和	一些	很少	哪个	我们	思考	我们	理解	远方	离开	,

还有一些我们自认为能够远距离理解的东西，

[gɪvz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [gəʊsts] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv][met]

gives	a	more	detailed	analysis	of	ghosts	than	we	remember	to	have	met
给予	一个	更多的	详细的	分析	的	鬼魂	比	我们	记住	到	有	遇见

[wɪð] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɜː'metɪk] ['raɪtər] .

with	in	any	of	the	ancient	hermetic	writers	.
和	在	任何	的	这	古老的	密闭	作家	.

它对鬼魂的分析比我们记忆中任何古代隐士作家的描述都要详细得多。

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	The	only	pleasing	features	of	the	book	are	the	reproductions	of	a
“	这	仅有的	令人愉悦	特征	的	这	书	是	这	复制品	的	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['fɪgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

number	of	beautiful	symbolical	figures	with	which	it	is	illustrated	.
数字	的	美丽的	象征性的	数据	和	哪个	它	是	插图	.

“这本书唯一令人愉悦的地方是书中配有一些精美的象征性人物插图。”

[ðæt] [ɒn][piː] . - ,

That	on	p	.	28	,
那	在	p	.	-	,

见第28页，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [kraɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [baɪ]

representing	Christ	surrounded	by	an	elliptical	glory	and	carried	up	to	heaven	by
代表	基督	包围	经过	一个	椭圆形	荣耀	和	携带	向上	到	天堂	经过

['eɪndʒəls] ,

angels	,
天使	,

描绘的是基督被椭圆形光环环绕，并被天使带升天的情景。

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]

is	taken	from	an	illuminated	manuscript	of	the	fourteenth	century	in	the
是	已采取	从	一个	照明	手稿	的	这	第十四	世纪	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] ;

Bibliothèque	Royale	;
图书馆	皇家	;

取自皇家图书馆收藏的十四世纪手抄本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːriəʊl] , [ɒn][piː] . - ,

and	the	figure	of	the	Virgin	in	an	aureole	,	on	p	.	94	,
和	这	数字	的	这	处女	在	一个	光环	,	在	p	.	-	,

以及第 94 页上的光环中的圣母像，

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] - ['sentʃəri] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪbrəri] .

is	from	a	tenth	-	century	illuminated	manuscript	in	the	same	library	.
是	从	一个	第十	-	世纪	照明	手稿	在	这	相同的	图书馆	.

出自同一图书馆收藏的一份十世纪手抄本。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [hɪə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['krɪstʃən]
Some **of** **the** **figures** **here** **reproduced** **are** **among** **the** **finest** **things** **in** **Christian**
一些 的 这 数据 这里 复制品 是 之中 这 最好的 事物 在 基督教
[ˌaɪkə'nɒgrəfi] .
iconography **.**
图像学 .

这里复制的一些图像是基督教圣像画中最精美的作品之一。

" — [ˌes 'ti:] .
" **—** **St** **.**
" 一 英石 .

"-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[smɔ:l] 4to . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baʊnd] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['pɑ:tʃmənt] , [praɪs] 10s .
Small **4to** **.** **,** **with** **illustrations** **,** **bound** **in** **vegetable** **parchment** **,** **price** **10s** **.**
小的 4to . , 和 插图 , 边界 在 蔬菜 羊皮纸 , 价格 10s .

小四开本，带插图，用植物羊皮纸装订，售价 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
THE **VIRGIN** **OF** **THE** **WORLD** **.**
这 处女 的 这 世界 .

世界圣母。

[baɪ] ['hɜ:mi:z] [mɜ:r'kjʊəriəs] [ˌtrismi'dʒistəs] .
By **Hermes** **Mercurius** **Trismegistus** **.**
经过 爱马仕 水星 特里斯墨吉斯 .

作者：赫尔墨斯·墨丘利·特里斯墨吉斯忒斯。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] , [ɔ:(r)] [əsli:pi:oʊz] ; [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [əsli:pi:oʊz] ; ['frægmənts]
A **Treatise** **on** **Initiations** **,** **or** **Asclepios** **;** **the** **Definitions** **of** **Asclepios** **;** **Fragments**
一个 论文 在 入会仪式 , 或者 阿斯克勒庇俄斯 ; 这 定义 的 阿斯克勒庇俄斯 ; 片段
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜ:mi:z] .
of **the** **Writings** **of** **Hermes** **.**
的 这 著作 的 爱马仕 .

《入会论》或《阿斯克勒庇俄斯》;《阿斯克勒庇俄斯的定义》;《赫尔墨斯著作残篇》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [weɪ] .
Translated **and** **edited** **by** **the** **authors** **of** **"** **The** **Perfect** **Way** **.**
翻译 和 编辑 经过 这 作者 的 " 这 完美的 方式 .

由《完美之道》的作者翻译和编辑。

" [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] " [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] " [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ] . ,
" **With** **an** **Introduction** **to** **"** **The** **Virgin** **of** **the** **World** **"** **by** **A** **.** **K** **.** **,**
" 和 一个 介绍 到 " 这 处女 的 这 世界 " 经过 一个 . K . ,

"附AK所著《世界圣母》导言"

[ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði] [hɜ:'metɪk] [bʊks] " [baɪ][i:] . [em] .
and **an** **Essay** **on** **"** **The** **Hermetic** **Books** **"** **by** **E** **.** **M** **.**
和 一个 散文 在 " 这 密闭 图书 " 经过 E . M .

以及EM所著的《赫尔墨斯书籍》一文。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈɒkʌltɪst; əˈkʌltɪst][tuː; tə][kəmˈpeə(r)]
“ It will be a most interesting study for every occultist to compare
〃 它 将要 是 一个 最多 有趣的 学习 为了 每一个 神秘学家 到 比较
[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɜːˈmetɪk] [fəˈlɒsəfi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the doctrines of the ancient Hermetic philosophy with the teaching of the
这 教义 的 这 古老的 密闭 哲学 和 这 教学 的 这
[vɪˈdæntɪk] [ænd; ənd] [ˈbʊdɪst] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] .
Vedantic and Buddhist systems of religious thought .
吠檀多 和 佛教徒 系统 的 宗教 想法 .

对于每一位神秘学家来说，将古代赫尔墨斯哲学的教义与吠檀多和佛教宗教思想体系的教义进行比较，将是一项非常有趣的研究。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈhɜːmiːz] [siːm] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]
The famous books of Hermes seem to occupy , with reference to the Egyptian
这 著名的 图书 的 爱马仕 似乎 到 占据 , 和 参考 到 这 埃及人
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

赫尔墨斯的名著似乎与埃及宗教有关，

[ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz][ˈɒkjupaɪ][ɪn][ˈeərɪən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the same position which the Upanishads occupy in Aryan religious literature .
这 相同的 位置 哪个 这 奥义书 占据 在 雅利安 宗教 文学 .

与奥义书在雅利安宗教文献中的地位相同。

〃 — [ˈθɪəˌsɒfɪst] ,
〃 — Theosophist ,
〃 — 神智学家 ,

——神智学家

[nəʊˈvembə(r)] , - .
November , 1885 .
十一月 , - .

1885年11月。

[[peɪdʒ] -]
[Page 11]
[页 -]

[第11页]

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈræpə(r)] , [praɪs] 1s .
Just published , 32 pages , wrapper , price 1s .
只是 已发布 , - 页面 , 包装纸 , 价格 1s .

刚刚出版，32页，平装本，售价1先令。

[ðə; ði] [njuː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
THE NEW ILLUMINATION .
这 新的 照明 .

新的启示。

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈmeɪtlənd] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] .
By Edward Maitland , author of “ The Pilgrim and the Shrine .
经过 爱德华 梅特兰 , 作者 的 〃 这 朝圣 和 这 神社 .

作者：爱德华·梅特兰，《朝圣者与圣地》的作者。

〃 [ˈkɒntents] : — [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] . — [ðə; ði] “ [ˈməʊdəs] 〃 [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] . —
〃 Contents : — The Revival of Mysticism . — The “ Modus 〃 of Illumination . —
〃 内容 : — 这 复兴 的 神秘主义 . — 这 “ 模式 〃 的 照明 . —
[ˈsaɪklɪk(ə)l] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] . — [ˌprɔpəˈzɪʃənz] [ɪnˈvɒlvd] . — [ˈpriːviəs] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] . — [ðə; ði]
Cyclical Illuminations . — Propositions Involved . — Previous Illuminations . — The
循环 照明 . — 命题 涉及 . — 以前的 照明 . — 这

内容：—神秘主义的复兴。—启示的“模式”。—循环启示。—涉及的命题。—先前的启示。—

[ˌɒbskjʊə'reɪʃən] . — [ðə; ði] [nju:] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] . — [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [tests] . — ['fɜ:ðə(r)] ['təukənz] .

Obscuration	**.**	**—**	**The**	**New**	**Illumination**	**.**	**—**	**The**	**Crucial**	**Tests**	**.**	**—**	**Further**	**Tokens**	**.**
遮蔽	.	—	这	新的	照明	.	—	这	至关重要的	测试	.	—	更远	代币	.

晦暗——新的启示——关键的考验——更多的迹象。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 7s .

In	**crown**	**8vo**	**.**	**,**	**price**	**7s**	**.**
在	王冠	8vo	.	,	价格	7s	.

皇冠8开本，价格7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['mædʒɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;

MAGIC	**,**	**WHITE**	**AND**	**BLACK**	**;**
魔法	,	白色的	和	黑色的	;

魔法，白色与黑色;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [laɪf] .

or	**,**	**The**	**Science**	**of**	**Finite**	**and**	**Infinite**	**Life**	**.**
或者	,	这	科学	的	有限	和	无限	生活	.

或者，有限与无限生命的科学。

[kən'teɪnɪŋ] ['præktɪkl] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɒkʌlˌtɪzəm] , [baɪ][frænz] ['hɑ:tmən] , [em] . [di:] .

Containing	**Practical**	**Hints**	**for**	**Students**	**of**	**Occultism**	**,**	**by**	**Franz**	**Hartmann**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
包含	实际的	提示	为了	学生	的	神秘学	,	经过	弗朗茨	哈特曼	,	M	.	D	.

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] [saɪnz] ,

Illustrated	**with**	**magical**	**signs**	**,**
插图	和	神奇	标志	,

本书包含对神秘学学生的实用建议，作者是弗朗茨·哈特曼医学博士，并配有魔法符号插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪkəl] ['frʌntɪspi:s] [etʃt] [baɪ] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]

and	**a**	**symbolical**	**frontispiece**	**etched**	**by**	**Mackaness**	**,**	**from**	**a**	**design**	**by**	**the**
和	一个	象征性的	卷首插图	蚀刻	经过	-	,	从	一个	设计	经过	这

['ɔ:θə(r)] .

Author	**.**
作者	.

还有一幅由麦肯尼斯根据作者的设计蚀刻而成的象征性扉页。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .

Post	**8vo**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**10s**	**.**
邮政	8vo	.	,	布	,	价格	10s	.

Post 8vo.，布面精装，价格 10 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] [ˌθɪə'fræstəs] , ['bɒmbæst][ɒv; əv] ['hoʊənˌhaɪm] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

The	**Life**	**of**	**Philippus**	**Theophrastus**	**,**	**Bombast**	**of**	**Hohenheim**	**,**	**known**	**by**	**the**	**name**
这	生活	的	菲利普斯	泰奥弗拉斯托斯	,	夸夸其谈	的	霍恩海姆	,	已知	经过	这	姓名

[ɒv; əv]

of
的

菲利普·特奥弗拉斯托斯（又名霍恩海姆的吹牛大王）的生平

[ˌpærə'sɛlsəs] ,

PARACELSUS	**,**
帕拉塞尔苏斯	,

帕拉塞尔苏斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] [kɒz'mɒlədʒi] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] ,

And	the	substance	of	his	teachings	concerning	Cosmology	,	Anthropology	,
和	这	物质	的	他的	教义	有关	宇宙学	,	人类学	,

[ˌnju:mə'tɒlədʒɪ] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔ:səri] ,

Pneumatology	,	Magic	and	Sorcery	,
肺病学	,	魔法	和	巫术	,

而他关于宇宙论、人类学、灵学、魔法和巫术的教义实质，

['medsn; 'medɪsn] , ['ælkəmi] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] , [θi'ɒsəfi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

Medicine	,	Alchemy	and	Astrology	,	Theosophy	and	Philosophy	.
药品	,	炼金术	和	占星术	,	神智学	和	哲学	.

医学、炼金术和占星术、神智学和哲学。

[ɪk'stræktɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [wɜ:ks] [ænd; ənd]

Extracted	and	translated	from	his	rare	and	extensive	works	and
提取	和	翻译	从	他的	稀有的	和	广泛的	作品	和

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

from	some	unpublished	Manuscripts	,
从	一些	未发表的	手稿	,

摘自并翻译自他珍贵而浩瀚的著作以及一些未发表的手稿。

[baɪ][frænz] ['hɑ:tmən] , [em] . [di:] . , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['mædʒɪk] , ” & [si:] .

by	Franz	Hartmann	,	M	.	D	.	,	author	of	“	Magic	,	”	&	c	.
经过	弗朗茨	哈特曼	,	M	.	D	.	,	作者	的	“	魔法	,	”	&	c	.

作者：弗朗茨·哈特曼医学博士，《魔法》等书的作者

“ [ˌpærə'sɛlsəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ə'mʌŋ] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] ['ælkimists] ;

“	Paracelsus	was	a	high	priest	among	mystics	and	alchemists	;
“	帕拉塞尔苏斯	曾是	一个	高的	牧师	之中	神秘主义者	和	炼金术士	;

“帕拉塞尔苏斯是神秘主义者和炼金术士中的一位高级祭司；

[hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][sɪks] ['tri:tiziz] [ə'pɒn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɒkʌlt]

he	left	behind	him	one	hundred	and	six	treatises	upon	medical	and	occult
他	左边	在后面	他	一	百	和	六	论文	之上	医疗的	和	神秘学

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

他身后留下了106篇关于医学和神秘学的论著。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstɪsɪzəm] [rɪ'meɪnz]

which	are	likely	to	be	read	by	the	curious	as	long	as	mysticism	remains
哪个	是	可能	到	是	读	经过	这	好奇的	作为	长的	作为	神秘主义	遗迹

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][hu:'evə(r)] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	necessary	study	for	whoever	would	trace	the	developments	of	civilization	.
一个	必要的	学习	为了	谁	会	痕迹	这	发展	的	文明	.

只要神秘主义对于任何想要追溯文明发展的人来说都是一项必要的研究，那么好奇的人就可能会阅读这些书籍。

“ [frɒm; frəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] ,

“	From	some	considerable	acquaintance	with	the	writings	of	Paracelsus	,
“	从	一些	大量	熟人	和	这	著作	的	帕拉塞尔苏斯	,

“我对帕拉塞尔苏斯的著作有一定的了解，

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:tmən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksə:pt] [frɒm; frəm]

we	can	say	that	Dr	.	Hartmann	has	made	his	excerpts	from
我们	能	说	那	博士	.	哈特曼	有	制成	他的	摘录	从

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [skɪl] .

them	with	a	good	deal	of	skill	.
他们	和	一个	好的	交易	的	技能	.

我们可以说，哈特曼博士对这些内容的摘录非常精妙。

['stjʊdnts] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv]
Students , indeed , should be grateful for this book , despite its setting of
学生 , 的确 , 应该 是 感激的 为了 这 书 , 尽管 它是 环境 的
[θi':əsɒfɪkl] ['nɒns(ə)ns] ;
Theosophical nonsense ;
神智学 废话 ;

尽管这本书充斥着神智学的无稽之谈，但学生们确实应该感谢这本书；

[sɪns] [tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv] - ['lætɪn][ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] ['tri:tiziz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] ['eksəsaɪz]
since to read one of Bombast's Latin or German treatises is a very stiff exercise
自从 到 读 一 的 - 拉丁 或者 德语 论文 是 一个 非常 僵硬的 锻炼
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

因为阅读博姆巴斯特的拉丁文或德文论文确实是一项非常艰巨的任务。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [vɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['rekəndaɪt] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] .
unless you are well versed in his very recondite terminology .
除非 你 是 出色地 精通 在 他的 非常 深奥的 术语 .

除非你非常熟悉他那些晦涩难懂的术语。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:tmən] [hæz; həz][kəm'paɪld][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['glɒsəri] [ɒv; əv]
“ Dr . Hartmann has compiled a very full and accurate glossary of
“ 博士 . 哈特曼 有 编译 一个 非常 满的 和 准确的 词汇表 的
['ɒkʌlt] [tɜ:mz] ,
occult terms ,
神秘学 条款 ,

“哈特曼博士编纂了一份非常全面、准确的神秘学术语表，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə]['fju:tʃə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] ;
which will be of great use to future readers of Paracelsus ;
哪个 将要 是 的 伟大的 使用 到 未来 读者 的 帕拉塞尔苏斯 ;

这将对帕拉塞尔苏斯未来的读者大有裨益；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] .
and for so much he is to be thanked .
和 为了 所以 很多 他 是 到 是 谢谢 .

他为国家做出了如此多的贡献，我们应该感谢他。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:tmən] [k'wəʊts][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mju:tɪŋ] ['met(ə)lz]
“ Dr . Hartmann quotes some of his recipes for transmuting metals
“ 博士 . 哈特曼 引号 一些 的 他的 食谱 为了 嬗变 金属
[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'lektrəm] - .
and producing the ' electrum magicum .
和 生产 这 - 琥珀金 - .

“哈特曼博士引用了他的一些关于转化金属和制造'神奇琥珀'的配方。

- [bʌt; bət][ˌpærə'sɛlsəs][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌtrænsen'dentl] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['mɪstɪks] ,
' But Paracelsus is the most transcendental of European mystics ,
- 但 帕拉塞尔苏斯 是 这 最多 超验的 的 欧洲的 神秘主义者 ,

但帕拉塞尔苏斯是欧洲神秘主义者中最具超验性的一位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌælə'gɒrɪkli] [ænd; ənd]
and it is not always easy to know when he is writing allegorically and
和 它 是 不是 总是 简单的 到 知道 什么时候 他 是 写作 寓言式地 和
[wen] ['præktɪkli] .
when practically .
什么时候 几乎 .

而且，有时很难判断他是在用寓言的方式写作，还是在用实际的方式写作。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:tmən] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][traɪd] [ðiːz] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm]
Dr . **Hartmann** **says** **he** **has** **tried** **these** **prescriptions** **and** **found** **them**
博士 . 哈特曼 说道 他 有 尝试 这些 处方 和 成立 他们
[ɔ:l] [raɪt] ;
all **right** **;**
全部 正确的 ;

哈特曼医生说他试过这些处方，觉得都挺好；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ə'genst] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]
but **he** **warns** **the** **uninitiated** **against** **running** **the** **risk** **of** **blowing** **themselves** **up**
但 他 警告 这 新手 反对 跑步 这 风险 的 吹 他们自己 向上
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɪn'strʌkʃənz] .
in **the** **endeavour** **to** **follow** **the** **master's** **instructions** **.**
在 这 努力 到 跟随 这 硕士学位 指示 .

但他警告那些未经训练的人，不要为了遵循大师的指示而冒着自爆的风险。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

“ [ˌpærə'sɛlsəs] [held] ['fɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:'metɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv]
“ **Paracelsus** **held** **firmly** **to** **the** **belief** **of** **some** **of** **the** **hermetic** **writers** **of**
“ 帕拉塞尔苏斯 握住 牢牢 到 这 信仰 的 一些 的 这 密闭 作家 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the **Middle** **Ages** **,**
这 中间 年龄 ,

“帕拉塞尔苏斯坚定地信奉中世纪一些赫尔墨斯主义作家的信仰，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [æl'kemɪkəl] [mi:nz] ;
that **it** **is** **perfectly** **possible** **to** **create** **human** **beings** **by** **alchemical** **means** **;**
那 它 是 完美 可能的 到 创造 人类 生物 经过 炼金术 方法 ;

通过炼金术手段创造人类是完全可能的；

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] - [di:]['neɪtʊərə] [ˌri:'rʌm] -) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **he** **even** **gives** **directions** **(** **in** **his** **treatise** **'** **De** **Natura** **Rerum** **'** **)** **for** **the**
和 他 甚至 给予 方向 (在 他的 论文 - 德 自然 物 -) 为了 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][həʊ'mʌŋkjʊlaɪ] .
production **of** **homunculi** **.**
生产 的 小人 .

他甚至在他的著作《物性论》中给出了制造人造人的指导。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,
“ **On** **the** **whole** **,** **however** **,**
“ 在 这 所有的 , 然而 ,

总的来说，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:tmən] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
Dr . **Hartmann** **has** **produced** **a** **very** **amusing** **book** **and** **a** **book** **which**
博士 . 哈特曼 有 生产 一个 非常 有趣 书 和 一个 书 哪个
[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜ:mənənt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] .
will **have** **some** **permanent** **value** **to** **the** **student** **of** **the** **occult** **.**
将要 有 一些 永恒的 价值 到 这 学生 的 这 神秘学 .

哈特曼博士写了一本非常有趣的书，这本书对研究神秘学的学生来说具有永久的价值。

” — [ˌes 'ti:] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

- [ˌpiː 'piː] . , 8vo . , ['ræpə(r)] , [praɪs] 1s .
64 **pp** **.** **,** **8vo** **.** **,** **wrapper** **,** **price** **1s** **.**
- pp . , 8vo . , 包装纸 , 价格 1s .

64页，8开本，平装本，价格1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] “ ['ɒkʌlt] [wɜːld] [fə'nɒmɪnə] ,
THE **“** **OCCULT** **WORLD** **PHENOMENA** **,**
这 “ 神秘学 世界 现象 ,

“神秘世界现象”

” [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .
” **and** **The** **Society** **for** **Psychical** **Research** **.**
” 和 这 社会 为了 心理 研究 .

“以及心灵研究协会。”

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest][baɪ] ['mædəm] [blə'vætskiː] .
By **A** **.** **P** **.** **Sinnett** **,** **with** **a** **Protest** **by** **Madame** **Blavatsky** **.**
经过 一个 . P . 辛内特 , 和 一个 反对 经过 夫人 布拉瓦茨基 .

由 AP Sinnett 拍摄，布拉瓦茨基夫人抗议。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːst] - [ɪk'spændɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] . ”
“ **An** **interesting** **addition** **to** **the** **fast** **-** **expanding** **literature** **of** **Theosophy** **.** **”**
“ 一个 有趣的 添加 到 这 快速地 - 扩展 文学 的 神智学 . ”
— ['lɪtərəri]
— **Literary**
— 文学

“为迅速发展的神智学文献增添了一部引人入胜的作品。”——《文学评论》

[wɜːld] .
World **.**
世界 .

世界。

“ [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['glɑːzgəʊ]
“ **All** **who** **are** **interested** **in** **Theosophy** **should** **read** **it** **.** **”** **—** **Glasgow**
“ 全部 WHO 是 感兴趣的 在 神智学 应该 读 它 . ” — 格拉斯哥

“所有对神智学感兴趣的人都应该读读这本书。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪnɪt] [skɔːz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
“ **Mr** **.** **Sinnett** **scores** **some** **points** **against** **his** **adversary** **,**
“ 先生 . 辛内特 得分 一些 积分 反对 他的 对手 ,

“辛内特先生在与对手的较量中取得了一些优势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm]['memwɑ:z][ɒv; əv] ['mædəm]
and **his** **pamphlet** **is** **to** **be** **followed** **by** **some** **memoirs** **of** **Madame**
和 他的 小册子 是 到 是 随后 经过 一些 回忆录 的 夫人
[blə'vætski:] ,
Blavatsky **,**
布拉瓦茨基 ,

他的小册子之后还将出版一些布拉瓦茨基夫人的回忆录。

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] .
which **may** **contain** **further** **refutations** **.**
哪个 可能 包含 更远 反驳 .

其中可能包含进一步的反驳。

['mædəm] [blə'vætski:] [hɜ:'self] [ə'pend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl]
Madame **Blavatsky** **herself** **appends** **to** **the** **pamphlet** **a** **brief** **and** **indignant** **denial**
夫人 布拉瓦茨基 她自己 追加 到 这 小册子 一个 简短的 和 愤怒 拒绝
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ʧɑ:ʤɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] . ” — ['græfɪk] .
of **the** **grave** **charges** **which** **have** **been** **made** **against** **her** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
的 这 严重 收费 哪个 有 到过 制成 反对 她 . ” — 形象的 .

布拉瓦茨基夫人本人在小册子后附上了一篇简短而愤慨的否认声明，否认了针对她的严重指控。——图文并茂。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 7s .
In **crown** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **price** **7s** **.**
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 7s .

8开本，布面精装，售价7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[θi'ɒsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ɒkʌlt]
THEOSOPHY **,** **RELIGION** **,** **AND** **OCCULT**
神智学 , 宗教 , 和 神秘学

神智学、宗教与神秘学

['saɪəns] .
SCIENCE **.**
科学 .

科学。

[baɪ] ['henri] [es] . ['ɑ:lkət] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] .
By **Henry** **S** **.** **Olcott** **,** **President** **of** **the** **Theosophical** **Society** **.**
经过 亨利 S . 奥尔科特 , 总统 的 这 神智学 社会 .

作者：亨利·S·奥尔科特，神智学会主席。

“ [ðɪs] [bʊk] ,
“ **This** **book** **,**
“ 这 书 ,

“这本书，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'lɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [kwaɪt] [ˌɪnkə'menʃərət] [wɪð]
to **which** **we** **can** **only** **allot** **an** **amount** **of** **space** **quite** **incommensurate** **with**
到 哪个 我们 能 仅有的 分配 一个 数量 的 空间 相当 不相称的 和
[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,
its **intrinsic** **interest** **,**
它是 固有的 兴趣 ,

我们只能分配与其内在价值完全不相称的篇幅来介绍它，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'peəd] ['stjuːd(ə)nt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
is **one** **that** **will** **appeal** **to** **the** **prepared** **student** **rather** **than** **to** **the** **general**
是 一 那 将要 上诉 到 这 准备 学生 相当 比 到 这 一般的
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

这本书更适合有基础的学生，而不是普通读者。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]
To **anyone** **who** **has** **previously** **made** **the** **acquaintance** **of** **such** **books** **as**
到 任何人 WHO 有 之前 制成 这 熟人 的 这样的 图书 作为
['mɪstə(r)] . - - ['ɒkʌlt] [wɜːld] ,
Mr **.** **Sinnett's** **'** **Occult** **World** **,**
先生 . - - 神秘学 世界 ,

对于那些之前读过辛内特先生的《神秘世界》等书籍的人来说，

- [ænd; ənd] - [ˌiːsə'terɪk] ['bʊdɪzəm] ,
' **and** **'** **Esoteric** **Buddhism** **,**
- 和 - 深奥的 佛教 ,

' 和 '密教佛教，

- [ɔː(r)][hæz; həz][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
' **or** **has** **in** **other** **ways** **familiarized** **himself** **with** **the** **doctrines** **of** **the** **so** **-** **called**
- 或者 有 在 其他 方式 熟悉的 他自己 和 这 教义 的 这 所以 - 称为
[θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] ,
Theosophical **Society** **or** **Brotherhood** **,**
神智学 社会 或者 兄弟情 ,

或者以其他方式熟悉了所谓的神智学会或兄弟会的教义，

[ðiːz] ['lektʃəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .
these **lectures** **of** **Colonel** **Olcott's** **will** **be** **rich** **in** **interest** **and** **suggestiveness** **.**
这些 讲座 的 上校 - 将要 是 富有的 在 兴趣 和 暗示性 .

奥尔科特上校的这些讲座将充满趣味性和启发性。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]
The **American** **officer** **is** **a** **person** **of** **undoubted** **social** **position** **and** **unblemished**
这 美国人 官 是 一个 人 的 毫无疑问 社会的 位置 和 完美无瑕
['pɜːsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
personal **reputation** **,**
个人的 名声 ,

这位美国军官拥有毋庸置疑的社会地位和无可挑剔的个人声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv]['eni] -
and **his** **main** **object** **is** **not** **to** **secure** **belief** **in** **the** **reality** **of** **any** **'** -
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

他的主要目的并非确保人们对任何"现象"的真实性产生信念，

- [nɒt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['bærən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːmətɜːdʒɪst] [ɔː(r)]
' **not** **to** **win** **a** **barren** **reputation** **for** **himself** **as** **a** **thaumaturgist** **or**
- 不是 到 赢 一个 荒芜 名声 为了 他自己 作为 一个 奇术师 或者
['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)] ,
wonder **-** **worker** **,**
想知道 - 工人 ,

"不想让自己落得个魔术师或奇迹创造者那样的恶名。"

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [əkˈseptəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
but **to** **win** **acceptance** **for** **one** **of** **the** **oldest** **philosophies** **of** **nature**
但 到 赢 验收 为了 一 的 这 最老 哲学 的 自然
[ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] — [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɒv; əv]
and **human** **life** **—** **a** **philosophy** **to** **which** **of** **late** **years** **the** **thinkers** **of**
和 人类 生活 — 一个 哲学 到 哪个 的 晚的 年 这 思想家 的
[ðə; ði] [west] [hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['nəʊtwɜːði] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
the **West** **have** **been** **turning** **with** **noteworthy** **curiosity** **and** **interest** **.**
这 西方 有 到过 转弯 和 值得注意 好奇心 和 兴趣 .

但要赢得人们对最古老的自然和人类生活哲学之一的认可——近年来，西方思想家们对这种哲学表现出了显著的好奇心和兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn]['kwestʃən] [biː; bi]
Of **course** **,** **should** **the** **genuineness** **of** **the** **phenomena** **in** **question** **be**
的 课程 , 应该 这 真实性 的 这 现象 在 问题 是
[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
satisfactorily **established** **,**
令人满意地 已确立的 ,

当然，前提是所讨论现象的真实性能够得到令人满意的证实，

[ðeə(r)] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['seɪdʒɪz][tuː; tə] [huːm] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːlkət]
there **would** **undoubtedly** **be** **proof** **that** **the** **Eastern** **sages** **to** **whom** **Colonel** **Olcott**
那里 会 无疑 是 证明 那 这 东 智者 到 谁 上校 奥尔科特
[beəz] ['wɪtnəs] [duː; də] [pəˈzes] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs]
bears **witness** **do** **possess** **a** **knowledge** **of** **the** **laws** **of** **the** **physical** **universe**
熊 证人 做 具有 一个 知识 的 这 法律 的 这 身体的 宇宙
[fɑː(r)]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ləˈbɔːriəsli] [əˈkwaɪəd]
far **wider** **and** **more** **intimate** **than** **that** **which** **has** **been** **laboriously** **acquired**
远的 更广泛 和 更多的 亲密的 比 那 哪个 有 到过 费力地 获得
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
by **the** **inductive** **science** **of** **the** **West** **;**
经过 这 归纳法 科学 的 这 西方 ;

毫无疑问，这将证明奥尔科特上校所见证的东方圣贤们对物理宇宙规律的了解，比西方归纳科学费尽心力所获得的了解要广泛得多、也深入得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiˈɒsəfi] [ikˈspaund] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]
but **the** **theosophy** **expounded** **in** **this** **volume**
但 这 神智学 阐述 在 这 体积

但本书阐述的神智学却并非如此。

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θiˈɒlədʒi] , [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsəʊsiˈɒlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪə(r)]
is **at** **once** **a** **theology** **,** **a** **metaphysic** **,** **and** **a** **sociology** **,** **in** **which** **mere**
是 在 一次 一个 神学 , 一个 形而上学 , 和 一个 社会学 , 在 哪个 仅仅
['mɑrvlz] ,
marvels **,**
奇迹 ,

它既是一门神学，又是一门形而上学，也是一门社会学，其中纯粹的奇迹，

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][kwaɪt] [səˈbɔːdɪnət] [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] .
as **such** **,** **occupy** **a** **quite** **subordinate** **and** **unimportant** **position** **.**
作为 这样的 , 占据 一个 相当 下属 和 不重要 位置 .

因此，它们处于相当次要和不重要的地位。

[wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ɪts] [kleɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prə'naʊns] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn]

We	cannot	now	discuss	its	claims	,	and	we	will	not	pronounce	any	opinion	upon
我们	不能	现在	讨论	它是	索赔	,	和	我们	将要	不是	发音	任何	观点	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们现在无法讨论其主张，也不会对此发表任何意见；

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - ['vɒljuːm] [dɪ'zɜːvs] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['stʌdi]

we	will	only	say	that	Colonel	Olcott's	volume	deserves	and	will	repay	the	study
我们	将要	仅有的	说	那	上校	-	体积	值得	和	将要	偿还	这	学习

[ɒv; əv][ɔːl] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

of	all	readers	for	whom	the	byways	of	speculation	have	an	irresistible
的	全部	读者	为了	谁	这	小路	的	推测	有	一个	无法抗拒

[tʃɑːm] . ” — ['mæntʃestə(r)]

charm	.	”	—	Manchester
魅力	.	”	—	曼彻斯特

我们只想说，奥尔科特上校的著作值得所有对思辨之路情有独钟的读者研读，而且必将有所收获。——曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnə(r)] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 6s .

In	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	6s	.
在	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	6s	.

8开本，布面精装，售价6先令。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ælkəmi]

A	PROFESSOR	OF	ALCHEMY
一个	教授	的	炼金术

炼金术教授

(['denɪs] -) .

(	DENIS	ZACHAIRE	)	.
(	丹尼斯	-	)	.

（丹尼斯·扎凯尔）

[baɪ]['pɜːrsi] [rɒs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːftə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] -

By	Percy	Ross	,	author	of	“	A	Comedy	without	Laughter	”	and	“	A	Misguidit
经过	珀西	罗斯	,	作者	的	“	一个	喜剧	没有	笑声	”	和	“	一个	-

['læsi] .

Lassie	.
恋人	.

作者：珀西·罗斯，著有《没有笑声的喜剧》和《迷途少女》。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['ælkəmi] .

”	The	above	work	is	not	so	much	a	novel	as	a	study	in	alchemy	.
”	这	多于	工作	是	不是	所以	很多	一个	小说	作为	一个	学习	在	炼金术	.

“上述作品与其说是一部小说，不如说是一部炼金术研究。”

[ɪts] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['diːteɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət][fækt] ,

Its	incident	and	detail	,	with	a	few	exceptions	,	are	not	fiction	but	fact	,
它是	事件	和	细节	,	和	一个	很少	例外情况	,	是	不是	小说	但	事实	,

除少数例外情况外，其事件和细节并非虚构，而是事实。

['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['denɪs] - [əʊn] “ [əʊ'pʌskjʊləm] .

being	drawn	from	contemporary	works	,	including	Denis	Zachaire's	own	“	Opusculum	.
存在	绘制	从	当代的	作品	,	包括	丹尼斯	-	自己的	“	小窗口	.

取材于当代作品，包括丹尼斯·扎凯尔自己的作品《小品集》。

" [ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [krɑʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .
" In 2 vols . , crown 8vo . , cloth , price 10s .
" 在 2 卷 . , 王冠 8vo . , 布 , 价格 10s .

"共 2 卷，皇冠 8 开本，布面精装，定价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[juˈnaɪtɪd] .
UNITED .
团结的 .

团结的。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By A . P . Sinnett .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

" ['mɪstə(r)] . - ['priːviəs] [wɜːks] [ɒn] - [ˌiːsəˈterɪk] ['bʊdɪzəm] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [wɜːld] -
" Mr . Sinnett's previous works on ' Esoteric Buddhism ' and ' The Occult World ' -
" 先生 . - 以前的 作品 在 - 深奥的 佛教 - 和 - 这 神秘学 世界 -
[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə]
in some way prepare the reader for the marvellous psychological phenomena
在 一些 方式 准备 这 读者 为了 这 奇妙 心理 现象
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːmz] [ə'baʊnd] ,
with which the present volumes abound ,
和 哪个 这 展示 卷 盛产 ,

"辛内特先生之前关于'密教佛教'和'神秘世界'的著作，在某种程度上为读者理解本书中丰富的奇妙心理现象做好了准备。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv]
and which cannot fail to have an irresistible charm for all those who love
和 哪个 不能 失败 到 有 一个 无法抗拒 魅力 为了 全部 那些 WHO 爱
[ðə; ði] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] . " — ['lɪtərəri]
the byways of speculation . " — Literary
这 小路 的 推测 . " — 文学

对于所有喜爱投机取巧的人来说，它都具有不可抗拒的魅力。"——文学

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ˌnevəðəˈles] ,
" There is , nevertheless ,
" 那里 是 , 尽管如此 ,

然而，

[ə; eɪ] [wɪəd] [əˈtræktɪvnəs] [əˈbaʊt] - [juˈnaɪtɪd] - [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nɒn] - [bɪˈliːvə(r)][ɪn]
a weird attractiveness about ' United ' which makes even the non - believer in
一个 诡异的 吸引力 关于 - 团结的 - 哪个 制作 甚至 这 非 - 信徒 在
[θiˈɒsəfi] [ləʊθ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
theosophy loth to put down the book when once he has taken it up ;
神智学 洛斯 到 放 向下 这 书 什么时候 一次 他 有 已采取 它 向上 ;

《联合》这本书有一种奇特的吸引力，即使是不信神智学的人，一旦拿起这本书，也舍不得放下；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [fə'nɒmɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ” —
while **to** **the** **lovers** **of** **occult** **phenomena** **it** **will** **prove** **irresistibly** **fascinating** **.** **”** **—**
尽管 到 这 恋人 的 神秘学 现象 它 将要 证明 无法抗拒地 迷人 . ” —
['lɪtərəri]
Literary
文学

而对于神秘现象爱好者来说，它将具有不可抗拒的吸引力。”——文学评论

[wɜːld] .
World **.**
世界 .

世界。

“ ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪ] [ɪz] ['evɪdənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **Literary** **ability** **is** **evident** **throughout** **the** **book** **.**
“ 文学 能力 是 明显 自始至终 这 书 .

“本书处处体现了作者的文学才能。”

” — [ˌes 'tiː] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .
“ **It** **would** **be** **difficult** **to** **point** **to** **a** **more** **earnest** **writer** **than** **Mr** **.**
“ 它 会 是 难的 到 观点 到 一个 更多的 认真 作家 比 先生 .
['sɪnɪt] ,
Sinnett **,**
辛内特 ,

“很难找到比辛内特先生更认真的作家了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪn'veərɪəbli] ['kæriz] [fɔːs] [ænd; ənd] [weɪt] . . . .
and **all** **he** **says** **invariably** **carries** **force** **and** **weight** **.** **.** **.** **.**
和 全部 他 说道 总是 携带 力量 和 重量 . . . .

他说的每一句话都掷地有声，掷地有声……

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [rɪ'spekt] ,
The **book** **has** **a** **power** **of** **its** **own** **which** **compels** **respect** **,**
这 书 有 一个 力量 的 它是自己的 哪个 强制 尊重 ,

这本书本身就具有一种令人敬畏的力量。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪnɪt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] ,
and **Mr** **.** **Sinnett** **is** **so** **much** **the** **same** **as** **he** **always** **is** **,**
和 先生 . 辛内特 是 所以 很多 这 相同的 作为 他 总是 是 ,

辛内特先生还是老样子，和以前一样。

[səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːvənt]
so **eager** **and** **sincere** **in** **expounding** **the** **mysteries** **in** **which** **he** **is** **a** **fervent**
所以 渴望的 和 真诚 在 阐述 这 谜团 在 哪个 他 是 一个 热切
[bɪ'liːvə(r)] ,
believer **,**
信徒 ,

他如此热切真诚地阐释他所虔诚信仰的奥秘，

[ðæt] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	one	seems	to	be	inspired	with	some	of	the	curious	fascination	of	his
那	一	似乎	到	是	灵感	和	一些	的	这	好奇的	魅力	的	他的

['tiːtʃɪŋ] . . . .

teaching	.	.	.	.
教学	.	.	.	.

那人似乎被他教学中某些奇特的魅力所吸引.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd] [wɪəd] ['fænsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

In	spite	of	all	the	improbable	and	weird	fancies	which	have	to	be
在	尽管如此	的	全部	这	不太可能	和	诡异的	幻想	哪个	有	到	是

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'lɪdʒən] ,

accepted	by	the	student	of	the	occult	religion	,
公认	经过	这	学生	的	这	神秘学	宗教	,

尽管研究神秘宗教的学生必须接受所有那些不太可能且怪异的幻想，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪts] ['tenɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

it	should	always	be	borne	in	mind	that	its	tenets	are	eminently	elevating	and
它	应该	总是	是	出生	在	头脑	那	它是	信条	是	非常	提升	和

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

应当始终牢记，它的教义极其高尚美好；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] . . . .

that	it	appeals	to	the	best	side	of	our	nature	.	.	.	.
那	它	上诉	到	这	最好的	边	的	我们的	自然	.	.	.	.

它唤起了我们人性中美好的一面.....

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [veɪg] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

But	all	is	vague	confusion	to	the	uninitiated	,
但	全部	是	模糊的	困惑	到	这	新手	,

但对于不了解内情的人来说，这一切都只是模糊不清的混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə'træktɪd] [wʌn][ɪz] ['sædli]

and	it	has	to	be	reluctantly	admitted	that	if	attracted	one	is	sadly
和	它	有	到	是	勉强	承认	那	如果	吸引	一	是	令人遗憾的是

['dæzld] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [æz; əz] - [juː'naɪtɪd] .

dazzled	by	the	perusal	of	such	a	couple	of	volumes	as	'	United	.
眼花缭乱	经过	这	仔细阅读	的	这样的	一个	夫妻	的	卷	作为	-	团结的	.

不得不承认，如果被吸引，阅读《联合》这样的几卷书就会被深深吸引。

- [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] - [juː'naɪtɪd] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mɑːkt] [ə'bɪlәti] ,

'	The	purpose	of	'	United	'	is	a	good	one	;	it	is	written	with	marked	ability	,
-	这	目的	的	-	团结的	-	是	一个	好的	一	;	它	是	书面	和	标记	能力	,

《联合》一书的立意很好；它的写作能力也十分出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [veɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɔːθə(r)] .

and	the	story	is	pleasantly	related	in	the	happy	vein	of	a	characteristic	author	.
和	这	故事	是	愉快	有关的	在	这	快乐的	静脉	的	一个	特征	作者	.

” — ['mɔːnɪŋ]

”	—	Morning
”	—	早晨

故事以这位作者特有的轻松愉快的笔调娓娓道来。——《晨报》

['ædvətaɪzə(r)] , [dek] . 31st , - .

Advertiser	,	Dec	.	31st	,	1886	.
广告商	,	12月	.	31st	,	-	.

广告报，1886年12月31日。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] , [praɪs] 2s .
Bound in fancy cloth , uncut edges , price 2s .
边界 在 想要 布 , 未剪辑版 边缘 , 价格 2s .

精装布面，未裁边，售价 2 先令。

[tə'bækəʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sməʊkəz]
TOBACCO TALK AND SMOKERS
烟草 讲话 和 吸烟者

烟草话题与吸烟者

- ['gɒsɪp] .
' GOSSIP .
- 闲话 .

'闲话。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪt] [plɑːnt] ”
An amusing Miscellany of Fact and Anecdote relating to “ The Great Plant ”
一个 有趣 杂项 的 事实 和 轶事 相关 到 “ 这 伟大的 植物 ”
[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
in all its forms and uses ,
在 全部 它是 表格 和 用途 ,

这是一部关于“伟大的植物”的各种形态和用途的趣味事实与轶事杂集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nɪ'kəʊʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
including a Selection from Nicotian Literature .
包括 一个 选择 从 尼古丁 文学 .

其中包括尼科提亚文学选集。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— [ə; eɪ][tə'bækəʊ] ['pɑːləmənt] — [nə'poʊliənz] [fɜːst] [paɪp] — [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [nə'poʊliənz]

—	A	Tobacco	Parliament	—	Napoleon's	First	Pipe	—	A	Dutch	Poet	and	Napoleon's
—	一个	烟草	议会	—	拿破仑的	第一的	管道	—	一个	荷兰语	诗人	和	拿破仑的

[snʌf] - [bɒks] — ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][æn; ən] [æs] — [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ə; eɪ]

Snuff	-	Box	—	Frederick	the	Great	as	an	Ass	—	Too	Small	for	Two	—	A
鼻烟	-	盒子	—	弗雷德里克	这	伟大的	作为	一个	屁股	—	也	小的	为了	二	—	一个

['sməʊkɪŋ] ['emprəs] — [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [prɪn'sesɪs] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .

Smoking	Empress	—	The	Smoking	Princesses	—	An	Incident	on	the	G	.	W	.	R	.
吸烟	皇后	—	这	吸烟	公主们	—	一个	事件	在	这	G	.	W	.	拉	.

— ['rɑːliz] [tə'bækəʊ][bɒks] — ['bɪzmɑːrks] [lɑːst][sɪ'gɑː(r)] — ['bɪzmɑːrks] [sɪ'gɑː(r)]['stɔːri] — [moʊltkis]

—	Raleigh's	Tobacco	Box	—	Bismarck's	Last	Cigar	—	Bismarck's	Cigar	Story	—	Moltke's
—	罗利	烟草	盒子	—	俾斯麦的	最后的	雪茄	—	俾斯麦的	雪茄	故事	—	莫尔特克

[paʊnd] [ɒv; əv] [snʌf] — [lɔːd] ['bruːəm] [æz; əz][ə; eɪ]['smәʊkə(r)] — [mɑːtsiːniːz] [sæŋ] - [frɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Pound	of	Snuff	—	Lord	Brougham	as	a	Smoker	—	Mazzini's	Sang	-	froid	as	a
磅	的	鼻烟	—	主	布鲁厄姆	作为	一个	吸烟者	—	马志尼餐厅	桑	-	冷	作为	一个

['smәʊkə(r)] — [lɔːd] ['klærəndən] [æz; əz][ə; eɪ]['smәʊkə(r)] — ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [snʌf] - ['bɒksɪz] — [peɪn]

Smoker	—	Lord	Clarendon	as	a	Smoker	—	Politics	and	Snuff	-	Boxes	—	Penn
吸烟者	—	主	克拉伦登	作为	一个	吸烟者	—	政治	和	鼻烟	-	盒子	—	宾夕法尼亚

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi] — [ðə; ði] [snʌf] - [mʌl] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ]

and	Tobacco	—	Tobacco	and	the	Papacy	—	The	Snuff	-	Mull	in	the	Scotch
和	烟草	—	烟草	和	这	教皇	—	这	鼻烟	-	穆尔	在	这	苏格兰威士忌

[kɜːk] — ['weɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp] [huː] [smәʊkt] — [pɪgz][ænd; ənd]

Kirk	—	Whately	as	a	Snuff	-	Taker	—	The	First	Bishop	who	Smoked	—	Pigs	and
柯克	—	惠特利	作为	一个	鼻烟	-	接受者	—	这	第一的	主教	WHO	熏制	—	猪	和

['smәʊkəz] — ['dʒɛʒuɪts] - [snʌf] — ['kɛmbəl] [paɪps] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['smәʊkə(r)] — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]

Smokers	—	Jesuits	'	Snuff	—	Kemble	Pipes	—	An	Ingenious	Smoker	—	Anecdote	of
吸烟者	—	耶稣会士	-	鼻烟	—	肯布尔	管道	—	一个	巧妙	吸烟者	—	轶事	的

[diːn] ['ɔːldrɪtʃ] — ['smәʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] — [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [ɒn] ['smәʊkɪŋ] —

Dean	Aldrich	—	Smoking	to	the	Glory	of	God	—	Professor	Huxley	on	Smoking	—
院长	奥尔德里奇	—	吸烟	到	这	荣耀	的	上帝	—	教授	赫胥黎	在	吸烟	—

- [paɪp] - ['mɑːstə(r)] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [ben]['dʒɒnsən][ɒn][tə'bækəʊ] — [lɔːd]

Blucher's	Pipe	-	Master	—	Shakespeare	and	Tobacco	—	Ben	Jonson	on	Tobacco	—	Lord
-	管道	-	掌握	—	莎士比亚	和	烟草	—	本	约翰逊	在	烟草	—	主

['baɪrən][ɒn][tə'bækəʊ] — - [ænd; ənd] ['hɒrəs] [vɜːr'neɪ] — ['mɪltənz] [paɪp] — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]

Byron	on	Tobacco	—	Décamps	and	Horace	Vernet	—	Milton's	Pipe	—	Anecdote	of
拜伦	在	烟草	—	-	和	贺拉斯	韦尔内	—	米尔顿的	管道	—	轶事	的

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] — ['eməsn] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] — ['peɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] — [dʒuːlz] -

Sir	Isaac	Newton	—	Emerson	and	Carlyle	—	Paley	and	his	Pipe	—	Jules	Sandeau
先生	艾萨克	牛顿	—	爱默生	和	凯雷集团	—	佩利	和	他的	管道	—	朱尔斯	-

[ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] — [ðə; ði] ['pikwik] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] — [ðə; ði] - [ɒv; əv][hə'vænə] — [ðə; ði]

on	the	Cigar	—	The	Pickwick	of	Fleet	Street	—	The	Obsequio	of	Havana	—	The
在	这	雪茄	—	这	匹克威克	的	舰队	街道	—	这	-	的	哈瓦那	—	这

['səʊʃ(ə)l][paɪp] (['θækəri]) — ['traɪʌmf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['əʊvə(r)] [sæk] [ænd; ənd] [eɪl] — [ðə; ði]

Social	Pipe	(	Thackeray	)	—	Triumph	of	Tobacco	over	Sack	and	Ale	—	The
社会的	管道	(	萨克雷	)	—	胜利	的	烟草	超过	解雇	和	艾尔啤酒	—	这

['smәʊkɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] — [sæm] [slɪk] [ɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] — ['smәʊkɪŋ] [ɪn] - —

Smoking	Philosopher	—	Sam	Slick	on	the	Virtues	of	a	Pipe	—	Smoking	in	1610	—
吸烟	哲学家	—	山姆	斯利克	在	这	美德	的	一个	管道	—	吸烟	在	-	—

['bulwə] - ['lɪtən] [ɒn][tə'bækəʊ] - ['smәʊkɪŋ] — [prə'fesə(r)] ['sedʒwɪk] — [ˌes 'tiː] . [pjeə] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt]

Bulwer	-	Lytton	on	Tobacco	-	Smoking	—	Professor	Sedgwick	—	St	.	Pierre	on	the	Effect
布尔沃	-	利顿	在	烟草	-	吸烟	—	教授	塞奇威克	—	英石	.	皮埃尔	在	这	影响

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [əʊd][tuː; tə][tə'bækəʊ] ([siː] . [es] . ['kælvəli]) — [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ([tʃɑːlz]

of	Tobacco	—	Ode	to	Tobacco	(	C	.	S	.	Calverley	)	—	Meat	and	Drink	(	Charles
的	烟草	—	颂	到	烟草	(	C	.	S	.	卡尔弗利	)	—	肉	和	喝	(	查尔斯

['kɪŋzli]) — [ðə; ði] ['mɪəʃəm] ([əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz]) — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] [æt; ət] ['ɛvərzli] —

Kingsley	)	—	The	Meerschaum	(	O	.	W	.	Holmes	)	—	Charles	Kingsley	at	Eversley	—
金斯利	)	—	这	海泡石	(	哦	.	W	.	福尔摩斯	)	—	查尔斯	金斯利	在	埃弗斯利	—

['rɒbət] [bɜːrnz] [snʌf] - [bɒks] — ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [tə'bækəʊ] — [gɪ'zoʊ] — ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] —

Robert	Burns's	Snuff	-	box	—	Robinson	Crusoe's	Tobacco	—	Guizot	—	Victor	Hugo	—
罗伯特	烧伤的	鼻烟	-	盒子	—	罗宾逊	克鲁索的	烟草	—	基佐	—	胜利者	雨果	—

['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['smәʊkə(r)] — [kɑː'laɪl] [ɒn] [tə'bækəʊ] —

Mr	.	Buckle	as	a	Smoker	—	Carlyle	on	Tobacco	—
先生	.	扣上	作为	一个	吸烟者	—	凯雷集团	在	烟草	—

—烟草议会—拿破仑的第一支烟斗—一位荷兰诗人与拿破仑的鼻烟盒—腓特烈大帝像头驴—两人太小—吸烟的皇后—吸烟的公主们—大西部铁路上的一个事件—罗利的烟盒—俾斯麦的最后一支雪茄—俾斯麦的雪茄故事—毛奇的一磅鼻烟—布鲁厄姆勋爵的烟民—马志尼的"冷静"烟民—克拉伦登勋爵的烟民—政治与鼻烟盒—宾夕法尼亚与烟草—烟草与教皇—苏格兰教堂里的鼻烟壶—惠特利的鼻烟吸食者—第一位吸烟的主教—猪与吸烟者—耶稣会士的鼻烟—肯布尔烟斗—一位聪明的吸烟者—奥尔德里奇院长的轶事—吸烟上帝的荣耀——赫胥黎教授论吸烟——布吕歇尔的烟斗大师——莎士比亚与烟草——本·琼森论烟草——拜伦勋爵论烟草——德康和霍勒斯·韦尔内——弥尔顿的烟斗——艾萨克·牛顿爵士的轶事——爱默生和卡莱尔——佩利和他的烟斗——朱尔斯·桑多论雪茄——《舰队街的匹克威克》——《哈瓦那的献祭》——社交烟斗（萨克雷）——烟草战胜麻袋啤酒——吸烟的哲学家——萨姆·斯利克论烟斗的优点——1610年的吸烟——布尔沃-利顿论吸烟——塞奇威克教授——圣。皮埃尔论烟草的影响——《烟草颂》（C.S.卡尔弗利）——《肉与酒》（查尔斯·金斯利）——《海泡石》（O.W.霍姆斯）——查尔斯·金斯利在埃弗斯利——罗伯特·伯恩斯的鼻烟盒——鲁滨逊·克鲁索的烟草——基佐——维克多·雨果——巴克尔先生的烟民生活——卡莱尔论烟草——

[ə; eɪ] ['poʊɪts] [paɪp] ([ˌboʊdə'lɛr]) — [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] — [ðə; ði] [hɛdzmənz] [snʌf] - [bɒks] —

A	Poet's	Pipe	(	Baudelaire	)	—	A	Pipe	of	Tobacco	—	The	Headsman's	Snuff	-	box	—
一个	诗人的	管道	(	波德莱尔	)	—	一个	管道	的	烟草	—	这	刽子手	鼻烟	-	盒子	—

[ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [snʌf] - [bɒks] (['kuːpə]) — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] — ['gɪbən] [æz; əz]

The	Pipe	and	Snuff	-	box	(	Cowper	)	—	Anecdote	of	Charles	Lamb	—	Gibbon	as
这	管道	和	鼻烟	-	盒子	(	考珀	)	—	轶事	的	查尔斯	羊肉	—	长臂猿	作为

[ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkə(r)] — [tʃɑːlz] [læm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['smәʊkə(r)] — [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] (['tʃæs] .

a	Snuff	-	Taker	—	Charles	Lamb	as	a	Smoker	—	Farewell	to	Tobacco	(	Chas	.
一个	鼻烟	-	接受者	—	查尔斯	羊肉	作为	一个	吸烟者	—	告别	到	烟草	(	查斯	.

[læm]) — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [smәʊk] (['θækəri]) — ['θækəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['smәʊkə(r)] —

Lamb	)	—	The	Power	of	Smoke	(	Thackeray	)	—	Thackeray	as	a	Smoker	—
羊肉	)	—	这	力量	的	抽烟	(	萨克雷	)	—	萨克雷	作为	一个	吸烟者	—

['dɪkɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['smәʊkə(r)] — ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['tenɪsən] [æz; əz] [ə; eɪ]

Dickens	as	a	Smoker	—	Chewing	and	Spitting	in	America	—	Tennyson	as	a
狄更斯	作为	一个	吸烟者	—	咀嚼	和	吐痰	在	美国	—	丁尼生	作为	一个

['smәʊkə(r)] — [ə; eɪ] ['smoʊkərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['venɪs] — ['koʊlə,rɪdʒɪz] [fɜːst] [paɪp] — ['rɪtʃəd] ['pɔː.sən] —

Smoker	—	A	Smoker's	Opinion	of	Venice	—	Coleridge's	First	Pipe	—	Richard	Porson	—
吸烟者	—	一个	吸烟者的	观点	的	威尼斯	—	柯勒律治的	第一的	管道	—	理查德	波尔森	—

['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] — ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] — ['mɪstə(r)] . ['swɪn,bɜːrn] [ɒn] ['rɑːli] —

Cruikshank	and	Tobacco	—	Mr	.	James	Payn	—	Mr	.	Swinburne	on	Raleigh	—
克鲁克香克	和	烟草	—	先生	.	詹姆斯	佩恩	—	先生	.	斯威本	在	罗利	—

[ðə; ði] ['ænti] - [tə'bækəʊ] ['pɑːti] — " [ðɪs] ['ɪndiən] [wiːd] " — ['dɑːktər; draɪv] .

The	Anti	-	Tobacco	Party	—	"	This	Indian	Weed	"	—	Dr	.
这	反对	-	烟草	派对	—	"	这	印度	杂草	"	—	博士	.

诗人的烟斗（波德莱尔）——一斗烟草——刽子手的鼻烟盒——烟斗和鼻烟盒（考珀）——查尔斯·兰姆的轶事——吉本吸鼻烟——查尔斯·兰姆吸烟——告别烟草（查尔斯·兰姆）——烟雾的力量（萨克雷）——萨克雷吸烟——狄更斯吸烟——美国的咀嚼和吐痰——丁尼生吸烟——一个吸烟者眼中的威尼斯——柯勒律治的第一支烟斗——理查德·波尔森——克鲁克香克与烟草——詹姆斯·佩恩先生——斯温伯恩先生论罗利——反烟草党——"这种印第安杂草"——博士

[ˌæbə'neθi] [ɒn] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] — [ˌæbə'neθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smәʊkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] — [tə'bækəʊ] [ænd; ənd]

Abernethy	on	Snuff	-	Taking	—	Abernethy	and	a	Smoking	Patient	—	Tobacco	and
阿伯内西	在	鼻烟	-	采取	—	阿伯内西	和	一个	吸烟	病人	—	烟草	和

[ðə; ði] [pleɪg] — " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tə'bækəʊ] - ['stɒpə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] " — ['dɑːktər; draɪv] .

the	Plague	—	"	The	Greatest	Tobacco	-	Stopper	in	all	England	"	—	Dr	.
这	瘟疫	—	"	这	最	烟草	-	塞子	在	全部	英格兰	"	—	博士	.

阿伯内西论吸鼻烟——阿伯内西和吸烟的病人——烟草与瘟疫——"全英格兰最伟大的戒烟者"——阿伯内西博士

['rɪtʃədsən] [ɒn][tə'bækəʊ] — [əd'vaɪs][tu:; tə]['smәʊkəz] — [sʌm; səm][streɪndʒ]['smәʊkəz] — [ðə; ði]

Richardson	on	Tobacco	—	Advice	to	Smokers	—	Some	Strange	Smokers	—	The
理查森	在	烟草	—	建议	到	吸烟者	—	一些	奇怪的	吸烟者	—	这

[ˌetɪ'mɒlədʒi][ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ðə; ði] [snʌf] [kɔ:ld] “ ['aɪrɪʃ] ['blægɑ:d] ” — [ə; eɪ] [snʌf] - ['meɪkərz]

Etymology	of	Tobacco	—	The	Snuff	called	“	Irish	Blackguard	”	—	A	Snuff	-	Maker's
词源	的	烟草	—	这	鼻烟	称为	“	爱尔兰	浑蛋	”	—	一个	鼻烟	-	制造商的

[saɪn] — ['mɪstə(r)] . ['sɑ:ləz][sɪ'gɑ:(r)] - [ʃɒp] — [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [jɑ:d] [ɒv; əv] [kleɪ] ” — [ə; eɪ]

Sign	—	Mr	.	Sala's	Cigar	-	Shop	—	Death	of	the	“	Yard	of	Clay	”	—	A
符号	—	先生	.	萨拉的	雪茄	-	店铺	—	死亡	的	这	“	院子	的	黏土	”	—	一个

[prə'dɪdʒəs] ['smәʊkə(r)] — [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] — [tə'bækəʊ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] — ['eɪdʒɪz]

Prodigious	Smoker	—	A	Professor	of	Smoking	—	Tobacco	in	Time	of	War	—	Ages
惊人	吸烟者	—	一个	教授	的	吸烟	—	烟草	在	时间	的	战争	—	年龄

[ə'teɪnd] [baɪ] [greɪt] ['smәʊkəz] — [ə; eɪ] ['meɪdnz] [wɪʃ] — “ [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [sɪg'ɑ:z] ” — [haʊ] [tu:; tə]

attained	by	Great	Smokers	—	A	Maiden's	Wish	—	“	Those	Dreadful	Cigars	”	—	How	to
已达到	经过	伟大的	吸烟者	—	一个	少女的	希望	—	“	那些	可怕	雪茄	”	—	如何	到

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] — [ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑ:nt] — [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] ['smәʊkə(r)] —

take	a	Pinch	of	Snuff	—	The	Tobacco	Plant	—	Fate	of	an	Early	Smoker	—
拿	一个	捏	的	鼻烟	—	这	烟草	植物	—	命运	的	一个	早期的	吸烟者	—

['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] — [tɒm] [braʊn] [ɒn] ['smәʊkɪŋ] — [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkə(r)] — [tə'bækəʊ]

Adding	Insult	to	Injury	—	Tom	Brown	on	Smoking	—	The	Snuff	-	Taker	—	Tobacco
添加	侮辱	到	受伤	—	汤姆	棕色的	在	吸烟	—	这	鼻烟	-	接受者	—	烟草

[ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — ['smәʊkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [kɑ:'laɪl] [ɒn] “ [ðə; ði]

in	North	America	—	National	Characteristics	—	Smoking	at	School	—	Carlyle	on	“	The
在	北	美国	—	国家的	特征	—	吸烟	在	学校	—	凯雷集团	在	“	这

[və'ræsəti] ” — ['tʃɪldrənz] [paɪps] — [ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][sɪ'gɑ:(r)] [æʃ] — [æn; ən] [ɪn'vetərət]

Veracities	”	—	Children's	Pipes	—	The	Uses	of	Cigar	Ash	—	An	Inveterate
真实性	”	—	孩子们的	管道	—	这	用途	的	雪茄	灰	—	一个	根深蒂固

['smәʊkə(r)] — [ə; eɪ] [tʌf] [jɑ:n] — [sʌm; səm] [frentʃ] ['smәʊkəz] — ['rɪdlz] [fɔ:(r); fə(r)]['smәʊkəz] —

Smoker	—	A	Tough	Yarn	—	Some	French	Smokers	—	Riddles	for	Smokers	—
吸烟者	—	一个	艰难的	纱	—	一些	法语	吸烟者	—	谜语	为了	吸烟者	—

[sɪ'gɑ:(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn][hə'vænə] .

Cigar	Manufacturing	in	Havana	.
雪茄	制造业	在	哈瓦那	.

理查森论烟草——给吸烟者的建议——一些奇怪的吸烟者——烟草的词源——被称为“爱尔兰黑帮”的鼻烟——鼻烟制造商的标志——先生萨拉的雪茄店——“泥土码”的消亡——一位烟瘾极大的烟民——一位吸烟教授——战时的烟草——伟大烟民的年龄——少女的愿望——“那些可怕的雪茄”——如何吸一小撮鼻烟——烟草植物——早期烟民的命运——雪上加霜——汤姆·布朗论吸烟——鼻烟使用者——北美的烟草——民族特性——在学校吸烟——卡莱尔论《真理》——儿童烟斗——雪茄灰的用途——一位老烟民——一个棘手的故事——一些法国烟民——给烟民的谜语——哈瓦那的雪茄制造。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wi:; wi][hæv; həv][met][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . . . .

“	One	of	the	best	books	of	gossip	we	have	met	for	some	time	.	.	.	.
“	一	的	这	最好的	图书	的	闲话	我们	有	遇见	为了	一些	时间	.	.	.	.

“这是我们一段时间以来读过的最好的八卦书籍之一……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] [kræmd] [fʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɒv; əv][ɪts] - ['peɪdʒɪz] [wɪð] [wel] -

It	is	literally	crammed	full	from	beginning	to	end	of	its	148	pages	with	well	-
它	是	字面上地	拥挤	满的	从	开始	到	结尾	的	它是	-	页面	和	出色地	-

[sɪ'lektɪd] ['ænɪkdoʊts] ,

selected	anecdotes	,
已选	轶事	,

这本书从头到尾148页都塞满了精心挑选的轶事，内容十分丰富。

['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['eksə:pt] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

poems	,	and	excerpts	from	tobacco	literature	and	history	.
诗歌	,	和	摘录	从	烟草	文学	和	历史	.

诗歌，以及烟草文学和历史的摘录。

" — ['græfɪk] .
" — Graphic .
" — 形象的 .

"-形象的。

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

" [ðə; ði]['sməʊkə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəmp'aɪləz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] . .
" The smoker should be grateful to the compilers of this pretty little volume . .
" 这 吸烟者 应该 是 感激的 到 这 编译器 的 这 漂亮的 小的 体积 . .
. .
: :
. .

"吸烟者应该感谢这本精美小册子的编纂者.....

[nəʊ]['sməʊkə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
No smoker should be without it ,
不 吸烟者 应该 是 没有 它 ,

每个吸烟者都应该备上它。

[ænd; ənd]['ænti] - [tə'bækənɪst] [hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɪts] [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] .
and anti - tobacconists have only to turn over its leaves to be converted .
和 反对 - 烟草商 有 仅有的 到 转动 超过 它是 树叶 到 是 转换 .
" — [pɔ:l]
" — Pall
" — 帕尔

反烟草人士只需翻阅一下烟叶，就会被感化。"——帕尔

[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['sməʊkəz] ; [ænd; ənd][nɒn] - ['sməʊkəz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ]
" Something to please smokers ; and non - smokers may be interested in tracing
" 某物 到 请 吸烟者 ; 和 非 - 吸烟者 可能 是 感兴趣的 在 追踪
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ,
the effect of tobacco — the fatal ,
这 影响 的 烟草 — 这 致命的 ,

"这或许能让吸烟者高兴；而不吸烟者可能也有兴趣了解烟草的影响——致命的，

['freɪgrənt] [hɜ:b] — [ɒn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . " — ['lɪtərəri]
fragrant herb — on our literature . " — Literary
香 草本植物 — 在 我们的 文学 . " — 文学

芬芳的草本植物——关于我们的文学。"——文学

[wɜ:ld] .
World .
世界 .

世界。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
In crown 8vo . , cloth , price 5s .
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 5s .

8开本，布面精装，售价5先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [taɪð] .
THE HISTORY OF TITHES .
这 历史 的 什一奉献 .

什一税的历史。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] .

By	H	.	W	.	Clarke	.
经过	H	.	W	.	克拉克	.

作者：HW Clarke。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒv; əv]

“	We	have	no	hesitation	in	saying	that	he	has	produced	the	best	book	of
“	我们	有	不	犹豫	在	说	那	他	有	生产	这	最好的	书	的

['mɒdərət] [saɪz] [jet] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)]

moderate	size	yet	published	for	the	purpose	of	enabling	an	ordinary	reader
缓和	尺寸	然而	已发布	为了	这	目的	的	使能	一个	普通的	读者

[tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪmpəʊst] . . .

to	thoroughly	understand	the	origin	and	history	of	this	ancient	impost	.	.	.
到	彻底	理解	这	起源	和	历史	的	这	古老的	关税	.	.	.

.

:

.

我们毫不犹豫地说，他撰写了迄今为止篇幅适中、最优秀的著作，旨在使普通读者能够彻底了解这一古老税收的起源和历史……

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]

The	author	gives	a	great	deal	of	interesting	information	concerning	the	planting
这	作者	给予	一个	伟大的	交易	的	有趣的	信息	有关	这	种植

[ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

and	growth	of	Christianity	in	these	islands	,
和	生长	的	基督教	在	这些	岛屿	,

作者提供了大量关于基督教在这些岛屿上的传播和发展的有趣信息。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['pærɪʃ]

the	origin	of	parishes	,	and	the	founding	and	endowment	of	parish
这	起源	的	教区	,	和	这	创立	和	捐赠基金	的	教区

[tʃɜːtʃɪz] . . . .

churches	.	.	.	.
教堂	.	.	.	.

教区的起源，以及教区教堂的建立和捐赠……

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [di'klɛə] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Mr	.	Clarke	declares	himself	in	his	book	to	be	a	member	of	the	Church
先生	.	克拉克	声明	他自己	在	他的	书	到	是	一个	成员	的	这	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

克拉克先生在他的书中宣称自己是英国国教的信徒。

[hiː; hi] [ðʌs] [raɪts] [ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	thus	writes	in	no	spirit	of	hostility	to	her	.
他	因此	写	在	不	精神	的	敌意	到	她	.

因此，他写这篇文章时并没有对她抱有任何敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['raɪtli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['wɪlfl]

But	he	rightly	uses	very	plain	language	in	giving	his	opinion	on	the	wilful
但	他	没错	用途	非常	清楚的	语言	在	给予	他的	观点	在	这	故意

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][baɪ] [tʃɜːtʃ] ['raɪtər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] . . . .

distortion	of	facts	by	Church	writers	aiming	to	defend	their	Church	.	.	.	.
失真	的	事实	经过	教会	作家	瞄准	到	保卫	他们的	教会	.	.	.	.

但他用非常直白的语言表达了他对教会作家故意歪曲事实以维护教会利益的看法……

[nəʊ][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [taɪð] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

No	one	who	wishes	thoroughly	to	understand	the	history	of	tithes	should	be
不	一	WHO	愿望	彻底	到	理解	这	历史	的	什一奉献	应该	是

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

without	this	book	.
没有	这	书	.

任何想要彻底了解什一税历史的人都应该拥有这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːt][frɒm; frəm]

It	will	well	repay	perusal	as	a	book	of	ecclesiastical	history	apart	from
它	将要	出色地	偿还	仔细阅读	作为	一个	书	的	教会的	历史	除	从

[ɪts]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ” — ['lɪtərəri]

its	special	object	.	”	—	Literary
它是	特别的	目的	.	”	—	文学

即使抛开其特殊目的，它作为一本教会史著作也值得一读。——文学评论

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪŋ]

“	The	change	of	front	which	the	defenders	of	the	Church	have	been	executing
“	这	改变	的	正面	哪个	这	后卫	的	这	教会	有	到过	执行

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːkwəd] [ə'tæks] ,

in	the	face	of	the	enemy	has	exposed	them	to	some	awkward	attacks	,
在	这	脸	的	这	敌人	有	裸露	他们	到	一些	尴尬的	攻击	,

“教会的捍卫者们在面对敌人时所采取的阵型转变，使他们容易受到一些棘手的攻击。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ]

and	Mr	.	Clarke	has	no	doubt	seized	on	a	weak	point	in	the	line	which
和	先生	.	克拉克	有	不	怀疑	查获	在	一个	虚弱的	观点	在	这	线	哪个

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [naʊ] [ə'dɒptɪd] .

seems	to	have	been	now	adopted	.
似乎	到	有	到过	现在	已采用	.

毫无疑问，克拉克先生抓住了目前似乎已被采纳的路线中的一个弱点。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['tʃæptə(r)]

Nor	must	we	take	leave	of	Mr	.	Clarke	without	praising	his	twelfth	chapter
也不	必须	我们	拿	离开	的	先生	.	克拉克	没有	赞扬	他的	第十二	章

,

,

,

我们也必须赞扬克拉克先生的第十二章，才能与他告别。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

which	contains	an	impartial	and	valuable	array	of	facts	and	figures	,
哪个	包含	一个	公正	和	有价值的	大批	的	事实	和	数据	,

其中包含一系列公正且有价值的事实和数据，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪð]

which	should	be	read	by	all	who	are	interested	in	the	solution	of	the	tithe
哪个	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	解决方案	的	这	什一奉献

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

所有对什一税问题的解决方案感兴趣的人都应该阅读这篇文章。

” — [ˌæθɪ'niːəm] , [dʒʊ'laɪ] , - .

”	—	Athenæum	,	July	,	1887	.
”	—	雅典娜神庙	,	七月	,	-	.

——《雅典娜神庙》，1887 年 7 月。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 7s .
Demy 8vo . , cloth , price 7s .
黛米 8vo . , 布 , 价格 7s .

Demy 8开本，布面精装，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] , [taɪmz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
THE LIFE , TIMES , AND WRITINGS OF
这 生活 , 时代 , 和 著作 的

生平、时代和著作

['tɒməs] ['krænmər] , [diː] . [diː] .
THOMAS CRANMER , D . D .
托马斯 克兰默 , D . D .

托马斯·克兰默，博士

([ðə; ði][fɜːst] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]) .
(The first Reforming Archbishop of Canterbury) .
(这 第一的 改革 大主教 的 坎特伯雷) .

（第一位改革派坎特伯雷大主教）

[baɪ] [tʃɑːlz] ['heɪstɪŋz] ['kɔlit] .
By Charles Hastings Collette .
经过 查尔斯 黑斯廷斯 科莱特 .

作者：查尔斯·黑斯廷斯·科莱特。

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
In small 8vo . , cloth , price 5s .
在 小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

小八开本，布面精装，售价5先令。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɔlit] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][bəuθ] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
“ Mr . Collette brings to his task both breadth and depth of knowledge ,
“ 先生 . 科莱特 带来 到 他的 任务 两个都 宽度 和 深度 的 知识 ,

“科莱特先生具备广博而精深的知识，能够胜任他的工作。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] [friː] [frɒm; frəm]['predʒədɪs] .
and a desire to be scrupulously free from prejudice .
和 一个 欲望 到 是 一丝不苟地 自由的 从 偏见 .

并且渴望做到绝对不受偏见的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] ['evri] ['riːdə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
That he will please every reader is not to be expected ,
那 他 将要 请 每一个 读者 是 不是 到 是 预期的 ,

他不可能让每个读者都满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪv]
but it will be generally admitted that he has made every effort to arrive
但 它 将要 是 一般来说 承认 那 他 有 制成 每一个 努力 到 到达
[æt; ət][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truːθ] ,
at and record the truth ,
在 和 记录 这 真相 ,

但人们普遍认为，他已尽一切努力去探寻并记录真相。

['nʌθɪŋ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [nɔː(r)] ['setɪŋ] [daʊn] [ɔːt] [ɪn] ['mælɪs] . ” — [gləʊb] , ['ɔːg] . 19th .
nothing extenuating nor setting down aught in malice . ” — Globe , Aug . 19th .
没有什么 减轻 也不 环境 向下 零 在 恶意 . ” — 地球 , 八月 . 19th .

没有任何辩解，也没有任何恶意。——《环球报》，8月19日。

[第16页]

[smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
Small 8vo . , cloth , price 5s .
小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

小八开本，布面精装，售价5先令。

[ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] ;
MOUNTAINEERING BELOW THE SNOW - LINE ;
登山 以下 这 雪 - 线 ;

雪线以下登山;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɒlətri] [pə'destriən] [ɪn] [snəʊ'dəʊniə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
or , The Solitary Pedestrian in Snowdonia and Elsewhere .
或者 , 这 孤 行人 在 斯诺登尼亚 和 别处 .

或者，《斯诺登尼亚及其他地方的孤独行人》。

[baɪ] [em] . ['pætəsən] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['etʃɪŋ] .
By M . Paterson , illustrated with etchings .
经过 M . 帕特森 , 插图 和 蚀刻画 .

M. Paterson 著，配有蚀刻插图。

['vænəti] [feə(r)] [sez] : — " ['mɪstə(r)] .
Vanity Fair says : — " Mr .
虚荣 公平的 说道 : — " 先生 .

《名利场》杂志写道："先生

['pætəsən] [raɪts] ['tʃɑːmɪŋli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
Paterson writes charmingly of a charming subject .
帕特森 写 迷人地 的 一个 迷人 主题 .

帕特森以迷人的笔触描写了这样一个迷人的主题。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [æn; ən] [æθ'letɪk] [mæn] ,
He is a cultured and an athletic man ,
他 是 一个 有文化的 和 一个 运动 男人 ,

他是一位既有修养又热爱运动的人。

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaim] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['nɜːvəs] , [dɪ'skrɪptɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
and tells of the climbs he has done in nervous , descriptive English .
和 讲述 的 这 攀登 他 有 完毕 在 紧张的 , 描述性的 英语 .

他用紧张而生动的英语讲述了他攀登过的地方。

[hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz]
He confesses to some partiality for getting along alone , but he is
他 坦白 到 一些 偏袒 为了 获得 沿着 独自的 , 但 他 是
['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːl] ,
evidently not a churl ,
显然 不是 一个 吝啬鬼 ,

他承认自己有些偏爱独处，但他显然不是个粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] [ɪn] [weɪlz] ,
and he opens the store of his experiences under the snow - line in Wales ,
和 他 打开 这 店铺 的 他的 经历 在下面 这 雪 - 线 在 威尔士 ,
['kʌmbələnd] , ['skɒtlənd] ,
Cumberland , Scotland ,
坎伯兰 , 苏格兰 ,

他敞开心扉，讲述了他在威尔士、坎伯兰郡和苏格兰雪线以下的经历。

[ænd; ənd] ['nɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**Norway**	**with**	**a**	**skill**	**which**	**will**	**make**	**his**	**wanderings**	**acceptable**	**to**	**a**
和	挪威	和	一个	技能	哪个	将要	制作	他的	漫游	可接受	到	一个

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][kæn; kən]['evə(r)][klaɪm] ['maʊntənz] [ðəm'selvz] .

much	**larger**	**number**	**of**	**people**	**than**	**can**	**ever**	**climb**	**mountains**	**themselves**	**.**
很多	更大的	数字	的	人们	比	能	曾经	爬	山脉	他们自己	.

而挪威则拥有这样一种技能：他的游历会被比那些能够亲自攀登高山的人多得多的人所接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published) 第2/3页

" [smɔːl] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , 5s .
" Small crown 8vo . , cloth , 5s .
" 小的 王冠 8vo . , 布 , 5s .

"小皇冠 8开本，布面精装，5先令。"

['æmbjələns] ['sɜːrmən] :
AMBULANCE SERMONS :
救护车 布道 :

救护车布道:

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['ælaɪd]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ][dʒeɪ] .
Being a series of Popular Essays on Medical and Allied Subjects , by J .
存在 一个 系列 的 受欢迎的 散文 在 医疗的 和 盟军 主题 , 经过 J .
[ə; eɪ] . ['ɒstɪn] , [em] . [diː] .
A . Austin , M . D .
一个 . 奥斯汀 , M . D .

本书是JA Austin医学博士撰写的一系列关于医学及相关主题的科普文章。

" [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ˌelɪ'mentri]
" The essays are very readable and convey much instruction on elementary
" 这 散文 是 非常 可读 和 传达 很多 操作说明 在 初级
['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːm] .
topics of therapeutics in a pleasant and agreeable form .
主题 的 疗法 在 一个 令人愉快的 和 同意 形式 .

"这些文章非常易读，以轻松愉快的方式传达了许多关于治疗学基本主题的指导。

[ə; eɪ]['riːdə(r)] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ɔː(r)] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
A reader may learn from them how to cure a cold or manage a baby ,
一个 读者 可能 学习 从 他们 如何 到 治愈 一个 寒冷的 或者 管理 一个 婴儿 ,

读者可以从中学习如何治疗感冒或照顾婴儿，

[bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ;
both difficult things to do ;
两个都 难的 事物 到 做 ;

这两件事都很困难;

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ænd; ənd]
and will find much to help him in the treatment of such accidents and
和 将要 寻找 很多 到 帮助 他 在 这 治疗 的 这样的 事故 和
['eɪlmənts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]
ailments as are usually considered too slight to warrant a resort to
疾病 作为 是 通常 经过考虑的 也 轻微 到 保证 一个 采取 到
[prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] . " — ['skɒtsmən] .
professional assistance . " — Scotsman .
专业的 协助 . " — 苏格兰人 .

并会发现很多方法可以帮助他治疗那些通常被认为太轻微而不需要寻求专业帮助的事故和疾病。"——苏格兰人报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli][juːz] ,
" It is not merely a doctor's book for family use ,
" 它 是 不是 仅仅 一个 医生的 书 为了 家庭 使用 ,

"这不仅仅是一本供家庭使用的医生用书，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ]

as	the	writer	endeavours	to	explain	the	physiological	principles	upon	which
作为	这	作家	努力	到	解释	这	生理	原则	之上	哪个

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [rests] ,

medical	treatment	rests	,
医疗的	治疗	休息	,

作者试图解释医学治疗所依据的生理学原理，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [gɪvz] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃən]

although	he	gives	practical	applications	in	the	way	of	directions	and	prescriptions
虽然	他	给予	实际的	应用程序	在	这	方式	的	方向	和	处方

. ” — ['glɑ:zgəʊ]

.	”	—	Glasgow
.	”	—	格拉斯哥

虽然他以指导和处方的形式给出了实际应用建议。”——格拉斯哥

['herəld] , ['ɔ:g] . 19th .

Herald	,	Aug	.	19th	.
先驱报	,	八月	.	19th	.

《先驱报》，8月19日。

[lɑ:dʒ] [kraʊn] 8vo . , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , [praɪs] 10s .

Large	crown	8vo	.	,	illuminated	cover	,	price	10s	.
大的	王冠	8vo	.	,	照明	覆盖	,	价格	10s	.

大皇冠8开本，带照明封面，售价10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['lʌvəz] .

THE	FORTUNATE	LOVERS	.
这	幸运	恋人	.

幸运的恋人。

['twenti] - ['sev(ə)n]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['ɑ:θə(r)] ['mækən] .

Twenty	-	seven	novels	of	the	Queen	of	Navarre	,	translated	by	Arthur	Machen	.
二十	-	七	小说	的	这	女王	的	纳瓦拉	,	翻译	经过	亚瑟	马亨	.

纳瓦拉女王的二十七部小说，由阿瑟·梅钦翻译。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] . ['meəri][ef] . ['rɑ:bɪnsən]

Edited	and	selected	with	notes	and	an	introduction	by	A	.	Mary	F	.	Robinson
编辑	和	已选	和	笔记	和	一个	介绍	经过	一个	.	玛丽	F	.	罗宾逊

.

:
.

由 A. Mary F. Robinson 编辑、选编，并附注释和导言。

[wɪð] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][ɑ:(r)] . ['dʒeɪˌkoʊm] [hʊd] .

With	etched	frontispiece	by	R	.	Jacomb	Hood	.
和	蚀刻	卷首插图	经过	拉	.	雅各布	兜帽	.

由 R. Jacomb Hood 绘制的蚀刻扉页。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .

In	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	5s	.
在	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	5s	.

8开本，布面精装，售价5先令。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ɪn'θju:zɪæsts]

THE	HEROIC	ENTHUSIASTS
这	英勇	爱好者

英勇的狂热者们

([gliː] - -) .
(Gli Heroici Furori) .
(gli - -) .

(Gli Heroici Furori)。

[æn; ən]['eθɪk(ə)l]['pəʊɪm][baɪ][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] .
An Ethical Poem by Giordano Bruno .
一个 伦理道德 诗 经过 乔尔达诺 布鲁诺 .

佐丹奴布鲁诺的一首伦理诗。

[pɑːt][ðə; ði][fɜːst][trænz'leɪtɪd][baɪ][el] . ['wɪljəmz] .
Part the First translated by L . Williams .
部分 这 第一的 翻译 经过 L . 威廉姆斯 .

第一部分由 L. Williams 翻译。

[wɪð][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kəm'paɪld] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm]['deɪvɪd]['liːvaiz] “ [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ][əʊ][lɑː]
With an introduction , compiled chiefly from David Levi's “ Giordano Bruno o la
和 一个 介绍 , 编译 主要 从 大卫 李维斯 “ 乔尔达诺 布鲁诺 o 拉
[reɪ'liːdʒiˌoʊni][del][ˌpɛnsɪ'ɛːroʊ] .
Religione del Pensiero .
宗教 del 思想 .

简介主要摘自大卫·莱维的《Giordano Bruno o la Religione del Pensiero》。

” [[peɪdʒ] -]
” [Page 17]
” [页 -]

[第 17 页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
In crown 8vo . , cloth , price 5s .
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 5s .

8开本，布面精装，售价5先令。

[ə; eɪ] [soʊlz] ['kɒmədi] .
A SOUL'S COMEDY .
一个 灵魂的 喜剧 .

灵魂喜剧。

[baɪ]['ɑːθə(r)][iː] . [weit] .
By Arthur E . Waite .
经过 亚瑟 E . 韦特 .

作者：亚瑟·E·韦特。

“ [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ['kɑːtraɪt] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [weit] [hæz; həz]
“ The spiritual history of Jasper Cartwright , which Mr . Waite has
“ 这 精神 历史 的 碧玉 卡特赖特 , 哪个 先生 . 韦特 有
[nə'reɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['pəʊɪm] ,
narrated in his dramatic poem ,
旁白 在 他的 戏剧性 诗 ,

“贾斯珀·卡特赖特的精神历程，韦特先生在他的戏剧诗中叙述了出来，

- [ə; eɪ] [soʊlz] ['kɒmədi] , - [ɪz][æz; əz]['kɒmpleks][æz; əz]['eni]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hjuː'mænəti][kʊd; kəd]
' A Soul's Comedy , ' is as complex as any student of humanity could
- 一个 灵魂的 喜剧 , - 是 作为 复杂的 作为 任何 学生 的 人类 可以
[dɪ'zaɪə(r)] . . . .
desire . . . .
欲望 . . . .

《灵魂喜剧》的复杂程度，足以满足任何研究人性的学生的期待……

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]

The	story	,	as	such	,	is	not	without	interest	,	though	some	of	the	interest	is
这	故事	,	作为	这样的	,	是	不是	没有	兴趣	,	尽管	一些	的	这	兴趣	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . . . .

disagreeable	.	.	.	.
令人不快的	.	.	.	.

故事本身并非毫无趣味，尽管其中一些趣味令人不快.....

[jet] ['mɪstə(r)] . [weit] ['ɒf(ə)n] [raɪts] ['veri] ['fɔːsəbli] ; [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [gʊd] ;

Yet	Mr	.	Waite	often	writes	very	forcibly	;	his	imagery	is	good	;
然而	先生	.	韦特	经常	写	非常	强制	;	他的	图像	是	好的	;

然而，韦特先生的文笔往往非常有力；他的意象运用得很好；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] . ” — ['skɒtsmən] .

and	there	is	plenty	of	idealism	in	his	pages	.	”	—	Scotsman	.
和	那里	是	很多	的	唯心主义	在	他的	页面	.	”	—	苏格兰人	.

他的文字中充满了理想主义。——《苏格兰人报》

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ruːɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊdruːn] ,

THE	RUEING	OF	GUDRUN	,
这	后悔	的	古德伦	,

古德伦的哀悼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

And	Other	Poems	.
和	其他	诗歌	.

以及其他诗歌。

[baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] - [njuːd͡ʒɛnt] .

By	the	Hon	.	Mrs	.	Greville	-	Nugent	.
经过	这	尊敬的	.	太太	.	格雷维尔	-	努金特	.

由尊敬的格雷维尔-纽金特夫人撰写。

“ ['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] - [njuːd͡ʒɛnt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['veri] ['feəli] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɪlənɛlɛz]

“	Mrs	.	Greville	-	Nugent	has	succeeded	very	fairly	well	with	her	villanelles
“	太太	.	格雷维尔	-	努金特	有	成功了	非常	相当	出色地	和	她	维拉内莱斯

[ænd; ənd] ['rɒndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] [ænd; ənd] [ses'tiːneɪ] ,

and	rondeaux	,	her	triolets	and	sestines	,
和	回旋曲	,	她	三重奏	和	六行诗	,

“格雷维尔-努让夫人创作的维拉内拉诗、回旋诗、三重唱和六行诗都非常成功，

[hɜː(r); hə(r)] [bæ'lɑːd] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] ['rɔɪəl] .

her	ballades	and	chants	royal	.
她	叙事歌	和	吟唱	皇家	.

她的歌谣和圣歌，皇家颂歌。

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
“ **Where** **she** **shows** **herself** **at** **her** **best** **is** **in** **the** **French** **forms** **of** **verse** **,**
“ 在哪里 她 演出 她自己 在 她 最好的 是 在 这 法语 表格 的 诗 ,

“她最擅长的领域是法国诗歌形式，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli][suːt][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] .
which **exactly** **suit** **her** **talent** **.**
哪个 确切地 套装 她 天赋 .

这正好符合她的才能。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》.

——《时代》

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In **preparation** **.**
在 准备 .

准备中。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [eɪl] ;
THE **PRAISE** **OF** **ALE** **;**
这 称赞 的 麦芽酒 ;

赞美麦芽酒;

[ɔː(r)] , [sɔːŋz] , ['bæləʊdz] , ['epɪgræm] , [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪə(r)] , [mɔːlt; mɒlt] ,
or **,** **Songs** **,** **Ballads** **,** **Epigrams** **,** **and** **Anecdotes** **relating** **to** **Beer** **,** **Malt** **,**
或者 , 歌曲 , 民谣 , 警句 , 和 轶事 相关 到 啤酒 , 麦芽 ,
[ænd; ənd] [hɒps] .
and **Hops** **.**
和 酒花 .

或者，与啤酒、麦芽和啤酒花有关的歌曲、民谣、警句和轶事。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['mɑːrtʃənt] .
Collected **and** **arranged** **by** **W** **.** **T** **.** **Marchant** **.**
集 和 安排 经过 W . T . 马钱特 .

由 WT Marchant 收集整理。

['kɒntents] : — [ˌɪntrə'dʌkʃn] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [kɑːdz] [ænd; ənd] ['wɒseɪl] [sɔːŋz] . — [tʃɜːtʃ]
Contents **:** **—** **Introduction** **.** **—** **History** **.** **—** **Cards** **and** **Wassail** **Songs** **.** **—** **Church**
内容 : — 介绍 . — 历史 . — 牌 和 痛饮 歌曲 . — 教会
[eɪlz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] . — ['wɪtsn] [eɪlz] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] . — ['hɑːvɪst] . — ['dʒen(ə)rəl] .
Ales **and** **Observances** **.** **—** **Whitsun** **Ales** **.** **—** **Political** **.** **—** **Harvest** **.** **—** **General** **.**
艾尔斯啤酒 和 观察 . — 圣灵降临节 艾尔斯啤酒 . — 政治的 . — 收成 . — 一般的 .
— ['bɑːli] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt] . — [hɒps] . — [skɒtʃ] [sɔːŋz] . — ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['daɪəlekt] . —
— **Barley** **and** **Malt** **.** **—** **Hops** **.** **—** **Scotch** **Songs** **.** **—** **Local** **and** **Dialect** **.** **—**
— 大麦 和 麦芽 . — 酒花 . — 苏格兰威士忌 歌曲 . — 当地的 和 方言 . —
[treɪd]
Trade
贸易

目录：—引言—历史—纸牌与祝酒歌—教堂啤酒与仪式—五旬节啤酒—政治—收获—概述—大麦与麦芽—啤酒花—苏格兰歌曲—地方特色与方言—贸易

[sɔːŋz] . — ['ɒksfəd] [sɔːŋz] . — [eɪl] [waɪvz] . — [b'ruːəz] . — ['drɪŋkɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Songs . — **Oxford** **Songs** . — **Ale** **Wives** . — **Brewers** . — **Drinking** **Clubs** **and** **Customs** .
歌曲 . — 牛津 歌曲 . — 艾尔啤酒 妻子们 . — 酿酒人队 . — 喝 俱乐部 和 海关 .
— ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['drɪŋkə] . — [blæk] [bɪə(r)] . — ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] . — [wɔːm] [eɪl] . —
— **Royal** **and** **Noble** **Drinkers** . — **Black** **Beer** . — **Drinking** **Vessels** . — **Warm** **Ale** . —
— 皇家 和 高贵 饮酒者 . — 黑色的 啤酒 . — 喝 船只 . — 温暖的 艾尔啤酒 . —
[fækts] , [skræps] , [ænd; ənd][ɑːnə] .
Facts , **Scraps** , **and** **Ana** .
事实 , 碎屑 , 和 安娜 .

歌曲.—牛津歌曲.—啤酒妻子.—酿酒师.—饮酒俱乐部和习俗.—皇家和贵族饮酒者.—黑啤酒.—饮酒器皿.—温麦芽酒.—事实、碎片和安娜。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The **volume** **will** **contain** **much** **curious** **and** **out** - **of** - **the** - **way** **information** ,
这 体积 将要 包含 很多 好奇的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 信息 ,

本书将包含许多奇特而冷门的信息。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bruːɪŋ]
embracing **a** **short** **sketch** **of** **the** **rise** **and** **progress** **of** **the** **art** **of** **brewing**
拥抱 一个 短的 草图 的 这 上升 和 进步 的 这 艺术 的 酿造
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
in **this** **country** **;**
在 这 国家 ;

简要概述我国酿酒艺术的兴起和发展历程;

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][st'ætʃuːts] [ə'genst]
an **account** **of** **the** **laws** **relating** **to** **beer** , **and** **the** **statutes** **against**
一个 帐户 的 这 法律 相关 到 啤酒 , 和 这 法规 反对
['drʌŋkənnəs] ;
drunkenness **;**
酒醉 ;

一部关于啤酒相关法律和禁止醉酒法规的著作;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] “ [mɔːlt; mɒlt] [wərmz] ” [ænd; ənd] [mʌg] - [haʊs] [klʌbz]
of **the** **manners** **and** **customs** **of** **“** **malt** **worms** **”** **and** **mug** - **house** **clubs**
的 这 礼仪 和 海关 的 “ 麦芽 蠕虫 ” 和 马克杯 - 房子 俱乐部
; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] “ [tɒs] - [pɒts] ,
; **and** **the** **obsolete** **phraseology** **of** **“** **toss** - **pots** **,**
; 和 这 过时的 用语 的 “ 折腾 - 锅 ,

关于“麦芽虫”和酒馆俱乐部的礼仪和习俗; 以及“投掷罐”的过时说法,

” [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['suːpə(r)] - - , ”
” **such** **as** **“** **super** - **nagulum** **,** **”**
” 这样的 作为 “ 极好的 - - , ”

”, 例如“超级纳古鲁姆”,

“ ['ʌp'siː] - [friːz] , ”
“ **upsee** - **freeze** **,** **”**
“ 上看 - 冻结 , ”

“upsee-freeze,”

“ ['ʃuːɪŋ] [hɔːnz] , ” [ænd; ənd] “ [kə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huːp] .
“ **shoeing** **horns** **,** **”** **and** **“** **carousing** **the** **hunter's** **hoop** **.**
“ 钉掌 角 , ” 和 “ 狂欢 这 猎人的 箍 .

“钉蹄角”和“狂欢猎人的箍”。

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kə'nektɪd] [wɪð]
” **The author will pay attention to the drinking customs more or less connected with**
” 这 作者 将要 支付 注意力 到 这 喝 海关 更多的 或者 较少的 连接 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ['wɪtsn] [eɪlz] ,
the Church — Whitsun Ales ,
这 教会 — 圣灵降临节 艾尔斯啤酒 ,

作者将关注与教会或多或少相关的饮酒习俗——五旬节啤酒，

[braɪd] [eɪlz] , [braɪd] [bʊʃ] , [braɪd] [weɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ðə; ði] [tʃɑːnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒseɪl]
Bride Ales , Bride Bush , Bride Wain , and the like ; the chants of the wassail
新娘 艾尔斯啤酒 , 新娘 衬套 , 新娘 韦恩 , 和 这 喜欢 ; 这 吟唱 的 这 痛饮
- [bəʊl] ,
- bowl ,
- 碗 ,

新娘麦酒、新娘灌木、新娘马车等等；祝酒碗的歌声，

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɒk] [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpˌʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] —
of the Hock Cart , and the Sheepshearing and Harvest Home rejoicings —
的 这 霍克 大车 , 和 这 剪羊毛 和 收成 家 欢庆 —

霍克马车、剪羊毛和丰收节的庆祝活动——

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːli] [məʊ] , [breɪv] [bɔɪz] ,
“ Here's a health to the Barley mow , brave boys ,
“ 这里是 一个 健康 到 这 大麦 刈 , 勇敢的 男孩们 ,

“祝愿勇敢的小伙子们大麦收割季一切顺利！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːli] [məʊ] ” —
Here's a health to the Barley mow ” —
这里是 一个 健康 到 这 大麦 刈 ” —

祝大麦收割季一切顺利！

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] - [sɔːŋz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]
and Brazenose songs in honour of the brew for which that college is
和 - 歌曲 在 荣誉 的 这 酿造 为了 哪个 那 大学 是
[rɪ'naʊnd] .
renowned .
著名 .

还有布雷泽诺斯学院的歌曲，以纪念该学院著名的酿酒作曲家。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪrɪks] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ,
Then there are lyrics pertaining to particular sorts and conditions of men ,
然后 那里 是 歌词 相关的 到 特别的 排序 和 状况 的 男人 ,

还有一些歌词是关于特定类型和状况的男性的，

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃə(r)] [ænd; ənd]['tɪŋkə(r)] , ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]
as the songs of the threshers and tinkers , sailors and soldiers , and
作为 这 歌曲 的 这 脱粒机 和 修补匠 , 水手们 和 士兵 , 和
[ðə; ði] [klʌbz] ,
the clubs ,
这 俱乐部 ,

就像脱粒工、修补匠、水手、士兵和俱乐部成员的歌声一样，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
which may be considered as forming a class of themselves .
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 成型 一个 班级 的 他们自己 .

它们可以被视为构成一个独立的类别。

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrərɪ]
This work will doubtless prove a valuable and pleasant addition to the library
这 工作 将要 毫无疑问 证明 一个 有价值的 和 令人愉快的 添加 到 这 图书馆
[ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊətrɪ] .
of the student of history and lover of poetry .
的 这 学生 的 历史 和 情人 的 诗 .

对于历史专业的学生和诗歌爱好者来说，这部作品无疑将是一部珍贵而令人愉悦的藏书。

['prɪntɪd] [ɒn] [wʌtmənz] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] , [praɪs] 1s .
Printed on Whatman's hand - made paper at the Chiswick Press , price 1s .
打印 在 沃特曼 手 - 制成 纸 在 这 奇斯威克 按 , 价格 1s .

由 Chiswick Press 用 Whatman 手工纸印刷，售价 1 先令。

[ɪ'mɒdɪstɪ] [ɪn] [ɑːt] .
IMMODESTY IN ART .
不端庄 在 艺术 .

艺术中的不端庄。

[æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [baɪ]
An Expostulation and Suggestion in a Letter to Sir Frederick Leighton , by
一个 解释 和 建议 在 一个 信 到 先生 弗雷德里克 莱顿 , 经过
['fredrɪk] [dʒɔːdʒ] [liː] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Frederick George Lee , LL . D . , F . S . A .
弗雷德里克 乔治 李 , 二 . D . , F . S . 一个 .

弗雷德里克·乔治·李（法学博士、英国古物学会会员）致弗雷德里克·莱顿爵士的一封信中的阐述与建议

“ [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][drɪft][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] [dʒɔːdʒ] [liːz]
“ With the general spirit and drift of Dr . Frederick George Lee's
“ 和 这 一般的 精神 和 漂移 的 博士 . 弗雷德里克 乔治 李氏
['vɪgərəs] ['pæmflət] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [kən'kɜː(r)] .
vigorous pamphlet we entirely and heartily concur .
蓬勃 小册子 我们 完全 和 衷心地 同意 .

“我们完全赞同弗雷德里克·乔治·李博士这本充满活力的小册子的整体精神和方向。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['diːteɪl][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
On certain points of detail we may venture to differ from the author .
在 肯定 积分 的 细节 我们 可能 风险投资 到 不同 从 这 作者 .

在某些细节方面，我们可能与作者的观点有所不同。

[nɒt] [ɔːl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:d][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] [ɪ'mɒdɪst] : ['wɪtnəs] ,
Not all representations of the nude are of necessity immodest : witness ,
不是 全部 表现形式 的 这 裸体 是 的 必要性 不雅的 : 证人 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

并非所有裸体描绘都必然是不雅的：例如，请看.....

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . [wɒts] .
the works of such an artist as Mr . G . F . Watts .
这 作品 的 这样的 一个 艺术家 作为 先生 . G . F . 瓦特 .

例如GF Watts先生这样的艺术家的作品。

['kɒnvɜːsli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] (['tʃiːfli] [frentʃ]) [wɪtʃ] ,
Conversely , there are scores of pictures (chiefly French) which ,
反过来 , 那里 是 得分 的 图片 (主要 法语) 哪个 ,

相反，也有大量图片（主要是法国的）显示，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kætəgəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [ɑː(r); ə(r)]

though	they	do	not	come	under	the	category	of	which	we	speak	,	are
尽管	他们	做	不是	来	在下面	这	类别	的	哪个	我们	说话	,	是

[ˌnevəðə'les] ['fleɪgrəntli] [ɪ'mɒdɪst] .

nevertheless	flagrantly	immodest	.
尽管如此	明目张胆	不雅的	.

虽然它们不属于我们所说的类别，但它们仍然是极其不雅的。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

We	deem	it	unnecessary	to	discuss	the	matter	further	,
我们	认为	它	不必要	到	讨论	这	事情	更远	,

我们认为没有必要对此事进行进一步讨论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri]

especially	as	we	have	already	and	more	than	once	expressed	a	very
尤其	作为	我们	有	已经	和	更多的	比	一次	表达	一个	非常

['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [liː] — [ɪn][ðə; ði]

definite	opinion	upon	it	—	in	substantial	agreement	with	Dr	.	Lee	—	in	the
定	观点	之上	它	—	在	重大的	协议	和	博士	.	李	—	在	这

['ɑːtɪk(ə)lz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ɑːt]['krɪtɪsɪzəm] .

articles	devoted	to	Art	criticism	.
文章	奉献	到	艺术	批评	.

尤其是我们已经不止一次地在艺术评论文章中表达了非常明确的观点——与李博士的观点基本一致。

[tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][əd'hɪə(r)] ,

To	that	opinion	we	intend	to	adhere	,
到	那	观点	我们	打算	到	粘着	,

我们打算坚持这一观点。

[ðəʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [stænd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

though	in	doing	so	we	may	stand	alone	in	the	public	press	.
尽管	在	正在做	所以	我们	可能	站立	独自的	在	这	民众	按	.

但这样做可能会使我们在公共媒体中显得孤立无援。

[æz; əz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [liːz] ['prəʊtest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] , [bəuθ] ['taɪmli] [ænd; ənd]

As	to	Dr	.	Lee's	protest	,	it	is	,	in	our	opinion	,	both	timely	and
作为	到	博士	.	李氏	反对	,	它	是	,	在	我们的	观点	,	两个都	及时	和

['sɜːvɪsəb(ə)l] . ” — [dʒɒn]

serviceable	.	”	—	John
可用	.	”	—	约翰

至于李博士的抗议，我们认为既及时又有意义。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɒθ] , [praɪs] 6s .

In	2	vols	.	,	cloth	,	price	6s	.
在	2	卷	.	,	布	,	价格	6s	.

共 2 卷，布面精装，售价 6 先令。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] .

THE	CURATE'S	WIFE	.
这	策展人的	妻子	.

牧师的妻子。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['pæntən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sketʃɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ”

A	Novel	by	J	.	E	.	Panton	,	author	of	“	Sketches	in	Black	and	White	,	”
一个	小说	经过	J	.	E	.	潘顿	,	作者	的	“	草图	在	黑色的	和	白色的	,	”

J·E·潘顿（《黑白素描》作者）的小说

“ [les] [ðæn; ðən][kɪn] , ” & [si:] .

“	Less	than	Kin	,	”	&	c	.
“	较少的	比	亲属	,	”	&	c	.

“非亲属”等等。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [les] [ðæn; ðən][kɪn] - [hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn] - [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] - [ə; eɪ]

“	The	author	of	-	Less	than	Kin	-	has	produced	in	-	The	Curate's	Wife	-	a
“	这	作者	的	-	较少的	比	亲属	-	有	生产	在	-	这	策展人的	妻子	-	一个

['stɔ:ri] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['hju:mən] ['ɪntrəst] [æz; əz][hæz; həz] [ə'pɪəd]

story	as	powerful	and	full	of	genuine	human	interest	as	has	appeared
故事	作为	强大的	和	满的	的	真的	人类	兴趣	作为	有	出现

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] .

for	some	long	time	past	.
为了	一些	长的	时间	过去的	.

《非亲非故》的作者在《牧师的妻子》中创作了一个充满力量和真挚人性的故事，这是近年来难得一见的佳作。

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] - ['kʌntri] [laɪf] - [ɪz][ˌri:ə'lɪstɪk][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

This	tale	of	-	country	life	-	is	realistic	in	the	best	sense	of	the	word	.
这	故事	的	-	国家	生活	-	是	实际的	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

这个关于“乡村生活”的故事，从最好的意义上来说，是现实主义的。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['maɪnə(r)]['di:teɪlz] ,

Faithful	as	a	photograph	in	all	its	minor	details	,
忠实	作为	一个	照片	在	全部	它是	次要的	细节	,

忠实还原了照片的所有细节。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['veri]

it	shows	clear	insight	into	the	character	of	both	the	sexes	,	and	under	very
它	演出	清除	洞察力	进入	这	特点	的	两个都	这	性别	,	和	在下面	非常

['veərid] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

varied	conditions	.
多种多样	状况	.

它清晰地展现了对两性性格的深刻洞察，并且适用于非常多样化的情境。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ]

The	gradual	transformation	of	the	heroine	from	a	young	girl	,	full	of	high
这	逐渐地	转型	的	这	女英雄	从	一个	年轻的	女孩	,	满的	的	高的

[p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] ,

purposes	and	enthusiasm	,
目的	和	热情	,

女主人公从一个充满远大目标和热情的年轻女孩，逐渐转变为一个成熟稳重的人。

['ɪntu:][ðə; ði] ['həʊpləs] [drʌdʒ] [hu:] [ɪn][dɪ'speə(r)] [leɪz] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] ,

into	the	hopeless	drudge	who	in	despair	lays	herself	down	to	die	,
进入	这	绝望	苦力	WHO	在	绝望	躺下	她自己	向下	到	死	,

沦为绝望的苦役者，最终绝望地躺下等死。

[ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['zəulə] - [laɪk] [fɪ'deləti] .

is	painted	with	an	almost	Zola	-	like	fidelity	.
是	绘	和	一个	几乎	佐拉	-	喜欢	忠诚	.

画作的写实程度几乎堪比左拉的作品。

[hɜ:(r); hə(r)]['taɪrənt] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sketʃ] .

Her	tyrant	,	the	popular	curate	,	is	also	a	powerful	sketch	.
她	暴君	,	这	受欢迎的	策展	,	是	还	一个	强大的	草图	.

她笔下的暴君，那位深受民众爱戴的牧师，也是一个极具感染力的人物形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [wɜːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	difficult	not	to	think	that	an	expiation	worked	out	in	the	scene	of	his
它	是	难的	不是	到	思考	那	一个	赎罪	工作	出去	在	这	场景	的	他的

[ˌmis'diːd, 'mis-] ,

misdeeds	,
不当行为	,

很难不认为这是对他罪行的一种惩罚，而他最终也确实在犯罪现场得到了清算。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɪti] [waɪl] [ðeɪ] [bleɪm] [hɪm] , [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

with	people	who	pity	while	they	blame	him	,	is	insufficient	punishment	for	so
和	人们	WHO	遗憾	尽管	他们	责备	他	,	是	不足的	惩罚	为了	所以

[kən'temptəbl] [ə; eɪ][kɜː(r)] .

contemptible	a	cur	.
可鄙	一个	库尔	.

对那些一边怜悯他一边谴责他的人来说，惩罚如此卑鄙的恶棍是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['daʊtləs] ,

It	would	have	been	,	doubtless	,
它	会	有	到过	,	毫无疑问	,

毫无疑问，那将会是.....

[mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][hæd; həd]['metə] ['kɔŋkə] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] -

more	satisfactory	had	Meta	conquered	in	the	unequal	contest	between	her	well	-
更多的	令人满意的	有	元	征服	在	这	不等	竞赛	之间	她	出色地	-

['miːnɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bruːt(ə)l][self] - [lʌv] ,

meaning	inexperience	and	her	husband's	brutal	self	-	love	,
意义	缺乏经验	和	她	丈夫的	野蛮	自己	-	爱	,

如果梅塔能在这场实力悬殊的较量中胜出——她好心办坏事，缺乏经验，而她的丈夫却极度自恋——那结果会更令人满意。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['klevə(r)]['nɒv(ə)l]

but	in	real	life	the	chances	would	be	against	her	,	and	this	clever	novel
但	在	真实的	生活	这	机会	会	是	反对	她	,	和	这	聪明的	小说

[ɪz] ,

is	,
是	,

但在现实生活中，她成功的几率很小，而这部构思巧妙的小说正是如此。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ɪg'zækt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

above	all	,	an	exact	picture	of	certain	phases	of	human	nature	as	it	is	,
多于	全部	,	一个	精确的	图片	的	肯定	阶段	的	人类	自然	作为	它	是	,

最重要的是，准确地描绘出人性某些方面的真实面貌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] . ” — ['mɔːnɪŋ]

and	in	this	lies	its	chief	merit	.	”	—	Morning
和	在	这	谎言	它是	首席	优点	.	”	—	早晨

而这正是它的主要优点所在。”——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɒθ] , [praɪs] 6s .

In	crown	8vo	.	,	2	vols	.	,	cloth	,	price	6s	.
在	王冠	8vo	.	,	2	卷	.	,	布	,	价格	6s	.

8开本，2卷，布面精装，定价6先令。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['sɔːrɛk] .
THE VALLEY OF SOREK .
这 谷 的 索雷克 .

索雷克山谷。

[baɪ] ['gɜːtruːd] [em] . [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɜːrn] ['ʃepəd] .
By Gertrude M . George , with a Critical Introduction by Richard Herne Shepherd .
经过 格特鲁德 M . 乔治 , 和 一个 批判的 介绍 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

作者：格特鲁德·M·乔治，理查德·赫恩·谢泼德作导言。

“ [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n]
“ There is in the book a high and pure moral and a distinct conception
“ 那里 是 在 这 书 一个 高的 和 纯的 道德 和 一个 清楚的 概念
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] . . . .
of character . . . .
的 特点 . . . .

“这本书蕴含着高尚纯洁的道德情操和鲜明的品格观念.....

[ðə; ði][drə'mætɪs] . . . [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ri'ælәti] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The dramatis personæ . . . are in reality strongly individual ,
这 戏剧 人 . . . 是 在 现实 强烈 个人 ,

戏剧人物.....实际上是非常个性化的，

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪnkən'sistənsiz] [dʒʌst][æz; əz]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] . . . .
and surprise one with their inconsistencies just as real human beings do . . . .
和 惊喜 一 和 他们的 不一致之处 只是 作为 真实的 人类 生物 做 . . . .

他们就像真实的人一样，会用他们的矛盾之处让人感到惊讶.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [bəuθ]
There is something powerful in the way in which the reader is made to feel both
那里 是 某物 强大的 在 这 方式 在 哪个 这 读者 是 制成 到 感觉 两个都
[ðə; ði][ri'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([ðə; ði]['hɪəroʊz]) [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] ,
the reality and the untrustworthiness of his (the hero's) religious fervour ,
这 现实 和 这 不可信 的 他的 (这 英雄们) 宗教 热情 ,

这部作品以一种强有力的方式，让读者既感受到主人公宗教热情的真实性，又感受到其不可信之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪθiɪst] , ['greɪəm] , [ɪz][nɒt] [les] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['defɪnətli]
and the character of the atheist , Graham , is not less strongly and definitely
和 这 特点 的 这 无神论者 , 格雷厄姆 , 是 不是 较少的 强烈 和 确实
[kən'siːvd] . . . .
conceived . . . .
构思 . . . .

而无神论者格雷厄姆的形象也同样鲜明而明确.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪnsaɪt] ,
It is a work that shows imagination and moral insight ,
它 是 一个 工作 那 演出 想像力 和 道德 洞察力 ,

这是一部展现了丰富想象力和道德洞察力的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and we shall look with much anticipation for another from the same
和 我们 将 看 和 很多 预期 为了 其他 从 这 相同的
[hænd] . ” — [kən'temp(ə)rəri]
hand . ” — Contemporary
手 . ” — 当代的

我们将满怀期待地等待这位作者的下一部作品。”——当代

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ləʊ] [daʊn] .
LOW **DOWN** **.**
低的 向下 .

低处。

['weɪsaɪd] [θɔːts] [ɪn]['bæləd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [vɜːs] .
Wayside **Thoughts** **in** **Ballad** **and** **other** **Verse** **.**
路边 想法 在 民谣 和 其他 诗 .

民谣及其他诗歌中的路边思绪。

[baɪ] [tuː] [træmp] .
By **Two** **Tramps** **.**
经过 二 流浪汉 .

作者：Two Tramps。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['piːsɪz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
“ **This** **is** **a** **collection** **of** **short** **pieces** **,** **most** **of** **which** **can** **fairly** **be** **considered**
“ 这 是 一个 收藏 的 短的 件 , 最多 的 哪个 能 相当 是 经过考虑的
['pəʊətri] — [nəʊ] [slaɪt] ['merɪt] ,
poetry **—** **no** **slight** **merit** **,**
诗 — 不 轻微 优点 ,

“这是一部短篇小说集，其中大部分都可以算作诗歌——绝非等闲之辈。”

[æz; əz]['vɜːrsəz][rʌn][dʒʌst][naʊ] .
as **verses** **run** **just** **now** **.**
作为 诗句 跑步 只是 现在 .

就像现在歌词里唱的那样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ɪn]
Some **of** **the** **pieces** **are** **singularly** **pathetic** **and** **mournful** **;** **others** **,** **though** **in**
一些 的 这 件 是 单独地 可怜的 和 悲哀 ; 其他的 , 尽管 在
['sɪəriəs] [gaɪz] ,
serious **guise** **,**
严肃的 伪装 ,

有些作品格外令人悲怆哀伤；另一些作品，虽然表面上严肃，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][kweɪnt]['hjuːmə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
are **permeated** **by** **quaint** **humour** **;** **and** **all** **of** **them** **are** **of**
是 渗透 经过 古雅 幽默 ; 和 全部 的 他们 是 的
[kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] .
considerable **merit** **.**
大量 优点 .

充满了奇特的幽默感；而且它们都相当有价值。

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
From **the** **variety** **and** **excellence** **of** **the** **contents** **of** **this** **bundle** **of**
从 这 种类 和 卓越 的 这 内容 的 这 捆 的
[pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
poetical **effusions** **,**
诗意的 渗出液 ,

从这本诗集的丰富性和卓越性来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] ,
it **is** **likely** **to** **attract** **a** **great** **number** **of** **readers** **,**
它 是 可能 到 吸引 一个 伟大的 数字 的 读者 ,

它很可能会吸引大量读者。

[ænd; ənd] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] . ” — ['ɑ:mi]
and **many** **passages** **in** **it** **are** **particularly** **suitable** **for** **recitation** **.** **”** **—** **Army**
和 许多 段落 在 它 是 特别 合适的 为了 背诵 . ” — 军队

其中许多段落尤其适合朗诵。”——陆军

[ænd; ənd] ['neɪvi] [gə'zet] , ['ɔ:g] . - , - .
and **Navy** **Gazette** **,** **Aug** **.** **14** **,** **1886** **.**
和 海军 公报 , 八月 . - , - .

以及海军公报，1886 年 8 月 14 日。

“ [bʌt; bət] - [ləʊ] [daʊn] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mʌlti] -
“ **But** **'** **Low** **Down** **,** **'** **as** **it** **is** **called** **,** **has** **the** **distinction** **of** **being** **multi** **-**
“ 但 - 低的 向下 , - 作为 它 是 称为 , 有 这 区别 的 存在 多 -
['kʌlәd] ,
coloured **,**
有色 ,

“但是，名为‘Low Down’的这家店却有着五彩缤纷的独特之处，

[i:tʃ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [eɪt] ['peɪdʒɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][hju:] .
each **sheet** **of** **eight** **pages** **consisting** **of** **paper** **of** **a** **special** **hue** **.**
每个 床单 的 八 页面 由 的 纸 的 一个 特别的 色调 .

每张纸由八页特殊色调的纸张组成。

[tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ɪ'fekt] ,
To **turn** **over** **the** **leaves** **is** **,** **in** **fact** **,** **to** **enjoy** **a** **sort** **of** **kaleidoscopic** **effect** **,**
到 转动 超过 这 树叶 是 , 在 事实 , 到 享受 一个 种类 的 万花筒般的 影响 ,

翻开树叶，实际上就如同欣赏万花筒般的景象。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['reɪnbəʊ] .
a **glimpse** **of** **a** **literary** **rainbow** **.**
一个 一瞥 的 一个 文学 彩虹 .

文学彩虹的一瞥。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)]
Moreover **,** **to** **complete** **the** **peculiarity** **of** **the** **thing** **,** **the** **various** **poems** **are**
而且 , 到 完全的 这 特点 的 这 事物 , 这 各种各样的 诗歌 是
['prɪntɪd] ,
printed **,**
打印 ,

此外，为了使这件物品更具特色，还印制了各种诗歌。

[ə'pærəntli] [æt; ət][hæp'hæzəd] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [taɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
apparently **at** **haphazard** **,** **in** **large** **or** **small** **type** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
显然 在 偶然 , 在 大的 或者 小的 类型 , 作为 这 案件 可能 是 .

显然是随意排列的，字体大小不一，视情况而定。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] , [pə'hæps] , [hu:] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [dʒəʊks] [tu:] ['sɪəriəsli] ,
There **are** **those** **,** **perhaps** **,** **who** **would** **take** **such** **jokes** **too** **seriously** **,**
那里 是 那些 , 也许 , WHO 会 拿 这样的 笑话 也 严重地 ,

或许有些人会把这种玩笑看得太认真。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['spləmli] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
and **bring** **them** **solemnly** **to** **the** **bar** **of** **taste** **,** **there** **to** **be** **as**
和 带来 他们 庄严地 到 这 酒吧 的 品尝 , 那里 到 是 作为
['spləmli] [kən'demd] .
solemnly **condemned** **.**
庄严地 谴责 .

将它们庄严地带到味觉的酒吧，在那里接受庄严的谴责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] .
But **that** **is** **scarcely** **the** **right** **spirit** **in** **which** **to** **regard** **them** **.**
但 那 是 几乎 这 正确的 精神 在 哪个 到 看待 他们 .

但这种看待他们的心态显然是不恰当的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['kjʊəriəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There **is** **room** **in** **life** **for** **the** **quaint** **and** **curious** **as** **well** **as** **for** **the**
那里 是 房间 在 生活 为了 这 古雅 和 好奇的 作为 出色地 作为 为了 这
[niːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
neat **and** **elegant** **.**
整洁的 和 优雅的 .

生活中既有古朴奇特之人的容身之地，也有整洁优雅之人的容身之地。

” — [gləʊb] .
” — Globe .
” — 地球 .

”-地球。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [klɒθ] , [praɪs] 6s .
2 **vols** **. ,** **cloth** **,** **price** **6s** **.**
2 卷 . , 布 , 价格 6s .

2卷，布面精装，售价6先令。

[fiˈfiːn] :
FIFINE :
菲菲内 :

FIFIN:

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] ['ælfrɪd] [tiː] . ['stɔːri] .
By **Alfred** **T** **.** **Story** **.**
经过 阿尔弗雷德 T . 故事 .

作者：阿尔弗雷德·T·斯托里。

“ [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] [ɪz][məʊst][əˈmjuːzɪŋ] .
“ **The** **account** **of** **the** **various** **families** **is** **most** **amusing** **.**
“ 这 帐户 的 这 各种各样的 家庭 是 最多 有趣 .

“各个家庭的故事非常有趣。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] - [əˈraɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌriːəˈpiə] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt]
Soon **after** **Fifine's** **arrival** **her** **husband** **reappears** **,** **and** **begins** **to** **persecute**
很快 后 - 到达 她 丈夫 再次出现 , 和 开始 到 迫害
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

菲菲妮到达后不久，她的丈夫就出现了，并开始迫害她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)]['strætədʒəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] ,
but **she** **is** **saved** **by** **a** **clever** **stratagem** **of** **the** **Professor's** **,**
但 她 是 已保存 经过 一个 聪明的 策略 的 这 教授们 ,

但她因教授的巧妙计谋而得救。

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
one **that** **we** **do** **not** **remember** **having** **previously** **come** **across** **in** **a** **novel** **.**
一 那 我们 做 不是 记住 拥有 之前 来 穿过 在 一个 小说 .

我们记不清以前是否在小说中遇到过这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][baɪ]
It **would** **not** **be** **fair** **to** **spoil** **the** **interest** **of** **this** **story** **by**
它 会 不是 是 公平的 到 剧透 这 兴趣 的 这 故事 经过

如果就此剧透，就太不公平了，会破坏故事的趣味性。

[[peɪdʒ] -]
[Page 20]
[页 -]

[第20页]

['i:v(ə)n] ['hɪntɪŋ] [haʊ] [fi'fi:n] [ɪz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [endz]
even hinting how Fifine is relieved from her husband , and how all ends
甚至 暗示 如何 菲菲内 是 松了口气 从 她 丈夫 , 和 如何 全部 结束
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

甚至暗示菲菲妮如何摆脱了丈夫的束缚，以及最终一切都圆满结束。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][ju:z] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ]
If the author will only change his style and be content to use plain language
如果 这 作者 将要 仅有的 改变 他的 风格 和 是 内容 到 使用 清楚的 语言
,
,
,

如果作者愿意改变写作风格，使用浅显易懂的语言，

[hi:; hi][bɪdz][feə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] . ” — ['sætədeɪ]
he bids fair to be successful in writing novels . ” — Saturday
他 出价 公平的 到 是 成功的 在 写作 小说 . ” — 周六

他很有可能在小说创作方面取得成功。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['dʒenjuɪn][ə'bɪləti] . ” — ['skɒtsmən] .
“ Exhibiting genuine ability . ” — Scotsman .
“ 展出 真的 能力 . ” — 苏格兰人 .

“展现了真正的实力。”——《苏格兰人报》

“ ['ridər] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)]
“ Readers will be glad that the morally unpleasant portions of the book are
“ 读者 将要 是 高兴的 那 这 道德上 令人不快的 部分 的 这 书 是
['bri:fli] [nə'reɪtɪd] . ” — ['skɒtsmən] .
briefly narrated . ” — Scotsman .
简要地 旁白 . ” — 苏格兰人 .

“读者会很高兴看到书中那些道德上令人不快的章节被简要地叙述了出来。”——《苏格兰人报》

['twenti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] , ['ræpə(r)] , [praɪs] 3d .
Twenty - four pages , wrapper , price 3d .
二十 - 四 页面 , 包装纸 , 价格 3d .

二十四页，封面，售价 3 便士。

[æn; ən] [əʊ'mɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] “ [greɪt]
AN OMITTED INCIDENT IN THE “ GREAT
一个 省略 事件 在 这 “ 伟大的

《伟大的》中被遗漏的事件

['neɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɒv; əv] - .
NAVAL WAR OF 1887 .
海军 战争 的 - .

1887年海战。

” [baɪ][lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)l] ['dʌblju:] . [həʊp] , [vi:] . [si:] .
” By Lieut . - Colonel W . Hope , V . C .
” 经过 中尉 . - 上校 W . 希望 , V . C .

作者：维多利亚十字勋章获得者W·霍普中校

“ [ðɪs] ['wɪti] , [sɑː'kæstɪk] , [ænd; ənd]['dræstɪk] ['brəʊʃə(r)] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

“	This	witty	,	sarcastic	,	and	drastic	brochure	is	just	what	might	have	been	expected
“	这	机智	,	讽刺的	,	和	剧烈	宣传册	是	只是	什么	可能	有	到过	预期的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [breɪv] ,

from	a	brave	,
从	一个	勇敢的	,

“这本诙谐、讽刺、激烈的宣传册，正是人们对一位勇敢的……”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] ['pəːsikjuːtid] , ['səʊldʒə(r)] .

and	of	late	persecuted	,	soldier	.
和	的	晚的	受迫害	,	士兵	.

以及最近遭受迫害的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

It	is	feigned	to	be	published	in	1907	;
它	是	假装	到	是	已发布	在	-	;

据称该书出版于1907年;

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,

its	origin	is	due	to	recent	contributions	in	the	'	St	.	James's	Gazette	,
它是	起源	是	到期的	到	最近的	贡献	在	这	-	英石	.	詹姆斯的	公报	,

其起源可追溯至《圣詹姆斯公报》最近的一些投稿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	and	it	is	dedicated	to	the	Auxiliary	Naval	and	Military	Forces	of	the
-	和	它	是	投入的	到	这	辅助的	海军	和	军队	部队	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] . . . .

British	Empire	.	.	.	.
英国	帝国	.	.	.	.

它献给大英帝国的辅助海军和陆军……

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [həʊp] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lesnz] , [ænd; ənd] ,

The	incident	related	by	Colonel	Hope	is	not	without	its	lessons	,	and	,
这	事件	有关的	经过	上校	希望	是	不是	没有	它是	课程	,	和	,

霍普上校讲述的事件并非没有教训，而且

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] , [ɪz] ['veri] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ]

though	at	times	bordering	on	the	region	of	improbability	,	is	very	well	worth	reading
尽管	在	时代	毗邻	在	这	地区	的	概率低	,	是	非常	出色地	值得	阅读

. ” — ['westən]

.	”	—	Western
.	”	—	西

尽管有时情节略显荒诞，但仍然非常值得一读。——《西部报》

['deɪli] ['mɜːkjəri] .

Daily	Mercury	.
日常的	汞	.

每日水星报。

[ɪn] [lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bɔːdəz] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hedpiːs] ,

In	large	crown	8vo	.	,	handsomely	printed	in	borders	,	with	original	headpieces	,
在	大的	王冠	8vo	.	,	英俊地	打印	在	边界	,	和	原来的	头饰	,

大号皇冠八开本，边框印刷精美，带有原装页眉图案。

[ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [meɪk] [ɒv; əv] [təʊnd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [best] [klɒθ] ,

on	a	special	make	of	toned	paper	,	and	bound	in	best	cloth	,
在	一个	特别的	制作	的	色调	纸	,	和	边界	在	最好的	布	,

采用特制着色纸，并以上等布料装订。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mæθjuː] [bel] , [praɪs] 10s .

the	cover	designed	by	Matthew	Bell	,	price	10s	.
这	覆盖	设计	经过	马修	钟	,	价格	10s	.

封面由马修·贝尔设计，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[siː] [spŋ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [raɪm]
SEA SONG AND RIVER RHYME
海 歌曲 和 河 韵

海之歌与河之韵

[frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['tenɪsən] .
From Chaucer to Tennyson .
从 乔叟 到 丁尼生 .

从乔叟到丁尼生。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [es'tel] ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .
Selected and edited by Estelle Davenport Adams .
已选 和 编辑 经过 艾丝黛尔 长椅 亚当斯 .

由埃斯特尔·达文波特·亚当斯选编。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm][baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
With a New Poem by Algernon Charles Swinburne .
和 一个 新的 诗 经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

附阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的一首新诗。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] .
Illustrated with Twelve Original Etchings .
插图 和 十二 原来的 蚀刻画 .

配有十二幅原创蚀刻版画。

“ [ðə; ði] [sə'lekʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] . ” — ['glɑːzgəʊ]
“ The selections have been made with judgment and taste . ” — Glasgow
“ 这 选择 有 到过 制成 和 判断 和 品尝 . ” — 格拉斯哥

“这些选择都经过了深思熟虑，体现了品味。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] . ” —
“ The book is on the whole one of the best of its kind ever published . ” —
“ 这 书 是 在 这 所有的 一 的 这 最好的 的 它是 种类 曾经 已发布 . ” —
['glɑːzgəʊ]
Glasgow
格拉斯哥

“总的来说，这本书是同类书籍中最好的作品之一。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] . ” — ['glɑːzgəʊ]
“ Its illustrations are really exquisite . ” — Glasgow
“ 它是 插图 是 真的 精美的 . ” — 格拉斯哥

“它的插图真是精美绝伦。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] ['preɪzwɜ:ði] ['dʒʌdʒmənt] . ” — ['mɔ:nɪŋ]
“ The editor has made the selection with praiseworthy judgment . ” — Morning
“ 这 编辑 有 制成 这 选择 和 值得称赞 判断 . ” — 早晨

“编辑的选择眼光值得称赞。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
“ The value of the work is enhanced by a new poem from the pen of
“ 这 价值 的 这 工作 是 增强型 经过 一个 新的 诗 从 这 笔 的
['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [tʃɑ:lz] ['swɪn,bɜ:rn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [di:p] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['fi:lɪŋ] . ” —
Mr . Algernon Charles Swinburne which displays deep and heroic feeling . ” —
先生 . 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 哪个 显示器 深的 和 英勇 感觉 . ” —
['mɔ:nɪŋ]
Morning
早晨

“阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩先生创作的一首新诗，展现了深沉而英勇的情感，更增添了这部作品的价值。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [twelv] ['ri:əli] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['eksɪkju:tɪd] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][saɪd]
“ Twelve really exquisite and delicately executed etchings of sea and river side
“ 十二 真的 精美的 和 轻柔地 执行 蚀刻画 的 海 和 河 边
[ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɒlju:m] . ” — ['mɔ:nɪŋ]
accompany and complete this beautiful volume . ” — Morning
陪伴 和 完全的 这 美丽的 体积 . ” — 早晨

“十二幅精美绝伦、笔触细腻的海景和河景蚀刻版画，与这本精美的画册相得益彰。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

[第21页]

“ [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æn'θɒlədʒi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['greɪsɪz][ɒv; əv]
“ A special anthology delightful in itself and possessing the added graces of
“ 一个 特别的 选集 愉快 在 本身 和 拥有 这 额外 恩典 的
['elɪgənt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪ,lʌs'treʃən] .
elegant printing and dainty illustrations .
优雅的 印刷 和 纤巧 插图 .

“这是一部特别的选集，本身就令人愉悦，而且还具有精美的印刷和雅致的插图等优点。”

” — ['skɒtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

“ [æn; ən] [ə'træktɪv] ['vɒlju:m] . . . .
“ An attractive volume . . . .
“ 一个 吸引人的 体积 . . . .

“一本引人入胜的书.....”

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [leɪ] [ə'prəʊpriətli] [hedz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Mr	.	Swinburne's	very	spirited	and	patriotic	lay	appropriately	heads	the	collection	,
先生	.	斯温本大学的	非常	精神抖擞	和	爱国	躺	适当	头部	这	收藏	,

斯温伯恩先生那首充满活力和爱国情怀的诗歌，恰如其分地成为了这组诗歌的开篇之作。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː]['pəʊɪm][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm][dʒuː'dɪʃəs]

while	in	addition	to	this	new	poem	the	editor	has	included	some	judicious
尽管	在	添加	到	这	新的	诗	这	编辑	有	包括	一些	明智的

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːks] . ” — ['sætədeɪ]

selections	from	the	poet's	works	.	”	—	Saturday
选择	从	这	诗人的	作品	.	”	—	周六

除了这首新诗之外，编辑还精心挑选了诗人其他作品中的一些佳作。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

“	Mrs	.	Davenport	Adams	has	evidently	expended	a	prodigious	amount	of	labour
“	太太	.	长椅	亚当斯	有	显然	已支出	一个	惊人	数量	的	劳动

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'pærətɪvli] [ɪg'zɔːstɪv] . ” — ['lɪtərəri]

in	making	the	collection	comparatively	exhaustive	.	”	—	Literary
在	制作	这	收藏	比较	详尽的	.	”	—	文学

“达文波特·亚当斯夫人显然投入了大量心血，使这部作品集相对全面详尽。”——文学评论

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [staɪl] ,

“	The	volume	is	got	up	in	the	handsomest	style	,
“	这	体积	是	得到	向上	在	这	最英俊的	风格	,

“音量以最帅气的方式提升，

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [siːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	includes	a	dozen	etchings	of	sea	and	river	scenes	,	some	of	which
和	包括	一个	打	蚀刻画	的	海	和	河	场景	,	一些	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] . ” — ['lɪtərəri]

are	exquisite	.	”	—	Literary
是	精美的	.	”	—	文学

其中包括十几幅描绘海洋和河流景色的蚀刻版画，其中一些精美绝伦。——文学评论

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] , [ɪn] [kraʊn] 8vo . , 5s .

Fourth	edition	,	with	engraved	frontispiece	,	in	crown	8vo	.	,	5s	.
第四	版	,	和	刻	卷首插图	,	在	王冠	8vo	.	,	5s	.

第四版，带雕版卷首插图，皇冠八开本，5先令。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][diː] - ['medətʃiː] :

COSMO	DE	'	MEDICI	:
宇宙	德语	-	美第奇	:

美第奇家族：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['trædʒədi] .

An	Historical	Tragedy	.
一个	历史	悲剧	.

一场历史悲剧。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

And	**other**	**poems**	**.**
和	其他	诗歌	.

以及其他诗歌。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['heŋgist] [hɔ:rn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [oʊ'raɪən] . ”

By	**Richard**	**Hengist**	**Horne**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Orion**	**.**	**”**
经过	理查德	亨吉斯特	霍恩	,	作者	的	“	猎户座	.	”

作者：理查德·亨吉斯特·霍恩，《猎户座》一书的作者。

“ [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

“	**This**	**tragedy**	**is**	**the**	**work**	**of**	**a**	**poet**	**and**	**not**	**of**	**a**	**playwright**	**.**
“	这	悲剧	是	这	工作	的	一个	诗人	和	不是	的	一个	剧作家	.

“这部悲剧出自诗人之手，而非剧作家之手。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] .

Many	**of**	**the**	**scenes**	**abound**	**in**	**vigour**	**and**	**tragic**	**intensity**	**.**
许多	的	这	场景	盛产	在	活力	和	悲惨	强度	.

许多场景都充满了活力和悲剧色彩。

[ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ['tʃælɪndʒɪz] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv]

If	**the**	**structure**	**of**	**the**	**drama**	**challenges**	**comparison**	**with**	**the**	**masterpieces**	**of**
如果	这	结构	的	这	戏剧	挑战	比较	和	这	杰作	的

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [steɪdʒ] ,

the	**Elizabethan**	**stage**	**,**
这	伊丽莎白时代	阶段	,

如果说这部戏剧的结构使其难以与伊丽莎白时代舞台上的杰作相提并论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'ti:] .

it	**is**	**at**	**least**	**not**	**unworthy**	**of**	**the**	**models**	**which**	**have**	**inspired**	**it**	**.**
它	是	在	至少	不是	不配	的	这	模型	哪个	有	灵感	它	.

它至少不逊色于启发它的那些经典范例。

” — [taɪmz] .

”	**—**	**Times**	**.**
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[dɪ'maɪ] 18mo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , [praɪs] 2s .

Demy	**18mo**	**.**	**,**	**200**	**pages**	**,**	**cloth**	**,**	**uncut**	**,**	**price**	**2s**	**.**
黛米	18mo	.	,	-	页面	,	布	,	未剪辑版	,	价格	2s	.

Demy 18开本，200页，布面精装，未裁切，定价2先令。

['welərizəm]

WELLERISMS

韦勒式

韦勒里姆斯

[frɒm; frəm] “ ['pikwik] ” [ænd; ənd] “ ['mɑ:stə(r)] ['hʌmfrɪz] [klɒk] .

From	**“**	**Pickwick**	**”**	**and**	**“**	**Master**	**Humphrey's**	**Clock**	**.**
从	“	匹克威克	”	和	“	掌握	汉弗莱的	钟	.

出自《匹克威克外传》和《汉弗莱大师的钟》。

” [sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ef] . ['raɪdiəl] .

”	**Selected**	**by**	**Charles**	**F**	**.**	**Rideal**	**.**
”	已选	经过	查尔斯	F	.	骑乘	.

由查尔斯·F·里德尔选编。

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [tʃɑ:lz] [kent] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['hju:mə(r)][ænd; ənd]

Edited	,	with	an	Introduction	,	by	Charles	Kent	,	author	of	“	The	Humour	and
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	查尔斯	肯特	,	作者	的	“	这	幽默	和

['peɪθɒs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] .

Pathos	of	Charles	Dickens	.
感伤	的	查尔斯	狄更斯	.

由《查尔斯·狄更斯的幽默与悲情》的作者查尔斯·肯特编辑并作序。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)] : —

”	Among	the	Contents	are	:	—
”	之中	这	内容	是	:	—

内容包括：——

[sæm] ['wɛlərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . — [əʊld] ['welə] [æt; ət] ['dɒktəz] ['kɒmənz] . — [sæm][ɒn][ə; eɪ]['li:g(ə)l]

Sam	Weller's	Introduction	.	—	Old	Weller	at	Doctor's	Commons	.	—	Sam	on	a	Legal
山姆	韦勒的	介绍	.	—	老的	韦勒	在	医生的	公共领域	.	—	山姆	在	一个	合法的

[keɪs] . — [self] - ['æktɪŋ] [ɪŋk] . — [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . — [sæmz] [əʊld] [waɪt] [hæt] . — [ˌɪndɪ'pendənt]

Case	.	—	Self	-	acting	Ink	.	—	Out	with	It	.	—	Sam's	old	White	Hat	.	—	Independent
案件	.	—	自己	-	表演	墨水	.	—	出去	和	它	.	—	山姆的	老的	白色的	帽子	.	—	独立的

['vəʊtərz] . — [praʊd] [əʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['welə] [fə'lɒsəfi] . — [ðə; ði] ['tʌpəni] [rəʊp] . —

Voters	.	—	Proud	o	'	the	Title	.	—	The	Weller	Philosophy	.	—	The	Twopenny	Rope	.	—
选民	.	—	自豪的	o	-	这	标题	.	—	这	韦勒	哲学	.	—	这	两便士	绳索	.	—

[dʒɒb] ['trɑ:tərz] [tɪəz] . — [sæmz] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] . — [klɪə(r)][ðə; ði] [wei]

Job	Trotter's	Tears	.	—	Sam's	Misgivings	as	to	Mr	.	Pickwick	.	—	Clear	the	Way
工作	步马的	眼泪	.	—	山姆的	疑虑	作为	到	先生	.	匹克威克	.	—	清除	这	方式

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] . — [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)] . — [bætl'dɔ:r] [ænd; ənd]

for	the	Wheelbarrow	.	—	Unpacking	the	Lunch	Hamper	.	—	Battledore	and
为了	这	独轮车	.	—	拆包	这	午餐	阻碍	.	—	战斗板	和

['ʃʌtlkɒk] . — [ə; eɪ] [tru:] ['lʌndənə(r)] . — ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['bi:d(ə)l] . — [əʊld] ['wɛlərz] ['reмədi]

Shuttlecock	.	—	A	True	Londoner	.	—	Spoiling	the	Beadle	.	—	Old	Weller's	Remedy
羽毛球	.	—	一个	真的	伦敦人	.	—	破坏	这	比德尔	.	—	老的	韦勒的	补救

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gaʊt] . — [sæm][ɒn][kæbz] . — ['pɒvəti] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] . — [əʊld] ['welə] [ɒn] [paɪks]

for	the	Gout	.	—	Sam	on	Cabs	.	—	Poverty	and	Oysters	.	—	Old	Weller	on	Pikes
为了	这	痛风	.	—	山姆	在	出租车	.	—	贫困	和	牡蛎	.	—	老的	韦勒	在	派克斯

. — [sæmz] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌkʃ(ə)n] . — [vɛlɝ] [ænd; ənd] ['gæmən] . — [sæm][æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

.	—	Sam's	Power	of	Suction	.	—	Veller	and	Gammon	.	—	Sam	as	Master	of
.	—	山姆的	力量	的	吸	.	—	韦勒	和	加蒙	.	—	山姆	作为	掌握	的

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] . — [sæm][bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . - . — [sæmz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['meəri]

the	Ceremonies	.	—	Sam	before	Mr	.	Nupkins	.	—	Sam's	Introduction	to	Mary
这	仪式	.	—	山姆	前	先生	.	-	.	—	山姆的	介绍	到	玛丽

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] . — [sæm][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][bɑ:r'dɛl] . —

and	the	Cook	.	—	Something	behind	the	Door	.	—	Sam	and	Master	Bardell	.	—
和	这	厨师	.	—	某物	在后面	这	门	.	—	山姆	和	掌握	巴德尔	.	—

[gʊd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mesəz] . ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑ:g] . — [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]

Good	Wishes	to	Messrs	.	Dodson	and	Fogg	.	—	Sam	and	his	Mother	-	in	-	law
好的	愿望	到	先生们	.	多德森	和	福格	.	—	山姆	和	他的	母亲	-	在	-	法律

. — [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['wɔ:tə(r)] [reɪts] . — [stɪgɪnz] [æz; əz][æn; ən] [əˌrɪθmə'tɪʃən] . — [sæm][ænd; ənd]

.	—	The	Shepherd's	Water	Rates	.	—	Stiggins	as	an	Arithmetician	.	—	Sam	and
.	—	这	牧羊人的	水	利率	.	—	斯蒂金斯	作为	一个	算术家	.	—	山姆	和

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] . — [kəm'pækt][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . — ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mænz]

the	Fat	Boy	.	—	Compact	and	Comfortable	.	—	Apologue	of	the	Fat	Man's
这	胖的	男生	.	—	袖珍的	和	舒服的	.	—	寓言	的	这	胖的	男人的

山姆·韦勒的介绍——老韦勒在医生公地——山姆谈法律案件——自动墨水——直说——山姆的老白帽——独立选民——为头衔感到自豪——韦勒哲学——两便士绳——乔布·特罗特的眼泪——山姆对匹克威克先生的疑虑——为独轮车让路——打开午餐篮——巴特尔多尔和羽毛球——一个真正的伦敦人——惹恼了执事——老韦勒治疗痛风的办法——山姆坐出租车——贫穷与牡蛎——老韦勒谈长矛——山姆的吸力——韦勒和加蒙——山姆担任司仪——山姆在纳普金斯先生面前——山姆向玛丽和库克。——门后有东西。——山姆和巴德尔少爷。——祝多德森先生和福格先生好运。——山姆和他的岳母。——牧羊人的水费。——斯蒂金斯当算术家。——山姆和胖子。——紧凑舒适。——胖子的寓言

[wɒtʃ] . — ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] . — [sæm]
Watch . — Medical Students . — Sam
手表 . — 医疗的 学生 . — 山姆

观看。——医学生。——萨姆

. — [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” ['meɪkə(r)] . — [sæm]
Subpœnaed . — Disappearance of the “ Sassage ” Maker . — Sam
传票 . — 消失 的 这 “ - ” 制造商 . — 山姆

传唤——“Sassage”制造者的失踪——萨姆

['wɛlərz] ['væləntaɪn] . — [əʊld] ['wɛlərz] [plɒt] . — [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [brɪk] [leɪn] . — [ðə; ði]['soʊldʒərz]
Weller's Valentine . — Old Weller's Plot . — Tea Drinking at Brick Lane . — The Soldier's
韦勒的 情人节 . — 老的 韦勒的 阴谋 . — 茶 喝 在 砖 车道 . — 这 士兵的
['evɪdəns] [ˌɪnəd'mɪsəbl] . — [sæmz] “ - ” ['lɪmɪtɪd] . — [ə; eɪ]
Evidence Inadmissible . — Sam's “ Wision ” Limited . — A
证据 不可接受的 . — 山姆的 “ - ” 有限的 . — 一个

韦勒的情人——老韦勒的阴谋——砖巷的下午茶——士兵的证词不予采纳——山姆的“愿景”有限公司——A

['frendli] “ ['swɑːri] . ” — [ðə; ði]
Friendly “ Swarry . ” — The
友好的 “ 斯瓦里 . ” — 这

友好的“Swarry。”——

- . — [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːli] [gruːm] . — ['mɪstə(r)] .
Killebeate . — Sam and the Surly Groom . — Mr .
- . — 山姆 和 这 粗鲁 新郎 . — 先生 .

基尔比特。——萨姆和脾气暴躁的新郎。——先生。

[[peɪdʒ] -]
[Page 22]
[页 -]

[第22页]

- [dɑːk] ['læntən] . — [ðə; ði]
Pickwick's Dark Lantern . — The
- 黑暗的 灯笼 . — 这

《匹克威克的黑暗灯笼》——

['lɪt(ə)l] ['dɜːti] - [feɪst] [mæn] . — [əʊld] ['welə] [ɪn'eksərəb(ə)l] . — [ə'weɪ] [wɪð] ['melənkəli] . — [pəʊst]
Little Dirty - faced Man . — Old Weller Inexorable . — Away with Melancholy . — Post
小的 肮脏的 - 面对 男人 . — 老的 韦勒 无情的 . — 离开 和 忧郁 . — 邮政
[bɔɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] . — [ə; eɪ]['ves(ə)l] . — [əʊld] ['wɛlərz] [θret] . — [sæmz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv]
Boys and Donkeys . — A Vessel . — Old Weller's Threat . — Sam's Dismissal of
男孩们 和 驴 . — 一个 血管 . — 老的 韦勒的 威胁 . — 山姆的 解雇 的
[ðə; ði][fæt]
the Fat
这 胖的

小脏脸男——老韦勒的无情——驱散忧郁——邮差和驴子——一艘船——老韦勒的威胁——山姆解雇胖子

[bɔɪ] . — [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] “ ['wɪdə] ” ? — [bɪl] [-] [rɪ'kwest] . — [ðə; ði] [wɒtʃ] - [bɒks] [bɔɪ] .
Boy . — Is she a “ Widder ” ? — Bill Blinder's Request . — The Watch - box Boy .
男生 . — 是 她 一个 “ 更宽 ” ? — 账单 盲人 要求 . — 这 手表 - 盒子 男生 .

男孩。——她是“寡妇”吗？——比尔·布林德的请求。——表盒男孩。

“ [sʌm; səm] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] ['welə] . ” — ['epɪgræm][ɒn] ['dɪkɪnz] .
“ Some write well , but he writes Weller . ” — Epigram on Dickens .
“ 一些 写 出色地 , 但 他 写 韦勒 . ” — 警句 在 狄更斯 .

“有些人文笔好，但他写的是韦勒。”——狄更斯评注。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɔ:tɪv] ['peərənt]

“	Some	of	the	best	sayings	of	the	immortal	Sam	and	his	sportive	parent
“	一些	的	这	最好的	谚语	的	这	不朽	山姆	和	他的	运动型	父母

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [hɪə(r)] .

are	collected	here	.
是	集	这里	.

“这里收集了不朽的萨姆和他爱运动的父母的一些最精彩的语录。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv]

The	book	may	be	taken	up	for	a	few	minutes	with	the	certainty	of
这	书	可能	是	已采取	向上	为了	一个	很少	分钟	和	这	肯定	的

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə'mju:zmənt] ,

affording	amusement	,
负担得起	娱乐	,

这本书只需几分钟就能给人带来乐趣，值得一读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] . ” — ['lɪtərəri]

and	it	can	be	carried	away	in	the	pocket	.	”	—	Literary
和	它	能	是	携带	离开	在	这	口袋	.	”	—	文学

它可以装进口袋里随身携带。”——文学

[wɜ:ld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] . . .

“	It	was	a	very	good	idea	.	.	.
“	它	曾是	一个	非常	好的	主意	.	.	.

“这真是个好主意……”

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hju:mərəs] . . . [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɪst] . ” — ['glɑ:zgəʊ]

the	extracts	are	very	humorous	.	.	.	here	nothing	is	missed	.	”	—	Glasgow
这	提取物	是	非常	幽默	.	.	.	这里	没有什么	是	错过	.	”	—	格拉斯哥

这些摘录非常幽默……这里什么都没漏掉。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[wʌn] [vɒl] . , [kraʊn] 8vo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , [praɪs] 6s .

One	vol	.	,	crown	8vo	.	,	400	pages	,	cloth	,	price	6s	.
一	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	-	页面	,	布	,	价格	6s	.

一卷，皇冠八开本，400页，布面精装，定价6先令。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɪkl] :

A	REGULAR	PICKLE	:
一个	常规的	泡菜	:

普通腌黄瓜：

[haʊ] [hi:; hi] [s'əʊd] [hɪz; ɪz][waɪld] [əʊts] .

How	He	Sowed	his	Wild	Oats	.
如何	他	播种	他的	荒野	燕麦	.

他如何放荡不羁。

[baɪ] ['henri] ['dʌblju:] . [nɛsfi:ld] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] . ”

By	Henry	W	.	Nesfield	,	author	of	“	A	Chequered	Career	.	”
经过	亨利	W	.	内斯菲尔德	,	作者	的	“	一个	方格	职业	.	”

作者：亨利·W·内斯菲尔德，《坎坷的职业生涯》一书的作者。

“ ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezntli] [saʊnd]
“ Mr . Nesfield's name as an author is established on such a pleasantly sound
“ 先生 . - 姓名 作为 一个 作者 是 已确立的 在 这样的 一个 愉快 声音
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd][fækt] [ðæt] ,
foundation that it is a recognized fact that ,
基础 那 它 是 一个 认可 事实 那 ,

“内斯菲尔德先生作为作家的声誉建立在如此令人欣喜的坚实基础上，以至于人们普遍认为，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɑːf] -
in taking up a book written by him , the reader is in for a delightful half -
在 采取 向上 一个 书 书面 经过 他 , 这 读者 是 在 为了 一个 愉快 一半 -
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

拿起他写的一本书，读者就能享受半小时的愉快时光。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['rɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] ['stɪmjuleɪtɪd] .
during which his risible and humorous faculties will be pleasantly stimulated .
期间 哪个 他的 可笑的 和 幽默 学院 将要 是 愉快 刺激 .

在此期间，他滑稽幽默的天赋将得到愉悦的激发。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɑːtʃibɔːld] ['haɪtən] - ,
The history of young Archibald Highton Tregauntly ,
这 历史 的 年轻的 阿奇博尔德 海顿 - ,

年轻的阿奇博尔德·海顿·特雷冈特利的历史

[huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [wen] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][dʒʌst]
whose fortunes we follow from the cradle to when experience is just
谁 财富 我们 跟随 从 这 摇篮 到 什么时候 经验 是 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['həʊlsəm] ['lesnz] ,
beginning to teach him a few wholesome lessons ,
开始 到 教 他 一个 很少 健康 课程 ,

我们从他出生起就关注他的命运，直到他开始从经验中学习一些有益的人生道理。

[ɪz][æz; əz] [smɑːt] [ænd; ənd] [brɪsk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] . ” — ['waɪthɔːl]
is as smart and brisk as it is possible to be . ” — Whitehall
是 作为 聪明的 和 轻快 作为 它 是 可能的 到 是 . ” — 白厅

“他既聪明又干练，堪称典范。”——白厅

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ɪf] [ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
“ It will be matter for regret if the brisk and lively style of Mr .
“ 它 将要 是 事情 为了 后悔 如果 这 轻快 和 热闹 风格 的 先生 .
[nɛsfiːld] ,
Nesfield ,
内斯菲尔德 ,

“如果内斯菲尔德先生那种干脆利落、生动活泼的写作风格……”

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['liːvə(r)] ,
who at times reminds us of Lever ,
WHO 在 时代 提醒 我们 的 杠杆 ,

他有时让我想起利华，

[ʃʊd; ʃəd][blaɪnd]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [kə'rɪə(r)]

should	blind	people	to	the	downright	wickedness	of	such	a	perverted	career
应该	瞎的	人们	到	这	彻头彻尾	邪恶	的	这样的	一个	变态	职业

[æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] . ” — ['deɪli]

as	is	here	described	.	”	—	Daily
作为	是	这里	描述	.	”	—	日常的

“这应该让人们对这种变态职业的彻头彻尾的邪恶视而不见，正如这里所描述的那样。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .

In	crown	8vo	.	,	price	6s	.
在	王冠	8vo	.	,	价格	6s	.

皇冠8开本，价格6先令。

['lestə(r)] : [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

LEICESTER	:	AN	AUTOBIOGRAPHY	.
莱斯特	:	一个	自传	.

莱斯特：自传。

[baɪ]['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [el] . ['ædəmz] .

By	Francis	W	.	L	.	Adams	.
经过	弗朗西斯	W	.	L	.	亚当斯	.

作者：弗朗西斯·W·L·亚当斯。

“ ['iːv(ə)n][em] . ['zəulə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [biːt] ['mɪstə(r)]

“	Even	M	.	Zola	and	Mr	.	George	Moore	would	find	it	hard	to	beat	Mr
“	甚至	M	.	佐拉	和	先生	.	乔治	摩尔	会	寻找	它	难的	到	打	先生

. ['ædəmzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['roʊziz] [deθ] .

.	Adams's	description	of	Rosy's	death	.
.	亚当斯的	描述	的	罗西的	死亡	.

“即使是左拉先生和乔治·摩尔先生也很难超越亚当斯先生对罗西之死的描述。

[ðə; ði] ['grɪmli] ['mɪnɪt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['lɛstərz] ['skuːlbɔɪ] ['trʌb(ə)lz] ,

The	grimly	minute	narrative	of	Leicester's	schoolboy	troubles	,
这	阴沉地	分钟	叙述	的	莱斯特的	男生	麻烦	,

莱斯特学生时代那些令人沮丧的琐碎故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən]

and	of	his	attempt	to	get	a	living	when	he	is	discarded	by	his	guardian
和	的	他的	试图	到	得到	一个	活的	什么时候	他	是	丢弃	经过	他的	监护人

, [ɪz] , [tuː] ,

,	is	,	too	,
,	是	,	也	,

以及他被监护人抛弃后试图谋生的经历，也是……

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz][hæd; həd][nɒt][pʊt]

of	such	a	character	as	to	make	one	regret	that	Mr	.	Adams	had	not	put
的	这样的	一个	特点	作为	到	制作	一	后悔	那	先生	.	亚当斯	有	不是	放

[tuː; tə]['betə(r)][juːz][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

to	better	use	his	undoubted	,
到	更好的	使用	他的	毫无疑问	,

其性质之恶劣，令人不禁惋惜亚当斯先生没有更好地利用他毋庸置疑的才能。

[ðəʊ] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [p'aʊəz] . ” — [ə'kædəmi] .

though	undisciplined	powers	.	”	—	Academy	.
尽管	散漫	权力	.	”	—	学院	.

尽管是不受约束的力量。”——学院。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] - ['lestə(r)] . -
“ There is unquestionable power in ' Leicester . '
“ 那里 是 毋庸置疑 力量 在 - 莱斯特 . -

“《莱斯特》拥有毋庸置疑的力量。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[[peɪdʒ] -]
[Page 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪn] [pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , [əʊld] [staɪl] , [praɪs] 5s .
In post 8vo . , cloth , old style , price 5s .
在 邮政 8vo . , 布 , 老的 风格 , 价格 5s .

邮政信箱 8vo.，布面，老式，价格 5 先令。

[ˌebə'niːzə(r)] [dʒoʊnzɪz] ['poʊəmz] .
Ebenezer Jones's Poems .
埃比尼泽 琼斯 诗歌 .

埃比尼泽·琼斯的诗集。

['stʌdiz] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'vent] .
STUDIES OF SENSATION AND EVENT .
研究 的 感觉 和 事件 .

感觉与事件研究。

['poʊəmz] [baɪ] [ˌebə'niːzə(r)] [dʒəunz] .
Poems by Ebenezer Jones .
诗歌 经过 埃比尼泽 琼斯 .

埃比尼泽·琼斯的诗作。

['edɪtɪd] , ['prefəst] , [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɜːrn] ['ʃepəd] .
Edited , Prefaced , and Annotated by Richard Herne Shepherd .
编辑 , 序言 , 和 带注释的 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

由理查德·赫恩·谢泼德编辑、作序和注释。

[wɪð] [mə'mɔːriəl] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] ['sʌmnə] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] .
With Memorial Notices of the Author by Sumner Jones and W . J . Linton .
和 纪念馆 通知 的 这 作者 经过 萨姆纳 琼斯 和 W . J . 林顿 .

作者纪念公告由萨姆纳·琼斯和W·J·林顿撰写。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[wɪð] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
With Photographic Portrait of the Poet .
和 摄影 肖像 的 这 诗人 .

附诗人肖像摄影作品。

“ [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪt] [ə'fɔːdz] ['nɪəli] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
“ This remarkable poet affords nearly the most striking instance of neglected genius in our modern school of poetry .
” 这 卓越 诗人 提供 几乎 这 最多 引人注目 实例 的 被忽视的 天才 在 我们的 现代的 学校 的 诗 .

“这位杰出的诗人是我们现代诗歌流派中被忽视的天才的几乎最引人注目的例子。”

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [dɪs'ɔ:dəli] ['paʊə(r)] . ” — ['dænti]

His	poems	are	full	of	vivid	disorderly	power	.	”	—	Dante
他的	诗歌	是	满的	的	生动	乱	力量	.	”	—	但丁

他的诗作充满了鲜明而混乱的力量。——但丁

[dʒi:] . [rɔ'seti] .

G	.	Rossetti	.
G	.	罗塞蒂	.

G. 罗塞蒂。

[smɔ:l] 4to . , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , [praɪs] 5s .

Small	4to	.	,	illustrated	,	cloth	,	price	5s	.
小的	4to	.	,	插图	,	布	,	价格	5s	.

小四开本，带插图，布面精装，售价5先令。

['feɪməs] [frɔst] [ænd; ənd] [frɒst] [f'eəz] [ɪn]

FAMOUS	FROSTS	AND	FROST	FAIRS	IN
著名的	霜冻	和	霜	集市	在

著名的霜冻和霜冻集市

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

GREAT	BRITAIN	.
伟大的	英国	.

英国。

['krɔnikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Chronicled	from	the	Earliest	to	the	Present	Time	.
编年史	从	这	最早	到	这	展示	时间	.

从远古至今的编年史。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ændru:z] , [ef] . [ɑ:(r)] . [hɪst] .

By	William	Andrews	,	F	.	R	.	Hist	.
经过	威廉	安德鲁斯	,	F	.	拉	.	历史	.

作者：威廉·安德鲁斯，FRHist。

[es] .

S	.
S	.

S.

“ [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frɔst] [ænd; ənd]

“	It	forms	an	interesting	chronological	record	of	the	great	frosts	and
“	它	表格	一个	有趣的	按时间顺序	记录	的	这	伟大的	霜冻	和

[frɒst] [f'eəz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [di:] . -

frost	fairs	that	have	taken	place	in	Great	Britain	from	the	year	a	.	d	.	134
霜	集市	那	有	已采取	地方	在	伟大的	英国	从	这	年	一个	.	d	.	-

[tu:; tə] ['krɪsməs] ,

to	Christmas	,
到	圣诞节	,

“它按时间顺序记录了从公元134年到圣诞节期间英国发生的大霜冻和霜冻集市，非常有趣。”

- - ['sɛvən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

1886	-	7	,	and	contains	some	curious	and	out	-	of	-	the	-	way
-	-	7	,	和	包含	一些	好奇的	和	出去	-	的	-	这	-	方式

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][pɑ:st] ['kʌstəmz] . . . .

information	on	past	customs	.	.	.	.
信息	在	过去的	海关	.	.	.	.

1886-7 年，其中包含一些关于过去习俗的奇特而冷门的信息.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kweɪnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][əʊld][f'eəz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
There **are** **some** **quaint** **illustrations** **representing** **the** **old** **fairs** **;** **and** **also** **a**
那里 是 一些 古雅 插图 代表 这 老的 集市 ; 和 还 一个
[gʊd] ['ɪndeks] . ” — [hʌl]
good **index** **.** **”** **—** **Hull**
好的 指数 . ” — 赫尔

书中有一些描绘旧时集市的古朴插图；索引也做得很好。”——赫尔

[pɔːt'fəʊliəʊ] .
Portfolio **.**
文件夹 .

文件夹。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , ['ræpə(r)] , [ˌʌn'kʌt] , [wɪð] ['ekstrə] ['pɔːtreɪt] , [praɪs] 5s .
In **demy** **8vo** **.** **,** **wrapper** **,** **uncut** **,** **with** **extra** **portrait** **,** **price** **5s** **.**
在 德米 8vo . , 包装纸 , 未剪辑版 , 和 额外的 肖像 , 价格 5s .

八开本，未裁切，附赠肖像，售价 5 先令。

“ [fɪz]
“ **PHIZ**
” 脸

”脸

” (- [naɪt] [braʊn]) .
” **(** **HABLOT** **KNIGHT** **BROWNE** **)** **.**
” (- 骑士 布朗) .

”(哈布洛特·奈特·布朗)。

[ə; eɪ]['memwɑː(r)] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn]
A **Memoir** **;** **including** **a** **Selection** **from** **his** **Correspondence** **and** **Notes** **on**
一个 回忆录 ; 包括 一个 选择 从 他的 一致 和 笔记 在
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] .
his **Principal** **Works** **.**
他的 主要的 作品 .

回忆录；包括其信件选段及其主要作品注释。

[baɪ] [fred] . [dʒiː] . - .
By **Fred** **.** **G** **.** **Kitton** **.**
经过 弗雷德 . G . - .

作者：弗雷德·G·基顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
With **a** **Portrait** **and** **numerous**
和 一个 肖像 和 很多的

一幅肖像和许多

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
Popular **edition** **,** **crown** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **price** **2s** **.**
受欢迎的 版 , 王冠 8vo . , 布 , 价格 2s .

流行版，皇冠8开本，布面精装，售价2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bɜːmə] :
BURMA **:**
缅甸 :

缅甸：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd]

AS	IT	WAS	,	AS	IT	IS	,	AND
作为	它	曾是	,	作为	它	是	,	和

过去如此，现在如此，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .

AS	IT	WILL	BE	.
作为	它	将要	是	.

事情终将如此。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [skɒt] (“ [ʃweɪ] [joʊ] ”) .

By	J	.	G	.	Scott	(	“	Shway	Yoe	”	)	.
经过	J	.	G	.	斯科特	(	“	路	哟	”	)	.

作者：JG Scott（“Shway Yoe”）。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help][tuː; tə][ˈgʌv(ə)n][ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n]

“	Before	going	to	help	to	govern	them	,	Mr	.	Scott	has	once	more	written
“	前	去	到	帮助	到	治理	他们	,	先生	.	斯科特	有	一次	更多的	书面

[ɒn][ðə; ði] [bɜːˈmiːz] . . . .

on	the	Burmese	.	.	.	.
在	这	缅甸	.	.	.	.

“在去帮助治理缅甸之前，斯科特先生再次撰写了关于缅甸的文章……

[ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈbɜːmə] [æz; əz]

Mr	.	Scott	claims	to	have	covered	the	whole	ground	,	to	show	Burma	as
先生	.	斯科特	索赔	到	有	涵盖	这	所有的	地面	,	到	展示	缅甸	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

斯科特先生声称他走遍了缅甸全境，以展现缅甸的真实面貌。

[ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][hɪm] [ɪkˈsept]

is	,	and	will	be	;	and	as	there	is	nobody	competent	to	criticise	him	except
是	,	和	将要	是	;	和	作为	那里	是	无人	胜任的	到	批评	他	除了

现在是，将来也是；除了他以外，没有人有资格批评他。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɪmˈself] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] .

himself	,	we	shall	not	presume	to	say	how	far	he	has	succeeded	.
他自己	,	我们	将	不是	怙	到	说	如何	远的	他	有	成功了	.

至于他本人，我们不敢妄言他取得了多大的成功。

[wɒt] , [haʊˈevə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [əˈsɜːtɪd] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n]

What	,	however	,	may	be	asserted	with	absolute	confidence	is	,	that	he	has	written
什么	,	然而	,	可能	是	断言	和	绝对	信心	是	,	那	他	有	书面

[ə; eɪ] [braɪt] ,

a	bright	,
一个	明亮的	,

然而，可以绝对肯定的是，他写了一部精彩的作品。

[ˈriːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] . ” — [ˈsætədeɪ]

readable	,	and	useful	book	.	”	—	Saturday
可读	,	和	有用	书	.	”	—	周六

“一本易读且实用的书。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] , [mɑːtʃ] - .

Review	,	March	27	.
审查	,	行进	-	.

评论，3月27日。

“ ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] . ” — [pɔ:l]
“ Very lively and readable . ” — Pall
“ 非常 热闹 和 可读 . ” — 帕尔

“非常生动易读。”——帕尔

[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] .
“ The author knows what he writes about .
“ 这 作者 知道 什么 他 写 关于 .

“作者很清楚自己写的东西。”

” — [ˌes 'ti:] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['sti:vənz] [rɪ'vju:] .
Stephen's Review .
斯蒂芬的 审查 .

斯蒂芬的评论。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] . ” — ['lɪtərəri] [wɜ:ld] .
“ There is a good deal of curious reading in the book . ” — Literary World .
“ 那里 是 一个 好的 交易 的 好奇的 阅读 在 这 书 . ” — 文学 世界 .

“这本书里有很多引人入胜的内容。”——《文学世界》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['red.weɪ] , [ðə; ði]
“ The book is amusing and instructing , and Mr . George Redway , the
“ 这 书 是 有趣 和 指导 , 和 先生 . 乔治 红路 , 这
['pʌblɪʃə(r)] ,
publisher ,
出版商 ,

“这本书既有趣又有启发性，出版商乔治·雷德韦先生……”

[wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] . ” — [kɔ:t]
will have done the public and himself a service . ” — Court
将要 有 完毕 这 民众 和 他自己 一个 服务 . ” — 法庭

“他此举既为公众服务，也为自己服务。”——法庭

['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] . ” — ['bʊkselə(r)] .
“ The print is clear , and the binding in excellent taste . ” — Bookseller .
“ 这 打印 是 清除 , 和 这 结合 在 出色的 品尝 . ” — 书商 .

“印刷清晰，装帧精美。”——书商

“ ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ” — [sə'saɪəti] .
“ Evidently full of genuine information . ” — Society .
“ 显然 满的 的 真的 信息 . ” — 社会 .

“显然充满了真实信息。”——社会。

“ [ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [tu:; tə] ['bɜ:mə] , [æz; əz] ['ri:dəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ækjərət] . ” — [gləʊb] .
“ A handy guide to Burma , as readable as it is accurate . ” — Globe .
“ 一个 便利 指导 到 缅甸 , 作为 可读 作为 它 是 准确的 . ” — 地球 .

“一本实用的缅甸指南，既通俗易懂又准确无误。”——《环球报》

“ ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['vɒljuːm] - [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
“ Mr . Scott should have called this volume ' A Book for Members of
“ 先生 . 斯科特 应该 有 称为 这 体积 - 一个 书 为了 成员 的
['pɑːləmənt] . -
Parliament . '
议会 . -

“斯科特先生应该把这本书命名为《国会议员指南》。

” — ['lʌndən] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['telɪgrɑːf] .
” — London and China Telegraph .
” — 伦敦 和 中国 电报 .

——伦敦和中国电讯报。

“ [ðə; ðɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [bɜː'miːz] [kɒz'mɒgəni] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['neɪtʃə(r)]
“ The sketch of Burmese cosmogony and mythology is very interesting . ” — Nature
“ 这 草图 的 缅甸 宇宙起源论 和 神话 是 非常 有趣的 . ” — 自然
.
:
.

“缅甸宇宙起源论和神话的概述非常有趣。”——《自然》杂志

“ [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [hɪ'stɔːriən] .
“ A competent historian .
“ 一个 胜任的 历史学家 .

一位称职的历史学家。

[hiː; hi] ['sketʃɪz] ['bɜːmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːmən] [wɪð] ['mɪnɪt] [fɪ'deləti] . ” — ['deɪli]
He sketches Burma and the Burmans with minute fidelity . ” — Daily
他 草图 缅甸 和 这 伯曼斯 和 分钟 忠诚 . ” — 日常的

他对缅甸和缅族人的描绘细致入微，极其逼真。——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊz] ['bɜːmə] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [skɒt] . ” —
“ Probably no Englishman knows Burma better than Mr . J . G . Scott . ” —
“ 大概 不 英国人 知道 缅甸 更好的 比 先生 . J . G . 斯科特 . ” —
[kən'temp(ə)rəri]
Contemporary
当代的

“恐怕没有哪个英国人比J·G·斯科特先生更了解缅甸了。”——《当代》杂志

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [bəuθ][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] . ” — [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] .
“ An excellent description both of land and people . ” — Contemporary Review .
“ 一个 出色的 描述 两个都 的 土地 和 人们 . ” — 当代的 审查 .

“对土地和人民的描写都非常出色。”——《当代评论》

“ [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Most interesting .
“ 最多 有趣的 .

“非常有趣。”

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ʃweɪ] [joʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['raɪtə(r)] . . .
“ **Shway** **Yoe** **is** **a** **graphic** **writer** **.** **.** **.**
“ 路 哟 是 一个 形象的 作家 . . .

“Shway Yoe是一位图像作家……”

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [skɒt] . ” — [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
no **one** **can** **supply** **this** **information** **better** **than** **Mr** **.** **Scott** **.** **”** **—** **Asiatic**
不 一 能 供应 这 信息 更好的 比 先生 . 斯科特 . ” — 亚洲

没有人比斯科特先生更能提供这些信息。”——亚洲

['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

[kraʊn] 8vo . , ['pɪktʃə(r)] ['kʌvə(r)] , 1s .
Crown **8vo** **.** **,** **picture** **cover** **,** **1s** **.**
王冠 8vo . , 图片 覆盖 , 1s .

Crown 8vo.，图画封面，1先令。

[dri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:bi] :
DREAMS **OF** **THE** **DERBY** **:**
梦境 的 这 德比 :

德比之梦：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [tɪps] [ænd; ənd] ['oʊmənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ,
Together **with** **many** **curious** **tips** **and** **omens** **for** **other** **Races** **,**
一起 和 许多 好奇的 尖端 和 预兆 为了 其他 种族 ,

除了许多其他种族的奇特提示和预兆之外，

[naʊ] [fɜ:st] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .
now **first** **collected** **and** **arranged** **for** **the** **printer** **.**
现在 第一的 集 和 安排 为了 这 打印机 .

现在先收集整理好，准备印刷。

[baɪ] [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] .
By **Fortunatus** **.**
经过 幸运的 .

作者：福尔图纳图斯。

['kɒntents] : — [ə'baʊt] [sɜ:(r)] ['pi:tə(r)] ['ti:zl] — ['dɑ:bi] [dri:mz] — ['elənɔ] — ['læpdɒg] [ænd; ənd]
Contents **:** **—** **About** **Sir** **Peter** **Teazle** **—** **Derby** **Dreams** **—** **Eleanor** **—** **Lapdog** **and**
内容 : — 关于 先生 彼得 紫蓟 — 德比 梦想 — 埃莉诺 — 宠物犬 和
- — ['deɪndʒərəs] — ['spænjəl] , ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:bi] [ɪn] - — [ˌplenɪpə'tenʃəri] —
Cadland **—** **Dangerous** **—** **Spaniel** **,** **winner** **of** **the** **Derby** **in** **1831** **—** **Plenipotentiary** **—**
- — 危险的 — 西班牙猎犬 , 优胜者 的 这 德比 在 - — 全权代表 —
['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['dænjəl] [oʊ'rɜ:rk] —
Flying **Dutchman** **—** **Daniel** **O'Rourke** **—**
飞行 荷兰人 — 丹尼尔 奥罗克 —

目录：—关于彼得·蒂泽尔爵士—德比之梦—埃莉诺—拉普道格和卡德兰—危险—1831年德比大赛冠军西班牙猎犬—全权代表—飞翔的荷兰人—丹尼尔·奥罗克—

[ˌkæræk'tækəs] : - [driːm] — [ə; eɪ] [hɒp] - ['mɜːrtʃənts] [driːm] — [driːmz] [ɒv; əv] [ˌkæræk'tækəs]
Caractacus : Snewing's Dream — A Hop - Merchant's Dream — Dreams of Caractacus
卡拉塔库斯 : - 梦 — 一个 跳 - 商人的 梦 — 梦想 的 卡拉塔库斯
— ['elɪŋtən] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] £25 ,
— Ellington — A Story of £25 ,
— 艾灵顿 — 一个 故事 的 £25 ,

卡拉塔克斯：斯纽因的梦想——啤酒花商人的梦想——卡拉塔克斯之梦——埃灵顿——一个关于25英镑的故事

- — ['pɪrəs] [ðə; ði] [fɜːst] — [ˌmækə'rəʊni] — ['krɛmɔːrn] — ['dɑːbi] [swiːps] — ['dʌgdeɪlz] [driːm] —
000 — Pyrrhus the First — Macaroni — Cremorne — Derby Sweeps — Dugdale's Dream —
- — 皮洛士 这 第一的 — 通心粉 — 克雷莫恩 — 德比 扫荡 — 杜格代尔的 梦 —
['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [driːm] — [ə; eɪ] [klʌb] ['stjuːərdz] [lʌk] — ['dɒŋˌkæstərz] ['dɑːbi] — [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [fred]
Uncle John's Dream — A Club Steward's Luck — Doncaster's Derby — Another of Fred
叔叔 约翰的 梦 — 一个 俱乐部 管家的 运气 — 唐卡斯特的 德比 — 其他 的 弗雷德
['buθs] ['stɔːriz] — ['bluːgaʊn] — [ə; eɪ] [weɪfs] [tɪps] — [bleə(r)]['æθɑːl] — [bluːmzbɛriːz] [jɪə(r)] — [ʃæm]
Booth's Stories — Bluegown — A Waif's Tips — Blair Athol — Bloomsbury's Year — Sham
展位 故事 — 蓝礼服 — 一个 流浪汉 尖端 — 布莱尔 阿索尔 — 布卢姆斯伯里 年 — 假
['driːməz] — [kuː'rɔːn] [diː] [fˈɜː] — ['lɒti] ['faʊlə(r)] — [ə'baʊt] ['dɑːbi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tipstə] — “
Dreamers — Couronne de Fer — Lottie Fowler — About Derby and other Tipsters — “
梦想家 — 冠 德 fer — 洛蒂 福勒 — 关于 德比 和 其他 线人 — “
['tʃæntɪklɪrz] ” [tɪp] — [ɪg'zekjətə(r)] — - — [ˌmɪsə'leɪniəs] — [pəʊ'etɪk] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Chanticleer's ” Tip — Executor — Kisber — Miscellaneous — Poetic Prophets of the
公鸡的 ” 提示 — 遗嘱执行人 — - — 各种各样的 — 诗意的 先知 的 这
['dɑːbi] — [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] — [mə'riː] ['stuːərts] [əʊks] — [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] —
Derby — The Oaks and St . Leger — Marie Stuart's Oaks — St . Leger —
德比 — 这 橡树 和 英石 . 莱杰 — 玛丽 斯图尔特的 橡树 — 英石 . 莱杰 —
['kɔːlə(r)] [əʊ] — ['hɔːˌθɔːrndən] — [kreɪg] ['mɪlərz] [jɪə(r)] — [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] —
Caller Ou — Hawthornden — Craig Millar's Year — Knight of St . George —
呼叫者 你的 — 霍桑登 — 克雷格 米勒的 年 — 骑士 的 英石 . 乔治 —
[ə'tʃiːvmənt] — ['ɜːlɪə(r)]
Achievement — Earlier
成就 — 早些时候

000—皮洛士一世—通心粉—克雷莫恩—德比大赢家—杜格代尔之梦—约翰叔叔之梦—俱乐部管理员的运气—唐卡斯特德比—弗雷德·布斯的另一个故事—蓝袍—流浪儿的贴士—布莱尔·阿索尔—布卢姆斯伯里之年—虚假梦想家—铁冠—洛蒂·福勒—关于德比和其他贴士者—“公鸡”的贴士—执行人—基斯伯—杂项—德比的诗意预言家—橡树赛和圣莱杰赛—玛丽·斯图尔特的橡树赛—圣莱杰赛—卡勒·欧—霍桑登—克雷格·米勒之年—圣乔治骑士—成就—更早

[[peɪdʒ] -]
[Page 25]
[页 -]

[driːmz] [ænd; ənd]['oʊmənz] — [driːmz] [ɒv; əv]['hændikæp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [reɪs] ['wɪnəz] — [ə; eɪ]

Dreams	and	Omens	—	Dreams	of	Handicap	and	other	Race	Winners	—	A
梦想	和	预兆	—	梦想	的	让分	和	其他	种族	获奖者	—	一个

[driːm] [ɒv; əv] [daɪə'fæntəs] — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʌn'diː] — [ə'nʌðə(r)] [dʌn'diː] ['stɔːri] — [siː] - [sɔː] —

Dream	of	Diophantus	—	The	Fate	of	Dundee	—	Another	Dundee	Story	—	See	-	Saw	—
梦	的	丢番图	—	这	命运	的	邓迪	—	其他	邓迪	故事	—	看	-	锯	—

['fænsɪf(ə)l] ['bækɪŋ] — [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] - — [flæʃ] - [ɪn]

Fanciful	Backing	—	Prevision	of	an	Accident	—	A	Conspiracy	of	1843	—	Flash	-	in
奇幻的	后盾	—	预知	的	一个	事故	—	一个	阴谋	的	-	—	闪光	-	在

- [ðə; ði] - [pæn] — [wʌn][ækt] — [bɒb] [smɑːrts] - [driːm] — [ˌɪnvə'rɛsk] — ['dʒuːliəs] — [tɪps]

-	the	-	Pan	—	One	Act	—	Bob	Smart's	Glenlivat	Dream	—	Inveresk	—	Julius	—	Tips
-	这	-	平底锅	—	一	行为	—	鲍勃	聪明的	-	梦	—	因弗雷斯克	—	尤利乌斯	—	尖端

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [pleɪt] — [ə; eɪ]['klevə(r)]['bækə(r)] — [ðə; ði] [tʃiːfs] [prɪ'zentɪmənt] —

for	the	Northumberland	Plate	—	A	Clever	Backer	—	The	Chief's	Presentiment	—
为了	这	诺森伯兰郡	盘子	—	一个	聪明的	支持者	—	这	酋长的	预感	—

- ['vɪktəri] [æt; ət]['æskɒt] — ['guːbæt] .

Lowlander's	Victory	at	Ascot	—	Gubat	.
-	胜利	在	阿斯科特	—	古巴特	.

梦境与预兆——障碍赛和其他比赛获胜者的梦境——丢番图之梦——邓迪的命运——另一个邓迪的故事——跷跷板——异想天开的投注——对事故的预言——1843年的阴谋——昙花一现——独幕剧——鲍勃·斯马特的格兰利瓦特之梦——因弗雷斯克——朱利叶斯——诺森伯兰板赛的贴士——一位精明的投注者——酋长的预感——洛兰德在阿斯科特的胜利——古巴特。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 3s .

Fcap	.	8vo	.	,	cloth	,	price	3s	.
FCAP	.	8vo	.	,	布	,	价格	3s	.

Fcap. 8vo.，布面精装，价格 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] :

THE	LOVE	AFFAIR	:
这	爱	事务	:

爱情故事：

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɪ'mɒkrəsi] .

A	DRAMA	OF	AN	ANCIENT	DEMOCRACY	.
一个	戏剧	的	一个	古老的	民主	.

一部关于古代民主政体的戏剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] , [wɪð] [sɪks] ['tæbləʊz] .

In	five	Acts	,	with	six	Tableaux	.
在	五	使徒行传	,	和	六	画作	.

共五幕，六幅场景。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɔːldrɛd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] . ”

By	W	.	W	.	Aldred	,	author	of	“	A	Lost	Cause	.	”
经过	W	.	W	.	奥尔德雷德	,	作者	的	“	一个	丢失的	原因	.	”

作者：WW Aldred，《失败的事业》一书的作者。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪt] , [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

“	There	are	gleams	of	nature	,	of	wit	,	of	observation	,	and	even	of
“	那里	是	闪光	的	自然	,	的	有	,	的	观察	,	和	甚至	的

[vɜːs] , [ɪn] - [ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] .

verse	,	in	'	The	Love	Affair	.
诗	,	在	-	这	爱	事务	.

《爱情故事》中闪耀着自然之光、智慧之光、观察之光，甚至还有诗意之光。

- [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][mɪə(r)] ['vɜːbɪdʒ] [ænd; ənd][laɪn] ['pædɪŋ] ;
' The style is free from mere verbiage and line padding ;
- 这 风格 是 自由的 从 仅仅 措辞 和 线 填充 ;

这种风格摒弃了冗长的文字和冗余的行数;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['steɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
and it changes with freedom from the old and stately to the modern
和 它 变化 和 自由 从 这 老的 和 庄严 到 这 现代的
[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] . ” — [pɔːl]
and familiar . ” — Pall
和 熟悉的 . ” — 帕尔

它随着自由而改变，从古老庄严的风格转变为现代亲切的风格。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[æn; ən] - [diː] [lʌks] , [ɪn][dɪ'maɪ] 18mo , [praɪs] 1s .
An édition de luxe , in demy 18mo , price 1s .
一个 - 德 奢华 , 在 德米 18mo , 价格 1s .

豪华版，18个月发售，价格1秒。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
CONFESSIONS OF AN ENGLISH
忏悔 的 一个 英语

一个英国人的自白

- ['iːtə(r)] .
HACHISH EATER .
- 食客 .

八重食客。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪ'zɑː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð] [ɪts] [wɪəd] ,
“ There is a sort of bizarre attraction in this fantastic little book , with its weird ,
“ 那里 是 一个 种类 的 怪异 景点 在 这 极好的 小的 书 , 和 它是 诡异的 ,

“这本奇妙的小书有一种奇特的吸引力，它古怪、

[ʌn'helθi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” — ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] .
unhealthy imaginations . ” — Whitehall Review .
不良 想象力 . ” — 白厅 审查 .

不健康的想象力。”——《白厅评论》

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fæk(ə)lti] [pleɪz] ['mɑːvələs] [friːks] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
“ Imagination or some other faculty plays marvellous freaks in this little book .
“ 想像力 或者 一些 其他 学院 演出 奇妙 怪胎 在 这 小的 书 .

“想象力或其他某种能力在这本小书中发挥了奇妙的作用。”

” — ['lɔidz] ['wiːkli] .
” — Lloyd's Weekly .
” — 劳埃德保险公司 每周 .

——《劳埃德周刊》。

“ [ə; eɪ] [wɪəd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
“ A weird little book . . . .
“ 一个 诡异的 小的 书 . . . .

一本奇特的小书.....

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
The author seems to have been delighted with his dreams ,
这 作者 似乎 到 有 到过 高兴极了 和 他的 梦境 ,

作者似乎对自己的梦境感到非常满意。

[ænd; ənd] . . . ['keəfəli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] - [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and . . . **carefully** **explains** **how** **hachish** **may** **be** **made** **from** **the** **resin** **or** **the**
和 . . . 小心 解释 如何 - 可能 是 制成 从 这 树脂 或者 这
['kɒmən] [hemp] [plɑːnt] . ” — ['deɪli]
common **hemp** **plant** **.** **”** **—** **Daily**
常见的 麻 植物 . ” — 日常的

并……详细解释了如何用树脂或普通大麻植物制作哈希什酒。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

“ [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri]
“ **To** **be** **added** **to** **the** **literature** **of** **what** **is** **,** **after** **all** **,** **a** **very**
“ 到 是 额外 到 这 文学 的 什么 是 , 后 全部 , 一个 非常
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
undesirable **subject** **.**
不理想的 主题 .

“这又将为这个毕竟是非常不受欢迎的主题的文献增添新的内容。”

[wiːk] [maɪndz] [meɪ] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪf] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
Weak **minds** **may** **generate** **a** **morbid** **curiosity** **if** **stimulated** **in** **this** **direction** **.**
虚弱的 思想 可能 产生 一个 病态的 好奇心 如果 刺激 在 这 方向 .

意志薄弱的人如果受到这方面的刺激，可能会产生病态的好奇心。

” — ['brædfəd]
” **—** **Bradford**
” — 布拉德福德

——布拉德福德

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer **.**
观察员 .

观察者。

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fleɪvə(r)] ,
“ **The** **stories** **told** **by** **our** **author** **have** **a** **decidedly** **Oriental** **flavour** **,**
“ 这 故事 讲述 经过 我们的 作者 有 一个 绝对地 东方 味道 ,

“我们这位作者讲述的故事带有明显的东方风味，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
and **we** **would** **not** **be** **surprised** **if** **some** **foolish** **individuals** **did** **endeavour** **to**
和 我们 会 不是 是 惊讶 如果 一些 愚蠢 个人 做过 努力 到
[prə'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] ,
procure **some** **of** **the** **drug** **,**
采购 一些 的 这 药品 ,

如果某些愚蠢的人试图获取这种毒品，我们也不会感到惊讶。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)]
with **a** **view** **to** **experience** **the** **sensation** **described** **by** **the** **writer** **of** **this** **clever**
和 一个 看法 到 经验 这 感觉 描述 经过 这 作家 的 这 聪明的
['brəʊʃə(r)] . ” — ['edɪnbrə]
brochure **.** **”** **—** **Edinburgh**
宣传册 . ” — 爱丁堡

为了亲身体验这本精妙小册子作者所描述的感受。”——爱丁堡

[kʊ'rɑːnt] .
Courant **.**
《新闻报》 .

《新闻报》。

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , ['pɑːtʃmənt] , [praɪs] 3s .
In crown 8vo . , parchment , price 3s .
在 王冠 8vo . , 羊皮纸 , 价格 3s .

8开本，羊皮纸，售价3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ;
THE ANATOMY OF TOBACCO ;
这 解剖学 的 烟草 ;

烟草的解剖结构;

[ɔː(r)] , ['smәʊkɪŋ] ['meθədaiz] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] .
Or , Smoking Methodised , Divided , and Considered after a New Fashion .
或者 , 吸烟 有条不紊 , 分割 , 和 经过考虑的 后 一个 新的 时尚 .

或者说，吸烟被系统化、分类化和重新审视，成为一种新的时尚。

[baɪ] - - .
By Leolinus Siluriensis .
经过 - - .

作者：Leolinus Siluriensis。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['pærədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtiziz] [wʌns][ɪn]
“ A very clever and amusing parody of the metaphysical treatises once in
“ 一个 非常 聪明的 和 有趣 戏仿 的 这 形而上学的 论文 一次 在
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“这是一部非常巧妙且有趣的模仿之作，讽刺了曾经风靡一时的形而上学论著。”

['evri] ['smәʊkə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] . ” — [nәʊts]
Every smoker will be pleased with this volume . ” — Notes
每一个 吸烟者 将要 是 高兴 和 这 体积 . ” — 笔记

每个烟民都会对这卷烟感到满意。——备注

[ænd; ənd] [kw'iәrɪz] .
and Queries .
和 查询 .

以及查询。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][mәʊst] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ We have here a most excellent piece of fooling , evidently from a
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][pen] . . . .
University pen . . . .
大学 笔 . . . .

“我们这里有一篇非常精彩的恶作剧文章，显然出自大学之手……”

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['klevə(r)] [bəː'lesk] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [mәʊdz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Contains some very clever burlesques of classical modes of writing , and a
[dɪ'lɪʃəs] ['pærədi] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['lɒdʒɪk] . ” — ['lɪtərəri]
delicious parody of scholastic logic . ” — Literary
可口的 戏仿 的 学术 逻辑 . ” — 文学

书中巧妙地戏仿了古典写作模式，并对经院逻辑进行了精彩的模仿。——《文学评论》

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɒk] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌeksəʊ'terɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **A** **delightful** **mock** **essay** **on** **the** **exoteric** **philosophy** **of** **the** **pipe** **and** **the**
“ 一个 愉快 嘲笑 散文 在 这 外显的 哲学 的 这 管道 和 这
[paɪp] [bəʊl] . . . [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒv; əv] - ['meləŋkəli] - ['bɜːtn] [ænd; ənd] [her]
pipe **bowl** **.** **.** **.** **reminding** **one** **alternately** **of** **'** **Melancholy** **'** **Burton** **and** **Herr**
管道 碗 . . . 提醒 一 交替 的 - 忧郁 - 伯顿 和 先生
- ,
Teufelsdröch **,**
- ,

“一篇妙趣横生的讽刺散文，探讨了烟斗和烟斗碗的深奥哲学……让人不时想起‘忧郁’伯顿和魔鬼先生，

[ænd; ənd] [im'plai] [vɑːst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌltʃə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
and **implying** **vast** **reading** **and** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **culture** **on** **the** **part** **of**
和 暗示 广阔的 阅读 和 出去 - 的 - 这 - 方式 文化 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . ” — ['bʊkselə(r)] .
the **author** **.** **”** **—** **Bookseller** **.**
这 作者 . ” — 书商 .

暗示作者博览群书，具有独特的文化素养。”——书商

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , [iːtʃ] ['nʌmbəd] , [praɪs] 5s .
Edition **limited** **to** **250** **copies** **,** **each** **numbered** **,** **price** **5s** **.**
版 有限的 到 - 副本 , 每个 编号 , 价格 5s .

限量发行 250 册，每册均有编号，售价 5 先令。

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] .
A **WORD** **FOR** **THE** **NAVY** **.**
一个 单词 为了 这 海军 .

致海军的一句话。

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
By **Algernon** **Charles** **Swinburne** **.**
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

“ ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] [njuː] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] , - [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ,
“ **Mr** **.** **Swinburne's** **new** **patriotic** **song** **,** **'** **A** **Word** **for** **the** **Navy** **,**
“ 先生 . 斯温本大学的 新的 爱国 歌曲 , - 一个 单词 为了 这 海军 ,

“斯温伯恩先生的新爱国歌曲《致海军的一句话》

- [ɪz][æz; əz]['faɪəri][ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]
' **is** **as** **fiery** **in** **its** **denunciation** **of** **those** **he** **believes** **to** **be** **antagonistic** **to**
- 是 作为 火热 在 它是 谴责 的 那些 他 相信 到 是 敌对的 到
[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪrɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtld] [ðə; ði]
the **welfare** **of** **the** **country** **as** **was** **his** **lyric** **with** **which** **he** **startled** **the**
这 福利 的 这 国家 作为 曾是 他的 歌词 和 哪个 他 惊慌 这
['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
readers **of** **the** **Times** **one** **morning** **.**
读者 的 这 《时代周刊》 一 早晨 .

他对那些他认为与国家福祉为敌的人的谴责，如同他某天早晨发表在《泰晤士报》上的那首令读者震惊的抒情诗一样激烈。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” **—** **Athenæum** **.**
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][səʊl][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ;

The	publisher	of	this	poem	is	also	the	sole	proprietor	of	the	copyright	;
这	出版商	的	这	诗	是	还	这	唯一	业主	的	这	版权	;

这首诗的出版商同时也是该诗版权的唯一所有者;

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜ:rnz] [kə'lektɪd] [wɜ:ks] .

it	cannot	therefore	be	included	in	Mr	.	Swinburne's	collected	works	.
它	不能	所以	是	包括	在	先生	.	斯温本大学的	集	作品	.

因此，它不能被收录到斯温伯恩先生的全集中。

[kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 3s .

Crown	8vo	.	,	cloth	,	price	3s	.
王冠	8vo	.	,	布	,	价格	3s	.

Crown 8开本，布面精装，售价3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [poʊz] ['reɪv(ə)n] .

Literary	and	Historical	Edition	of	Poe's	Raven	.
文学	和	历史	版	的	爱伦·坡的	乌鸦	.

爱伦·坡《乌鸦》的文学与历史版本。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

THE	RAVEN	.
这	乌鸦	.

乌鸦。

[baɪ]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] .

By	Edgar	Allan	Poe	,	with	Historical	and	Literary	Commentary	by	John	H	.	Ingram	.
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	和	历史	和	文学	评论	经过	约翰	H	.	英格拉姆	.

作者：埃德加·爱伦·坡，约翰·H·英格拉姆提供历史和文学评论。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn] [poʊz] ['feɪməs] ['pəʊɪm] .

“	This	is	an	interesting	monograph	on	Poe's	famous	poem	.
“	这	是	一个	有趣的	专著	在	爱伦·坡的	著名的	诗	.

“这是一本关于爱伦·坡著名诗歌的有趣专著。”

[fɜ:st] ['kɒmz] [ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]

First	comes	the	poet's	own	account	of	the	genesis	of	the	poem	,	with	a
第一的	来	这	诗人的	自己的	帐户	的	这	创世纪	的	这	诗	,	和	一个

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

首先是诗人对这首诗创作缘起的叙述，以及一些批评意见。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [dɪ'klaɪnz] , ['veri] ['prɒpəli] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

in	which	Mr	.	Ingram	declines	,	very	properly	,	we	think	,	to	accept	the
在	哪个	先生	.	英格拉姆	下降	,	非常	适当地	,	我们	思考	,	到	接受	这

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['dʒenjuɪn] .

history	as	entirely	genuine	.
历史	作为	完全	真的	.

英格拉姆先生拒绝接受这段历史完全真实，我们认为这是非常恰当的。

[mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .

Much	curious	information	is	collected	in	this	essay	.
很多	好奇的	信息	是	集	在	这	散文	.

本文收集了许多有趣的信息。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ridɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]['ɑːftə(r)] -
Then follows the poem itself , with the various readings , and then its after -
然后 跟随 这 诗 本身 , 和 这 各种各样的 阅读 , 和 然后 它是 后 -
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

接下来是这首诗本身，以及它的各种解读和后续历史；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðiːz] - ['ɪzədɔːr] , - [baɪ] ['ælbət] [paɪk] ,
and after these ' Isadore , ' by Albert Pike ,
和 后 这些 - 伊莎多尔 , - 经过 阿尔伯特 梭鱼 ,

之后是阿尔伯特·派克的《伊西多尔》，

[ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [tuː; tə][ɪts]
a composition which undoubtedly suggested the idea of ' The Raven ' to its
一个 作品 哪个 无疑 建议 这 主意 的 - 这 乌鸦 - 到 它是
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

毫无疑问，这首作品启发了作者创作《乌鸦》的灵感。

['sevrəl] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [tuː] [ɪn] [frentʃ] , [wʌn][ɪn] [prəʊz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [raɪmd]
Several translations are given , two in French , one in prose , the other in rhymed
一些 翻译 是 给定 , 二 在 法语 , 一 在 散文 , 这 其他 在 押韵
[vɜːs] ;
verse ;
诗 ;

提供了几个译本，其中两个是法语译本，一个是散文译本，另一个是韵文译本；

[bɪ'saɪdz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [tuː] [ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd][wʌn][ɪn]['lætɪn] .
besides extracts from others , two in German and one in Latin .
除了 提取物 从 其他的 , 二 在 德语 和 一 在 拉丁 .

除摘自他人作品外，还有两篇德语作品和一篇拉丁语作品。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] - [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] .
But perhaps the most interesting chapter in the book is that on the ' Fabrications .
但 也许 这 最多 有趣的 章 在 这 书 是 那 在 这 - 制造 .
-
'
-
-

但书中或许最有趣的一章是关于"捏造事实"的。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [ðæn; ðən]
" There is no more reliable authority on the subject of Edgar Allan Poe than
" 那里 是 不 更多的 可靠的 权威 在 这 主题 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 比
['mɪstə(r)] . [dʒɒn][eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] . . . .
Mr . John H . Ingram . . . .
先生 . 约翰 H . 英格拉姆 . . . .

"在埃德加·爱伦·坡的研究领域，没有比约翰·H·英格拉姆先生更可靠的权威了....."

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] ['spɒtləs] ['veləm] ,

The	volume	is	well	printed	and	tastefully	bound	in	spotless	vellum	,
这	体积	是	出色地	打印	和	品味高雅	边界	在	一尘不染	羊皮纸	,

这本书印刷精美，装帧雅致，采用洁净的羊皮纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

and	will	prove	to	be	a	work	of	the	greatest	interest	to	all	students	of
和	将要	证明	到	是	一个	工作	的	这	最	兴趣	到	全部	学生	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

English	and	American	literature	.
英语	和	美国人	文学	.

这将成为所有英语和美国文学学生最感兴趣的作品。

" — ['pʌblɪʃərz] ['sɜ:kjələ(r)] .

"	—	Publisher's	Circular	.
"	—	出版商的	圆	.

——出版商通告。

- ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo . , [gri:n] [klɒθ] [bɔ:dz] , [praɪs] 7s .

544	pages	,	crown	8vo	.	,	green	cloth	boards	,	price	7s	.
-	页面	,	王冠	8vo	.	,	绿色的	布	板	,	价格	7s	.

544 页，皇冠 8 开本，绿色布面精装，定价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌdɪkən'zi:ænə] .

DICKENSIANA	.
狄更斯作品	.

狄更斯作品集。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	Bibliography	of	the	Literature	relating	to	Charles	Dickens	and	his
一个	参考书目	的	这	文学	相关	到	查尔斯	狄更斯	和	他的

['raɪtɪŋz] , [kəm'paɪld] [baɪ] [fred] .

Writings	,	compiled	by	Fred	.
著作	,	编译	经过	弗雷德	.

弗雷德编纂的查尔斯·狄更斯及其作品相关文献目录。

[dʒi:] . - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] "

G	.	Kitton	,	author	of	"
G	.	-	,	作者	的	"

G. Kitton，著有《

- [fɪz] - (- [keɪ] . [braʊn]) , [ə; eɪ] ['memwɑ:(r)] , " [ænd; ənd] " [dʒɒn] [li:tʃ] ,

'	Phiz	'	(	Hablot	K	.	Browne	)	,	a	Memoir	,	"	and	"	John	Leech	,
-	脸	-	(	-	K	.	布朗	)	,	一个	回忆录	,	"	和	"	约翰	水蛭	,

《菲兹》（哈布洛特·K·布朗），回忆录，"和《约翰·里奇，

['ɑ:tɪst] [ænd; ənd] ['hju:mərɪst] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] " [buz] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]

Artist	and	Humourist	,	"	with	a	portrait	of	"	Boz	,	"	from	a	drawing	by
艺术家	和	幽默家	,	"	和	一个	肖像	的	"	博兹	,	"	从	一个	绘画	经过

['sæmjʊəl] ['lɒrəns] .

Samuel	Laurence	.
塞缪尔	劳伦斯	.

艺术家兼幽默家，附有塞缪尔·劳伦斯所绘的"博兹"肖像。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɒnɪstli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	This	book	is	honestly	what	it	pretends	to	be	,	and	nothing	more	.
"	这	书	是	诚实地	什么	它	假装	到	是	,	和	没有什么	更多的	.

"这本书名副其实，仅此而已。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,

It	is	a	comprehensive	catalogue	of	all	the	writings	of	Mr	.	Charles	Dickens	,
它	是	一个	综合的	目录	的	全部	这	著作	的	先生	.	查尔斯	狄更斯	,

这是一部收录查尔斯·狄更斯先生所有作品的完整目录。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm] .

and	of	a	good	quantity	of	books	written	about	him	.
和	的	一个	好的	数量	的	图书	书面	关于	他	.

以及大量关于他的书籍。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] ['kəʊpiəs]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd]

It	also	contains	copious	extracts	from	reviews	of	his	works	and
它	还	包含	丰富	提取物	从	评论	的	他的	作品	和

[frɒm; frəm] ['sɜːrmən] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

from	sermons	on	his	character	.
从	布道	在	他的	特点	.

它还收录了大量对其作品的评论摘录和对其品格的布道摘录。

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veəriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

The	criticisms	are	so	various	,	and	some	of	them	are	so	much
这	批评	是	所以	各种各样的	,	和	一些	的	他们	是	所以	很多

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

at	variance	with	others	,
在	方差	和	其他的	,

批评意见五花八门，而且有些批评意见彼此之间差异很大。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][kəm'pleɪn][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

that	the	reader	of	them	can	complain	of	nothing	less	than	a	lack	of
那	这	读者	的	他们	能	抱怨	的	没有什么	较少的	比	一个	缺少	的

[mə'tɪəriəl][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

material	on	which	to	form	his	judgment	,
材料	在	哪个	到	形式	他的	判断	,

读者只能抱怨缺乏可供判断的素材。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

if	he	has	not	formed	it	already	,
如果	他	有	不是	形成	它	已经	,

如果他还没有形成它，

[ɒn][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

on	the	claim	of	Mr	.	Dickens	to	occupy	a	front	place	in	the	rank	of
在	这	宣称	的	先生	.	狄更斯	到	占据	一个	正面	地方	在	这	秩	的

['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

English	classics	.
英语	经典	.

关于狄更斯先生声称自己在英国经典作家中占据领先地位的说法。

[ə'sɜːʃnz] , [ɪf] [nɒt]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] . ” — ['sætədeɪ]

Assertions	,	if	not	arguments	,	are	multiplied	on	either	side	.	”	—	Saturday
断言	,	如果	不是	论点	,	是	乘以	在	任何一个	边	.	”	—	周六

双方的断言（如果不是论点）都在不断增加。——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ ['mɪstə(r)] . [fred] .

“	Mr	.	Fred	.
”	先生	.	弗雷德	.

“弗雷德先生。”

[dʒi:] . - . . . [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['θʌrənəs] , [ænd; ənd]
G . **Kitton** . . . **has** **done** **his** **work** **with** **remarkable** **thoroughness** , **and**
G . - . . . 有 完毕 他的 工作 和 卓越 彻底性 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] ['ri:əl] [sək'ses] .
consequently **with** **real** **success** .
最后 和 真实的 成功 .

G. Kitton……以极其严谨的态度完成了他的工作，因此取得了真正的成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,
It **is** **a** **subject** **on** **which** **I** **may** **fairly** **claim** **to** **speak** ,
它 是 一个 主题 在 哪个 我 可能 相当 宣称 到 说话 ,

这是一个我可以自认为有资格谈论的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
and **I** **may** **say** **that** **all** **I** **know** , **and** **a** **great** **deal** **I** **did** **not** **know** ,
和 我 可能 说 那 全部 我 知道 , 和 一个 伟大的 交易 我 做过 不是 知道 ,

我可以说，我所知道的一切，以及我曾经不知道的很多事情，

['əbaʊt] ['dɪkɪnz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [wɜ:k] .
about **Dickens** **is** **to** **be** **found** **in** **Mr** . **Kitton's** **work** .
关于 狄更斯 是 到 是 成立 在 先生 . - 工作 .

关于狄更斯的资料可以在基顿先生的著作中找到。

" — " ['ætləs] , " [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" — " **Atlas** , **"** **in** **the** **World** .
" — " 阿特拉斯 , " 在 这 世界 .

——《世界地图集》。

" [ˌdɪkən'zi:ænə] . "
" **DICKENSIANA** . **"**
" 狄更斯作品 . "

"狄更斯风格"。

" [ɪf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪkɪnz] - [lɔ:(r)] [jʊd] [meɪk]
" **If** **with** **your** **Dickens** **-** **lore** **you'd** **make**
" 如果 和 你的 狄更斯 - 知识 你会 制作

"如果你能用你对狄更斯作品的了解来……"

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ] ,
Considerable **headway** ,
大量 进展 ,

取得了相当大的进展

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ri:dz] [tu:; tə] [teɪk]
The **way** **to** **be** **well** **-** **read's** **to** **take**
这 方式 到 是 出色地 - 读到 到 拿

博览群书的途径是……

[ðɪs] [bʊk] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ] ['red.weɪ] .
This **book** **brought** **out** **by** **REDWAY** .
这 书 带来 出去 经过 红路 .

本书由 REDWAY 出版。

- [tɪz] [klɪə(r)] , [ɪg'zɔ:stɪv] , [ænd; ənd][kəm'pækt] ,
' **Tis** **clear** , **exhaustive** , **and** **compact** ,
- 的 清除 , 详尽的 , 和 袖珍的 ,

它清晰、全面、简洁。

[bəuθ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ;
Both **well** **arranged** **and** **written** **;**
两个都 出色地 安排 和 书面 ;

结构清晰，文笔流畅；

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [fækt] ,
A **mine** **of** **anecdote** **and** **fact** **,**
一个 矿 的 轶事 和 事实 ,

一个充满轶事和事实的宝库，

[kəm'paɪld] [baɪ] [ef] . [dʒiː] . - . ” — [pʌntʃ] .
Compiled **by** **F** **.** **G** **.** **KITTON** **.** **”** **—** **Punch** **.**
编译 经过 F . G . - . ” — 冲床 .

由 FG KITTON 编辑。”——《Punch》杂志。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In **preparation** **.**
在 准备 .

准备中。

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
DICKENS **AND** **THE** **STAGE** **.**
狄更斯 和 这 阶段 .

狄更斯与舞台。

[baɪ] [tiː] . ['edgə(r)] ['pɛmbərtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['dɪkənzɪz] ['lʌndən] .
By **T** **.** **Edgar** **Pemberton** **,** **author** **of** **“** **Dickens's** **London** **.**
经过 T . 埃德加 彭伯顿 , 作者 的 “ 狄更斯的 伦敦 .

作者：T·埃德加·彭伯顿，《狄更斯的伦敦》一书的作者。

” [wɪð] [njuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [æz; əz] “ ['dʒɪŋgl] , ” ['mɪstə(r)] . [tuːl] [æz; əz] “ [ðə; ði]
” **With** **new** **portraits** **of** **Mr** **.** **Irving** **as** **“** **Jingle** **,** **”** **Mr** **.** **Toole** **as** **“** **The**
” 和 新的 肖像 的 先生 . 欧文 作为 “ 叮当 , ” 先生 . 图尔 作为 “ 这
['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] ,
Artful **Dodger** **,**
巧 屡 ,

“画中还收录了欧文先生饰演的“叮当”和图尔先生饰演的“机灵鬼”的新肖像画，

” [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [liː] [æz; əz] “ [dʒəʊ] .
” **and** **Miss** **Jennie** **Lee** **as** **“** **Jo** **.**
” 和 错过 珍妮 李 作为 “ 乔 .

”和 Jennie Lee 小姐饰演“Jo。

” [[peɪdʒ] -]
” **[** **Page** **28** **]**
” [页 -]

[第 28 页]

['juːnɪfɔːm] [wɪð] “ [hɪnts] [tuː; tə] [kə'lektər] , ” [praɪs] 6s .
Uniform **with** **“** **Hints** **to** **Collectors** **,** **”** **price** **6s** **.**
制服 和 “ 提示 到 收藏家 , ” 价格 6s .

制服，附有“收藏家提示”，售价 6 先令。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .
THE **BIBLIOGRAPHY** **OF** **SWINBURNE** **.**
这 参考书目 的 斯威本 .

斯温伯恩著作目录。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪst] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɪn]
A **Bibliographical** **List** **arranged** **in** **Chronological** **Order** **of** **the** **Published** **Writings** **in**
一个 书目 列表 安排 在 按时间顺序 命令 的 这 已发布 著作 在
[vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv] ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] (- - -) .
Verse **and** **Prose** **of** **Algernon** **Charles** **Swinburne** **(** **1857** **-** **1887** **)** **.**
诗 和 散文 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 (- - -) .

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩（1857-1887）已出版的诗歌和散文作品书目列表，按时间顺序排列。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Preface	**to**	**the**	**New**	**Edition**	**.**
前言	到	这	新的	版	.

新版序言。

[bɔ:n] [ɒn]['eɪprəl][faɪv] , - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riəz] [ək'seʃ(ə)n] ,

Born	**on**	**April**	**5**	**,**	**1837**	**,**	**in**	**the**	**year**	**of**	**Queen**	**Victoria's**	**accession**	**,**
出生	在	四月	5	,	-	,	在	这	年	的	女王	维多利亚的	加入	,

出生于1837年4月5日，即维多利亚女王登基的那一年。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

of	**which**	**the**	**whole**	**nation**	**is**	**now**	**celebrating**	**the**	**Jubilee**	**,**
的	哪个	这	所有的	国家	是	现在	庆祝	这	禧年	,

全国上下都在庆祝这一禧年，

['ældʒənən] [tʃɑ:lz] ['swɪnˌbɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'tein] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɔ:(r)] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]

Algernon	**Charles**	**Swinburne**	**to**	**-**	**day**	**attains**	**the**	**jubilee**	**or**	**fiftieth**	**year**	**of**
阿尔杰农	查尔斯	斯威本	到	-	天	达到	这	禧年	或者	第五十	年	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

his	**own**	**life**	**,**
他的	自己的	生活	,

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩今天迎来了他人生中的五十周年纪念日。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['ðeəfɔ:(r)] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [vɪk'tɔ:riən]

and	**may**	**be**	**therefore**	**claimed**	**as**	**an**	**essentially**	**and**	**exclusively**	**Victorian**
和	可能	是	所以	声称	作为	一个	本质上	和	只	维多利亚时代

['pəʊɪt] .

poet	**.**
诗人	.

因此，他可以被称作一位本质上且完全属于维多利亚时代的诗人。

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['sentʃəri] [ɒv; əv][laɪf] [naʊ] [kəm'plitɪd] ,

Of	**the**	**half**	**-**	**century**	**of**	**life**	**now**	**completed**	**,**
的	这	一半	-	世纪	的	生活	现在	完全的	,

半个世纪的人生已经圆满结束，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]

more	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**has**	**been**	**devoted**	**to**	**fruitful**	**and**
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	到过	奉献	到	卓有成效	和

['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] ['hɑ:dli] [les] ['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

noble	**work**	**in**	**song**	**and**	**to**	**work**	**hardly**	**less**	**fruitful**	**and**	**noble**	**in**	**the**	**field**
高贵	工作	在	歌曲	和	到	工作	几乎	较少的	卓有成效	和	高贵	在	这	场地

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

of	**criticism**	**.**
的	批评	.

二十五年多的时间里，他致力于歌曲创作，并取得了丰硕的成果；同时，他在评论领域也取得了同样丰硕的成果。

[ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðɪs] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [θru:'aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [deɪt] ,

In	**issuing**	**this**	**new**	**edition**	**,**	**revised**	**throughout**	**and**	**brought**	**down**	**to**	**date**	**,**
在	发行	这	新的	版	,	修改	自始至终	和	带来	向下	到	日期	,

本次新版经过全面修订，内容更新至最新版。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

of	**a**	**bibliographical**	**record**	**originally**	**published**	**nearly**	**four**	**years**	**ago**	**,**
的	一个	书目	记录	起初	已发布	几乎	四	年	前	,

这是一份近四年前首次发表的书目记录，

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt]

the	compiler	cannot	deny	himself	the	pleasure	of	associating	with	the	date
这	编译器	不能	否定	他自己	这	乐趣	的	关联	和	这	日期

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

the	coincidence	,
这	巧合	,

编译器无法否认将这一巧合与日期联系起来的乐趣，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bɜ:θdeɪ] , [vɪz] . ,

not	only	of	a	double	jubilee	,	but	also	of	a	double	birthday	,	viz	.	,
不是	仅有的	的	一个	双倍的	禧年	,	但	还	的	一个	双倍的	生日	,	即	.	,

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

不仅是双重庆典，也是双重生日，即他自己的生日。

[lɒŋ] ['dɪstənt] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [wen] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɔ:l'redi] [səʊ] ['gʊdli] [æn; ən][wʌn] ,

Long	distant	may	the	day	be	when	this	record	,	already	so	goodly	an	one	,
长的	遥远	可能	这	天	是	什么时候	这	记录	,	已经	所以	很好	一个	一	,

或许在遥远的将来，这张已经如此优秀的唱片，

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [kəm'pli:t] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sens] ,

can	be	made	complete	in	a	final	sense	,
能	是	制成	完全的	在	一个	最终的	感觉	,

从最终意义上讲，可以变得完整。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [vɪk'tɔ:riən]['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk][bi:; bi]

and	collectors	of	the	books	of	our	greatest	Victorian	poet	and	critic	be
和	收藏家	的	这	图书	的	我们的	最	维多利亚时代	诗人	和	评论家	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekəʊ] [lɔ:d] ['mɛlbərnz] ['kæləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

able	to	echo	Lord	Melbourne's	callous	expression	of	grateful	relief	that	they	can
有能力的	到	回声	主	墨尔本的	冷酷	表达	的	感激的	宽慰	那	他们	能

[baɪnd][hɪm] [ʌp] !

bind	him	up	!
绑定	他	向上	!

收藏我们最伟大的维多利亚时代诗人兼评论家著作的人们，或许会像墨尔本勋爵那样，冷酷地表达出感激之情，因为他们终于可以把他的作品装订起来了！

[æz; əz][ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	on	former	occasions	,	the	compiler	invites	the	co	-	operation	of
作为	在	以前的	场合	,	这	编译器	邀请	这	合作	-	手术	的

['lɪtərəri] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

literary	correspondents	,
文学	通讯员	,

与以往一样，编者邀请文学通讯员合作。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [kə'rekt] [æn; ən]['erə(r)][ɔ:(r)] [sə'plaɪ] [æn; ən]

and	will	be	grateful	to	anyone	who	will	correct	an	error	or	supply	an
和	将要	是	感激的	到	任何人	WHO	将要	正确的	一个	错误	或者	供应	一个

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

如有任何错误或遗漏之处，敬请指正或补充。

[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:dʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] , [wɪð] ['ɪndiə] [pru:f] ['pɔ:treɪt] , [ɪn][ɪm'pɪəriəl] 8vo . , ['pɑ:tʃmənt] -

A	few	large	-	paper	copies	,	with	India	proof	portrait	,	in	imperial	8vo	.	,	parchment	-
一个	很少	大的	-	纸	副本	,	和	印度	证明	肖像	,	在	帝国	8vo	.	,	羊皮纸	-

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [praɪs] 7s .

paper	covers	,	price	7s	.
纸	封面	,	价格	7s	.

少量大纸印刷本，印有印度样张肖像，采用帝国八开本，羊皮纸封面，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
AN ESSAY ON THE GENIUS OF GEORGE
一个 散文 在 这 天才 的 乔治

论乔治的天才

['krʊkʃæŋk] .
CRUIKSHANK .
克鲁克香克 .

克鲁克香克。

[baɪ] “ ['θiːtə] ” (['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]) , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdkʌt] [ɪˌlʌs'treʃən]
By “ Theta ” (William Makepeace Thackeray) , with all the original woodcut illustrations
经过 “ Theta ” (威廉 缔造和平 萨克雷) , 和 全部 这 原来的 木刻 插图
, [ə; eɪ] [njuː] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['krʊkʃæŋk] ,
, a new portrait of Cruikshank ,
, 一个 新的 肖像 的 克鲁克香克 ,

由“Theta”（威廉·梅克比斯·萨克雷）创作，包含所有原版木刻插图，以及克鲁克香克的新肖像。

[etʃt] [baɪ] [peɪlθɔrp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [ɒn] ['θækəri] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk] , [baɪ]
etched by Pailthorpe , and a prefatory note on Thackeray as an Art Critic , by
蚀刻 经过 佩尔索普 , 和 一个 序言 笔记 在 萨克雷 作为 一个 艺术 评论家 , 经过
['dʌbljuː] . [iː] . [tʃɜːtʃ] .
W . E . Church .
W . E . 教会 .

由 Pailthorpe 雕刻，以及 W.E. Church 撰写的关于萨克雷作为艺术评论家的前言。

“ ['θækəˌreɪz] ['eseɪ] - [ɒn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] , - [ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm]
“ Thackeray's essay ' On the Genius of George Cruikshank , ' reprinted from
“ 萨克雷的 散文 - 在 这 天才 的 乔治 克鲁克香克 , - 转载 从
[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] ,
the Westminster Review ,
这 威斯敏斯特 审查 ,

“萨克雷的文章《论乔治·克鲁克香克的才华》，转载自《威斯敏斯特评论》

[ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə]
is a piece of work well calculated to drive a critic of these days to
是 一个 片 的 工作 出色地 计算 到 驾驶 一个 评论家 的 这些 天 到
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

这是一部精心构思的作品，足以让当今的评论家感到绝望。

[haʊ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɪz] [ɪts] [tʌtʃ] !
How inimitable is its touch !
如何 无比 是 它是 触碰 !

它的触感多么独特！

[æt; ət] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]
At once familiar and elegant , serious and humorous , enthusiastically
在 一次 熟悉的 和 优雅的 , 严肃的 和 幽默 , 踊跃
[ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ;
appreciative , and yet just and clear - sighted ;
欣赏的 , 和 然而 只是 和 清除 - 目击者 ;

既亲切又优雅，既严肃又幽默，既热情赞赏又公正明了；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ˌpɜ:sə'nel] .

but	,	above	all	,	what	the	French	call	personnel	.
但	,	多于	全部	,	什么	这	法语	称呼	人员	.

但最重要的是，法国人所说的人员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] - [rɪ'vju:ə(r)] [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] . . .

It	is	not	the	impersonnel	reviewer	who	is	going	through	his	paces	.	.	.
它	是	不是	这	-	评论员	WHO	是	去	通过	他的	步幅	.	.	.

并非是那位不带个人色彩的评论员在进行他的工作.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θækəri] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [fju:] [kæn; kən] [tɔ:k] — ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] ['keələsnəs] ,

it	is	Thackeray	talking	to	us	as	few	can	talk	—	talking	with	apparent	carelessness	,
它	是	萨克雷	说	到	我们	作为	很少	能	讲话	—	说	和	明显	疏忽	,

这是萨克雷在用一种极少有人能做到的方式与我们对话——看似漫不经心地交谈。

['i:v(ə)n] ['ræmblɪŋli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [ɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:] [mʌtʃ] ,

even	ramblingly	,	but	never	losing	the	thread	of	his	discourse	or	saying	a	word	too	much	,
甚至	漫无目的地	,	但	绝不	输	这	线	的	他的	话语	或者	说	一个	单词	也	很多	,

即使说话有些语无伦次，但从不偏离主题，也从不多说一个字。

[nɔ:(r)]['evə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɔ:(r)] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] . . . .

nor	ever	missing	a	point	which	may	help	to	elucidate	his	subject	or	enhance	the	charm	of	his	essay	.	.	.	.
也不	曾经	丢失的	一个	观点	哪个	可能	帮助	到	阐发	他的	主题	或者	提高	这	魅力	的	他的	散文	.	.	.	.

他从不遗漏任何有助于阐明主题或增强文章魅力的要点.....

['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [i:] . [tʃɜ:rtʃɪz] ['prefətri] [nəʊt][ɒn] - ['θækəri] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] ['krɪtɪk] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kəm'paɪld] . ” — ['westmɪnstə(r)]

Mr	.	W	.	E	.	Church's	prefatory	note	on	'	Thackeray	as	an	Art	Critic	'	is	interesting	and	carefully	compiled	.	”	—	Westminster
先生	.	W	.	E	.	教会的	序言	笔记	在	-	萨克雷	作为	一个	艺术	评论家	-	是	有趣的	和	小心	编译	.	”	—	威斯敏斯特

W.E. Church先生为《萨克雷作为艺术评论家》所作的序言引人入胜，且编纂精良。——威斯敏斯特

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] , [ðɪs] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [wɪl] ,

“	As	the	original	copy	of	the	Westminster	is	now	excessively	rare	,	this	re	-	issue	will	,
“	作为	这	原来的	复制	的	这	威斯敏斯特	是	现在	过度	稀有的	,	这	关于	-	问题	将要	,

“由于威斯敏斯特原版现已极其罕见，此次再版将.....”

[nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ] [kə'lektər] . ” — ['bɜ:mɪŋəm]

no	doubt	,	be	welcomed	by	collectors	.	”	—	Birmingham
不	怀疑	,	是	欢迎	经过	收藏家	.	”	—	伯明翰

毫无疑问，会受到收藏家的欢迎。”——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

“ [ðə; ði] [nju:] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['krʊkʃæŋk] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [peɪlθɔrp] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [fɜ:m] ['etʃɪŋ] .
“ The new portrait of Cruikshank by F . W . Pailthorpe is a clear , firm etching .
“ 这 新的 肖像 的 克鲁克香克 经过 F . W . 佩尔索普 是 一个 清除 , 公司 蚀刻 .

“FW Pailthorpe 为 Cruikshank 创作的新肖像画是一幅清晰、有力的蚀刻版画。

” — [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
” — The Artist .
” — 这 艺术家 .

——艺术家

[[peɪdʒ] -]
[Page 29]
[页 -]

[第29页]

['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .
Printed on hand - made paper and bound in vellum , crown 8vo . , price 6s .
打印 在 手 - 制成 纸 和 边界 在 羊皮纸 , 王冠 8vo . , 价格 6s .

采用手工纸印刷，羊皮纸装订，皇冠八开本，售价 6 先令。

[hɪnts] [tu:; tə] [kə'lektər] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
Hints to Collectors of Original Editions of the Works of
提示 到 收藏家 的 原来的 版本 的 这 作品 的

给作品原版收藏家的提示

['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri] .
WILLIAM MAKEPEACE THACKERAY .
威廉 缔造和平 萨克雷 .

威廉·梅克比斯·萨克雷。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['plʌmtri] ['dʒɒnsn] .
By Charles Plumptre Johnson .
经过 查尔斯 普伦普特 约翰逊 .

作者：查尔斯·普伦普特雷·约翰逊。

“ . . . [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['θækəri] ,
“ . . . A guide to those who are great admirers of Thackeray ,
” . . . 一个 指导 到 那些 WHO 是 伟大的 仰慕者 的 萨克雷 ,

“.....献给那些热爱萨克雷的人的指南，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
and are collecting first editions of his works .
和 是 收集 第一的 版本 的 他的 作品 .

他们正在收藏他的作品初版。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] , [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ,
The dainty little volume , bound in parchment and printed on hand - made paper ,
这 纤巧 小的 体积 , 边界 在 羊皮纸 和 打印 在 手 - 制成 纸 ,

这本小巧精致的小册子，用羊皮纸装订，手工纸印刷。

[ɪz] ['veri] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ɪn] [fɔ:m] ;
is very concise and convenient in form ;
是 非常 简洁的 和 方便的 在 形式 ;

形式非常简洁方便；

[ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ˈmenʃ(ə)nd]

on	each	page	is	an	exact	copy	of	the	title	-	page	of	the	work	mentioned
在	每个	页	是	一个	精确的	复制	的	这	标题	-	页	的	这	工作	提及

[ˌðeərˈɒn] ,

thereon	,
其上	,

每页都完整复制了该页所提及作品的扉页。

[ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˈjuːsf(ə)l][hɪnts][ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]

a	collation	of	pages	and	illustrations	,	useful	hints	on	the	differences	in
一个	整理	的	页面	和	插图	,	有用	提示	在	这	差异	在

[ɪˈdɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

汇集了书页和插图，并提供了有关不同版本差异的实用提示。

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlektər] . . . .

with	other	matters	indispensable	to	collectors	.	.	.	.
和	其他	事情	必不可少	到	收藏家	.	.	.	.

以及其他对收藏家来说不可或缺的事项.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published)

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
Altogether 共 **it** 它 **represents** 代表 **a** 一个 **large** 大的 **amount** 数量 **of** 的 **labour** 劳动 **and** 和 **experience** 经验 **.** .

总而言之，这代表了大量的劳动和经验。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" . . . ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ðæt]
" . . . Mr 先生 **. Johnson** 约翰逊 **has** 有 **evidently** 显然 **done** 完毕 **his** 他的 **work** 工作 **with** 和 **so** 所以 **much** 很多 **loving** 爱 **care** 关心 **that** 那
[wiː; wi] [fiːl] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
we 我们 **feel** 感觉 **entire** 全部的 **confidence** 信心 **in** 在 **his** 他的 **statements** 声明 **.** .

"……约翰逊先生显然倾注了大量心血和爱心来完成他的工作，因此我们对他所说的话完全充满信心。"

[ðə; ði][praisiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɪkst] [ɪn] ['evri] [keɪs] [fɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 **prices** 价格 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **affixed** 已粘贴 **in** 在 **every** 每一个 **case** 案件 **form** 形式 **a** 一个 **valuable** 有价值的 **feature** 特征 **of** 的 **the** 这
['vɒljuːm] ,
volume 体积 **,** ,

他为每本书都标明了价格，这构成了本书的一大亮点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] . " —
which 哪个 **has** 有 **been** 到过 **produced** 生产 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **worthy** 值得 **of** 的 **its** 它是 **subject** 主题 **-** - **matter** 事情 **. " —** . " —
[ə'kædəmi] .
Academy 学院 **.** .

"其制作方式与其主题相称。"——学院。

" [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sə'plaɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [haɪ]
" The 这 **list** 列表 **of** 的 **works** 作品 **which** 哪个 **Mr** 先生 **. Johnson** 约翰逊 **supplies** 补给品 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **high** 高的
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['θækəri] [kə'lektər] .
interest 兴趣 **to** 到 **Thackeray** 萨克雷 **collectors** 收藏家 **.** .

"约翰逊先生提供的作品清单很可能会引起萨克雷收藏家的极大兴趣。"

[hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [nɒt] ['veri] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
His 他的 **preliminary** 初步的 **remarks** 评论 **go** 去 **beyond** 超过 **this** 这 **not** 不是 **very** 非常 **narrow** 狭窄的 **circle** 圆圈 **,** ,

他的初步发言超出了这个并不算小的范围，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kə'lektər] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [wɜːks] . " — [nəʊts] [ænd; ənd]
and 和 **have** 有 **a** 一个 **value** 价值 **for** 为了 **all** 全部 **collectors** 收藏家 **of** 的 **modern** 现代的 **works** 作品 **. " —** . " — **Notes** 笔记 **and** 和
[kwˈiəɹɪz] .
Queries 查询 **.** .

对于所有现代作品收藏家来说，都具有价值。"——注释和疑问。

“ . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] .

“	.	.	.	It	is	choicely	printed	at	the	Chiswick	Press	;	and	the	author	,	Mr	.
“	.	.	.	它	是	精心	打印	在	这	奇斯威克	按	;	和	这	作者	,	先生	.

[tʃɑːlz] ['plʌmtri] ['dʒɒnsn] ,

Charles	Plumptre	Johnson	,
查尔斯	普伦普特	约翰逊	,

“.....本书由奇斯威克出版社精心印刷；作者是查尔斯·普伦普特雷·约翰逊先生，

[triːts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['evɪdənt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] . . . .

treats	the	subject	with	evident	knowledge	and	enthusiasm	.	.	.	.
款待	这	主题	和	明显	知识	和	热情	.	.	.	.

对该主题表现出明显的知识储备和热情.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['θækəri] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn]

It	is	not	a	Thackeray	Bibliography	,	but	a	careful	and	minute	description
它	是	不是	一个	萨克雷	参考书目	,	但	一个	小心	和	分钟	描述

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuːz] ,

of	the	first	issues	,
的	这	第一的	问题	,

这不是萨克雷作品目录，而是对其早期作品的细致入微的描述。

[wɪð] [fʊl] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][kɒst] . . . .

with	full	collations	and	statement	of	the	probable	cost	.	.	.	.
和	满的	整理	和	陈述	的	这	可能	成本	.	.	.	.

附完整整理清单和预计费用说明.....

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ə'dresɪz] [kə'lektər] ,

Mr	.	Johnson	addresses	collectors	,
先生	.	约翰逊	地址	收藏家	,

约翰逊先生向收藏家们发表讲话

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sætərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

but	is	in	addition	a	sincere	admirer	of	the	greatest	satirist	of	the	century
但	是	在	添加	一个	真诚	仰慕者	的	这	最	讽刺作家	的	这	世纪

. ” — [bʊk]

.	”	—	Book
.	”	—	书

此外，他还是本世纪最伟大的讽刺作家的真诚仰慕者。——摘自《书评》

[lɔː(r)] .

Lore	.
知识	.

知识。

['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .

Printed	on	hand	-	made	paper	,	and	bound	in	vellum	,	crown	8vo	.	,	price	6s	.
打印	在	手	-	制成	纸	,	和	边界	在	羊皮纸	,	王冠	8vo	.	,	价格	6s	.

采用手工纸印刷，羊皮纸装订，皇冠八开本，售价 6 先令。

[hɪnts] [tuː; tə] [kə'lektər] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

Hints	to	Collectors	of	Original	Editions	of	the	Works	of
提示	到	收藏家	的	原来的	版本	的	这	作品	的

给作品原版收藏家的提示

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

CHARLES	DICKENS	.
查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['plʌmtri] ['dʒɒnsn] .

By	Charles	Plumptre	Johnson	.
经过	查尔斯	普伦普特	约翰逊	.

作者：查尔斯·普伦普特雷·约翰逊。

“ [ɪnˌθjuːziˈæstɪk][ədˈmaiərə][ɒv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [bɪˈhəʊldən][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [siː] . [piː] .

“	Enthusiastic	admirers	of	Dickens	are	greatly	beholden	to	Mr	.	C	.	P	.
“	热情的	仰慕者	的	狄更斯	是	非常	受托人	到	先生	.	C	.	P	.

[ˈdʒɒnsn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] - [hɪnts] [tuː; tə] [kəˈlektər] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]

Johnson	for	his	useful	and	interesting	'	Hints	to	Collectors	of	Original
约翰逊	为了	他的	有用	和	有趣的	-	提示	到	收藏家	的	原来的

[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] - ([ˈred.weɪ]) .

Editions	of	the	Works	of	Charles	Dickens	'	(	Redway	)	.
版本	的	这	作品	的	查尔斯	狄更斯	-	(	红路	)	.

“狄更斯的热情仰慕者们非常感谢 CP Johnson 先生，感谢他撰写了实用而有趣的《查尔斯·狄更斯作品原版收藏指南》(Redway)。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmələ(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [kəˈlektər] [ɒv; əv] [ˈθækəˌreɪz]

The	book	is	a	companion	to	the	similar	guide	to	collectors	of	Thackeray's
这	书	是	一个	伴侣	到	这	相似的	指导	到	收藏家	的	萨克雷的

[fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] ,

first	editions	,
第一的	版本	,

本书是为萨克雷作品首版收藏家编写的类似指南的配套书籍。

[ɪz][kəmˈpaɪld] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][keə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [wɪð] [ðə; ði][laɪk] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [teɪst] . ”

is	compiled	with	the	like	care	,	and	produced	with	the	like	finish	and	taste	.	”
是	编译	和	这	喜欢	关心	,	和	生产	和	这	喜欢	结束	和	品尝	.	”

— ['sætədeɪ]

—	Saturday
—	周六

精心制作，品质和口感也同样出色。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['vɒljuːm][tuː; tə][ðə; ði] - [hɪnts] [tuː; tə] [kəˈlektər] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv]

“	This	is	a	sister	volume	to	the	'	Hints	to	Collectors	of	First	Editions	of
“	这	是	一个	姐姐	体积	到	这	-	提示	到	收藏家	的	第一的	版本	的

['θækəri] ,

Thackeray	,
萨克雷	,

“本书是《萨克雷作品首版收藏指南》的姊妹篇，

- [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

'	which	we	noticed	a	month	or	two	ago	.
-	哪个	我们	注意到	一个	月	或者	二	前	.

这是我们一两个月前就注意到的。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]['nəʊtəb(ə)l] - [ˌdɪkən'ziːænə] , - [meɪk] [ʌp] ['fɪfti] - [eɪt]

The	works	of	Dickens	,	with	a	few	notable	'	Dickensiana	,	'	make	up	fifty	-	eight
这	作品	的	狄更斯	,	和	一个	很少	值得注意的	-	狄更斯作品	,	-	制作	向上	五十	-	八

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

狄更斯的作品，加上一些著名的“狄更斯相关作品”，共计五十八卷。

. . . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz]['fɜːðə(r)] [ɔːgˈmentɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ]

.	.	.	and	Mr	.	Johnson	has	further	augmented	the	present	volume	with	a
.	.	.	和	先生	.	约翰逊	有	更远	增强	这	展示	体积	和	一个

[lɪst][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [pleɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['dɪkənzɪz] [wɜːks] ,

list	of	thirty	-	six	plays	founded	on	Dickens's	works	,
列表	的	三十	-	六	演出	创立	在	狄更斯的	作品	,

……约翰逊先生还在本书中补充了三十六部根据狄更斯作品改编的戏剧作品。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][lɪst][ɒv; əv]['twenti] - [θri:] ['pʌblɪʃt] ['pɔ:rtrəts][ɒv; əv]['dɪkɪnz] .

and	another	list	of	twenty	-	three	published	portraits	of	Dickens	.
和	其他	列表	的	二十	-	三	已发布	肖像	的	狄更斯	.

还有一份列出了二十三幅已出版的狄更斯肖像的清单。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'tekt]['eni][slɪps][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:k] ,

As	we	are	unable	to	detect	any	slips	in	his	work	,
作为	我们	是	无法	到	探测	任何	滑倒	在	他的	工作	,

由于我们无法在他的作品中发现任何瑕疵，

[wi:; wi][mʌst; məst]['kɒntent][ɑ:'selvz] [wɪð] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

we	must	content	ourselves	with	thanking	him	for	the	correctness	of	his
我们	必须	内容	我们自己	和	谢谢	他	为了	这	正确性	的	他的

[ˌænəʊt'eɪʃənz] .

annotations	.
注释	.

我们只能感谢他注释的正确性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['aʊə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɔ:mæt][ɒv; əv] [ði:z]

It	is	unnecessary	to	repeat	our	praise	of	the	elegant	format	of	these
它	是	不必要	到	重复	我们的	称赞	的	这	优雅的	格式	的	这些

[bʊks] . ” — [ə'kædəmi] .

books	.	”	—	Academy	.
图书	.	”	—	学院	.

无需赘言，这些书籍的精美版式令人赞叹。——学院

[[peɪdʒ] -]

[	Page	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['əʊnli] - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] , ['fu:lskæp] 8vo . , ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Only	100	copies	printed	,	foolscap	8vo	.	,	printed	on	hand	-	made	paper	at	the
仅有的	-	副本	打印	,	活页纸	8vo	.	,	打印	在	手	-	制成	纸	在	这

['tʃɪzˌwɪk] [pres] ,

Chiswick	Press	,
奇斯威克	按	,

仅印刷100册，8开本，采用奇斯威克出版社手工纸印刷。

[ænd; ənd][baʊnd][ɪn] ['pɑ:tʃmənt] [baɪ][bɜ:n][tu:; tə][fɔ:m][ə; eɪ][kəm'pænjən]['vɒlju:m][tu:; tə] “ ['tæməlein]

and	bound	in	parchment	by	Burn	to	form	a	companion	volume	to	“	Tamerlane
和	边界	在	羊皮纸	经过	烧伤	到	形式	一个	伴侣	体积	到	“	帖木儿

, ” [praɪs] 10s .

,	”	price	10s	.
,	”	价格	10s	.

由伯恩用羊皮纸装订，作为《帖木儿》的姊妹篇，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ;

BEAUTY	AND	THE	BEAST	;
美丽	和	这	兽	;

美女和野兽;

[ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑ:t] .

or	,	A	Rough	Outside	with	a	Gentle	Heart	.
或者	,	一个	粗糙的	外部	和	一个	温和的	心	.

或者，外表粗犷，内心温柔。

[baɪ] [tʃɑːlz] [læm] .
By **Charles** **Lamb** **.**
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[naʊ] [fɜːst][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [wɪð] ['prefəs] [ænd; ənd]
Now **first** **reprinted** **from** **the** **original** **edition** **of** **1811** **,** **with** **Preface** **and**
现在 第一的 转载 从 这 原来的 版 的 - , 和 前言 和
[nəʊts] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɜːrn] ['ʃepəd] .
Notes **by** **Richard** **Herne** **Shepherd** **.**
笔记 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

本书首次根据 1811 年原版重印，并附有理查德·赫恩·谢泼德撰写的前言和注释。

[praɪs] 21s .
Price **21s** **.**
价格 21s .

价格 21 先令。

['tæməlein] ,
TAMERLANE **,**
帖木儿 ,

帖木儿

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
And **Other** **Poems** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
By **Edgar** **Allan** **Poe** **.**
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

作者：埃德加·爱伦·坡。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['bɒstən][ɪn] - ,
First **published** **at** **Boston** **in** **1827** **,**
第一的 已发布 在 波士顿 在 - ,

首次出版于1827年波士顿，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [ˌriː'pʌbliʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [juˈniːk] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and **now** **first** **republished** **from** **a** **unique** **copy** **of** **the** **original** **edition** **,**
和 现在 第一的 重新发布 从 一个 独特的 复制 的 这 原来的 版 ,

本书首次根据原版独一无二的副本重新出版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɜːrn] ['ʃepəd] .
with **a** **preface** **by** **Richard** **Herne** **Shepherd** **.**
和 一个 前言 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

由理查德·赫恩·谢泼德作序。

- ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
100 **copies** **printed** **.**
- 副本 打印 .

印刷了100份。

[tuː] ['kɒpiz] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] .
Two **copies** **only** **remain** **.**
二 副本 仅有的 保持 .

仅剩两份。

[æn; ən] - [diː] [lʌks] [ɪn][dɪ'maɪ] 18mo . , [praɪs] 1s .
An **édition** **de** **luxe** **in** **demy** **18mo** **.** **,** **price** **1s** **.**
一个 - 德 奢华 在 德米 18mo . , 价格 1s .

18 个月推出的豪华版，价格 1 秒。

[dʒɒn] [liːtʃ] , ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['hjuːmərɪst] .
JOHN LEECH , ARTIST AND HUMOURIST .
约翰 水蛭 , 艺术家 和 幽默家 .

约翰·利奇，艺术家兼幽默作家。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] [fred] .
A Biographical Sketch by Fred .
一个 传记 草图 经过 弗雷德 .

弗雷德的传记简介。

[dʒiː] . - .
G . Kitton .
G . - .

G. 基顿。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
New edition , revised .
新的 版 , 修改 .

新版本，修订版。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pʌblɪʃt] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][dʒɒn] [liːtʃ] .
The only published biography of John Leech .
这 仅有的 已发布 传 的 约翰 水蛭 .

约翰·利奇唯一已出版的传记。

“ [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . -
“ In the absence of a fuller biography we cordially welcome Mr . Kitton's
“ 在 这 缺席 的 一个 更丰满 传 我们 诚挚地 欢迎 先生 . -
['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] . ” — [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹz] .
interesting little sketch . ” — Notes and Queries .
有趣的 小的 草图 . ” — 笔记 和 查询 .

“在没有更完整的传记的情况下，我们热烈欢迎基顿先生这篇有趣的小素描。”——《注释与疑问》

“ [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ədˈmaiərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['mɒnəgrɑːf]
“ The multitudinous admirers of the famous artist will find this touching monograph
“ 这 众多 仰慕者 的 这 著名的 艺术家 将要 寻找 这 接触 专著
[wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . ” — ['deɪli]
well worth careful reading and preservation . ” — Daily
出色地 值得 小心 阅读 和 保存 . ” — 日常的

“这位著名艺术家的众多仰慕者会发现，这本感人的专著非常值得仔细阅读和珍藏。”——《每日新闻》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . ” — ['græfɪk] .
“ The very model of what such a memoir should be . ” — Graphic .
“ 这 非常 模型 的 什么 这样的 一个 回忆录 应该 是 . ” — 形象的 .

“这堪称此类回忆录的典范。”——Graphic。

[ɪn] [lɑːdʒ] 8vo . , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] “ ['stændəd] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [wɜːks] , [praɪs]
In large 8vo . , uniform with the new “ Standard ” edition of Thackeray's Works , price
在 大的 8vo . , 制服 和 这 新的 “ 标准 ” 版 的 萨克雷的 作品 , 价格
10s .
10s .
10s .

大八开本，与萨克雷作品集的新“标准”版一致，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

['sʌltən] [stɔːk] ,
SULTAN STORK ,
苏丹 鹳 ,

苏丹鹳

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri] (- - -) , [naʊ]
And other Stories and Sketches by William Makepeace Thackeray (1829 - 44) , now
和 其他 故事 和 草图 经过 威廉 缔造和平 萨克雷 (- - -) , 现在
[fɜːst] [kə'lektɪd] ,
first collected ,
第一的 集 ,

以及威廉·梅克比斯·萨克雷（1829-44）的其他故事和素描，首次汇编成册

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['θækəri] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]
to which is added the Bibliography of Thackeray , revised and considerably
到 哪个 是 额外 这 参考书目 的 萨克雷 , 修改 和 相当
[ɪn'lɑːdʒd] .
enlarged .
放大 .

此外，还附有修订并大幅扩充的萨克雷著作目录。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [sez] : — " [əd'maiərə][ɒv; əv] ['θækəri] [meɪ] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The Athenæum says : — " Admirers of Thackeray may be grateful for a
这 雅典娜神庙 说道 : — " 仰慕者 的 萨克雷 可能 是 感激的 为了 一个
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - ['sʌltən] [stɔːk] . -
reprint of ' Sultan Stork . '
重印 的 - 苏丹 鹳 . -

《雅典娜神庙》杂志评论道："萨克雷的仰慕者们可能会对《苏丹鹳》的重印感到欣慰。"

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 31]
" [页 -]

[第 31 页]

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['θækəri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃənɪst] .
" The remains of Thackeray are now in the hands of the resurrectionists .
" 这 遗迹 的 萨克雷 是 现在 在 这 双手 的 这 复活论者 .

"萨克雷的遗骸现在落入了复活主义者手中。"

['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [hæv; həv] [biːn] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
Writers in the Athenæum have been gloating over them , and Mr . George
作家 在 这 雅典娜神庙 有 到过 幸灾乐祸 超过 他们 , 和 先生 . 乔治
['red.weɪ] ,
Redway ,
红路 ,

《雅典娜神庙》杂志的作者们一直在幸灾乐祸，乔治·雷德韦先生也是如此。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
a London publisher of peculiar and quaint literature , has issued a
一个 伦敦 出版商 的 奇特 和 古雅 文学 , 有 发布 一个
['hænsəm] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [ˌθækə'reɪən] ['frægmənts] . " — ['glɑːzgəʊ]
handsome volume of Thackerayan fragments . " — Glasgow
英俊的 体积 的 萨克拉扬 片段 . " — 格拉斯哥

伦敦一家专营奇特文学作品的出版社出版了一本精美的萨克雷安残篇集。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ ['θækəri] [kə'lektər] , [haʊ'evə(r)] ,
“ **Thackeray collectors , however ,**
“ 萨克雷 收藏家 , 然而 ,

“然而，萨克雷收藏家们

[hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
have only to be told that none of the pieces now printed appear in the two
有 仅有的 到 是 讲述 那 没有任何 的 这 件 现在 打印 出现 在 这 二
['vɒlju:mz] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['mesəz] . [smɪθ] ,
volumes recently issued by Messrs . Smith ,
卷 最近 发布 经过 先生们 . 史密斯 ,

只需告知我，现在印刷的这些文章均未出现在史密斯先生最近出版的两卷书中。

['eldə(r)] , [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
Elder , and Co . , in order to make them desire their possession .
长老 , 和 合作 . , 在 命令 到 制作 他们 欲望 他们的 拥有 .

Elder 等人，目的是让他们渴望拥有这些物品。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['welkəm] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['prez(ə)nts]
They will also welcome the revision of the Bibliography , since it now presents
他们 将要 还 欢迎 这 修订 的 这 参考书目 , 自从 它 现在 礼物
[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] ,
a complete list ,
一个 完全的 列表 ,

他们也会欢迎参考书目的修订，因为它现在提供了一个完整的列表。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]
arranged in chronological order , of Thackeray's published writings in prose and
安排 在 按时间顺序 命令 , 的 萨克雷的 已发布 著作 在 散文 和
[vɜ:s] ,
verse ,
诗 ,

按时间顺序排列的萨克雷已发表的散文和诗歌作品集

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] . ” — ['deɪli]
and also of his sketches and drawings . ” — Daily
和 还 的 他的 草图 和 图画 . ” — 日常的

还有他的素描和绘画作品。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] . “
Chronicle . “
编年史 . “

编年史。”

- ['sʌltən] [stɔ:k] - . . . [wɪtʃ] ['pə:pət, -pɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][baɪ][ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-][ɒn][ðə; ði]
' Sultan Stork ' . . . which purports to be told by Scheherazade on the
- 苏丹 鹳 - . . . 哪个 声称 到 是 讲述 经过 舍赫拉扎德 在 这
['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
thousand and second of the ' Arabian Nights ,
千 和 第二 的 这 - 阿拉伯 夜晚 ,

《苏丹鹳》……据说是舍赫拉扎德在《一千零二夜》中讲述的故事，

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θækəri] ,
' is undoubtedly the work of Mr . Thackeray ,
- 是 无疑 这 工作 的 先生 . 萨克雷 ,

毫无疑问，这是萨克雷先生的作品。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

and	is	quite	pretty	and	funny	enough	to	have	found	a	place	in	his
和	是	相当	漂亮的	和	有趣的	足够的	到	有	成立	一个	地方	在	他的

[kə'lektɪd] [mi'seləni, 'misəleini] .

collected	miscellanies	.
集	杂项	.

而且它还相当漂亮有趣，因此在他的杂记作品集中占有一席之地。

- ['dɪkɪnz] [ɪn] [frɑ:ns] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['θækəˌreɪz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]

'	Dickens	in	France	'	is	as	good	in	its	way	as	Mr	.	Thackeray's	analysis	of
-	狄更斯	在	法国	-	是	作为	好的	在	它是	方式	作为	先生	.	萨克雷的	分析	的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dju'mɑ:] -

Alexander	Dumas	'
亚历山大	大仲马	-

《狄更斯在法国》在某种程度上与萨克雷先生对亚历山大·仲马作品的分析一样出色。

- [ki:n] - [ɪn][ðə; ðɪ] - ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk] . - . . .

'	Kean	'	in	the	'	Paris	Sketch	-	Book	.	'	.	.	.
-	基恩	-	在	这	-	巴黎	草图	-	书	.	-	.	.	.

《基恩》出现在《巴黎素描簿》中.....

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [slaɪt] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [baɪ]['mɪstə(r)] .

There	are	other	slight	sketches	in	this	volume	which	are	evidently	by	Mr	.
那里	是	其他	轻微	草图	在	这	体积	哪个	是	显然	经过	先生	.

['θækəri] ,

Thackeray	,
萨克雷	,

本书中还有其他一些小素描，显然是萨克雷先生所作。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbɪtə(r)]['dɪktə][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [prɪ'zɜ:rv] . . . .

and	several	of	his	obiter	dicta	in	them	are	worth	preserving	.	.	.	.
和	一些	的	他的	附带意见	格言	在	他们	是	值得	保存	.	.	.	.

他在书中的一些附带意见也值得保存.....

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ə'sju:m] [tu:; tə] [fɪks] ['mɪstə(r)] . ['θækəˌreɪz] [ræŋk][ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz]

We	do	not	assume	to	fix	Mr	.	Thackeray's	rank	or	to	appraise	his
我们	做	不是	认为	到	使固定	先生	.	萨克雷的	秩	或者	到	评价	他的

['merɪts][æz; əz][æn; ən][ɑ:t]['krɪtɪk] .

merits	as	an	art	critic	.
优点	作为	一个	艺术	评论家	.

我们无意评判萨克雷先生的地位，也无意评价他作为艺术评论家的成就。

[wi:; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] ,

We	only	know	that	,	in	our	opinion	,
我们	仅有的	知道	那	,	在	我们的	观点	,

我们只知道，在我们看来，

[fju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['plez(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd]

few	of	his	minor	writings	are	so	pleasant	to	read	as	his	shrewd	and
很少	的	他的	次要的	著作	是	所以	令人愉快的	到	读	作为	他的	精明	和

['dʒi:niəl] ['kɒments] [ɒn]['mɒd(ə)n] ['pentər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] . ” — ['sætədeɪ]

genial	comments	on	modern	painters	and	paintings	.	”	—	Saturday
和蔼可亲	评论	在	现代的	画家	和	绘画	.	”	—	周六

他鲜少发表一些篇幅较短的文章，但其中对现代画家及其画作的精辟而友善的评论，却最令人读来愉悦。——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] [lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 3s . 6d .
In large crown 8vo . , price 3s . 6d .
在 大的 王冠 8vo . , 价格 3s . 6d .

大皇冠 8vo.，价格 3 先令 6 便士。

- , [ðə; ði][stɑː(r)] ['strɪkən] .
SITHRON , THE STAR STRICKEN .
- , 这 星星 受打击的 .

西斯隆，星光迷途者。

[trænz'leɪtɪd] (['eɪlə] [bə'rɛkɪt] ['ælə; ə'lɑː]) [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ærəbɪk]['mænjuskrɪpt] , [baɪ]['seɪləm]
Translated (Ala bereket Allah) from an ancient Arabic Manuscript , by Salem
翻译 (翼 贝雷克特 真主) 从 一个 古老的 阿拉伯 手稿 , 经过 塞勒姆
[ben] - , [ɒv; əv] .
Ben Uzäir , of Bassora .
本 - , 的 巴索拉 .

由巴索拉的萨利姆·本·乌扎伊尔根据古代阿拉伯手稿翻译而来（Ala bereket Allah）。

“ [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] , - - , - . . . [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] , ['pʌndʒənt] ,
“ This very remarkable book , ' Sithron , ' . . . is a bold , pungent ,
“ 这 非常 卓越 书 , - - , - . . . 是 一个 大胆的 , 泼辣 ,

“这本非常杰出的书，《西斯隆》，……是一部大胆、辛辣的，

[ɔː'deɪʃəs] ['sætaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . . . .
audacious satire upon the ancient religious belief of the Jews . . . .
大胆的 讽刺 之上 这 古老的 宗教 信仰 的 这 犹太人 . . . .

对犹太人古老宗教信仰的大胆讽刺……

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði] ['tendənəs] ,
No one can read the book without homage to the force , the tenderness ,
不 一 能 读 这 书 没有 尊敬 到 这 力量 , 这 压痛 ,

任何人读这本书，都会对其中的力量和温柔心生敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)] .
and the never - failing skill of its writer .
和 这 绝不 - 失败 技能 的 它是 作家 .

以及作者炉火纯青的写作技巧。

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] , - ['peɪdʒɪz] , [lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] ['ekstrə] ,
Handsomely printed and tastefully bound , 436 pages , large crown 8vo . , cloth extra ,
英俊地 打印 和 品味高雅 边界 , - 页面 , 大的 王冠 8vo . , 布 额外的 ,
7s .
7s .
7s .

印刷精美，装帧雅致，436 页，大皇冠 8 开本，布面精装，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fəʊk] - [sɔːŋz] .
ESSAYS IN THE STUDY OF FOLK - SONGS .
散文 在 这 学习 的 民间 - 歌曲 .

民歌研究论文集。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['iːvlɪn] [mɑːrtiːneŋgoʊ] - - .
By the Countess Evelyn Martinengo - Cesaresco .
经过 这 伯爵夫人 伊芙琳 马丁内戈 - - .

由伊芙琳·马丁内戈-切萨雷斯科伯爵夫人撰写。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɒpɪk] . . . .
“ A pleasant volume on a pleasant topic . . . .
“ 一个 令人愉快的 体积 在 一个 令人愉快的 话题 . . . .

“一本关于一个令人愉悦的主题的令人愉悦的书.....”

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,
The Countess , with her sincere enthusiasm for what is simple ,
这 伯爵夫人 , 和 她 真诚 热情 为了 什么 是 简单的 ,
['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ɪn] [fəʊk] - [sɒŋ] ,
passionate , and sensuous in folk - song ,
热情的 , 和 感性的 在 民间 - 歌曲 ,

伯爵夫人对民歌中那些简单、热情、感性的元素怀有真挚的热情，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ,
and with her lucid and unaffected style ,
和 和 她 清醒的 和 不受影响 风格 ,

她文笔清晰流畅，毫不矫揉造作。

[wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [kə'lektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃaɪ]
well understands the mode in which the educated collector should approach the shy
出色地 明白 这 模式 在 哪个 这 受过教育 集电极 应该 方法 这 害羞的
['sɪŋəz] [ɔː(r)] ['stɔːri] - ['telə] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . . . .
singers or story - tellers of Europe . . . .
歌手 或者 故事 - 柜员 的 欧洲 . . . .

深谙受过良好教育的收藏家应该如何接近欧洲那些腼腆的歌手或说书人.....

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [pə'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['kʌltʃə(r)] ,
Her introduction is perhaps , to the scientific student of popular culture ,
她 介绍 是 也许 , 到 这 科学 学生 的 受欢迎的 文化 ,
[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . . . .
the best part of her book . . . .
这 最好的 部分 的 她 书 . . . .

对于研究流行文化的学者而言，她引言部分或许是全书最精彩的部分.....

[nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Next to her introduction ,
下一个 到 她 介绍 ,

在她自我介绍之后，

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - [deθ] [ɪn] [fəʊk] - ['pəʊətri] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn]
perhaps her article on ' Death in Folk - Poetry ' is the most serviceable essay in
也许 她 文章 在 - 死亡 在 民间 - 诗 - 是 这 最多 可用 散文 在
[ðə; ði] ['vɒljuːm] . . . .
the volume . . . .
这 体积 . . . .

或许她那篇题为《民间诗歌中的死亡》的文章是本书中最有价值的一篇.....

- [fəʊk] ['lʌləbaɪz] - [ɪz]
' Folk Lullabies ' is
- 民间 摇篮曲 - 是

《民间摇篮曲》是

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['vɒljuːm] ,
perhaps the most pleasant of the remaining essays in the admirable volume ,
也许 这 最多 令人愉快的 的 这 其余的 散文 在 这 令人钦佩的 体积 ,
[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
a volume remarkable for knowledge ,
一个 体积 卓越 为了 知识 ,

或许这是这本令人赞叹的文集中剩余文章中最令人愉悦的一篇，而这本文集本身也因其渊博的知识而著称。

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] . ” — ['ekstrækts; ɪk'stræks]
sympathy , and good taste . ” — Extracts
同情 , 和 好的 品尝 . ” — 提取物

同情心和良好的品味。”——摘录

[frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] , ['eɪprəl] - , - .
from a page notice in the Saturday Review , April 24 , 1886 .
从 一个 页 注意 在 这 周六 审查 , 四月 - , - .

摘自1886年4月24日星期六评论报的一则公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
“ This is a very delightful book , full of information and thoughtful suggestions .
“ 这 是 一个 非常 愉快 书 , 满的 的 信息 和 周到 建议 .

“这是一本非常令人愉悦的书，充满了信息和深思熟虑的建议。”

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['prɪnsəplɪ] [wɪð] [ðə; ði][fəʊk] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['piːplz] , [və'niːʃ(ə)n] , [si'siljən] ,
It deals principally with the Folk - songs of Southern peoples , Venetian , Sicilian ,
它 交易 主要 和 这 民间 - 歌曲 的 南方 人民 , 威尼斯 , 西西里 ,
[ɑː'miːniən] , [prɔ'vɔŋs] ,
Armenian , Provence ,
亚美尼亚 , 普罗旺斯 ,

它主要涉及南方民族、威尼斯、西西里、亚美尼亚、普罗旺斯等地的民歌。

[ænd; ənd] [griːk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][kə'læbrɪə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eseɪz; e'seɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
and Greek Songs of Calabria , but there are several essays devoted to
和 希腊语 歌曲 的 卡拉布里亚 , 但 那里 是 一些 散文 奉献 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][fəʊk] - ['pəʊətri] ,
the general characteristics of Folk - Poetry ,
这 一般的 特征 的 民间 - 诗 ,

还有《卡拉布里亚希腊歌曲》，但也有几篇文章专门论述民间诗歌的一般特征。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
such as the influence of Nature , the Inspiration of Death , the idea of
这样的 作为 这 影响 的 自然 , 这 灵感 的 死亡 , 这 主意 的
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

例如自然的影响、死亡的启示、命运的观念等等。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [sɔːŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [meɪ] , [fəʊk] - ['lʌləbaɪz] , [ænd; ənd][fəʊk] -
the numerous songs connected with the rites of May , Folk - Lullabies , and Folk -
这 很多的 歌曲 连接 和 这 仪式 的 可能 , 民间 - 摇篮曲 , 和 民间 -
[dɜːdʒ] .
Dirges .
挽歌 .

与五月祭祀仪式相关的众多歌曲、民谣摇篮曲和民谣挽歌。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpætə'nɒstə(r)] , [ænd; ənd]

There	is	also	an	interesting	essay	on	what	is	called	the	White	Paternoster	,	and
那里	是	还	一个	有趣的	散文	在	什么	是	称为	这	白色的	帕特诺斯特	,	和

['tʃɪldrənz] ['raɪmɪŋ] [preə(r)z] .

Children's	Rhyming	Prayers	.
孩子们的	押韵	祈祷	.

还有一篇关于所谓的"白色主祷文"和"儿童韵律祈祷文"的有趣文章。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

This	is	one	of	the	most	valuable	,	and	certainly	one	of	the	most	interesting
这	是	一	的	这	最多	有价值的	,	和	当然	一	的	这	最多	有趣的

,

,

,

这是最有价值的藏品之一，当然也是最有趣的藏品之一。

[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn]

books	which	have	been	written	on	a	subject	which	has	of	late	years	been
图书	哪个	有	到过	书面	在	一个	主题	哪个	有	的	晚的	年	到过

[ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

exciting	an	ever	-	increasing	attention	,
激动人心	一个	曾经	-	增加	注意力	,

近年来，关于某个主题的书籍越来越受到人们的关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɔ:bləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	which	involves	many	important	problems	connected	with	the	early	history
和	哪个	涉及	许多	重要的	问题	连接	和	这	早期的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . ” — ['stændəd] . “

of	the	human	race	.	”	—	Standard	.	“
的	这	人类	种族	.	”	—	标准	.	“

这其中涉及许多与人类早期历史相关的重要问题。"——《标准晚报》

- [fəʊk] - [sɔ:ŋz] , - [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒpjələ(r)] ['bæləʊdz] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [kɪŋ]

'	Folk	-	Songs	,	'	traditional	popular	ballads	,	are	as	tempting	to	me	as	King
-	民间	-	歌曲	,	-	传统的	受欢迎的	民谣	,	是	作为	诱人的	到	我	作为	国王

['tʃɑ:rlzɪz] [hed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dɪk] .

Charles's	head	to	Mr	.	Dick	.
查尔斯的	头	到	先生	.	迪克	.

"民歌"，也就是传统的流行民谣，对我来说就像查理国王的头颅对迪克先生一样毫无吸引力。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]

But	interesting	as	the	topic	of	the	origin	and	diffusion	and	literary
但	有趣的	作为	这	话题	的	这	起源	和	扩散	和	文学

['merɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəmz] [meɪ] [biː; bi] — ['pəʊəmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] —

merit	of	these	poems	may	be	—	poems	much	the	same	in	all	European	countries	—
优点	的	这些	诗歌	可能	是	—	诗歌	很多	这	相同的	在	全部	欧洲的	国家	—

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌkæviɑ:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

they	are	rather	caviare	to	the	general	.
他们	是	相当	鱼子酱	到	这	一般的	.

尽管这些诗歌的起源、传播和文学价值的话题很有趣——这些诗歌在所有欧洲国家都大同小异——但对普通大众来说，它们却相当珍贵。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][mɑ:rti:neŋgoʊ] - - [ɪz] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

The	Countess	Martinengo	-	Cesaresco	is	,	or	should	be	,
这	伯爵夫人	马丁内戈	-	-	是	,	或者	应该	是	,

马丁内戈-切萨雷斯科伯爵夫人是，或者应该是，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɔ:'θɒrəti] [ə'mʌŋ] ['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	well	-	known	authority	among	special	students	of	this	branch	of	literature	,
一个	出色地	-	已知	权威	之中	特别的	学生	的	这	分支	的	文学	,

他是该文学分支专业学生中一位知名的权威人士。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] - ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][fəʊk] - [sɔːŋz] .

to	whom	I	heartily	commend	her	'	Essays	in	the	Study	of	Folk	-	Songs	.
到	谁	我	衷心地	表彰	她	-	散文	在	这	学习	的	民间	-	歌曲	.

我衷心向她推荐她的《民歌研究论文集》。

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] , [pə'hæps] , [məʊst][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sʌðən] - , [æz; əz][ɒv; əv]

'	The	Countess	is	,	perhaps	,	most	familiar	with	Southern	volksleider	,	as	of
-	这	伯爵夫人	是	,	也许	,	最多	熟悉的	和	南方	-	,	作为	的

[griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['sɪsəli] .

Greece	,	Italy	,	and	Sicily	.
希腊	,	意大利	,	和	西西里岛	.

伯爵夫人或许最熟悉南方的民族领袖，例如希腊、意大利和西西里岛的民族领袖。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

Her	book	is	a	treasure	-	house	of	Folk	-	lore	of	various	kinds	,
她	书	是	一个	宝藏	-	房子	的	民间	-	知识	的	各种各样的	种类	,

她的书是各种民间传说的宝库，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['hændld] [wɪð] [mʌtʃ] [pəʊ'etɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	the	matter	is	handled	with	much	poetic	appreciation	and	a	good	deal
和	这	事情	是	处理	和	很多	诗意的	欣赏	和	一个	好的	交易

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] . ” — ['deɪli]

of	learning	.	”	—	Daily
的	学习	.	”	—	日常的

此事处理得颇具诗意，也颇有学问。——《每日邮报》

[njuːz] .

News	.
消息	.

消息。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)] .

“	A	kind	of	popular	introduction	to	the	study	of	Folk	-	lore	.
“	一个	种类	的	受欢迎的	介绍	到	这	学习	的	民间	-	知识	.

“一种面向大众的民俗学入门读物。”

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .

About	500	pages	,	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	10s	.
关于	-	页面	,	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	10s	.

约500页，皇冠8开本，布面精装，定价10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ;

THE	HISTORY	OF	THE	FORTY	VEZIRS	;
这	历史	的	这	四十	维齐尔	;

四十位维齐尔的历史；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [mɔːn] [ænd; ənd] ['iːvz] .

or	,	The	Story	of	the	Forty	Morns	and	Eves	.
或者	,	这	故事	的	这	四十	早晨	和	夏娃	.

或者，《四十个清晨和夜晚的故事》。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] [baɪ] [ʃeɪk] - ['zɑːdə] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Written	in	Turkish	by	Sheykh	-	Zada	,	and	now	done	into	English	by	E	.	J	.	W	.
书面	在	土耳其	经过	谢赫	-	扎达	,	和	现在	完毕	进入	英语	经过	E	.	J	.	W	.

[gɪb] , [em] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] .

Gibb	,	M	.	R	.	A	.	S	.
吉布	,	M	.	拉	.	一个	.	S	.

本文由谢赫·扎达用土耳其语撰写，现由EJW Gibb, MRAS翻译成英文。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt]

“	The	interest	of	this	compilation	is	naturally	not	to	be	compared	to	that
“	这	兴趣	的	这	汇编	是	自然	不是	到	是	比较的	到	那

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - [freʃ] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ;

aroused	by	the	ever	-	fresh	'	Thousand	and	One	Nights	;
被唤醒	经过	这	曾经	-	新鲜的	-	千	和	一	夜晚	;

“这部合集的趣味性自然无法与经久不衰的《一千零一夜》所引起的趣味性相提并论；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [pə'tɪkjələ(r)][əd'maiərə] ,

-	but	it	has	had	high	reputation	among	particular	admirers	,
-	但	它	有	有	高的	名声	之中	特别的	仰慕者	,

但它在特定仰慕者中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] —

and	the	gentleman	to	whom	we	are	indebted	for	this	English	version	—
和	这	绅士	到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	英语	版本	—

[ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] — ['merɪts][ðə; ði]

apparently	the	most	complete	in	any	language	of	Western	Europe	—	merits	the
显然	这	最多	完全的	在	任何	语言	的	西	欧洲	—	优点	这

[θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [pə'fɔːmd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

thanks	of	the	reading	public	for	the	work	performed	.	”	—	Athenæum	.
谢谢	的	这	阅读	民众	为了	这	工作	执行	.	”	—	雅典娜神庙	.

这位先生为我们提供了这部英文译本——显然是西欧所有语言中最完整的译本——他理应得到广大读者的感谢。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

“	A	delightful	addition	to	the	wealth	of	Oriental	stories	available	to	English
“	一个	愉快	添加	到	这	财富	的	东方	故事	可用的	到	英语

['ridər] [ɪz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - (['red.weɪ]) ,

readers	is	'	The	History	of	the	Forty	Vezirs	'	(	Redway	)	,
读者	是	-	这	历史	的	这	四十	维齐尔	-	(	红路	)	,

“《四十位维齐尔的历史》（雷德韦出版社）为英语读者提供了丰富的东方故事，令人欣喜。”

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [gɪb] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪk]

done	into	English	by	Mr	.	E	.	J	.	W	.	Gibb	,	from	the	Turkish	of	Sheykh
完毕	进入	英语	经过	先生	.	E	.	J	.	W	.	吉布	,	从	这	土耳其	的	谢赫

- - .

-	Zāda	.
-	-	.

由 EJW Gibb 先生根据 Sheykh-Zāda 的土耳其语翻译成英语。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiz] - ['stɔːriz] .

The	collection	comprises	112	stories	.
这	收藏	包括	-	故事	.

该合集共包含 112 个故事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ,

To	the	forty	told	by	the	Lady	and	those	of	the	forty	Vezirs	,
到	这	四十	讲述	经过	这	女士	和	那些	的	这	四十	维齐尔	,

致夫人所提及的四十人以及四十位维齐尔：

['mɪstə(r)] . [gɪb] [hæz; həz] ['ædɪd] [fɔː(r)][frɒm; frəm] - , ['twenti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn]

Mr	.	Gibb	has	added	four	from	Belletête	,	twenty	from	a	MS	.	in
先生	.	吉布	有	额外	四	从	-	,	二十	从	一个	多发性硬化症	.	在

[ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] ,

the	India	Office	,
这	印度	办公室	,

吉布先生从贝莱泰特增加了四份文件，从印度办事处的一位女士那里增加了二十份文件。

[sɪks][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

six	from	Dr	.	Behrnauer's	translation	,	and	two	from	a	MS	.
六	从	博士	.	-	翻译	,	和	二	从	一个	多发性硬化症	.

['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kwɑːrɪtʃ] .

recently	purchased	by	Mr	.	Quaritch	.
最近	购买	经过	先生	.	夸里奇	.

其中六首出自贝瑙尔博士的译本，两首出自夸里奇先生最近购买的手稿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kə'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['teɪb(ə)l] [ðæt]

The	results	of	collation	are	admirably	summarized	in	a	comparative	table	that
这	结果	的	整理	是	令人钦佩地	总结	在	一个	比较	桌子	那

['ænəlaiziz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [teksts] .

analyzes	the	contents	of	the	various	texts	.
分析	这	内容	的	这	各种各样的	文本	.

整理结果被出色地总结在一个对比表中，该表分析了各种文本的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['mɪstə(r)] . [gɪb] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

In	the	preface	Mr	.	Gibb	deals	with	the	bibliography	of	the	French	and
在	这	前言	先生	.	吉布	交易	和	这	参考书目	的	这	法语	和

['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

German	versions	,
德语	版本	,

吉布先生在序言中论述了法文版和德文版的参考书目，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

and	indicates	some	of	the	more
和	表示	一些	的	这	更多的

并表明了一些更

[[peɪdʒ] -]

[	Page	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlels] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðəʊz] [əʊld] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , - [ðə; ði] -

interesting	parallels	suggested	by	those	old	stories	in	the	'	Gesta	Romanorum	,	'	the	'
有趣的	平行线	建议	经过	那些	老的	故事	在	这	-	格斯塔	罗马人	,	-	这	-

[dɪ'kæmərən] ,

Decameron	,
十日谈	,

《罗马史》和《十日谈》中的那些古老故事提出了有趣的相似之处。

- [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] , - [ðə; ði] - [ˌmæbə'noʊgi.ən] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒəz]

'	the	'	Thousand	and	One	Nights	,	'	the	'	Mabinogion	,	'	and	other	treasures
-	这	-	千	和	一	夜晚	,	-	这	-	马比诺吉昂	,	-	和	其他	宝藏

[ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['feɪb(ə)l] .

of	old	-	world	fable	.
的	老的	-	世界	寓言	.

《一千零一夜》、《马比诺吉昂》以及其他古代寓言故事的瑰宝。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['mɪstə(r)] . [gɪb] [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][æn; ən]
Mr . Gibb has considerately done everything to help the reader to an
先生 . 吉布 有 体贴地 完毕 一切 到 帮助 这 读者 到 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] . ” — ['sætədeɪ]
intelligent appreciation of this charming book . ” — Saturday
聪明的 欣赏 的 这 迷人 书 . ” — 周六

吉布先生体贴周到，竭尽所能帮助读者深入理解并欣赏这本迷人的书。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði]['vɜːʃ(ə)n][ɪz]['defɪnət][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
“ In my opinion the version is definite and final .
“ 在 我的 观点 这 版本 是 定 和 最终的 .

我认为这个版本是最终确定的。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]
The style is light and pleasant , with the absolutely necessary flavour of
这 风格 是 光 和 令人愉快的 , 和 这 绝对地 必要的 味道 的
['kweɪntnəs] ;
quaintness ;
古雅 ;

风格轻松愉快，又带有恰到好处的古朴韵味；

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊts] , [ðəʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fjuː] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
and the notes , though short and few , are sufficient and satisfactory .
和 这 笔记 , 尽管 短的 和 很少 , 是 充足的 和 令人满意的 .

笔记虽然简短少篇，但足以令人满意。

['mɪstə(r)] . [gɪb] [dʌz] [nɒt] [raɪt] ['əʊnli][æd]['klɪrəm] ;
Mr . Gibb does not write only ad clerum ;
先生 . 吉布 做 不是 写 仅有的 广告 菌核 ;

吉布先生并非只为圣职人员写作；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] - [liːv] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][æn; ən]
and thus he has been obliged to ' leave in the obscurity of an
和 因此 他 有 到过 有义务 到 - 离开 在 这 朦胧 的 一个
['iːstən] ['læŋgwɪdʒ] - [θriː] [həʊl] [teɪlz; 'teɪliːz] ([ˌpiː 'piː] .
Eastern language ' three whole tales (pp .
东 语言 - 三 所有的 故事 (pp .

因此，他不得不“将三个完整的故事留在东方语言的晦涩之中”（第 11 页）。

- , - , [ænd; ənd] -) ,
353 , 366 , and 399) ,
- , - , 和 -) ,

353、366 和 399），

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪti] [ænd; ənd] ['fesɪˌnaɪn] .
No . 2 being exceedingly witty and fescennine .
不 . 2 存在 非常 机智 和 菲斯卡宁 .

第二点极其诙谐幽默，而且很滑稽。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [wen] [hiː; hi][sə'plɑːnt, -'plænt][ə; eɪ] [brɔːd] [dʒəʊk][baɪ][ə; eɪ][bə'nɑːl]

He	has	the	good	sense	,	when	he	supplants	a	broad	joke	by	a	banal
他	有	这	好的	感觉	,	什么时候	他	替代品	一个	广阔	开玩笑	经过	一个	平庸

['ɪŋglɪʃ] [freɪz] ,

English	phrase	,
英语	短语	,

他很有分寸，用一句平庸的英语短语代替了一个粗俗的笑话。

[tuː; tə][sʌb'dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ([ˌpiː 'piː] . - , - , - , - , [ænd; ənd]

to	subjoin	in	a	note	the	original	Turkish	(	pp	.	109	,	140	,	199	,	215	,	and
到	附加	在	一个	笔记	这	原来的	土耳其	(	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	,	和

-) .

382	)	.
-	)	.

在注释中添加原文土耳其语（第 109、140、199、215 和 382 页）。

[jet] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði][nəʊ'velleɪ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [spaɪst] [ɪ'nʌf] :

Yet	some	of	the	novelle	are	highly	spiced	enough	:
然而	一些	的	这	小说	是	高度	加香料	足够的	:

然而，其中一些小说情节颇为引人入胜：

[siː] [ðə; ði] ['æmərəs] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['stɔːri] ([ˌpiː 'piː] . - - [θriː]) ;

see	the	amorous	princess	in	the	Eleventh	Wazir's	story	(	pp	.	381	-	3	)	;
看	这	多情	公主	在	这	第十一	-	故事	(	pp	.	-	-	3	)	;

参见第十一任维齐尔故事中的多情公主（第 381-3 页）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [pv; əv] ['mɒdɪst] - - ['kʌntrimən]

and	the	truly	Turkish	and	unspeakable	version	of	modest	Æsop's	'	Countryman
和	这	真的	土耳其	和	无法形容	版本	的	谦虚的	-	-	乡村人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	his	Son	.
和	他的	儿子	.

还有土耳其版的、难以启齿的《伊索寓言》中的"乡亲和他的儿子"。

- [pv; əv][ðə; ði] [les] [maɪ'liːzɪən][aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][ðə; ði]['viːnəs] - [stɑː(r)]

'	Of	the	less	Milesian	I	would	especially	commend	the	story	of	the	Venus	-	star
-	的	这	较少的	米利都	我	会	尤其	表彰	这	故事	的	这	金星	-	星星

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['eɪndʒəls] ,

and	the	magical	angels	,
和	这	神奇	天使	,

"在不太像米利都风格的故事中，我尤其推荐金星和魔法天使的故事。"

[hærət][ænd; ənd]['mɑːrət] ([piː] . -) ; [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,

Harut	and	Marut	(	p	.	167	)	;	the	explanation	of	the	proverb	,
哈鲁特	和	马鲁特	(	p	.	-	)	;	这	解释	的	这	谚语	,

哈鲁特和马鲁特（第167页）；谚语的解释，

- [teɪk] ['kaʊnsl] [pv; əv][ðə; ði][kæp] [ðæt] [ɪz][pn][ðaɪ] [hed] - ([piː] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] -

'	Take	counsel	of	the	cap	that	is	on	thy	head	'	(	p	.	362	)	,	and	the	Thirty	-
-	拿	法律顾问	的	这	帽	那	是	在	你的	头	-	(	p	.	-	)	,	和	这	三十	-

['sev(ə)nθ] - [teɪl] ,

seventh	Wazir's	tale	,
第七	-	故事	,

"听从你头上这顶帽子的劝告"（第362页），以及第三十七任维齐尔的故事，

['ʃəʊɪŋ] [waɪ] - [men][hæv; həv]['biːt(ə)n][ðeə(r)][waɪvz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [pv; əv][seɪnt]['ædəm] - ([piː] .

showing	why	'	men	have	beaten	their	wives	since	the	days	of	Saint	Adam	'	(	p	.
显示	为什么	-	男人	有	被打败	他们的	妻子们	自从	这	天	的	圣	亚当	-	(	p	.

-) . " — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːtn] ,

349	)	.	"	—	Sir	Richard	F	.	Burton	,
-	)	.	"	—	先生	理查德	F	.	伯顿	,

揭示了"自圣亚当时代起，男人就一直殴打妻子"的原因（第349页）。——理查德·F·伯顿爵士

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
in the Academy .
在 这 学院 .

在学院里。

[lɑːdʒ] [pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , [praɪs] 7s .
Large post 8vo . , cloth , uncut , price 7s .
大的 邮政 8vo . , 布 , 未剪辑版 , 价格 7s .

大号邮政8开本，布面精装，未裁切，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [blʌd] ['kʌvənənt] :
THE BLOOD COVENANT :
这 血 盟约 :

血盟：

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [raɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['berɪŋ] [ɒn]['skrɪptʃə(r)] , [baɪ][eɪtʃ] . [kleɪ] ['trʌmbəl] , [diː] . [diː] .
A Primitive Rite and its Bearings on Scripture , by H . Clay Trumbull , D . D .
一个 原始 仪式 和 它是 轴承 在 圣经 , 经过 H . 黏土 特朗布尔 , D . D .

《原始仪式及其对圣经的影响》，作者：H·克莱·特朗布尔博士

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
“ An admirable study of a primitive belief and custom .
“ 一个 令人钦佩的 学习 的 一个 原始 信仰 和 风俗 .

“对原始信仰和习俗的精彩研究。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . ”
One of the utmost importance in considering the growth of civilization . ”
一 的 这 极致 重要性 在 考虑 这 生长 的 文明 . ”

这是考虑文明发展时最重要的因素之一。

“ [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
“ A profound interest will be aroused by the keenness and clearness of vision
“ 一个 深刻的 兴趣 将要 是 被唤醒 经过 这 敏锐 和 清晰度 的 想象

,
,
,

“敏锐清晰的视力会激起人们的浓厚兴趣。”

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
no less than by the wealth of learning ,
不 较少的 比 经过 这 财富 的 学习 ,

不亚于丰富的学识，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,
by means of which he follows a line of research ,
经过 方法 的 哪个 他 跟随 一个 线 的 研究 ,

通过这种方式，他开展了一项研究。

['treɪsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʌn] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['kænɪbəlɪzəm] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] [nɒt]
tracing **through** **this** **one** **rite** **the** **cannibalism** **of** **savages** **to** **a** **religious** **impulse** **not**
追踪 通过 这 一 仪式 这 食人行为 的 野蛮人 到 一个 宗教 冲动 不是
[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪts] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['æspekt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['vaɪt(ə)l]
essentially **different** **in** **its** **symbolical** **aspect** **from** **one** **of** **the** **most** **vital**
本质上 不同的 在 它是 象征性的 方面 从 一 的 这 最多 必不可少的
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
principles **of** **Christianity** **.**
原则 的 基督教 .

通过这一仪式追溯野蛮人的食人行为，发现其背后蕴含着一种宗教冲动，而这种冲动在象征意义上与基督教最重要的原则之一并无本质区别。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In **the** **details** **of** **the** **work** **will** **be** **found** **much** **to** **attract** **the** **attention** **of**
在 这 细节 的 这 工作 将要 是 成立 很多 到 吸引 这 注意力 的
[ðə; ðɪ] ['kjʊərɪəs] .
the **curious** **.**
这 好奇的 .

作品的细节之处有很多值得好奇者关注的地方。

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv]
Its **fundamental** **and** **essential** **value** **,** **however** **,** **is** **for** **the** **student** **of**
它是 基本的 和 基本的 价值 , 然而 , 是 为了 这 学生 的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religions **;**
宗教 ;

然而，它最根本、最重要的价值在于对宗教研究者而言；

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['trʌmbəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒlɪd] ,
and **all** **such** **will** **be** **grateful** **to** **Dr** **.** **Trumbull** **for** **this** **solid** **,**
和 全部 这样的 将要 是 感激的 到 博士 . 特朗布尔 为了 这 坚硬的 ,
[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [wɜːk] . ” — ['skɒtsmən] .
instructive **,** **and** **enlightening** **work** **.** **”** **—** **Scotsman** **.**
有指导意义的 , 和 启发性的 工作 . ” — 苏格兰人 .

所有人都将感谢特朗布尔博士的这部扎实、有指导意义且富有启发性的作品。”——《苏格兰人报》。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 10s .
Demy **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **price** **10s** **.**
黛米 8vo . , 布 , 价格 10s .

Demy 8开本，布面精装，售价10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sɜːpənt] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] ,
SERPENT **-** **WORSHIP** **AND** **OTHER** **ESSAYS** **,**
蛇 - 崇拜 和 其他 散文 ,

蛇崇拜及其他文章

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['təʊtəˌmɪzəm] , [baɪ] [siː] . ['stænɪˌlænd] [weɪk] ,
With **a** **Chapter** **on** **Totemism** **,** **by** **C** **.** **Staniland** **Wake** **,**
和 一个 章 在 图腾崇拜 , 经过 C . 斯坦尼兰 唤醒 ,

本书包含C·斯坦尼兰·韦克所著的关于图腾崇拜的章节。

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
Member **of** **the** **Anthropological** **Institute** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **.**
成员 的 这 人类学 研究所 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国和爱尔兰人类学学会会员。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— ['rɪvəz] [ɒv; əv] [laɪf] — ['fælɪˌsɪzəm][ɪn] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['sɜ:pənt] - ['wɜ:ʃɪp]
— Rivers of Life — Phallism in Ancient Religions — The Origin of Serpent - Worship
— 河流 的 生活 — 阳具崇拜 在 古老的 宗教 — 这 起源 的 蛇 - 崇拜
— [ðə; ði] ['ædəˌmaɪt] — [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][keɪn] — ['seɪkrɪd][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] — ['mærɪdʒ] [ə'mʌŋ]
— The Adamites — The Descendants of Cain — Sacred Prostitution — Marriage among
— 这 亚当人 — 这 后代 的 该隐 — 神圣 卖淫 — 婚姻 之中
['prɪmətɪv] ['pi:plz] — ['mærɪdʒ] [baɪ]['kæptʃə(r)] — [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Primitive Peoples — Marriage by Capture — Development of the Family — The Social
原始 人民 — 婚姻 经过 捕获 — 发展 的 这 家庭 — 这 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ] " [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] " — ['spɪrɪtɪz(ə)m][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
Position of Woman as affected by " Civilisation " — Spiritism and Modern
位置 的 女士 作为 做作的 经过 " 文明 " — 唯灵论 和 现代的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — ['təʊtəmz][ænd; ənd]['təʊtəˌmɪzəm] — [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] .
Spiritualism — Totems and Totemism — Man and the Ape .
招魂 — 图腾 和 图腾崇拜 — 男人 和 这 猿 .

—生命之河—古代宗教中的阳具崇拜—蛇崇拜的起源—亚当的后裔—该隐的后裔—神圣卖淫—原始民族的婚姻—掳掠婚姻—家庭的发展—受"文明"影响的女性社会地位—唯灵论和现代唯灵论—图腾和图腾崇拜—人与猿。

[第34页]

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , ['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] , [klɒθ] , [ɔ:(r)][ˌdʒæpə'ni:z] ['pɑ:tʃmənt] , [praɪs] 7s . 6d .
In demy 8vo . , choicely printed , cloth , or Japanese parchment , price 7s . 6d .
在 德米 8vo . , 精心 打印 , 布 , 或者 日本人 羊皮纸 , 价格 7s . 6d .

八开本，精装，布面或日本羊皮纸，售价 7 先令 6 便士。

['prɪmətɪv] ['sɪmbəlɪzəm]
PRIMITIVE SYMBOLISM
原始 象征意义

原始象征主义

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fælɪk] ['wɜ:ʃɪp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
As illustrated in Phallic Worship ; or , The Reproductive Principle , by the late
作为 插图 在 阴茎 崇拜 ; 或者 , 这 生殖 原则 , 经过 这 晚的
['hɑ:dər] [em] . ['wɛstrɑ:p] .
Hodder M . Westropp .
霍德 M . 韦斯特罗普 .

如已故的霍德·M·韦斯特罗普所著《阳具崇拜；或生殖原则》一书中所述。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔrlɔŋ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['rɪvəz] [ɒv; əv] [laɪf] . "
With an Introduction by Major - General Forlong , author of " Rivers of Life . "
和 一个 介绍 经过 主要的 - 一般的 弗隆 , 作者 的 " 河流 的 生活 . "

由《生命之河》的作者福隆少将作序。

" [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑ:vəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [spred] [ɒv; əv] ['fælɪˌsɪzəm] ,
" This work is a multum in parvo of the growth and spread of Phallicism ,
" 这 工作 是 一个 multum 在 细小病毒 的 这 生长 和 传播 的 阳具崇拜 ,

"这部作品以小见大，展现了阳具崇拜的兴起和传播。"

[æz; əz][wi:; wi] ['kɒmənli] [kɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] ['fɜ:təlaɪzɪŋ] [p'aʊəz] .
as we commonly call the worship of nature or fertilizing powers .
作为 我们 通常 称呼 这 崇拜 的 自然 或者 施肥 权力 .

我们通常所说的对自然或生育能力的崇拜。

[ai] [felt] , [wen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]

I	felt	,	when	solicited	to	enlarge	and	illustrate	it	on	the	sudden	death	of
我	毛毡	，什么时候	征求意见	到	放大	和	阐明	它	在	这	突然	死亡	的	

[ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔːθə(r)] ,

the	lamented	author	,
这	哀叹	作者	，

当被要求就这位令人惋惜的作者的突然离世对其进行扩充和阐释时，我感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

that	it	would	be	desecration	to	touch	so	complete	a	compendium	by	one	of
那	它	会	是	亵渎	到	触碰	所以	完全的	一个	概要	经过	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['saʊndɪst] ['θɪŋkər] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] - [waɪd]

the	most	competent	and	soundest	thinkers	who	have	written	on	this	world	-	wide
这	最多	胜任的	和	最响亮的	思想家	WHO	有	书面	在	这	世界	-	宽的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

触碰这样一部由一位对这一世界性信仰进行过深入研究的最称职、最严谨的思想家撰写的完整著作，将是一种亵渎。

[nʌn] [njuː] ['betə(r)][ɔː(r)] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['wɛstrɑːp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['əʊldɪst]

None	knew	better	or	saw	more	clearly	than	Mr	.	Westropp	that	in	this	oldest
没有任何	知道	更好的	或者	锯	更多的	清楚地	比	先生	.	韦斯特罗普	那	在	这	最老

['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] ['sɪstəmz] [wiː; wi][kɔːl]

symbolism	and	worship	lay	the	foundations	of	all	the	goodly	systems	we	call
象征意义	和	崇拜	躺	这	基础	的	全部	这	很好	系统	我们	称呼

[rɪ'lɪdʒən] .

Religions	.
宗教	.

没有人比韦斯特罗普先生更清楚或更清楚地认识到，这种最古老的象征主义和崇拜奠定了我们称之为宗教的所有美好体系的基础。

" — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [fɔrlɔŋ] .

"	—	J	.	G	.	R	.	Forlong	.
"	—	J	.	G	.	拉	.	弗隆	.

——JGR Forlong。

“ [ə; eɪ] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][fækts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

“	A	well	-	selected	repertory	of	facts	illustrating	this	subject	,
“	一个	出色地	-	已选	曲目	的	事实	图示	这	主题	,

“精心挑选的、用于说明该主题的事实汇编，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ]

which	should	be	read	by	all	who	are	interested	in	the	study	of	the	growth
哪个	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	学习	的	这	生长

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religions	.
的	宗教	.

凡是对宗教发展史感兴趣的人都应该读一读这本书。

" — ['westmɪnstə(r)]

"	—	Westminster
"	—	威斯敏斯特

——威斯敏斯特

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , [praɪs] 10s .
In crown 8vo . , 676 pages , cloth , price 10s .
在 王冠 8vo . , - 页面 , 布 , 价格 10s .

8开本，676页，布面精装，定价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɪθs] , [siːnz] , [ænd; ənd] ['wəːði] [ɒv; əv]
MYTHS , SCENES , AND WORTHIES OF
神话 , 场景 , 和 值得尊敬的人 的

神话、场景和名人

['sʌməset] .
SOMERSET .
萨默塞特 .

萨默塞特郡。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . ['boʊgər] .
By Mrs . E . Boger .
经过 太太 . E . 博格 .

作者：E. Boger 夫人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The author has somewhat departed from her original intention of
这 作者 有 有些 已离开 从 她 原来的 意图 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['sʌməset] .
making a collection of the myths and legends of Somerset .
制作 一个 收藏 的 这 神话 和 传说 的 萨默塞特郡 .

作者在某种程度上偏离了她最初收集萨默塞特神话和传说的意图。

[ʌn'wɪtɪŋli] ['fɪkʃ(ə)n][glaidid]['ɪntuː][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Unwittingly fiction glided into fact , and the story developed into history ,
不知不觉 小说 滑翔 进入 事实 , 和 这 故事 发达 进入 历史 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,
and it was found difficult ,
和 它 曾是 成立 难的 ,

不知不觉中，虚构变成了事实，故事演变成了历史，这让人感到难以理解。

[ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lɪmɪts] .
if not impossible , to define their respective limits .
如果 不是 不可能的 , 到 定义 他们的 各自 限制 .

如果并非不可能，那就得界定它们各自的界限。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊ] ['ɑːθə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['pɜːsənɪdʒ] ,
For instance , though Arthur is an impalpable and shadowy personage ,
为了 实例 , 尽管 亚瑟 是 一个 无形的 和 阴暗的 人士 ,

例如，尽管亚瑟是一个难以捉摸、神秘莫测的人物，

[waɪl] ['ælfrɪd] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][wʌn] ,
while Alfred is a most real and substantial one ,
尽管 阿尔弗雷德 是 一个 最多 真实的 和 重大的 一 ,

而阿尔弗雷德则是一个非常真实且重要的人物，

[jet] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [truː θ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [iːtʃ] — [æz; əz] [kə'nektɪd]
yet the mingling of truth and fable in the story of each — as connected
然而 这 混杂 的 真相 和 寓言 在 这 故事 的 每个 — 作为 连接
[wɪð] ['sʌməset] — [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'griː] ;
with Somerset — is only one of degree ;
和 萨默塞特郡 — 是 仅有的 一 的 程度 ;

然而，在每个与萨默塞特有关的故事中，真相与寓言的交织只是程度上的差异；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['leɪtə(r)][taɪmz] , [mɪθ] [ɪz][səʊ] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

and	even	in	later	times	,	myth	is	so	intertwined	with	the	lives	of	St	.
和	甚至	在	之后	时代	,	神话	是	所以	交织在一起	和	这	生活	的	英石	.

['dʌnstən] ,

Dunstan	,
邓斯坦	,

即使在后世，神话也与圣邓斯坦的生活紧密交织在一起。

[ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn][di:] ['kɜ:rsi] , [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , & [si:] . , [ðæt] ,

of	Sir	John	de	Courcy	,	of	Roger	Bacon	,	&	c	.	,	that	,
的	先生	约翰	德	库尔西	,	的	罗杰	熏肉	,	&	c	.	,	那	,

约翰·德·库尔西爵士、罗杰·培根等人，

[ɪf] [wʌn] [traɪz] ['ru:dli] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [æ'kri:ʃən] [ɒv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ,

if	one	tries	rudely	to	tear	away	the	accretions	of	myth	and	fable	,
如果	一	尝试	粗鲁地	到	撕	离开	这	增生	的	神话	和	寓言	,

如果有人试图粗暴地剥离神话和寓言的积累物，

[ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] .

a	maimed	and	distorted	picture	is	all	that	is	left	.
一个	残废	和	扭曲	图片	是	全部	那	是	左边	.

剩下的只有一幅残缺不全、扭曲变形的画面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst]

Among	the	legends	of	Saints	are	some	of	rare	beauty	,	full	of	earnest
之中	这	传说	的	圣徒队	是	一些	的	稀有的	美丽	,	满的	的	认真

[θɔ:t] [ænd; ənd] [kweɪnt] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

thought	and	quaint	suggestiveness	.
想法	和	古雅	暗示性	.

圣徒传说中有一些非常优美，充满了真挚的思考和奇特的意味。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

It	has	been	endeavoured	to	show	that	,	instead	of	being	,
它	有	到过	努力	到	展示	那	,	反而	的	存在	,

有人试图证明，与其说是，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [kən'vi:niəntli] [kl'ɑ:st] — [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [sɪm'plɪsəti]

as	they	are	generally	and	conveniently	classed	—	with	a	charming	simplicity
作为	他们	是	一般来说	和	方便	分类	—	和	一个	迷人	简单

— [æz; əz][ðə; ði] “ ['laɪɪŋ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

—	as	the	“	lying	inventions	of	the	monks	,
—	作为	这	“	说谎	发明	的	这	僧侣	,

它们通常被方便地归类为——以一种迷人的简洁方式——“僧侣们的谎言发明”，

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ig,zædʒə'reiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][eɪdʒ] ,

”	they	are	in	most	cases	but	the	loving	exaggerations	of	a	simple	age	,
”	他们	是	在	最多	案例	但	这	爱	夸张	的	一个	简单的	年龄	,

“在大多数情况下，它们只不过是懵懂年纪里充满爱意的夸张表达而已。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

to	which	every	unexplained	wonder	was	a	miracle	.
到	哪个	每一个	无法解释	想知道	曾是	一个	奇迹	.

在所有无法解释的现象中，所有奇观都被视为奇迹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ˌʌn'dju:][leŋkθ; leŋθ] ;

Some	of	the	articles	may	be	thought	to	be	of	undue	length	;
一些	的	这	文章	可能	是	想法	到	是	的	过度	长度	;

有些文章可能篇幅过长；

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][məʊst]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

but	St	.	Dunstan	is	a	character	so	strangely	misrepresented	in	most	histories	,
但	英石	.	邓斯坦	是	一个	特点	所以	奇怪的	歪曲事实	在	最多	历史	,

但是，在大多数历史记载中，圣邓斯坦这个人物的形象却被奇怪地歪曲了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌɪnkən'testəbli] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

that	the	author	was	anxious	to	prove	incontestably	his	claim	to	be	one
那	这	作者	曾是	焦虑的	到	证明	无可争议地	他的	宣称	到	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv] ['sʌməset] ;

of	the	worthiest	of	the	worthies	of	Somerset	;
的	这	最值得	的	这	值得尊敬的人	的	萨默塞特郡	;

作者急于无可辩驳地证明自己是萨默塞特郡最杰出的人物之一;

[əˈgen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,

again	,	as	to	the	unhappy	Duke	of	Monmouth	,
再次	,	作为	到	这	不开心	公爵	的	蒙茅斯	,

再说说不幸的蒙茅斯公爵,

[ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [mə'kɔːli] ,

though	the	story	of	his	rebellion	is	of	necessity	taken	chiefly	from	Macaulay	,
尽管	这	故事	的	他的	叛乱	是	的	必要性	已采取	主要	从	麦考利	,

虽然他的叛乱故事必然主要取材于麦考利的记载,

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['rɔɪəl] ['prəʊgres][ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

the	story	of	his	quasi	-	royal	progress	is	little	known	,
这	故事	的	他的	准	-	皇家	进步	是	小的	已知	,

他这段准皇室般的旅程鲜为人知。

[ænd; ənd] [məˈkɔːli] ['stjuːdiəsli] [əuˈmit]['eni] ['pælieɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]

and	Macaulay	studiously	omits	any	palliating	or	softening	circumstance	in	the
和	麦考利	认真地	省略	任何	缓解	或者	软化	环境	在	这

['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [əˈsaɪz] .

terrible	record	of	the	battle	of	Sedgmoor	-	and	the	Bloody	Assize	.
糟糕的	记录	的	这	战斗	的	-	-	和	这	血腥	大	.

麦考利刻意省略了塞奇穆尔战役和血腥巡回审判的可怕记录中任何缓和或减轻气氛的情况。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

In	Preparation	.
在	准备	.

准备中。

[haʊ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] ;

HOW	TO	TRACE	A	PEDIGREE	;
如何	到	痕迹	一个	谱系	;

如何追溯血统;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['herəldri] [ɪk'spleɪnd] .

or	,	The	Science	of	Heraldry	Explained	.
或者	,	这	科学	的	纹章学	解释	.

或者,纹章学原理详解。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['wɜːði] , [ˌiː es 'kjuː] . , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

By	Charles	Worthy	,	Esq	.	,	late	of	the	College	of	Arms	.
经过	查尔斯	值得	,	先生	.	,	晚的	的	这	大学	的	武器	.

由查尔斯·沃西先生(已故纹章院院士)撰写。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] . — ['saɪəns] [ɒv; əv] ['herəldri] , [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [pɑːˈtɪʃ(ə)n]

Introductory	.	—	Science	of	Heraldry	,	Coats	of	Arms	,	Varieties	of	Arms	,	Partition
引言	.	—	科学	的	纹章学	,	外套	的	武器	,	品种	的	武器	,	分割

[laɪnz] , ['tiŋktʃəz] , [fɜːrz] ,

Lines	,	Tinctures	,	Furs	,
线条	,	酊剂	,	皮草	,

纹章学导论——纹章学、盾徽、盾徽变体、分割线、颜色、毛皮

[ˈɔːdinəri, -neri-] , & [siː] . , & [siː] . — [ˈkɒmən] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [biːsts] , [heˈrældɪk]

Ordinaries	,	&	c	.	,	&	c	.	—	Common	Charges	,	Lions	and	other	Beasts	,	Heraldic
普通	,	&	c	.	,	&	c	.	—	常见的	收费	,	狮子	和	其他	野兽	,	纹章学

[ˈmɒnstəz] , & [siː] . ,

Monsters	,	&	c	.	,
怪物	,	&	c	.	,

普通纹章图案，等等——常见图案、狮子和其他野兽、纹章怪兽等等。

& [siː] . — [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɒbdʒɪkts] [ˌælfəˈbetɪkli] [əˈreɪndʒd] . — [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] [ˈherəldri]

&	c	.	—	Miscellaneous	Objects	Alphabetically	arranged	.	—	Technical	Terms	used	in	Heraldry
&	c	.	—	各种各样的	对象	按字母顺序	安排	.	—	技术的	条款	用过的	在	纹章学

. — [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈbleɪz(ə)n] . — [ðə; ðɪ] [ˈmɑːʃəliŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

.	—	The	Rules	of	Blazon	.	—	The	Marshalling	of	Arms	,
.	—	这	规则	的	纹章	.	—	这	编组	的	武器	,

等等——按字母顺序排列的杂项——纹章学中使用的技术术语——纹章描述规则——纹章的编排，

[hætʃmənts] , & [siː] . , & [siː] . — [krest] , [mˈɒtəʊz] , [ˈhelmɪts] , [ˈmæntlɪŋ] , [səˈpɔːtəz] , [ænd; ənd]

Hatchments	,	&	c	.	,	&	c	.	—	Crests	,	Mottoes	,	Helmets	,	Mantlings	,	Supporters	,	and
孵化	,	&	c	.	,	&	c	.	—	冠状物	,	格言	,	头盔	,	披风	,	支持者	,	和

[ˈkɒrənet] . — [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈpresɪdəns] . — [pɪəz] , [ˈbærənət] ,

Coronets	.	—	The	Rules	of	Precedence	.	—	Peers	,	Baronets	,
冠冕	.	—	这	规则	的	优先权	.	—	同龄人	,	男爵	,

纹章等等——冠饰、格言、头盔、披风、扶持者和冠冕。——等级制度。——贵族、从男爵，

[naɪts] , [iˈskwaiə, ˈeskwaiə] , [ˈdʒentlmən] . — [ədˈvaɪs][tuː; tə] [ˈpedɪgriː] [ˈhʌntəz] , [haʊ] [tuː; tə] [treɪs]

Knights	,	Esquires	,	Gentlemen	.	—	Advice	to	Pedigree	Hunters	,	How	to	Trace
骑士	,	绅士们	,	先生们	.	—	建议	到	谱系	猎人	,	如何	到	痕迹

[ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] , [pəˈrəʊkiəl] [ˈredʒɪstər] ,

a	Pedigree	,	Parochial	Registers	,
一个	谱系	,	教区	登记簿	,

骑士、乡绅、绅士们——给谱系猎人的建议，如何追溯谱系，教区登记簿

[ˈpʌblɪk] [ˈdɒkjumənts] , [ˈprəʊbeɪt] [kɔːt] , [fiːz] , & [siː] . , & [siː] . — [ðə; ðɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Public	Documents	,	Probate	Court	,	Fees	,	&	c	.	,	&	c	.	—	The	College	of	Arms	,
民众	文件	,	遗嘱认证	法庭	,	费用	,	&	c	.	,	&	c	.	—	这	大学	的	武器	,

[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Officers	of	Arms	,
警官	的	武器	,

公共文件、遗嘱认证法院、费用等等——纹章院、纹章官

[heˈrældɪk] [ˈrekɔːdz] , [heˈrældɪk] [fiːz] , [grɑːnts][ɒv; əv] [ɑːmz] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] . — [ˈlɪvəri] , [wɪð]

Heraldic	Records	,	Heraldic	Fees	,	Grants	of	Arms	,	Change	of	Name	.	—	Liveries	,	with
纹章学	记录	,	纹章学	费用	,	拨款	的	武器	,	改变	的	姓名	.	—	涂装	,	和

[sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn] [kɒˈkeɪd] ,

some	Remarks	upon	Cockades	,
一些	评论	之上	帽徽	,

纹章记录、纹章费、纹章授予、姓名变更——制服，以及关于帽徽的一些说明

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . — [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːrks] , [ˈdrɔːɪŋ]

and	those	who	are	entitled	to	use	them	.	—	General	Remarks	,	Drawing
和	那些	WHO	是	标题	到	使用	他们	.	—	一般的	评论	,	绘画

[ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [ˈtæksɪz][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

and	Illuminating	,	Taxes	in	respect	of	Arms	.
和	启发性的	,	税收	在	尊重	的	武器	.

以及有权使用它们的人。——总则、图示和说明、武器税。

[ˈhænsəmli] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ænˈtiːk] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪstfəli] [baʊnd] , [praɪs] 2s .

Handsomely	printed	on	antique	paper	,	and	tastefully	bound	,	price	2s	.
英俊地	打印	在	古董	纸	,	和	品味高雅	边界	,	价格	2s	.

采用古纸精美印刷，装帧雅致，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pəʊp] [dʒəʊn]
POPE JOAN
教皇 琼

教皇琼

([ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pəʊp]) .
(The Female Pope) .
(这 女性 教皇) .

（女教皇）

[ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] .
A Historical Study .
一个 历史 学习 .

历史研究。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] - .
Translated from the Greek of Emmanuel Rhoïdis .
翻译 从 这 希腊语 的 伊曼纽尔 - .

译自 Emmanuel Rhoïdis 的希腊语。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ] [tʃɑːlz] ['heɪstɪŋz] ['kɔlit] .
With Preface by Charles Hastings Collette .
和 前言 经过 查尔斯 黑斯廷斯 科莱特 .

由查尔斯·黑斯廷斯·科莱特作序。

“ [wen] ['dɑːktər; draɪv] . - [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [pəʊp]
“ When Dr . Döllinger wrote to the effect that ' the subject of Pope
“ 什么时候 博士 . - 写道 到 这 影响 那 - 这 主题 的 教皇
[dʒəʊn] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [lɒst] ['ɪntrəst] ,
Joan has not yet lost interest ,
琼 有 不是 然而 丢失的 兴趣 ,

“当德林格博士写信说'教皇琼的话题还没有失去人们的兴趣'时，

- [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
' he said no more than the truth .
- 他 说 不 更多的 比 这 真相 .

他说的无非是实话。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz]
The probability is that the topic will always have its attractions for the lovers
这 可能性 是 那 这 话题 将要 总是 有 它是 景点 为了 这 恋人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsətɪ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of the curiosities of history .
的 这 奇闻异事 的 历史 .

对于热爱历史奇闻的人来说，这个话题很可能永远都会有吸引力。

['mɪstə(r)] . ['beərɪŋ] - [guːld] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pəʊp] [dʒəʊn] [ɪz]
Mr . Baring - Gould has declared that ' the whole story of Pope Joan is
先生 . 霸凌 - 古尔德 有 声明 那 - 这 所有的 故事 的 教皇 琼 是
['fæbjələs] ,
fabulous ,
太棒了 ,

巴林-古尔德先生宣称，“教皇琼的整个故事都非常精彩”。

[ænd; ənd] [rests] [ɒn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
and rests on not a single historical foundation ;
和 休息 在 不是 一个 单身的 历史 基础 ;

它没有任何历史依据；

- [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
' but others are not so firmly convinced in the matter ,
- 但 其他的 是 不是 所以 牢牢 确信 在 这 事情 ,

但也有人对此并不那么确信。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sɪŋgjələ(r)]
and at all times there are those who are anxious to investigate singular
和 在 全部 时代 那里 是 那些 WHO 是 焦虑的 到 调查 单数
[trə'dɪʃnz] . . . .
traditions . . . .
传统 . . . .

一直以来，总有人热衷于探究独特的传统……

- [dis'kʌs] [ðə; ði]['tɒpɪk] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Rhoïdis discusses the topic with much learning and ingenuity , and Mr .
- 讨论 这 话题 和 很多 学习 和 独创性 , 和 先生 .
[kɒ'lɛts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Collette's introduction is full of information .
科莱特的 介绍 是 满的 的 信息 .

Rhoïdis 以渊博的学识和独创性探讨了这一主题，Collette 先生的引言也提供了丰富的信息。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . " — [nəʊts]
" It is interesting enough , and is accompanied by curious illustrations . " — Notes
" 它 是 有趣的 足够的 , 和 是 伴随 经过 好奇的 插图 . " — 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and Queries .
和 查询 .

"它很有趣，而且配有奇特的插图。"——《注释与疑问》

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪkoʊ] - [sɪm'bɑ:lɪkəl]
In crown 8vo . , about 450 pages , with illustrations , and historico - symbolical
在 王冠 8vo . , 关于 - 页面 , 和 插图 , 和 历史 - 象征性的
['baɪndɪŋ] , [praɪs] 7s .
binding , price 7s .
结合 , 价格 7s .

八开本，约 450 页，带插图，历史象征性装帧，定价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] .
THE REAL HISTORY OF THE ROSICRUCIANS .
这 真实的 历史 的 这 玫瑰十字会 .

玫瑰十字会的真实历史。

['faʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænɪ'festəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][fækts][ænd; ənd] ['dɒkjʊmənts] [kə'lektɪd]
Founded on their own Manifestoes , and on Facts and Documents collected
创立 在 他们的 自己的 宣言 , 和 在 事实 和 文件 集
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membəz] ,
from the Writings of Initiated Members ,
从 这 著作 的 启动 成员 ,

建立在他们自己的宣言以及从入会成员的著作中收集的事实和文件之上，

[baɪ]['ɑːθə(r)] ['edwəd] [weit] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] :

by	Arthur	Edward	Waite	,	author	of	“	The	Mysteries	of	Magic	:
经过	亚瑟	爱德华	韦特	,	作者	的	“	这	谜团	的	魔法	:

作者：亚瑟·爱德华·韦特，《魔法的奥秘》的作者：

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaɪ] .

a	Digest	of	the	Writings	of	Eliphas	Levi	.
一个	消化	的	这	著作	的	eliphas	利维	.

埃利法斯·莱维著作摘要。

” [[peɪdʒ] -]

”	[	Page	36	]
”	[	页	-	]

[第 36 页]

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] . — [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] . —

Influence	of	the	Secret	Societies	.	—	Derivations	of	the	name	Rosicrucian	.	—
影响	的	这	秘密	社会	.	—	推导	的	这	姓名	玫瑰十字会	.	—

[ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

On	the	State	of	Mystical	Philosophy	in	Germany	at	the	close	of	the	Sixteenth
在	这	状态	的	神秘	哲学	在	德国	在	这	关闭	的	这	第十六

['sentʃəri] . — [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] . — [ðə; ði]['fɑːmə][frətɜːnətɑɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]

Century	.	—	The	Prophecy	of	Paracelsus	.	—	The	Fama	Fraternitatis	of	the
世纪	.	—	这	预言	的	帕拉塞尔苏斯	.	—	这	法玛	兄弟会	的	这

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [krɒs] . — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]

Meritorious	Order	of	the	Rosy	Cross	.	—	The	Confession	of	the	Rosicrucian
有功绩的	命令	的	这	红润	叉	.	—	这	忏悔	的	这	玫瑰十字会

[frə'tɜːnəti] . — [ðə; ði] ['kɪmɪkəl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] - . — [ðə; ði] [kə'nekʃn]

Fraternity	.	—	The	Chymical	Marriage	of	Christian	Rosencreutz	.	—	The	Connection
兄弟会	.	—	这	化学	婚姻	的	基督教	-	.	—	这	联系

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [kleɪmz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk] . — [ɒn][ðə; ði]

of	the	Rosicrucian	Claims	with	those	of	Alchemy	and	Magic	.	—	On	the
的	这	玫瑰十字会	索赔	和	那些	的	炼金术	和	魔法	.	—	在	这

[æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [frə'tɜːnəti] . — ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]

Antiquity	of	the	Rosicrucian	Fraternity	.	—	Theories	as	to	the	Authorship
古代	的	这	玫瑰十字会	兄弟会	.	—	理论	作为	到	这	作者身份

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [ˌmænɪ'festəʊ] . — ['prəʊgres][ɒv; əv]['rəuzi'kruːʃəˌnizəm][ɪn] ['dʒɜːmənɪ] . —

of	the	Rosicrucian	Manifestoes	.	—	Progress	of	Rosicrucianism	in	Germany	.	—
的	这	玫瑰十字会	宣言	.	—	进步	的	玫瑰十字会	在	德国	.	—

[ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-][əˈpɔlədʒist] :

Rosicrucian	Apologists	:
玫瑰十字会	辩护者	:

秘密社团的影响——玫瑰十字会名称的由来——十六世纪末德国神秘哲学的现状——帕拉塞尔苏斯的预言——玫瑰十字功勋会的兄弟会名录——玫瑰十字会的信条——克里斯蒂安·罗森克鲁兹的化学婚姻——玫瑰十字会主张与炼金术和魔法的联系——玫瑰十字会的古老性——关于玫瑰十字会宣言作者的理论——玫瑰十字会在德国的发展——玫瑰十字会的辩护者：

['maɪk(ə)l]['maɪər] , ['rɒbət] [flʌd] , ['tɒməs] [vɔːn] , & [siː] . — ['rəuzi'kruːʃəˌnizəm][ɪn] [frɑːns] . —

Michael	Maier	,	Robert	Fludd	,	Thomas	Vaughan	,	&	c	.	—	Rosicrucianism	in	France	.	—
迈克尔	迈尔	,	罗伯特	弗拉德	,	托马斯	沃恩	,	&	c	.	—	玫瑰十字会	在	法国	.	—

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-][ænd; ənd] ['friːˌmeɪsnz] . — ['mɒd(ə)n][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]

Connection	between	the	Rosicrucians	and	Freemasons	.	—	Modern	Rosicrucian
联系	之间	这	玫瑰十字会	和	共济会	.	—	现代的	玫瑰十字会

[sə'saɪətiz] ,

Societies	,
社会	,

迈克尔·迈尔、罗伯特·弗拉德、托马斯·沃恩等人——法国的玫瑰十字会——玫瑰十字会与共济会的联系——现代玫瑰十字会

& [siː] . , & [siː] .
& **c** **.** **,** **&** **c** **.**
& c . , & c .

等等，等等。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][fækt][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli]
In **the** **present** **work** **every** **important** **and** **available** **fact** **has** **been** **carefully**
在 这 展示 工作 每一个 重要的 和 可用的 事实 有 到过 小心
[kə'lektɪd] ,
collected **,**
集 ,

在本研究中，所有重要且可用的事实都经过了仔细收集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)]
and **the** **manifestoes** **and** **other** **documents** **of** **the** **Fraternity** **are**
和 这 宣言 和 其他 文件 的 这 兄弟会 是
[ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)nz] .
republished **in** **revised** **versions** **.**
重新发布 在 修改 版本 .

兄弟会的宣言和其他文件以修订版重新出版。

[ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The **Rosicrucians** **as** **represented** **by** **themselves** **are** **,** **therefore** **,**
这 玫瑰十字会 作为 代表 经过 他们自己 是 , 所以 ,

因此，玫瑰十字会成员自认为是：

['ɒfəd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
offered **to** **English** **readers** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **literature** **of** **the**
提供 到 英语 读者 为了 这 第一的 时间 在 这 文学 的 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

这是该主题文献中首次向英语读者呈现。

[ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['raɪtə(r)] ,
The **task** **has** **been** **performed** **by** **a** **sympathetic** **but** **impartial** **writer** **,**
这 任务 有 到过 执行 经过 一个 交感神经 但 公正 作家 ,

这项任务由一位同情但公正的作者完成。

[pɜːrdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['θɪəri] ,
purged **from** **the** **bias** **of** **any** **particular** **theory** **,**
已清除 从 这 偏见 的 任何 特别的 理论 ,

摒弃了任何特定理论的偏见，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
and **above** **all** **uncontaminated** **by** **the** **pretension** **to** **superior** **knowledge** **,**
和 多于 全部 未受污染的 经过 这 预张 到 优越的 知识 ,

最重要的是，它不受自以为拥有更高知识的虚伪心态的影响。

[wɪtʃ] ['kleɪmənts] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] .
which **claimants** **have** **never** **been** **able** **to** **substantiate** **.**
哪个 索赔人 有 绝不 到过 有能力的 到 证实 .

而索赔者始终未能证实这些索赔。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “
A **few** **copies** **only** **remain** **of** **the** **following** **important** **work** **,** **by** **the** **author** **of** **“**
一个 很少 副本 仅有的 保持 的 这 下列的 重要的 工作 , 经过 这 作者 的 “
[ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] .
The **Rosicrucians** **.**
这 玫瑰十字会 .

《玫瑰十字会》的作者所著的重要作品仅存少量副本。

" ['fælɪˌsɪzəm] :
" **PHALLICISM** :
" 阳具崇拜 :

"阳具崇拜:

[ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒstɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]
Its **connection** **with** **the** **Rosicrucians** **and** **the** **Gnostics** **,** **and** **its** **Foundation** **in**
它是 联系 和 这 玫瑰十字会 和 这 诺斯替教徒 , 和 它是 基础 在
['bʊdɪzəm] ,
Buddhism **,**
佛教 ,

它与玫瑰十字会和诺斯替教的联系，以及它源于佛教的根基，

[baɪ] ['hɑ:rˌgreɪv] ['dʒenɪŋz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] . "
by **Hargrave** **Jennings** **,** **author** **of** **"** **The** **Rosicrucians** **.** **"**
经过 哈格雷夫 詹宁斯 , 作者 的 " 这 玫瑰十字会 . "

作者：哈格雷夫·詹宁斯，《玫瑰十字会》的作者。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æd] ['klɪrəm] , [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt]
" **This** **book** **is** **written** **ad** **clerum** **,** **and** **appeals** **to** **the** **scholar** **only** **,** **and** **not**
" 这 书 是 书面 广告 菌核 , 和 上诉 到 这 学者 仅有的 , 和 不是
[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
to **the** **multitude** **.**
到 这 民众 .

"本书是为学者而作，不面向大众。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
It **is** **a** **masterly** **and** **exhaustive** **account** **of** **that** **worship** **of** **the** **creative**
它 是 一个 精湛 和 详尽的 帐户 的 那 崇拜 的 这 有创造力的
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
powers **of** **nature** **which** **,**
权力 的 自然 哪个 ,

这是一部精辟而详尽的著作，描述了人们对自然创造力的崇拜，

['ʌndə(r)] ['veəriəs] [nems] , [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]
under **various** **names** **,** **has** **prevailed** **among** **all** **the** **nations** **of** **antiquity** **and**
在下面 各种各样的 姓名 , 有 最终获胜 之中 全部 这 国家 的 古代 和
[ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz] ,
of **mediæval** **times** **,**
的 中世纪 时代 ,

它以各种名称流传于古代和中世纪的各个国家。

[ə'laɪk][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] , [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
alike **in** **Egypt** **and** **India** **,** **in** **Italy** **and** **Gaul** **,** **among** **the** **Israelites** **of** **old** **,**
同样 在 埃及 和 印度 , 在 意大利 和 高卢 , 之中 这 以色列人 的 老的 ,

在埃及和印度，在意大利和高卢，在古代的以色列人中，情况都一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] . . . [ə; eɪ]
and **among** **the** **primitive** **inhabitants** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **.** **.** **.** **a**
和 之中 这 原始 居民 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 . . . 一个
[məʊst]['væljuəb(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
most **valuable** **auxiliary** **to** **all** **who** **care** **to** **pursue** **such** **a** **subject** **of** **inquiry** **,**
最多 有价值的 辅助的 到 全部 WHO 关心 到 追求 这样的 一个 主题 的 询问 ,

在大不列颠及爱尔兰的原始居民中……对于所有有兴趣研究此类课题的人来说，这是一份非常有价值的辅助资料。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ['fɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a **subject** **for** **which** **Mr** **.** **Jennings** **is** **the** **better** **fitted** **on** **account** **of** **his**
一个 主题 为了 哪个 先生 . 詹宁斯 是 这 更好的 适配 在 帐户 的 他的
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] ,
long **and** **intimate** **acquaintance** **with** **the** **Rosicrucians** **,**
长的 和 亲密的 熟人 和 这 玫瑰十字会 ,

由于詹宁斯先生与玫瑰十字会有着长期而密切的了解，因此他更适合研究这个主题。

[ðeə(r)] ['tenɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪsɪz] .

their	tenets	,	and	their	practices	.
他们的	信条	,	和	他们的	实践	.

他们的信条和实践。

" — [ˌæntɪ'kweəriən]

"	—	Antiquarian
"	—	古玩

"-古玩

[ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .

Magazine	and	Bibliographer	.
杂志	和	书目学家	.

杂志和书目学家。

" [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ɪn][ɪts]

"	Unpleasant	as	this	subject	is	,	we	are	quite	prepared	to	agree	that	in	its
"	令人不快的	作为	这	主题	是	,	我们	是	相当	准备	到	同意	那	在	它是

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekt] ,

scientific	aspect	,
科学	方面	,

"尽管这个话题令人不快，但我们完全同意，从科学的角度来看，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . . . .

as	a	form	of	human	worship	,	it	has	considerable	importance	.	.	.	.
作为	一个	形式	的	人类	崇拜	,	它	有	大量	重要性	.	.	.	.

作为一种人类崇拜形式，它具有相当重要的意义.....

['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] [diːlz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði][səb'dʒektɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ,

Mr	.	Jennings	deals	almost	entirely	with	the	subjective	part	of	his	inquiry	,
先生	.	詹宁斯	交易	几乎	完全	和	这	主观	部分	的	他的	询问	,

詹宁斯先生几乎完全着手处理他调查中的主观部分，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	has	evidently	made	a	considerable	amount	of	research	into	the
和	他	有	显然	制成	一个	大量	数量	的	研究	进入	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒən] . . . .

literature	of	early	religions	.	.	.	.
文学	的	早期的	宗教	.	.	.	.

显然，他对早期宗教文献进行了大量的研究.....

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

He	has	produced	something	which	is	,	at	all	events	,
他	有	生产	某物	哪个	是	,	在	全部	活动	,

他创作出的作品，至少可以说是.....

[wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [saɪ'kɒlədʒi] .

worth	the	attention	of	the	student	of	comparative	psychology	.
值得	这	注意力	的	这	学生	的	比较	心理学	.

值得比较心理学学生关注。

" — ['æntɪkwəri] .

"	—	Antiquary	.
"	—	古董商	.

——古董收藏家。

" [ðɪs] [bʊk] . . . [ɪz] [prə'faʊndli] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['evɪdəns] [ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [diːp]

"	This	book	.	.	.	is	profoundly	learned	,	and	gives	evidence	on	each	page	of	deep
"	这	书	.	.	.	是	深刻地	学习	,	和	给予	证据	在	每个	页	的	深的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"这本书.....学识渊博，每一页都体现了作者深刻的思考。"

[ɪn'tens] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] ['θʌrə]
intense **powers** **of** **research** **,** **clear** **and** **unmistakable** **reasoning** **,** **and** **thorough**
激烈的 权力 的 研究 , 清除 和 毋庸置疑 推理 , 和 彻底
['mɑ:stəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
mastership **of** **the** **subject** **.**
大师级 的 这 主题 .

强大的研究能力、清晰明确的推理能力以及对学科的透彻掌握。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['veri] ['kjʊəriəs]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [hu:]
The **appendix** **also** **contains** **much** **very** **curious** **matter** **which** **will** **interest** **those** **who**
这 附录 还 包含 很多 非常 好奇的 事情 哪个 将要 兴趣 那些 WHO
[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ɔ:l][ɪts] ['dɪfrənt] ['æspekts][ænd; ənd] ['berɪŋ] . ” —
desire **to** **study** **the** **subject** **under** **all** **its** **different** **aspects** **and** **bearings** **.** **”** **—**
欲望 到 学习 这 主题 在下面 全部它是 不同的 方面 和 轴承 . ” —
['relɪkwəri] .
Reliquary **.**
圣物匣 .

附录中还包含许多非常奇特的内容，那些希望从各个方面研究这一主题的人将会对此感兴趣。”——圣物箱。

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [smɔ:l] 4to . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] 3s . 6d .
In **small** **4to** **.** **,** **bound** **in** **cloth** **,** **price** **3s** **.** **6d** **.**
在 小的 4to . , 边界 在 布 , 价格 3s . 6d .

小四开本，布面精装，售价 3 先令 6 便士。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ]
THE **DANCE** **OF** **DEATH**
这 舞蹈 的 死亡

死亡之舞

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] , [baɪ][ti:] . ['tɪndəl] - .
In **Painting** **and** **in** **Print** **,** **by** **T** **.** **Tindall** **Wildridge** **.**
在 绘画 和 在 打印 , 经过 T . 廷德尔 - .

T·廷德尔·怀尔德里奇著，《绘画与版画》。

[wɪð] ['wʊdkʌt] .
With **Woodcuts** **.**
和 木刻 .

采用木刻版画。

“ [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [hæz; həz] [bi:n] [kən'dʒektʃəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv]
“ **The** **origin** **of** **the** **Dance** **has** **been** **conjectured** **to** **have** **been** **one** **of**
“ 这 起源 的 这 舞蹈 有 到过 推测 到 有 到过 一 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəriz] ,
the **religious** **mysteries** **,**
这 宗教 谜团 ,

“有人推测，这种舞蹈的起源与宗教奥秘有关，

[mə'rælətɪ, mɔ:-] , [ɔ:(r)][drə'mætɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɒmədi]
moralities **,** **or** **dramatic** **exhibitions** **which** **at** **the** **same** **time** **supplied** **a** **comedy**
道德 , 或者 戏剧性 展览 哪个 在 这 相同的 时间 供应 一个 喜剧
[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒməli] .
and **a** **homily** **.**
和 一个 讲道 .

道德寓意，或者说戏剧表演，同时兼具喜剧和说教的意味。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktɪd] [prə'seʃənl] [dɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleər] [wʌn][baɪ][wʌn]

There	certainly	was	an	acted	processional	dance	in	which	the	players	one	by	one
那里	当然	曾是	一个	行动	游行队伍	舞蹈	在	哪个	这	玩家	一	经过	一

[wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ə'weɪ] ;

were	snatched	away	;
是	抢夺	离开	;

确实有一段精心设计的游行舞蹈，演员们一个接一个地被带走；

[sɜː'vænti:z] [ɪn] - [dɒn] [kɪ'hoti] - ['menʃnz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] - ['kɔ:tes] [ɒv; əv] [deθ] . - . . .

Cervantes	in	'	Don	Quixote	'	mentions	it	as	the	'	Cortes	of	Death	.	'	.	.	.
塞万提斯	在	-	大学教师	堂吉诃德	-	提及	它	作为	这	-	科尔特斯	的	死亡	.	-	.	.	.

塞万提斯在《堂吉诃德》中将其称为"死亡法庭"。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [æt; ət]['bæzl] ,

The	earliest	painting	of	the	Dance	of	Death	is	said	to	be	that	at	Basil	,
这	最早	绘画	的	这	舞蹈	的	死亡	是	说	到	是	那	在	罗勒	,

据说现存最早的《死亡之舞》画作是巴兹尔的那幅。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

though	it	is	probable	that	many	of	which	we	have	information	are	as
尽管	它	是	可能	那	许多	的	哪个	我们	有	信息	是	作为

[əʊld] .

old	.
老的	.

虽然我们掌握信息的其中许多信息可能都相当古老。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [swɪs] ['brɪdʒɪz] , [səʊ]['ɒf(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋz] ,

The	German	and	Swiss	bridges	,	so	often	,	too	,	the	site	of	religious	buildings	,
这	德语	和	瑞士	桥梁	,	所以	经常	,	也	,	这	地点	的	宗教	建筑物	,

德国和瑞士的桥梁，也常常是宗教建筑的所在地。

[wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][pɒnt] [dez]

were	decorated	with	the	representation	;	an	example	is	upon	the	Pont	des
是	装饰	和	这	表示	;	一个	例子	是	之上	这	庞特	德斯

[muː'lɑːn] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [luː'sɜːn] ,

Moulins	leading	into	Lucerne	,
磨坊	领导	进入	卢塞恩	,

这些建筑都装饰有这种图案；例如，通往卢塞恩的磨坊桥上就有一处这样的图案。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] , [rɪ'stɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

where	is	a	fine	Dance	,	restored	within	the	last	few	years	.
在哪里	是	一个	美好的	舞蹈	,	恢复	之内	这	最后的	很少	年	.

这里有一座很棒的舞蹈剧院，在最近几年进行了修复。

" [ðə; ði] [blɒks] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]

"	The	blocks	illustrating	this	work	are	a	series	found	in	a	northern	printing	office
"	这	积木	图示	这	工作	是	一个	系列	成立	在	一个	北方	印刷	办公室

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

"这幅作品的插图版画是多年前在北方一家印刷厂发现的一系列版画。"

[ðeɪ] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [kləʊz] ['kɒpiz]

They	seem	to	be	of	considerable	age	,	and	are	somewhat	close	copies
他们	似乎	到	是	的	大量	年龄	,	和	是	有些	关闭	副本

[ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪnz] [dɪ'zaɪnz] .

of	Holbein's	designs	.
的	荷尔拜因的	设计	.

它们看起来年代久远，而且在某种程度上是霍尔拜因设计的复制品。

['mʌnθli] ， 1s .
Monthly **，** **1s** **.**
月度 ， 1s .

每月，1 秒。

['vɒljuːmz] [ai] . [tuː; tə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ， [naʊ] ['redi] ，[praɪs] 7s .
Volumes **I** **.** **to** **XI** **.** **，** **now** **ready** **，** **price** **7s** **.**
卷 我 . 到 十一 . ， 现在 准备好 ， 价格 7s .

第 I 卷至第 11 卷现已出版，售价 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[wɔlfɚdz] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ˌmægə'ziːn]
WALFORD'S **ANTIQUARIAN** **MAGAZINE**
沃尔福德 古玩 杂志

沃尔福德古董杂志

[ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [rɪ'vjuː] .
AND **BIBLIOGRAPHICAL** **REVIEW** **.**
和 书目 审查 .

以及文献综述。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['red.weɪ] ，[ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
Edited **by** **G** **.** **W** **.** **Redway** **，** **F** **.** **R** **.** **Hist** **.**
编辑 经过 G . W . 红路 ， F . 拉 . 历史 .

由 GW Redway, FRHist 编辑。

[es] .
S **.**
S .

S.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
The **following** **are** **the** **Contents** **of** **the** **first** **Four** **Numbers** **published** **this** **year** **.**
这 下列的 是 这 内容 的 这 第一的 四 数字 已发布 这 年 .

以下是今年出版的前四期杂志的内容。

['ɑːtɪk(ə)lz] : — ['duːmzdeɪ] [bʊk] . — - . — [sʌm; səm]
Articles **:** **—** **Domesday** **Book** **.** **—** **Frostiana** **.** **—** **Some**
文章 : — 《末日审判书》 书 . — - . — 一些

文章：—《末日审判书》—《弗罗斯特研究》—一些

['kentɪʃ]
Kentish
肯特郡

肯特郡

['prɒvɜ:bz] . — [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] . — “ ['mædkæp] ['hæri] ” [ænd; ənd][sɜ:(r)]
Proverbs . — The Literature of Almanacks . — “ Madcap Harry ” and Sir
箴言 . — 这 文学 的 年鉴 . — “ 疯子 哈里 ” 和 先生
[dʒɒn]['pɑ:pˌhæm] . — [tɒm] ['kɔriæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kru:diti] . — [nəʊts] [ɒn][dʒɒn] [wɪlks] [ænd; ənd]
John Popham . — Tom Coryate and his Crudities . — Notes on John Wilkes and
约翰 波帕姆 . — 汤姆 科里亚特 和 他的 粗俗 . — 笔记 在 约翰 威尔克斯 和
['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] . — ['rɛərəti] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] - ['læmps(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [deɪ]
Boswell's Life of Johnson . — Rarities in the Locker - Lampson Collection . — A Day
博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 . — 稀有物品 在 这 储物柜 - 兰普森 收藏 . — 一个 天
[wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sɒli] . — [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] 16th
with the late Mr . Edward Solly . — The Defence of England in the 16th
和 这 晚的 先生 . 爱德华 索利 . — 这 防御 的 英格兰 在 这 16th

谚语——年鉴文学——“疯子哈里”与约翰·波帕姆爵士——汤姆·科里亚特和他的粗俗之作——关于约翰·威尔克斯和博斯韦尔《约翰逊传》的笔记——洛克-兰普森收藏中的珍品——与已故的爱德华·索利先生共度的一天——16世纪英格兰的防御

['sentʃəri] . — [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['dʒɛnɪnz] - ['bʊki] [ɒv; əv] [ɑ:rmz] . — [ə; eɪ]
Century . — The Ordinary from Mr . Thomas Jenyns ' Booke of Armes . — A
世纪 . — 这 普通的 从 先生 . 托马斯 珍妮丝 - 书 的 武器 . — 一个
[fə'gɒtn] [krʌm'weliən] [tu:m] . — [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri]
Forgotten Cromwellian Tomb . — Visitation of the Monasteries in the reign of Henry
被遗忘的 克伦威尔 墓 . — 探视 的 这 修道院 在 这 在位 的 亨利
[eɪtθ] . — [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] . — [ðə; ði] - ['laɪbrəri] . — [ə; eɪ] [lɒst] [wɜ:k] . — [sɜ:(r)]['bɛvɪs]
VIII . — The Rosicrucians . — The Seillière Library . — A Lost Work . — Sir Bevis
八 . — 这 玫瑰十字会 . — 这 - 图书馆 . — 一个 丢失的 工作 . — 先生 贝维斯
[ɒv; əv]['hæmptən] . — [mɔ:(r)] ['kentɪʃ] ['prɒvɜ:bz] . — ['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l]['letə(r)] [ɒv; əv]
of Hampton . — More Kentish Proverbs . — Cromwell and the Saddle Letter of
的 汉普顿 . — 更多的 肯特郡 箴言 . — 克伦威尔 和 这 鞍 信 的
[tʃɑ:lz] [ai] . — ['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [rəʊm] . — [fəʊk] - [lɔ:(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] . — [æn; ən]
Charles I . — Recent Discoveries at Rome . — Folk - Lore of British Birds . — An
查尔斯 我 . — 最近的 发现 在 罗马 . — 民间 - 知识 的 英国 鸟类 . — 一个
[əʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] ['brɔ:dsaɪd] . — [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔɪn] [kə'lektər] . — ['haɪəm] ['praɪəri] . — ['baɪweɪ]
Old Political Broadside . — Notes for Coin Collectors . — Higham Priory . — Byways
老的 政治的 舷侧 . — 笔记 为了 硬币 收藏家 . — 海厄姆 普赖尔 . — 小路
[ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [haʊ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] . — [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
of Periodical Literature . — How to Trace a Pedigree . — The Curiosities
的 期刊 文学 . — 如何 到 痕迹 一个 谱系 . — 这 奇闻异事
[ɒv; əv] [eɪl] . — [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['bʊkmən] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] . — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of Ale . — The Books and Bookmen of Reading . — The Language of the
的 艾尔啤酒 . — 这 图书 和 书商 的 阅读 . — 这 语言 的 这
[lɔ:] . — [wɜ:dz] ,
Law . — Words ,
法律 . — 字 ,

世纪.—托马斯·詹宁斯先生《武器之书》中的普通篇章.—一座被遗忘的克伦威尔陵墓.—亨利八世统治时期修道院巡视.—玫瑰十字会.—塞利埃图书馆.—一部失传的作品.—汉普顿的贝维斯爵士.—更多肯特谚语.—克伦威尔与查理一世的马鞍信.—罗马的最新发现.—英国鸟类的民间传说.—一份古老的政治传单.—钱币收藏家笔记.—海厄姆修道院.—期刊文学的旁支.—如何追溯家谱.—麦芽酒的奇闻轶事.—阅读的书籍和书商.—法律的语言.—词语,

['ɪdɪəm] , & [si:] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] . — [nəʊts] [ɒn][əʊld] ['tʃelsi] . — [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] ['kʌmbriə]
Idioms , & c . , of the Vulgar . — Notes on Old Chelsea . — The Romans in Cumbria
成语 , & c . , 的 这 庸俗 . — 笔记 在 老的 切尔西 . — 这 罗马书 在 坎布里亚郡
.
:
.

通俗语言习语等等。—关于老切尔西的笔记。—坎布里亚的罗马人。

[kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] . — ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [prɪnts] . — [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] . —

Collectanea	. —	Early	Italian	Prints	. —	Tercentenary	of	the	Potato	. —
收集	. —	早期的	意大利语	印刷	. —	三百周年纪念	的	这	土豆	. —

['tʃɔːsə(r)] [dɪ'skʌvəri] . — [sɜː(r)][dʒɒn] [soʊnz] [mju'ziːəm] . — ['kɒpiraɪt] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

Chaucer	Discovery	. —	Sir	John	Soane's	Museum	. —	Copyright	in	Government	Publications
乔叟	发现	. —	先生	约翰	索恩的	博物馆	. —	版权	在	政府	出版物

. — [pɔː'seiniæs] . — [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] . — ['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] - . — ['pɔːrtrəts]

. —	Pausanias	. —	The	Loan	of	Manuscripts	. —	Paper	Making	in	1588	. —	Portraits
. —	保萨尼亚斯	. —	这	贷款	的	手稿	. —	纸	制作	在	-	. —	肖像

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] . — ['hɑːptən]['kɑːs(ə)l] . — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]

of	Charles	Dickens	. —	Hopton	Castle	. —	A	very	Ancient
的	查尔斯	狄更斯	. —	霍普顿	城堡	. —	一个	非常	古老的

收藏集—早期意大利版画—马铃薯三百周年纪念—乔叟作品的发现—约翰·索恩爵士博物馆—政府出版物的版权—保萨尼亚斯—手稿借阅—1588年的造纸术—查尔斯·狄更斯肖像—霍普顿城堡—一座非常古老的城堡

[wɒtʃ] . — [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] ['stʌdi] . — ['kjʊərɪəs] ['fɒrɪstri] ['prɪvəlɪdʒ] . — [ə; eɪ] “

Watch	. —	The	Value	of	Antiquarian	Study	. —	Curious	Forestry	Privilege	. —	A	“
手表	. —	这	价值	的	古玩	学习	. —	好奇的	林业	特权	. —	一个	“

['fæktri; 'fæktəri] . ” — ['θɪmblz]

Factory	. ”	—	Thimbles
工厂	. ”	—	顶针

观察。——古物研究的价值。——奇特的林业特权。——一家“工厂”。——顶针

[əʊld][ænd; ənd] [nju:] . — ['mɪsɪz] .

Old	and	New	. —	Mrs	.
老的	和	新的	. —	太太	.

新旧交融。——夫人

- ['kʊkəri] [bʊk] . — [ə; eɪ] [bʌks] [ɪ'steɪt] . — ['tʃælfənt] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] . — [griːk] [kɔɪnz] . —

Glasse's	Cookery	Book	. —	A	Bucks	Estate	. —	Chalfont	St	. Giles	. —	Greek	Coins	. —
-	烹饪	书	. —	一个	雄鹿队	财产	. —	查尔方特	英石	. 吉尔斯	. —	希腊语	硬币	. —

[ʃeik'spiəriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . — [welʃ] [pleɪs]

Shakespearian	Literature	. —	Geography	in	the	Sixteenth	Century	. —	Welsh	Place
莎士比亚式	文学	. —	地理	在	这	第十六	世纪	. —	威尔士语	地方

[nems] . — [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] . — ['djuːəlɪŋ] [ɪn] - . — [ˌʃɛli'ɑːnə] . — ['ɪŋglɪʃ]

Names	. —	Japanese	Art	. —	Duelling	in	1760	. —	Shelleyana	. —	English
姓名	. —	日本人	艺术	. —	决斗	在	-	. —	雪莱亚娜	. —	英语

格拉斯烹饪书——白金汉郡庄园——查尔方特圣吉尔斯——希腊硬币——莎士比亚文学——十六世纪地理——威尔士地名——日本艺术——1760年决斗——雪莱作品——英语

['ɑːtʃəz] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːsəlɪn] . — [saʊθ] [ɪ'tæliən][fəʊk] - [lɔː(r)] . — ['sɜːpənt] - [lɔː(r)] . — ['mɒd(ə)n]

Archers	. —	Oriental	Porcelain	. —	South	Italian	Folk	-	Lore	. —	Serpent	-	Lore	. —	Modern
弓箭手	. —	东方	瓷	. —	南	意大利语	民间	-	知识	. —	蛇	-	知识	. —	现代的

弓箭手——东方瓷器——南意大利民间传说——蛇的传说——现代

[[peɪdʒ] -]

[	Page	38	]
[	页	-	]

[witʃiz] . — [ðə; ði] ['du:mzdeɪ] [plaʊ] . — [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Witches . — The Domesday Plough . — A Bishop of the Olden Time . — Historical

女巫 . — 这 《末日审判书》 犁 . — 一个 主教 的 这 奥尔登 时间 . — 历史

['treʒəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpsɑ:lə] [kə'θi:drəl] . — [ðə; ði] [witʃiz] ['lædə(r)] . — [əʊld][preə(r)] - [bʊk] . — [ə; eɪ]

Treasures in the Upsala Cathedral . — The Witches Ladder . — Old Prayer - Book . — A

宝藏 在 这 乌普萨拉 大教堂 . — 这 女巫 梯子 . — 老的 祷告 - 书 . — 一个

['relɪk] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['pɑ:ntɪˌfrækt][ænd; ənd]['rɪpən] . — [əʊld] ['ʃu:z] . — [lʌv] [tʃɑ:ms] . —

Relic of James II . — Pontefract and Ripon . — Old Shoes . — Love Charms . —

遗迹 的 詹姆斯 二 . — 庞特弗拉克特 和 里彭 . — 老的 鞋 . — 爱 魅力 . —

['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] . — [ə; eɪ]['rəʊmən]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] . — ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] . — ['bɔ:də(r)] [reɪd] . —

County Families . — A Roman Fire Brigade . — Parish Registers . — Border Raiding . —

县 家庭 . — 一个 罗马 火 旅 . — 教区 登记簿 . — 边界 突袭 . —

['pez(ə)nt] [prə'praiətə] . — [kwi:n] ['mɛriz] [tri:] . — [ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] [æz; əz] [bʊk] -

Peasant Proprietors . — Queen Mary's Tree . — The Turks and Persians as Book -

农民 业主 . — 女王 玛丽的 树 . — 这 土耳其人 和 波斯人 作为 书 -

['lʌvəz] . — ['epɪtɑ:f] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌskɪnz] ['peərənts] . — ['kweɪkəz] . — “ ['jæŋki] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

lovers . — Epitaph of John Ruskin's Parents . — Quakers . — “ Yankee ” and the “

恋人 . — 墓志铭 的 约翰 拉斯金的 父母 . — 贵格会教徒 . — “ 扬基 ” 和 这 “

[stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] . ” — ['dʒɪpsi] . — [ðə; ði]

Stars and Stripes . ” — Gipsies . — The

星星 和 条纹 . ” — 吉普赛人 . — 这

女巫——《末日审判书》犁——古代主教——乌普萨拉大教堂的历史珍宝——女巫的天梯——古老的祈祷书——詹姆斯二世的遗物——庞特弗拉克特和里彭——旧鞋——爱情护身符——郡县家族——罗马消防队——教区登记簿——边境劫掠——农民地主——玛丽女王的树——热爱书籍的土耳其人和波斯人——约翰·罗斯金父母的墓志铭——贵格会教徒——“美国佬”和“星条旗”——吉普赛人——

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — ['tʃɪgwɛl] [tʃɜ:tʃ] , ['esɪks] . — ['printərz] - ['erə(r)z] . — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [klʌb] . —

Royal Academy . — Chigwell Church , Essex . — Printers ' Errors . — A Village Club . —

皇家 学院 . — 奇格韦尔 教会 , 埃塞克斯 . — 打印机 - 错误 . — 一个 村庄 俱乐部 . —

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪʃəri] . — [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] . — [ə; eɪ] [kɒk] [mætʃ] . — ['ɜ:li] ['pʌblɪʃɪŋ] . —

An Historical Fishery . — A Survival . — A Cock Match . — Early Publishing . —

一个 历史 渔业 . — 一个 生存 . — 一个 公鸡 匹配 . — 早期的 出版 . —

['pænkeɪks] [æt; ət]

Pancakes at

煎饼 在

皇家学院。—埃塞克斯郡奇格韦尔教堂。—印刷错误。—乡村俱乐部。—历史悠久的渔场。—幸存者。—斗鸡比赛。—早期出版。—煎饼

['westmɪnstə(r)] [sku:l] . — [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] [æt; ət] ['krɔɪdən] . — [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Westminster School . — The Archbishop's Palace at Croydon . — The Art of the

威斯敏斯特 学校 . — 这 大主教的 宫殿 在 克罗伊登 . — 这 艺术 的 这

['særəsənz][ɪn]['i:dʒɪpt] . — [ðə; ði] ['ɜ:li] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['du:mzdeɪ] [bʊk] .

Saracens in Egypt . — The Early Custody of Domesday Book .

萨拉森人 在 埃及 . — 这 早期的 保管 的 《末日审判书》 书 .

威斯敏斯特学校。—克罗伊登大主教宫。—埃及萨拉森人的艺术。—末日审判书的早期保管。

[ˌkɒrə'spɒndəns] . — [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] - ['ænsestri] . — [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs]

Correspondence . — The late Bishop Hannington's Ancestry . — A Reader of Curious

一致 . — 这 晚的 主教 - 祖先 . — 一个 读者 的 好奇的

[bʊks] . — ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:t] [ɪn] [kɔ:k]

Books . — Throwing the Dart in Cork

图书 . — 投掷 这 镖 在 软木

通信集锦——已故汉宁顿主教的祖先——奇书读者——在科克投掷飞镖

['hɑːbə(r)] . — [ðə; ði][diː][lɑː][pəulz] . — [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][dʒɒn]['hæmpdən] . — [ðə; ði] “ ['ɒlə]
Harbour . — The De la Poles . — The Family of John Hampden . — The “ Olla
港口 . — 这 德 拉 波兰人 . — 这 家庭 的 约翰 汉普顿 . — 这 “ 奥拉
[poʊdriːdə] ” [ænd; ənd][tiː] . ['mɑːnˌroʊ] . — [laɪf] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] - . — ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
Podrida ” and T . Monro . — Life of Bertram Montfichet . — Magdalen College ,
波德里达 ” 和 T . 门罗 . — 生活 的 伯特伦 - . — 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

港口。—德拉波尔家族。—约翰·汉普顿家族。—“奥拉·波德里达”号和T·门罗。—伯特伦·蒙菲切特的一生。—莫德林学院，

['ɒksfəd] . — [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [skɪn] . — [ə; eɪ]
Oxford . — Book Bound in a Murderer's Skin . — A
牛津 . — 书 边界 在 一个 凶手的 皮肤 . — 一个

牛津。——《披着杀人犯外衣的书》。——A

[fə'gɒtn] [sə'saɪəti] . — ['lætɪn]['vɜːrsəz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] . — “ ['mɜːrtʃɪt] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
Forgotten Society . — Latin Verses by Dr . Johnson . — “ Merchet ” and the
被遗忘的 社会 . — 拉丁 诗句 经过 博士 . 约翰逊 . — “ 梅尔切特 ” 和 这
“ [ʒuː] - ['nɒktɪs] . ” — ['hænə] , - ,
“ Jus Primæ Noctis . ” — Hanna , Hanet ,
“ 果汁 - 诺克提斯 . ” — 汉娜 , - ,

被遗忘的社会。——约翰逊博士的拉丁诗篇。——“Merchet”和“Jus Primæ Noctis”。——汉娜，哈内特，

[ænd; ənd] ['wɒlɪs] . — [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [skɪn] . — ['hjuːmərəs] ['pɔːtreɪt]
and Wallace . — Another Book Bound in a Murderer's Skin . — Humorous Portrait
和 华莱士 . — 其他 书 边界 在 一个 凶手的 皮肤 . — 幽默 肖像
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] . — ['biːtɪŋ] [bɔɪz] [æt; ət] ['pærɪʃ] ['baʊndriz] . — [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of Charles Dickens . — Beating Boys at Parish Boundaries . — Destruction of
的 查尔斯 狄更斯 . — 殴打 男孩们 在 教区 边界 . — 破坏 的
['næʃ(ə)nəl] [ænt'ɪkwɪtiz] .
National Antiquities .
国家的 古董 .

和华莱士。——另一本装订在杀人犯皮里的书。——查尔斯·狄更斯的幽默肖像。——在教区边界殴打男孩。——破坏国家文物。

[rɪ'vjuːz] . — [ə'bɪtʃuəri] ['memwɑːz] . — ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] . — [njuːz] [ænd; ənd]
Reviews . — Obituary Memoirs . — Meetings of Learned Societies . — News and
评论 . — 讣告 回忆录 . — 会议 的 学习 社会 . — 消息 和
[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

评论.—讣告回忆录.—学术团体会议.—新闻与简讯

['pʌblɪʃt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [aʊt] , 1s .
Published periodically , four numbers out , 1s .
已发布 定期 , 四 数字 出去 , 1s .

定期出版，每期四期，1。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] [sə'saɪəti] .
JOURNAL OF THE BACON SOCIETY .
杂志 的 这 熏肉 社会 .

培根学会期刊。

['kɒntents] : — ['beɪkən][æz; əz] [vju:] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] — ['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəliz] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Contents	:	—	Bacon	as	Viewed	by	his	Biographers	—	Mr	.	Donnelly's	Shakespeare
内容	:	—	熏肉	作为	已查看	经过	他的	传记作家	—	先生	.	唐纳利	莎士比亚

['saɪfə(r)] — [dɪd]['frɑ:nsɪs]['beɪkən] [raɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?

Cipher	—	Did	Francis	Bacon	write	Shakespeare	?
密码	—	做过	弗朗西斯	熏肉	写	莎士比亚	?

内容：—传记作者眼中的培根—唐纳利先生的莎士比亚密码—弗朗西斯·培根写过莎士比亚吗?

— ['hæmlɪts] [nəʊt] [bʊk] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;

—	Hamlet's	Note	Book	—	Shakespeare	the	Lawyer	;
—	哈姆雷特的	笔记	书	—	莎士比亚	这	律师	;

—哈姆雷特的笔记—莎士比亚是律师;

['beɪkən][ðə; ði]['pəʊɪt] — ['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɒləs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

Bacon	the	Poet	—	Bacon	and	Shakespeare	on	the	Solace	derived	from
熏肉	这	诗人	—	熏肉	和	莎士比亚	在	这	慰藉	衍生的	从

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] — [wɒt] ['lɔɪərz] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði]

Contemplation	—	What	Lawyers	say	about	the	Law	in	Shakespeare	—	Shakespeare	the
沉思	—	什么	律师	说	关于	这	法律	在	莎士比亚	—	莎士比亚	这

['lɔɪə(r)] ;

Lawyer	;
律师	;

诗人培根——培根与莎士比亚论沉思带来的慰藉——莎士比亚笔下律师对法律的论述——律师莎士比亚;

['beɪkən][ðə; ði]['pəʊɪt] , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['hɪgɪnz] [ɒn][ðə; ði]['beɪkən] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] —

Bacon	the	Poet	,	Part	II	.	—	Higgins	on	the	Bacon	-	Shakespeare	Controversy	—
熏肉	这	诗人	,	部分	二	.	—	希金斯	在	这	熏肉	-	莎士比亚	争议	—

['pærəlelɪzəm] — ['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['saɪfə(r)] — ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] .

Parallelism	—	Mr	.	Donnelly	and	the	Alleged	Cipher	—	England's	Helicon	.
平行	—	先生	.	唐纳利	和	这	据称	密码	—	英格兰的	赫利孔	.

诗人培根，第二部分——希金斯论培根与莎士比亚之争——平行结构——唐纳利先生与所谓的密码——英国的赫利孔。

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 5s .

Annual	Subscription	,	5s	.
年度的	订阅	,	5s	.

年度订阅费，5先令。

[ðə; ði] [i:st] ['æŋgliən] ;

THE	EAST	ANGLIAN	;
这	东方	盎格鲁人	;

东盎格鲁人;

[ɔ:(r)] , [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,

or	,	Notes	and	Queries	on	Subjects	connected	with	the	Counties	of	Suffolk	,
或者	,	笔记	和	查询	在	主题	连接	和	这	县	的	萨福克	,

['keɪmbrɪdʒ] , ['esɪks] , [ænd; ənd] ['nɔ:fək] .

Cambridge	,	Essex	,	and	Norfolk	.
剑桥	,	埃塞克斯	,	和	诺福克	.

或者，关于与萨福克郡、剑桥郡、埃塞克斯郡和诺福克郡有关的主题的笔记和疑问。

['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['i:vlɪn] [waɪt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edited	by	C	.	H	.	Evelyn	White	,	F	.	S	.	A	.
编辑	经过	C	.	H	.	伊芙琳	白色的	,	F	.	S	.	一个	.

由英国皇家学会会员伊芙琳·怀特 (Evelyn White, FSA) 编辑

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s .
Annual Subscription , 8s .
年度的 订阅 , 8s .

年度订阅费，8先令。

[ðə; ði] ['westən] ['æntɪkwəri] ;
THE WESTERN ANTIQUARY ;
这 西 古董商 ;

西方古物学家;

[ɔ:(r)] , ['nəʊtbʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['devn] , ['kɔ:nwəl] , [ænd; ənd] ['sʌməset] .
or , Notebook for Devon , Cornwall , and Somerset .
或者 , 笔记本 为了 德文郡 , 康沃尔郡 , 和 萨默塞特郡 .

或者，《德文郡、康沃尔郡和萨默塞特郡笔记本》。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] .
Containing Original Articles , Notes , Queries , and Replies .
包含 原来的 文章 , 笔记 , 查询 , 和 回复 .

包含原创文章、笔记、问答和回复。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [raɪt] , [ef] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [es] .
Edited by W . H . K . Wright , F . R . H . S .
编辑 经过 W . H . K . 赖特 , F . 拉 . H . S .

由WHK Wright, FRHS编辑

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɒn] [dʌtʃ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:tʃmənt] - ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] 1s
Elegantly printed on Dutch paper , and bound in parchment - paper cover , price 1s
优雅地 打印 在 荷兰语 纸 , 和 边界 在 羊皮纸 - 纸 覆盖 , 价格 1s
.
:
.

采用荷兰纸精美印刷，羊皮纸封面装订，售价 1 先令。

[ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweəriən]
THE SCOPE AND CHARM OF ANTIQUARIAN
这 范围 和 魅力 的 古玩

古董收藏家的视野与魅力

['stʌdi] .
STUDY .
学习 .

学习。

[baɪ][dʒɒn] ['bæti] , [ef] . [ɑ:(r)] . [hɪst] .
By John Batty , F . R . Hist .
经过 约翰 疯狂 , F . 拉 . 历史 .

作者：约翰·巴蒂，FRHist。

[es] .

S **.**
S .

S.

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] [ɪn][hɪˈstɒrɪk(ə)l]
“ It forms a useful and entertaining guide to a beginner in historical
“ 它 表格 一个 有用 和 娱乐 指导 到 一个 初学者 在 历史

[rɪˈsɜːtʃɪz] . ” — [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] .
researches . ” — Notes and Queries .
研究 . ” — 笔记 和 查询 .

“对于历史研究的初学者来说，这是一本实用且有趣的指南。”——《笔记与疑问》

“ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
“ The author has laid it before the public in a most inviting , intelligent ,
“ 这 作者 有 铺设 它 前 这 民众 在 一个 最多 邀请 , 聪明的 ,

“作者以最引人入胜、最睿智的方式将其呈现在公众面前，

[ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [ˈevri] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈevri]
and intelligible form , and offers every incentive to the study in every
和 可理解的 形式 , 和 优惠 每一个 激励 到 这 学习 在 每一个
[dɪˈpɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

并以易于理解的形式呈现，同时为各个院系的学习提供一切激励措施。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekɔːdz] , [məˈnɔːriəl] [kɔːt] - [rəʊlz] , [ˈherəldri] , [ˈpeɪntɪd] [glɑːs] , [ˈmjʊərəl]
including Ancient Records , Manorial Court - Rolls , Heraldry , Painted Glass , Mural
包括 古老的 记录 , 庄园 法庭 - 卷 , 纹章学 , 绘 玻璃 , 壁画
[ˈpeɪntɪŋz] , [ˈpɒtəri] , [tʃɜːtʃ] [belz] ,
Paintings , Pottery , Church Bells ,
绘画 , 陶器 , 教会 钟声 ,

包括古代记录、庄园法庭案卷、纹章学、彩绘玻璃、壁画、陶器、教堂钟声

[ˌnjuːmɪzˈmætɪks] , [fəʊk] - [lɔː(r)] , & [siː] . , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Numismatics , Folk - Lore , & c . , to each of which the attention of the
钱币学 , 民间 - 知识 , & c . , 到 每个 的 哪个 这 注意力 的 这
[ˈstjuːd(ə)nt][ɪz][daɪˈrɛktɪd] .
student is directed .
学生 是 指导 .

钱币学、民俗学等等，这些都是学生需要关注的领域。

[ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɒd(ə)n] [ænˈtiːk] [ˈpeɪpə(r)] , [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
The pamphlet is printed on a beautiful modern antique paper , appropriate to the
这 小册子 是 打印 在 一个 美丽的 现代的 古董 纸 , 合适的 到 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . ” — [ˈbraɪtn]
subject of the work . ” — Brighton
主题 的 这 工作 . ” — 布莱顿

这本小册子印在精美的现代仿古纸上，与作品的主题十分相称。——布莱顿

[ɪgˈzæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæti] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊks][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɒbs(ə)n] [staɪlz] - [ˈgliːnə] [ˈɑːftə(r)]
“ Mr . Batty , who is one of those folks Mr . Dobson styles ' gleaners after
“ 先生 . 疯狂 , WHO 是 一 的 那些 各位 先生 . 多布森 风格 - 拾穗者 后
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“巴蒂先生是多布森先生口中那些‘拾穗者’之一，随着时间的推移，他逐渐被人们遗忘。”

- [hæz; həz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [sʌmd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fju:] ['peɪdʒɪz] ,

-	has	clearly	and	concisely	summed	up	,	in	the	space	of	a	few	pages	,
-	有	清楚地	和	简洁地	总结	向上	,	在	这	空间	的	一个	很少	页面	,

他在短短几页篇幅内清晰简洁地总结道：

[ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

all	the	various	objects	which	may	legitimately	be	considered	to	come	within	the
全部	这	各种各样的	对象	哪个	可能	合法地	是	经过考虑的	到	来	之内	这

[skəʊp] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] ['stʌdi] . ” — [ə'kædəmi] .

scope	of	antiquarian	study	.	”	—	Academy	.
范围	的	古玩	学习	.	”	—	学院	.

所有可以合理地被认为属于古物研究范畴的各种物品。”——学院。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 8vo .

In	preparation	,	2	vols	.	,	8vo	.
在	准备	,	2	卷	.	,	8vo	.

准备中，2卷，8开本。

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] ;

THE	WHITE	KING	;
这	白色的	国王	;

白王；

[ɔ:(r)] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] .

or	,	England	and	Englishmen	in	the	Reign	of	Charles	I	.
或者	,	英格兰	和	英国人	在	这	在位	的	查尔斯	我	.

或者，查理一世统治时期的英格兰和英国人。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔ:t]['ædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[ðɪs] [wɜ:k] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [laɪf] ,

This	work	opens	with	a	sketch	of	Charles's	life	,
这	工作	打开	和	一个	草图	的	查尔斯的	生活	,

这部作品以查尔斯生平的概述开篇，

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['steɪtsmən] , ['kɔ:ti:əz] , ['ɔ:θəz] , ['ɑ:tɪsts] ,

and	goes	on	to	deal	with	the	leading	statesmen	,	courtiers	,	authors	,	artists	,
和	去	在	到	交易	和	这	领导	政治家	,	朝臣	,	作者	,	艺术家	,

然后继续论述主要的政治家、朝臣、作家、艺术家，

& [si:] . [ðə; ði] ['wə:ði] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [reɪn] — [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

&	c	.	The	worthies	of	Charles's	reign	—	apart	from	the	Civil	War	,	which	is	not
&	c	.	这	值得尊敬的人	的	查尔斯的	在位	—	除	从	这	民用	战争	,	哪个	是	不是

[delt] [wɪð] — [ɑ:(r); ə(r)] ,

dealt	with	—	are	,
已处理	和	—	是	,

等等。查理一世统治时期值得称道的人物——除了内战（本书未对此进行论述）——有：

[tu:; tə] ['meni] ['ridər] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

to	many	readers	,	unfamiliar	,
到	许多	读者	,	陌生	,

对许多读者来说，这是不熟悉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðiːz] [mɔː(r)]
and **it** **has** **been** **the** **aim** **of** **the** **author** **to** **throw** **light** **on** **these** **more**
和 它 有 到过 这 目的 的 这 作者 到 扔 光 在 这些 更多的
[əb'skjʊə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
obscure **characters** **and** **aspects** **of** **the** **earlier** **portion** **of** **the** **seventeenth**
朦胧 人物 和 方面 的 这 早些时候 部分 的 这 第十七
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

作者的目标是揭示十七世纪早期这些较为晦涩的人物和方面。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [praɪs] 1s .
In **preparation** **,** **price** **1s** **.**
在 准备 , 价格 1s .

准备阶段，价格为 1 先令。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['klæsɪk(ə)l]
THE **SHAKESPEARE** **CLASSICAL**
这 莎士比亚 古典

莎士比亚经典剧目

['dɪkʃən(ə)ri] ;
DICTIONARY **;**
字典 ;

字典;

[ɔː(r)] , [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
Or **,** **Mythological** **Allusions** **in** **the** **Plays** **of** **Shakespeare** **explained** **,** **for** **the** **Use**
或者 , 神话 暗示 在 这 演出 的 莎士比亚 解释 , 为了 这 使用
[ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['riːdɪŋ] - [sə'saɪətiz] .
of **Schools** **and** **Shakespeare** **Reading** **-** **Societies** **.**
的 学校 和 莎士比亚 阅读 - 社会 .

或者，解释莎士比亚戏剧中的神话典故，供学校和莎士比亚读书会使用。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['sɛlbi] .
By **H** **.** **M** **.** **Selby** **.**
经过 H . M . 塞尔比 .

作者：H·M·塞尔比。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [tʊks] [kɔːt] ,
CHISWICK **PRESS** **:** **—** **C** **.** **WHITTINGHAM** **AND** **CO** **.** **,** **TOOKS** **COURT** **,**
奇斯威克 按 : — C . 惠廷厄姆 和 一氧化碳 . , 拿 法庭 ,

奇斯威克新闻社：——C. 惠廷厄姆公司提起诉讼

['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
CHANCERY **LANE** **.**
法院 车道 .

法院巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神